叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 印刷与平面艺术的关系(printing In Relation To Graphic Art) 000001

2. 印刷与平面艺术的关系(printing In Relation To Graphic Art) 000002

3. 印刷与平面艺术的关系(printing In Relation To Graphic Art) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印刷与平面艺术的关系(Printing in Relation to Graphic Art)
第1/3页

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pres]
The **Imperial** **Press**
这 帝国 按

帝国出版社

['prɪntɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
Printing **in** **Relation**
印刷 在 关系

印刷关系

[tu:; tə] ['græfɪk] [ɑ:t]
to **Graphic** **Art**
到 形象的 艺术

平面艺术

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [frentʃ]
By **George** **French**
经过 乔治 法语

乔治·弗伦奇

['kli:vlənd]
Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] Press1903
The **Imperial** **Press1903**
这 帝国 Press1903

帝国出版社1903年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [frentʃ]
Copyright **,** **1903** **,** **by** **George** **French**
版权 , - , 经过 乔治 法语

版权所有，1903年，乔治·弗伦奇

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefətri] [nəʊt] [sevn]
Prefatory **Note** **vii**
序言 笔记 七

序言七

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʌn]
Introduction **1**
介绍 1

引言 1

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter **i**
章 我

第一章

[ɑ:t] [ɪn] ['prɪntɪŋ] -
Art **in** **Printing** **11**
艺术 在 印刷 -

印刷艺术 11

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **ii**
章 二、

第二章

[pɪk'tɔ:riəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] -
Pictorial **Composition** **23**
画报 作品 -

图画构图 23

['tʃæptə(r)][θri:]
Chapter **iii**
章 三、

第三章

[taɪp] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] -
Type **Composition** **31**
类型 作品 -

类型组成 31

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]
Chapter **iv**
章 四

第四章

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mæt] -
Proportion **and** **the** **Format** **41**
部分 和 这 格式 -

比例和格式 41

['tʃæptə(r)][vi:]
Chapter **v**
章 v

第五章

['kʌlə(r)] -
Color **51**
颜色 -

颜色 51

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
Chapter **vi**
章 六

第六章

[təʊn] -
Tone **63**
语气 -

音调 63

['tʃæptə(r)][sevn]
Chapter **vii**
章 七

第七章

[lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] -
Light **and** **Shade** **71**
光 和 阴影 -

光与影 71

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
Chapter **viii**
章 八

第八章

['vælju:z] -
Values **77**
值 -

数值 77

['tʃæptə(r)][ɪks]
Chapter **ix**
章 九

第九章

['peɪpə(r)] -
Paper **83**
纸 -

论文83

['tʃæptə(r)][eks]
Chapter **x**
章 x

第十章

[staɪl] -
Style **93**
风格 -

款式 93

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter **xi**
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] -
The **Binding** **105**
这 结合 -

束缚 105

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **xii**
章 十二

第十二章

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] -
Specifications **115**
规格 -

规格 115

[sevn]
vii
七

七

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	the	purpose	of	this	book	to	try	to	establish	a	claim	for
它	是	不是	这	目的	的	这	书	到	尝试	到	建立	一个	宣称	为了

['prɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːt] .

printing	that	it	is	an	art	.
印刷	那	它	是	一个	艺术	.

本书的目的并非在于论证印刷是一种艺术。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]

It	is	hoped	that	it	may	show	that	the	principles	of	art	may	be	applied	to
它	是	希望	那	它	可能	展示	那	这	原则	的	艺术	可能	是	应用	到

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

希望这能表明艺术原理可以应用于印刷领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv]

and	that	such	application	may	lead	to	improvement	in	some	essentials	of
和	那	这样的	应用	可能	带领	到	改进	在	一些	必需品	的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

并且这种应用可能会在印刷的一些基本要素方面带来改进。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ekspɜːts][ɪn] ['prɪntɪŋ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] ,

Thanks	are	due	to	several	experts	in	printing	who	have	read	the	proofs	,
谢谢	是	到期的	到	一些	专家	在	印刷	WHO	有	读	这	证明	,

感谢几位审阅过校样的印刷专家。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][waɪz][ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l] ['kaʊnsl] .

and	have	given	wise	and	acceptable	counsel	.
和	有	给定	明智的	和	可接受	法律顾问	.

并提出了明智且可接受的建议。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [eɪd][hæz; həz] [biːn] ['friːli] [sɔːt] [frɒm; frəm] [bʊks] [əˈpɒn][ɑːt] ,

I	desire	to	acknowledge	that	aid	has	been	freely	sought	from	books	upon	art	,
我	欲望	到	承认	那	援助	有	到过	自由	寻求	从	图书	之上	艺术	,

我谨此声明，我曾广泛参考艺术书籍寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [əˈdɒptɪd] [frɒm; frəm]

and	that	in	some	instances	forms	of	expression	have	been	adopted	from
和	那	在	一些	实例	表格	的	表达	有	到过	已采用	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在某些情况下，人们甚至从中借鉴了一些表达形式。

[nəʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ɑːt] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] [tɜːmz]

No	originality	is	claimed	for	the	allusions	to	art	,	nor	for	art	terms
不	独创性	是	声称	为了	这	暗示	到	艺术	,	也不	为了	艺术	条款

[ænd; ənd] [fˈɔːmjʊləz] [ɪmˈplɔɪd] .

and	formulas	employed	.
和	公式	受雇	.

本文中提及的艺术作品、艺术术语和公式均不具有原创性。

[sepˈtembə(r)] , - . [[wʌn] – [θriː]]

September	,	1903	.	[	1	–	3	]
九月	,	-	.	[	1	–	3	]

1903 年 9 月。[1–3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pɜːfɪktli] [trænsfɜː(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][wʌn][maɪnd][tuː; tə]
Because 因为 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **perfectly** 完美 **transfer** 转移 **a** 一个 **thought** 想法 **from** 从 **one** 一 **mind** 头脑 **to** 到

[ə'nʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['trænsfərəns] [ɪz]
another 其他 **it** 它 **is** 是 **essential** 基本的 **that** 那 **the** 这 **principal** 主要的 **medium** 中等的 **through** 通过 **which** 哪个 **such** 这样的 **transference** 转移 **is** 是

[ə'kʌmplɪʃt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
accomplished 完成 **may** 可能 **be** 是 **as** 作为 **perfect** 完美的 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **.** .

因为很难将一个思想完美地从一个人的头脑传递到另一个人的头脑中，所以实现这种传递的主要媒介必须尽可能地完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɜːdz]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **wholly** 完全 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **the** 这 **literal** 文字 **significance** 意义 **of** 的 **certain** 肯定 **forms** 表格 **of** 的 **words** 字

[ðæt] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['kʌrənsi] ,
that 那 **ideas** 想法 **are** 是 **given** 给定 **currency** 货币 **,** ,

思想的传播并非完全依赖于某些词语形式的字面意义，

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɔː(r)] ['prɪntɪd] .
whether 无论 **the** 这 **words** 字 **are** 是 **spoken** 说 **or** 或者 **printed** 打印 **.** .

无论是口头表达还是书面表达。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ]
In 在 **speaking** 请讲 **it** 它 **is** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **convey** 传达 **an** 一个 **impression** 印象 **opposed** 反对 **to** 到 **the** 这 **literal** 文字 **meaning** 意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪm'plɔɪd] ,
of 的 **the** 这 **words** 字 **employed** 受雇 **,** ,

说话时很容易给人留下与所用词语字面意思相反的印象。

[baɪ][ðə; ði][təʊn] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] .
by 经过 **the** 这 **tone** 语气 **,** , **the** 这 **expression** 表达 **,** , **the** 这 **emphasis** 强调 **.** .

通过语气、表情和重音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .
It 它 **is** 是 **so** 所以 **also** 还 **with** 和 **printed** 打印 **matter** 事情 **.** .

印刷品也是如此。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɔː(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə'kwaiəz] [ɔː(r)]['luːzɪz] [fɔːs] ,
The 这 **thought** 想法 **or** 或者 **idea** 主意 **to** 到 **be** 是 **communicated** 沟通 **acquires** 收购 **or** 或者 **loses** 失败 **force** 力量 **,** ,

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , ['klɪənəs] ,
directness 直接 **,** , **clearness** 清晰度 **,** ,

待传达的思想或观点会获得或失去力量、直接性或清晰度。

[luːˈsɪdəti] , ['bjuːti] , [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪˈpɒgrəfi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz]

lucidity	,	beauty	,	in	proportion	to	the	fitness	of	the	typography	employed	as
明朗	,	美丽	,	在	部分	到	这	健康	的	这	排版	受雇	作为

[ə; eɪ] ['miːdiəm] .

a	medium	.
一个	中等的	.

清晰度、美感，与所采用的字体排印媒介的适用性成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][praɪˈmerəli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

It	is	not	primarily	a	question	of	beauty	of	form	that	is	essential	in	printing	,
它	是	不是	主要	一个	问题	的	美丽	的	形式	那	是	基本的	在	印刷	,

印刷品最重要的并非形式之美，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] .

but	of	the	appropriateness	of	form	.
但	的	这	恰当性	的	形式	.

但形式是否恰当。

['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself][əˈləʊn][ɪz] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [əkˈsesəri] ['kwɒləti] , [tuː; tə] be4

Beauty	for	itself	alone	is	,	in	printing	,	but	an	accessory	quality	,	to	be4
美丽	为了	本身	独自的	是	,	在	印刷	,	但	一个	配饰	质量	,	到	be4

在印刷中，美本身只是一种附属品质。

[kənˈsɪdəd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

considered	as	an	aid	to	the	force	and	clarity	of	the	substance	of
经过考虑的	作为	一个	援助	到	这	力量	和	明晰	的	这	物质	的

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .

the	printed	matter	.
这	打印	事情	.

被视为增强印刷内容的力度和清晰度的辅助手段。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɑːt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['sʌtəli]

An	object	of	art	illustrating	forms	and	expressions	of	beauty	subtly
一个	目的	的	艺术	图示	表格	和	表达式	的	美丽	微妙地

[səˈdʒests] [iːsˈθetɪk] [ɔː(r)] ['senʃuəs] [ɪˈmoʊʃnz] ,

suggests	esthetic	or	sensuous	emotions	,
建议	美学	或者	感性的	情绪	,

一件艺术品，通过展现美的形式和表现方式，巧妙地暗示着审美或感官上的情感。

[wɪtʃ] [pleɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['difə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][bɪˈhəʊldə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [kəˈpæsitiz]

which	play	upon	the	differing	consciousnesses	of	beholders	as	their	capacities
哪个	玩	之上	这	不同	意识	的	旁观者	作为	他们的	容量

[ænd; ənd] [nˈeɪtʃəz] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	natures	enable	them	to	appreciate	it	.
和	自然	使能够	他们	到	欣赏	它	.

这利用了观看者不同的意识，因为他们的能力和性格使他们能够欣赏它。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ænd; ənd]

The	impulse	received	from	the	art	object	is	individually	interpreted	and
这	冲动	已收到	从	这	艺术	目的	是	单独	翻译	和

[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

人们从艺术品中获得的感受会被个体进行解读和挪用。

[ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [rɪˈsɪpiənt] , [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð]

and	its	value	to	the	individual	is	determined	by	each	recipient	,	in	accord	with
和	它是	价值	到	这	个人	是	决定	经过	每个	接受者	,	在	符合	和

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

his	nature	,
他的	自然	,

它对个人的价值由每个接受者根据其自身性格来决定。

['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][kə'pæsəti] .

training	,	and	capacity	.
训练	,	和	容量	.

培训和能力。

[ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	motive	of	a	piece	of	printing	is	driven	into	the	consciousness	of	the
这	动机	的	一个	片	的	印刷	是	驱动	进入	这	意识	的	这

['riːdə(r)] [wɪð] ['bruːt(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

reader	with	brutal	directness	,
读者	和	野蛮	直接	,

印刷品的动机以残酷直接的方式灌输到读者的意识中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfə(r)] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti]

and	it	is	one	of	the	offices	of	the	typographer	to	mitigate	the	severity
和	它	是	一	的	这	办公室	的	这	排版员	到	缓解	这	严重性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] [tuː; tə][ɪts] ['welkəm] .

of	the	message	or	to	give	an	added	grace	to	its	welcome	.
的	这	信息	或者	到	给	一个	额外	优雅	到	它是	欢迎	.

排版员的职责之一就是减轻信息的严肃性，或者为信息的欢迎增添一份优雅。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	book	has	become	such	a	force	as	had	not	been	dreamed	of	a
这	书	有	变得	这样的	一个	力量	作为	有	不是	到过	梦见	的	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] .

generation	ago	.
一代	前	.

这本书的影响力之大，是上一代人无法想象的。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [θruː] [l'aɪbɹəɹiz]

The	magical	increase	in	the	circulation	of	books	,	by	sale	and	through	libraries
这	神奇	增加	在	这	循环	的	图书	,	经过	销售	和	通过	图书馆

,

,

,

书籍流通量的神奇增长，无论是通过销售还是图书馆借阅，都令人惊叹。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mɑrvlz] .

is	one	of	the	modern	marvels	.
是	一	的	这	现代的	奇迹	.

是现代奇迹之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

It	is	inevitable	that	the	gentle	and	elevating	influence	of	good	literature
它	是	不可避免的	那	这	温和的	和	提升	影响	的	好的	文学

[wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

will	be	greater	and	broader	in	proportion	to	the	increase	of	the	reading
将要	是	更大的	和	更广泛	在	部分	到	这	增加	的	这	阅读

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

阅读习惯的普及，必然会使优秀文学作品的温和而提升性的影响更加显著、更加广泛。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌtrɪvi'ælətɪ][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	despite	the	great	amount	of	triviality	in	literature	the	proportion	of
为了	尽管	这	伟大的	数量	的	琐碎	在	文学	这	部分	的

[gʊd] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

good	is	larger	than	ever	before	,
好的	是	更大的	比	曾经	前	,

尽管文学作品中存在大量琐碎之事，但其中美好事物的比例却比以往任何时候都高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪviəl][hæz; həz][nɒt][æz; əz][lɑːdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æbsəluːt]['bædnəs] .

and	the	trivial	has	not	as	large	a	proportion	of	absolute	badness	.
和	这	琐碎的	有	不是	作为	大的	一个	部分	的	绝对	坏	.

而琐事所包含的绝对邪恶程度并不高。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][prəʊn][tuː; tə] underrate5

The	critical	are	prone	to	underrate5
这	批判的	是	易于	到	underrate5

关键因素容易低估5

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] ['trɪviəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'pɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	influence	of	what	they	esteem	trivial	literature	upon	the	lives	of	the
这	影响	的	什么	他们	尊重	琐碎的	文学	之上	这	生活	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] ['lɪt(ə)l] [els] .

people	who	read	little	else	.
人们	WHO	读	小的	别的	.

他们认为无关紧要的文学作品对那些很少阅读其他书籍的人们的生活产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	certain	that	there	is	some	good	in	it	,
它	是	肯定	那	那里	是	一些	好的	在	它	,

可以肯定的是，其中肯定有一些积极的方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	affects	the	lives	of	those	who	read	it	.
和	那	它	影响	这	生活	的	那些	WHO	读	它	.

并且它会影响读者的生活。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['lɔːləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋgwɪnəri]['nɒv(ə)lz][hæz; həz][ə; eɪ]

Even	the	most	lawless	of	the	bandits	of	the	sanguinary	novels	has	a
甚至	这	最多	无法无天	的	这	强盗	的	这	血腥	小说	有	一个

['naɪtli] [streɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

knightly	strain	in	his	character	,
骑士精神	拉紧	在	他的	特点	,

即使是那些血腥小说中最无法无天的匪徒，其性格中也带有骑士精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [kraɪmz][ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	his	high	crimes	and	misdemeanors	are	tempered	with	a	certain
和	他的	高的	犯罪	和	轻罪	是	淬火	和	一个	肯定

[ɪm'perətɪv] [kəʊd][ɒv; əv] ['həʊmli] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrɪ] .

imperative	code	of	homely	morality	and	chivalry	.
至关重要的	代码	的	家常的	道德	和	骑士精神	.

他的重罪和轻罪都受到某种朴素的道德和骑士精神的约束。

[ðə; ði][spek'tækjələ(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv] ['ridər] [æz; əz][ðə; ði]

The	spectacular	crimes	are	recognized	by	the	majority	of	readers	as	the
这	壮观的	犯罪	是	认可	经过	这	多数	的	读者	作为	这

[steɪdʒ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði] [tə'bæskəʊ] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['pæbjʊləm] .

stage	setting	for	the	tale	—	the	tabasco	sauce	for	the	literary	pabulum	.
阶段	环境	为了	这	故事	—	这	塔巴斯科辣椒酱	酱	为了	这	文学	食物	.

大多数读者都认为，这些耸人听闻的罪案是故事的背景——是文学作品中的辛辣调料。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l]['kærəktə(r)] .

They	are	not	considered	to	be	essential	traits	of	admirable	character	.
他们	是	不是	经过考虑的	到	是	基本的	特征	的	令人钦佩的	特点	.

它们并不被认为是优秀品格的必要特征。

[ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]

The	cure	for	the	distemper	it	is	supposed	to	excite	resides	in	the
这	治愈	为了	这	犬瘟热	它	是	据称	到	激发	居住地	在	这

[sen'seɪʃən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

sensational	literature	of	the	day	;
轰动一时	文学	的	这	天	;

它所引发的这种恐慌的解药，就藏在当时的耸人听闻的文学作品中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	is	as	likely	to	lead	to	better	things	,	it	may	be	,
它	是	作为	可能	到	带领	到	更好的	事物	,	它	可能	是	,

它很有可能带来更好的结果，或许吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] .

as	it	is	likely	to	deprave	.
作为	它	是	可能	到	堕落	.

因为它很可能会败坏人的品性。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['paʊə(r)][pv; əv]['eni] [bʊk] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	cultivating	power	of	any	book	is	enhanced	if	it	is	itself	an	object
这	耕作	力量	的	任何	书	是	增强型	如果	它	是	本身	一个	目的

[pv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

任何书籍，如果本身就是一件艺术品，那么它的教化作用就会增强。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][pv; əv] [ɑːt] ,

If	it	is	made	in	accord	with	the	principles	of	art	,
如果	它	是	制成	在	符合	和	这	原则	的	艺术	,

如果它符合艺术原则，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

as	they	are	applicable	to	printing	and	binding	,	it	will	have	a	certain
作为	他们	是	适用的	到	印刷	和	结合	,	它	将要	有	一个	肯定

[rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

refining	influence	,
精制	影响	,

由于它们适用于印刷和装订，因此会对印刷和装订产生一定的精细化影响。

[ˌɪndɪ'pendənt] [pv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] ['tendənsi] .

independent	of	its	literary	tendency	.
独立的	的	它是	文学	趋势	.

与其文学倾向无关。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][pv; əv] [iːs'θetɪks] ,

If	we	are	to	subscribe	to	the	best	definition	of	esthetics	,
如果	我们	是	到	订阅	到	这	最好的	定义	的	美学	,

如果我们采纳美学的最佳定义，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][pv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt]

we	are	bound	to	recognize	in	the	physical	character	of	the	books	that
我们	是	边界	到	认出	在	这	身体的	特点	的	这	图书	那

[ɑː(r); ə(r)] [riːd] [baɪ] ['mæsɪz] [pv; əv]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

are	read	by	masses	of	people	a	powerful	element	for	artistic	education	,
是	读	经过	群众	的	人们	一个	强大的	元素	为了	艺术	教育	,

我们必然会从被大众阅读的书籍的物质特性中认识到，这是艺术教育的一个强大要素。

[ænd; ənd][wʌn] ['lendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] the6

and	one	lending	itself	to	the6
和	一	贷款	本身	到	the6

以及一个有利于6

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌprɒpə'gændə] [wɪð] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['i:gənəs] .

educational	**propaganda**	**with**	**ready**	**acquiescence**	**and**	**inviting**	**eagerness**	**.**
教育	宣传	和	准备好	默认	和	邀请	渴望	.

教育宣传，易于被接受，并能激发人们的渴望。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:]

The	**business**	**and**	**the**	**mechanics**	**of**	**printing**	**have**	**attained**	**a**	**high**	**degree**
这	商业	和	这	机械学	的	印刷	有	已达到	一个	高的	程度

[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

of	**perfection**	**.**
的	完美	.

印刷业务及其技术已经达到了高度完善的程度。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**attention**	**bestowed**	**upon**	**the**	**machinery**	**of**	**business**	**,**	**the**	**perfection**	**of**
这	注意力	授予	之上	这	机械	的	商业	,	这	完美	的

['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

systems	**and**	**methods**	**,**
系统	和	方法	,

对商业运作机制的重视，对制度和方法的完善，

[hæz; həz] [brɔ:t] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]

has	**brought**	**commercial**	**and**	**mechanical**	**processes**	**to**	**a**	**degree**	**of**	**perfection**
有	带来	商业的	和	机械的	流程	到	一个	程度	的	完美

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [li:vz] [slaɪt] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'pru:vmənt] ,

and	**finish**	**that**	**leaves**	**slight**	**prospect**	**of**	**further**	**improvement**	**,**
和	结束	那	树叶	轻微	前景	的	更远	改进	,

已经将商业和机械流程提升到了近乎完美和精细的程度，几乎没有进一步改进的空间了。

[mɔ:(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['sɪstəmz] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪg'zækt] ['meθədz] .

more	**illuminating**	**systems**	**,**	**or**	**more**	**exact**	**methods**	**.**
更多的	启发性的	系统	,	或者	更多的	精确的	方法	.

更具启发性的系统，或更精确的方法。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][men] [hu:]

The	**business**	**of**	**printing**	**is**	**conducted**	**in**	**a**	**manner**	**undreamt**	**of**	**by**	**the**	**men**	**who**
这	商业	的	印刷	是	实施	在	一个	方式	未曾梦想过的	的	经过	这	男人	WHO

[wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] .

were	**most**	**consequential**	**a**	**generation**	**ago**	**.**
是	最多	后果	一个	一代	前	.

印刷业的运作方式，是上一代最有影响力的人们做梦都想不到的。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [naʊ] [kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] -

Only	**a**	**few**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**the**	**methods**	**that**	**now**	**control**	**in**	**the**	**counting**	**-**
仅有的	一个	很少	年	有	通过了	自从	这	方法	那	现在	控制	在	这	计数	-

[rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

rooms	**of**	**the**	**larger**	**printshops**	**were**	**unknown**	**.**
房间	的	这	更大的	印刷厂	是	未知	.

距离大型印刷厂计件室现在采用的方法还不为人知，仅仅过去了几年时间。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] ['sɪstəm] ; ['nɒlɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [f'ɔ:mjʊləz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .

Now	**all**	**is**	**system**	**;**	**knowledge**	**,**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**formulas**	**and**	**figures**	**.**
现在	全部	是	系统	;	知识	,	经过	这	优雅	的	公式	和	数据	.

现在一切都是系统；知识，是通过公式和数字实现的。

[ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃn] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [rʊmz; ru:mz] : [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]

A	**like**	**condition**	**prevails**	**in**	**the**	**work**	**rooms**	**:**	**in**	**the**	**composing**	**-**	**room**	**and**
一个	喜欢	状况	占上风	在	这	工作	房间	:	在	这	构成	-	房间	和

[ðə; ði] ['presrʊm] .

the	**pressroom**	**.**
这	新闻发布室	.

工作间的情况也类似：排版室和印刷室都是如此。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] ,

The	processes	incident	to	printing	have	been	improved	,	in	a	mechanical	way	,
这	流程	事件	到	印刷	有	到过	改进	,	在	一个	机械的	方式	,

印刷过程中涉及的各种工艺流程已经得到了改进，主要是机械方面的改进。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .

until	little	is	left	for	hope	to	feed	upon	.
直到	小的	是	左边	为了	希望	到	喂养	之上	.

直到希望几乎消失殆尽。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] ['ɪntuː] ['speʃəlaɪzd] ['juːnɪts] .

The	trade	of	the	printer	has	been	broken	into	specialized	units	.
这	贸易	的	这	打印机	有	到过	破碎的	进入	专门	单位	.

印刷行业已经细分为许多专业部门。

[ðə; ði] " [ɔːl] - [raʊnd] " ['prɪntə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	"	all	-	round	"	printer	is	no	more	.
这	"	全部	-	圆形的	"	打印机	是	不	更多的	.

“全能型”打印机时代已经结束了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] [kəm'pɒzɪtə(r)] , [ðə; ði] " [æd] " [kəm'pɒzɪtə(r)] , [ðə; ði] [dʒɒb]

In	his	place	there	is	the	hand	compositor	,	the	"	ad	"	compositor	,	the	job
在	他的	地方	那里	是	这	手	排字机	,	这	"	广告	"	排字机	,	这	工作

[kəm'pɒzɪtə(r)] ,

compositor	,
排字机	,

取而代之的是手工排字工、广告排字工、工作排字工。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [mæn] , [ðə; ði] ['presmæn] , [ðə; ði] [pres] ['fiːdə(r)] ,

the	machine	operator	,	the	make	-	up	man	,	the	pressman	,	the	press	feeder	,
这	机器	操作员	,	这	制作	-	向上	男人	,	这	新闻记者	,	这	按	喂料器	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] specialist7

etc	.	,	each	a	proficient	specialist7
ETC	.	,	每个	一个	精通	specialist7

机器操作员、化妆工、印刷工、印刷送纸工等等，每一位都是熟练的专业人员。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] .

but	neither	one	a	printer	.
但	两者都不	一	一个	打印机	.

但他们俩都不是打印机。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [mə'kænɪkl,aɪz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['printərz] ,

To	further	mechanicalize	the	working	printers	,
到	更远	机械化	这	在职的	打印机	,

为了进一步实现打印机的机械化工作，

[ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

the	planning	of	the	work	has	been	largely	taken	into	the	counting	-	room	,
这	规划	的	这	工作	有	到过	很大程度上	已采取	进入	这	计数	-	房间	,

这项工作的计划制定工作主要在计件室进行。

[ɔː(r)] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['diːteɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [desk] .

or	is	done	in	detail	at	the	foreman's	desk	.
或者	是	完毕	在	细节	在	这	工头的	桌子	.

或者在工头的办公桌上详细完成。

[səʊ] ['evri] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]

So	every	influence	has	been	at	work	to	limit	the	versatility	and	kill	the
所以	每一个	影响	有	到过	在	工作	到	限制	这	多功能性	和	杀	这

[əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪs] .

originality	of	the	man	at	the	case	.
独创性	的	这	男人	在	这	案件	.

因此，各种因素都在发挥作用，限制此案当事人的多才多艺，扼杀其独创性。

[ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪtəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts]

The	compensatory	reflection	is	the	probability	that	the	assembly	of	results
这	补偿	反射	是	这	可能性	那	这	集会	的	结果

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['ekspɜːt]['juːnɪts] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] ['eksələns]

accomplished	by	expert	units	may	be	a	whole	of	a	higher	grade	of	excellence
完成	经过	专家	单位	可能	是	一个	所有的	的	一个	更高	年级	的	卓越

.

:

.

补偿性反思是，专家团队所取得的成果的整体质量可能更高。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

The	process	of	specialized	improvement	has	been	carried	through	all	the
这	过程	的	专门	改进	有	到过	携带	通过	全部	这

[mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

mechanical	departments	,
机械的	部门	,

专业化改进过程已贯穿所有机械部门。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [wei] [wɪð] ['evri] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['ɪmplɪment] , [ˌrevə'ljuːʃənaiz]

and	has	had	its	way	with	every	machine	and	implement	,	revolutionizing
和	有	有	它是	方式	和	每一个	机器	和	实施	,	革命性的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] ['ɔːlsəʊ] .

them	and	their	manipulation	also	.
他们	和	他们的	操纵	还	.

它对每台机器和工具都进行了改造，彻底改变了它们及其操作方式。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] ['məʊtɪv][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tuː; tə]

The	time	is	ripe	for	a	new	motive	of	improvement	and	advance	to
这	时间	是	成熟	为了	一个	新的	动机	的	改进	和	进步	到

[bɪ'kʌm] ['ɒpərətɪv] .

become	operative	.
变得	操作	.

现在正是启动新的改进和进步动机的良机。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [steɪ] [ɪts] [kɔːs] .

The	mechanical	evolution	may	well	stay	its	course	.
这	机械的	进化	可能	出色地	停留	它是	课程	.

机械演进的进程很可能会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði][ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['moʊtɪvz] .

It	has	far	outstripped	the	artistic	and	the	intellectual	motives	.
它	有	远的	超越	这	艺术	和	这	知识分子	动机	.

它远远超越了艺术和知识层面的动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt]

It	is	quite	time	to	return	to	them	and	bring	them	up	to	the	point
它	是	相当	时间	到	返回	到	他们	和	带来	他们	向上	到	这	观点

[riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

reached	by	the	mechanics	of	the	craft	,
达到	经过	这	机械学	的	这	工艺	,

现在是时候回到它们身边，并将它们提升到工艺机械所达到的水平了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz][ðeə(r)]

if	it	be	found	not	possible	to	put	them	as	far	in	advance	as	their
如果	它	是	成立	不是	可能的	到	放	他们	作为	远的	在	进步	作为	他们的

['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] .

relative	importance	seems	to	demand	.
相对的	重要性	似乎	到	要求	.

如果无法按照其相对重要性所要求的提前安排它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

It	is	not	difficult	to	conclude	that	certain	principles	of	art	have	been	influential
它	是	不是	难的	到	结束	那	肯定	原则	的	艺术	有	到过	有影响

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ]['guːt(ə)nˌbɜːg][ænd; ənd] ['fʌst][ænd; ənd][ðeə(r)]

in	printing	since	the	craft	was	inaugurated	by	Gutenberg	and	Fust	and	their
在	印刷	自从	这	工艺	曾是	就职典礼	经过	古腾堡	和	fust	和	他们的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

不难得出结论：自古腾堡、福斯特及其同时代人开创印刷术以来，某些艺术原则就对印刷术产生了影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] printing8

but	it	appears	that	the	relation	between	printing8
但	它	出现	那	这	关系	之间	printing8

但印刷8之间的关系似乎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['fʊli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [ək'nɒlɪdʒd] .

and	the	graphic	arts	has	not	yet	been	fully	and	consciously	acknowledged	.
和	这	形象的	艺术	有	不是	然而	到过	完全	和	有意识地	已确认	.

平面艺术尚未得到充分和自觉的认可。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni]

Some	of	the	older	rules	and	principles	of	printing	are	in	perfect	harmony
一些	的	这	老	规则	和	原则	的	印刷	是	在	完美的	和谐

[wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

with	the	principles	and	rules	of	art	,
和	这	原则	和	规则	的	艺术	,

一些古老的印刷规则和原则与艺术的原则和规则完全一致。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] [ðæt]

and	undoubtedly	had	their	origin	in	the	same	necessity	for	harmony	that
和	无疑	有	他们的	起源	在	这	相同的	必要性	为了	和谐	那

[laɪz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ɑːt]['prɪnsəp(ə)lz] .

lies	in	human	nature	and	that	was	the	seed	of	art	principles	.
谎言	在	人类	自然	和	那	曾是	这	种子	的	艺术	原则	.

毫无疑问，它们的起源都源于人类天性中对和谐的追求，而这正是艺术原则的种子。

['prɪntɪŋ] ['tʌtʃɪz] [laɪf][ə'pɒn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['fæsits] , [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]

Printing	touches	life	upon	so	many	of	its	facets	,	and	is	such	a	constant
印刷	触摸	生活	之上	所以	许多	的	它是	方面	,	和	是	这样的	一个	持续的

[kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

constituent	of	it	,
组分	的	它	,

印刷业触及生活的方方面面，是生活不可或缺的组成部分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [pliː] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	requires	no	special	plea	to	raise	it	to	the	plane	of	one	of	the
那	它	需要	不	特别的	恳求	到	增加	它	到	这	飞机	的	一	的	这

['æbsəluːt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

absolute	forces	of	culture	and	one	of	the	most	important	elements	of
绝对	力量	的	文化	和	一	的	这	最多	重要的	元素	的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

无需特别的辩解，它就能被提升到文化绝对力量之一和进步最重要的因素之一的地位。

[ðɪs] ['pɒstʃəleɪt] [əd'mɪtɪd] ,

This	postulate	admitted	,
这	假定	承认	,

这一假设承认，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʊlə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɑːt]['prɪnsəp(ə)lz]

and	the	plea	for	the	fuller	recognition	of	the	control	of	art	principles
和	这	恳求	为了	这	更丰满	认出	的	这	控制	的	艺术	原则

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

in	printing	needs	to	be	pressed	only	to	the	point	of	full	recognition	,
在	印刷	需求	到	是	按下	仅有的	到	这	观点	的	满的	认出	,

而要求更充分地承认印刷艺术原则控制权的呼吁，只需坚持到完全承认即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪn'dʌldʒənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ['prɪntɪŋ]

and	it	requires	no	stretch	of	indulgent	imagination	to	find	printing
和	它	需要	不	拉紧	的	放纵的	想像力	到	寻找	印刷

[sək'sesfəli] [ə'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][æn; ən][ɑːt] .

successfully	asserting	a	claim	to	be	recognized	as	an	art	.
成功地	断言	一个	宣称	到	是	认可	作为	一个	艺术	.

无需发挥过多的想象力，我们就能发现印刷业成功地主张自己是一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːt] .

It	is	manifest	that	printing	is	not	an	art	in	the	sense	that	painting	is	an	art	.
它	是	显现	那	印刷	是	不是	一个	艺术	在	这	感觉	那	绘画	是	一个	艺术	.

很明显，印刷并不像绘画那样是一种艺术。

['peɪntɪŋ] [hæz; həz][nəʊ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][saɪd] .

Painting	has	no	utilitarian	side	.
绘画	有	不	功利主义	边	.

绘画没有实用价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːt][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	is	,	with	it	,	art	or	nothing	.
它	是	,	和	它	,	艺术	或者	没有什么	.

它要么是艺术，要么什么都不是。

['prɪntɪŋ] [ɪz] - – 100ths [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] .

Printing	is	99	–	100ths	utilitarian	.
印刷	是	-	–	100ths	功利主义	.

印刷业99%到100%都是实用性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][krɑːft] .

It	is	essentially	a	craft	.
它	是	本质上	一个	工艺	.

它本质上是一种工艺。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] [θruː]

If	there	is	a	possibility	latent	in	it	of	development	of	true	art	through
如果	那里	是	一个	可能性	潜	在	它	的	发展	的	真的	艺术	通过

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ɪts] ['prəʊsesɪz] ,

refinement	and	reform	in	its	processes	,
精炼	和	改革	在	它是	流程	,

如果它蕴含着通过改进和改革其工艺流程而发展成为真正艺术的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	the	application	of	art	principles	,
和	这	应用	的	艺术	原则	,

以及艺术原理的应用，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt]

to	the	end	that	the	possibility	of	the	production	of	occasional	pieces	that
到	这	结尾	那	这	可能性	的	这	生产	的	偶然	件	那

[kæn; kən] ['demənstreɪt] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

can	demonstrate	a	claim	to	be	art	be	admitted	,
能	证明	一个	宣称	到	是	艺术	是	承认	,

最终目的是承认偶尔创作出能够证明其艺术价值的作品的可能性，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] . [naɪn]

it	is	all	that	can	be	hoped	.	9
它	是	全部	那	能	是	希望	.	9

这已是我们所期望的一切了。9

[ðɪs] [ɪz] [ˈkleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][krɑːfts] .

This	is	claiming	for	printing	only	that	which	is	conceded	to	the	other	crafts	.
这	是	声称	为了	印刷	仅有的	那	哪个	是	承认	到	这	其他	工艺	.

这是声称自己有权印刷其他工艺所不享有的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kleɪm] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] [ɑːˈtɪstɪk] ;

There	is	no	claim	put	forward	for	silversmiths	that	their	work	is	all	artistic	;
那里	是	不	宣称	放	向前	为了	银匠	那	他们的	工作	是	全部	艺术	;

没有人声称银匠的作品都是艺术品；

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈmænɪfestli] [ˈkrɑːftsmənʃɪp] , [jet] [ɪgˈzæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɑːt] [ˈkɒnstəntli] [əˈpɪə(r)] .

the	chief	part	of	it	is	very	manifestly	craftsmanship	,	yet	examples	that	are	true	art	constantly	appear	.
这	首席	部分	的	它	是	非常	显然	工艺	,	然而	示例	那	是	真的	艺术	不断地	出现	.

其中最主要的部分显然是精湛的工艺，但真正的艺术作品也层出不穷。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [wʊd] [ˈkɑːvɪŋ] , [ɒv; əv] [rəpʊˈseɪ] [wɜːk] [ɪn]['met(ə)lz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [krɑːfts] .

The	same	is	true	of	wood	carving	,	of	repoussé	work	in	metals	,	and	of	many	crafts	.
这	相同的	是	真的	的	木头	雕刻	,	的	浮雕	工作	在	金属	,	和	的	许多	工艺	.

木雕、金属浮雕以及许多其他工艺也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,

It	may	be	true	of	printing	,
它	可能	是	真的	的	印刷	,

印刷业或许如此，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ˈprintərz] [ðəmˈselvz] [bɪˈkʌm] [ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [vjuː] [ðeə(r)] ['krɑːftsmənʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] ,

and	will	be	when	printers	themselves	become	qualified	to	view	their	craftsmanship	from	the	point	of	view	of	the	artist	,
和	将要	是	什么时候	打印机	他们自己	变得	合格的	到	看法	他们的	工艺	从	这	观点	的	看法	的	这	艺术家	,

只有当印刷商自身具备从艺术家的角度审视自身工艺的能力时，这种情况才会发生。

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [kənˈtrəʊlɪŋ] ['məʊtɪv][ɒv; əv]['ɑːtɪsts][ɪn]['ʌðə(r)] ['græfɪk] [aːts] ,

and	feel	for	it	that	devotion	which	is	always	the	recognizable	controlling	motive	of	artists	in	other	graphic	arts	,
和	感觉	为了	它	那	虔诚	哪个	是	总是	这	可识别的	控制	动机	的	艺术家	在	其他	形象的	艺术	,

并感受到那种奉献精神，这种奉献精神始终是其他平面艺术领域艺术家们普遍认可的控制动机。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [krɑːfts][ðæt] [vɜːdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] . [- – -]

and	in	those	crafts	that	verge	upon	the	graphic	arts	.	[	10	–	13	]
和	在	那些	工艺	那	边缘	之上	这	形象的	艺术	.	[	-	–	-	]

以及那些接近平面艺术的工艺。[10-13]

[ɑːt] [ɪn] ['prɪntɪŋ]

Art	in	Printing
艺术	在	印刷

印刷艺术

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] :

There	is	this	vital	difference	between	other	objects	of	art	and	printing	:
那里	是	这	必不可少的	不同之处	之间	其他	对象	的	艺术	和	印刷	:

印刷品与其他艺术品之间存在着一个至关重要的区别:

[ðæt] ['aʊə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] ['pjʊəli] ['vɒləntri] ,

That	our	association	with	them	is	purely	voluntary	,
那	我们的	协会	和	他们	是	纯粹	自愿	,

我们与他们的交往完全是自愿的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪntɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɪt'self][ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	that	printing	forces	itself	upon	us	at	all	times	and	in	every	relation	of
和	那	印刷	力量	本身	之上	我们	在	全部	时代	和	在	每一个	关系	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

印刷技术无时无刻不在影响着我们，渗透到我们生活的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self][frɒm; frəm]

It	is	impossible	for	a	person	of	intelligence	to	remove	himself	from
它	是	不可能的	为了	一个	人	的	智力	到	消除	他自己	从

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

the	influence	of	printing	.
这	影响	的	印刷	.

有智慧的人不可能不受印刷业的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnt] [hɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

It	confronts	him	at	every	turn	,
它	面对	他	在	每一个	转动	,

它处处与他作对，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [pɑːt] .

and	in	every	relation	of	life	it	plays	an	important	and	insistent	part	.
和	在	每一个	关系	的	生活	它	演出	一个	重要的	和	坚持	部分	.

在生活的方方面面，它都扮演着重要而不可或缺的角色。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['stætʃuəri][ɪg'zɜːt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

Such	examples	of	art	as	a	painting	or	a	piece	of	statuary	exert	a	certain
这样的	示例	的	艺术	作为	一个	绘画	或者	一个	片	的	雕像	发挥	一个	肯定

['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;

influence	upon	a	restricted	number	of	persons	;
影响	之上	一个	受限制的	数字	的	人	;

绘画或雕塑等艺术作品会对有限数量的人产生一定的影响;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ɒpʃən(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [səb'mɪt] [ðəm'selvz]

and	it	is	at	all	times	optional	with	all	persons	whether	they	submit	themselves
和	它	是	在	全部	时代	选修的	和	全部	人	无论	他们	提交	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑːt]['ɒbdʒɪkts] .

to	the	influence	of	such	art	objects	.
到	这	影响	的	这样的	艺术	对象	.

所有人是否接受此类艺术品的影响，始终是他们的选择。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

We	are	able	to	evade	the	influence	of	other	forms	of	art	,
我们	是	有能力的	到	逃避	这	影响	的	其他	表格	的	艺术	,

我们能够避免受到其他艺术形式的影响，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['prɪntɪŋ] .

but	we	are	not	able	to	ward	off	printing	.
但	我们	是	不是	有能力的	到	病房	离开	印刷	.

但我们无法阻止印刷。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt] .

To	it	we	must	submit	.
到	它	我们	必须	提交	.

我们必须服从它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪts]['paʊə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)]

It	is	constantly	before	our	eyes	;	it	is	forever	exerting	its	power	upon	our
它	是	不断地	前	我们的	眼睛	;	它	是	永远	施力	它是	力量	之上	我们的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

它时刻在我们眼前；它不断地对我们的意识施加影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ['eni] ['kwɒləti]

It	is	quite	possible	that	we	may	not	at	present	be	able	to	refer	any	quality
它	是	相当	可能的	那	我们	可能	不是	在	展示	是	有能力的	到	参考	任何	质量

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

目前我们或许无法提及任何心理素质，

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'griː] of14

or	any	degree	of14
或者	任何	程度	of14

或任何程度的14

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [də'rektli][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] , [ɪn]['eni] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

cultivation	,	directly	to	printing	,	in	any	form	it	may	have	been	presented	to
栽培	,	直接地	到	印刷	,	在	任何	形式	它	可能	有	到过	呈现	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

从栽培到印刷，无论以何种形式呈现给我们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)]

but	it	is	easily	conceivable	that	printing	has	a	certain	influence	upon	our
但	它	是	容易地	可以想象的	那	印刷	有	一个	肯定	影响	之上	我们的

[iːs'θetɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['kɒnstənt][ænd; ənd][səʊ][hə'bɪtʃuəl][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

esthetic	life	which	has	been	so	constant	and	so	habitual	as	to	have
美学	生活	哪个	有	到过	所以	持续的	和	所以	习惯性的	作为	到	有

[ɪ'skeɪpt] ['defɪnət] [ˌrekəg'nɪʃn] .

escaped	definite	recognition	.
逃脱	定	认出	.

但很容易想象，印刷对我们的审美生活产生了一定的影响，这种影响如此持续和习惯化，以至于难以被明确地认识到。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)][maɪndz][ɪn][sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd][ɪk'stent]

If	we	engage	our	minds	in	some	attempt	to	realize	the	quality	and	extent
如果	我们	从事	我们的	思想	在	一些	试图	到	意识到	这	质量	和	程度

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnstənt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðæt]

of	pleasure	and	profit	derivable	from	the	constant	influence	of	printing	that
的	乐趣	和	利润	可推导的	从	这	持续的	影响	的	印刷	那

[kən'fɔːmz] [tuː; tə][ɑː'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

conforms	to	artistic	principles	,
符合	到	艺术	原则	,

如果我们集中精力，努力去理解印刷品在遵循艺术原则的持续影响下所能带来的愉悦和收益的质量和程度，

[wi:; wi] [meɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['eɪdʒənsi]

we	may	perceive	that	it	may	be	a	most	powerful	and	effectual	agency
我们	可能	感知	那	它	可能	是	一个	最多	强大的	和	有效的	机构

[fɔ:(r); fə(r)]['kʌltʃə(r)] .

for	culture	.
为了	文化	.

我们或许会认为它是文化领域最强大、最有效的机构之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['ɪnfluəns] [ðæt] [məʊldz] ['aʊə(r)]

It	is	understood	that	it	is	the	gentle	but	constant	influence	that	moulds	our
它	是	理解	那	它	是	这	温和的	但	持续的	影响	那	模具	我们的

['hæbɪts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋli] .

habits	and	lives	the	more	readily	and	lastingly	.
习惯	和	生活	这	更多的	容易	和	持久地	.

人们普遍认为，正是这种温和而持续的影响，更容易、更持久地塑造我们的习惯和生活。

[ɪf] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɒv; əv]

If	therefore	it	is	possible	for	us	to	conceive	that	the	printed	page	of
如果	所以	它	是	可能的	为了	我们	到	构想	那	这	打印	页	的

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:s] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd]

a	book	may	illustrate	and	enforce	several	of	the	more	elemental	and
一个	书	可能	阐明	和	执行	一些	的	这	更多的	元素	和

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['græfɪk] [ɑ:t] ,

important	principles	underlying	graphic	art	,
重要的	原则	潜在的	形象的	艺术	,

因此，如果我们能够设想书籍的印刷页面可以阐释和强化图形艺术的一些更基本、更重要的原则，

[wi:; wi] [meɪ] [ˌðeə'baɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

we	may	thereby	realize	that	printing	may	readily	be	employed	in	the	character	of
我们	可能	从而	意识到	那	印刷	可能	容易	是	受雇	在	这	特点	的

[ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:t]['edʒukeɪtə(r)] ,

a	very	powerful	art	educator	,
一个	非常	强大的	艺术	教育者	,

由此我们或许可以意识到，印刷术可以很容易地被用作一种非常有效的艺术教育工具。

[ɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [fʊl]

if	because	of	certain	inalienable	limitations	it	must	be	denied	full
如果	因为	的	肯定	不可剥夺的	限制	它	必须	是	否认	满的

[ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] [a:ts] .

recognition	as	a	member	of	the	sisterhood	of	arts	.
认出	作为	一个	成员	的	这	姐妹情谊	的	艺术	.

如果由于某些不可剥夺的限制，它必须被剥夺作为艺术姐妹会成员的完全认可。

[ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv][ɔ:l] ['prɪntɪŋ] .

The	book	page	may	be	regarded	as	the	protoplasm	of	all	printing	.
这	书	页	可能	是	认为	作为	这	原生质	的	全部	印刷	.

书页可以被视为所有印刷品的原生质。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ][wi:; wi] [wɪl]

If	we	examine	the	relation	of	principles	of	art	to	the	book	page	we	will
如果	我们	检查	这	关系	的	原则	的	艺术	到	这	书	页	我们	将要

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

be	able	to	appreciate	the	exact	importance	of	those	principles	in	the
是	有能力的	到	欣赏	这	精确的	重要性	的	那些	原则	在	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] any15

composition	of	any15
作品	的	any15

如果我们考察艺术原则与书页之间的关系，就能理解这些原则在任何书籍的构图中究竟有多么重要。

['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
other **form** **of** **printing** **,**
其他 形式 的 印刷 ,

其他印刷形式，

[ænd; ənd][tuː; tə][səʊ] [ə'plai] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'zʌlts] [məʊst] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪŋ] ['prɪntɪŋ]
and **to** **so** **apply** **them** **as** **to** **secure** **results** **most** **nearly** **relating** **printing**
和 到 所以 申请 他们 作为 到 安全的 结果 最多 几乎 相关 印刷
[tuː; tə] ['græfɪk] [ɑːt] .
to **graphic** **art** **.**
到 形象的 艺术 .

并如此应用它们，以获得与印刷和平面艺术最接近的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['dɒgmə][ɒv; əv][ɑːt][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ɪts]
It **is** **the** **chief** **characteristic** **of** **this** **uncertain** **dogma** **of** **art** **in** **printing** **that** **its**
它 是 这 首席 特征 的 这 不确定 教条 的 艺术 在 印刷 那 它是
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
limitations **and** **variations** **defy** **the** **conventional** **forms** **of** **expression** **,**
限制 和 变体 违抗 这 传统的 表格 的 表达 ,

印刷艺术中这种不确定教条的主要特点是，其局限性和变化违背了传统的表达形式。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ɑːt] [tɜːmz] .
and **almost** **require** **a** **new** **vocabulary** **of** **art** **terms** **.**
和 几乎 要求 一个 新的 词汇 的 艺术 条款 .

几乎需要一套新的艺术术语。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **assuredly** **requires** **a** **new** **and** **a** **different** **comprehension** **of** **the**
它 当然 需要 一个 新的 和 一个 不同的 理解 的 这
[tɜːmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,
terms **of** **art** **,**
条款 的 艺术 ,

这无疑需要对艺术术语有新的、不同的理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['veərid] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɑːt][ɪt'self] .
and **a** **distinctly** **varied** **comprehension** **of** **the** **word** **art** **itself** **.**
和 一个 明显地 多种多样 理解 的 这 单词 艺术 本身 .

以及对"艺术"一词本身截然不同的理解。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [tuː; tə]['printərz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɑːt][æz; əz]
It **has** **ever** **been** **a** **stumbling** **block** **to** **printers** **that** **the** **word** **art** **as**
它 有 曾经 到过 一个 踉跄 堵塞 到 打印机 那 这 单词 艺术 作为
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][krɑːft][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][ɪz]
applied **to** **their** **craft** **must** **be** **given** **a** **more** **limited** **significance** **than** **is**
应用 到 他们的 工艺 必须 是 给定 一个 更多的 有限的 意义 比 是
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ək'septəns] .
given **it** **in** **its** **usual** **acceptance** **.**
给定 它 在 它是 通常 验收 .

对于印刷业者来说，一直以来的一个障碍是，"艺术"一词应用于他们的行业时，其含义必须比通常理解的含义更加有限。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ]
If **we** **can** **come** **at** **some** **intelligible** **appreciation** **of** **what** **we** **mean** **by**
如果 我们 能 来 在 一些 可理解的 欣赏 的 什么 我们 意思是 经过
[ɑːt][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊtɪv][tuː; tə]
art **in** **printing** **the** **way** **will** **be** **opened** **for** **the** **application** **of** **that** **motive** **to**
艺术 在 印刷 这 方式 将要 是 打开 为了 这 应用 的 那 动机 到
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪz] .
the **work** **of** **the** **presses** **.**
这 工作 的 这 出版社 .

如果我们能够对印刷艺术的含义达成某种清晰的理解，那么将这种理念应用于印刷工作的道路就将打开。

[ɪf] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ]

If	we	recognize	at	once	the	fact	that	we	do	not	mean	exactly	what	a
如果	我们	认出	在	一次	这	事实	那	我们	做	不是	意思是	确切地	什么	一个

['peɪntə(r)] [miːnz] [wen] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɑːt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,

painter	means	when	we	use	the	word	art	with	reference	to	printing	,
画家	方法	什么时候	我们	使用	这	单词	艺术	和	参考	到	印刷	,

如果我们立刻意识到，当我们用"艺术"一词来指代印刷品时，我们所指的含义与画家所指的含义并不完全相同，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [step] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

we	will	have	taken	the	vital	step	toward	a	comprehensible	employment	of
我们	将要	有	已采取	这	必不可少的	步	朝向	一个	可理解的	就业	的

[ðə; ði] [tɜːm] ,

the	term	,
这	学期	,

我们将朝着对该术语的合理运用迈出至关重要的一步，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['kwɒlɪfaɪd] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi]

as	well	as	qualified	ourselves	for	an	understanding	of	the	results	we
作为	出色地	作为	合格的	我们自己	为了	一个	理解	的	这	结果	我们

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

desire	to	achieve	.
欲望	到	达到	.

同时，我们也提升了自身能力，以便更好地理解我们想要达到的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

It	is	essential	that	we	do	not	fall	into	the	error	of	supposing	that	scientific
它	是	基本的	那	我们	做	不是	落下	进入	这	错误	的	假如	那	科学

['ækjərəsi] [ɪz][ɑːt] .

accuracy	is	art	.
准确性	是	艺术	.

我们绝不能犯这样的错误：认为科学的精确性就是艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɑːt] ,

It	is	destructive	of	art	,
它	是	破坏性的	的	艺术	,

它对艺术具有破坏性。

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ɪg'zæktɪtjuːd][ɪz][ə; eɪ] mistake16

and	the	temptation	to	put	too	much	stress	upon	exactitude	is	a	mistake16
和	这	诱惑	到	放	也	很多	压力	之上	精确度	是	一个	mistake16

过分强调精确性是一种错误做法[16]

[ðə; ði]['prɪntə(r)][mʌst; məst] [gɑːd] [hɪm'self][frɒm; frəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sedʒələs] [keə(r)] .

the	printer	must	guard	himself	from	with	the	most	sedulous	care	.
这	打印机	必须	警卫	他自己	从	和	这	最多	勤奋的	关心	.

印刷商必须极其谨慎地保护自己免受损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]

It	is	agreeable	to	recognize	the	touch	of	the	artist	,	in	printing	as	in	other
它	是	同意	到	认出	这	触碰	的	这	艺术家	,	在	印刷	作为	在	其他

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

在版画和其他艺术形式中，能够辨识出艺术家的笔触是令人愉悦的。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	scientific	accuracy	is	certain	to	obliterate	individuality	.
和	科学	准确性	是	肯定	到	泯	个性	.

科学的精确性必然会抹杀个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kəʊld] , ['laɪfləs] [æb'strækʃn] ,

It	is	not	the	cold	,	lifeless	abstraction	,
它	是	不是	这	寒冷的	,	无生命	抽象	,

它不是冰冷、毫无生气的抽象概念。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]

the	shining	exemplar	of	all	the	precepts	and	rules	of	art	,	that	we	love
这	灼灼	范例	的	全部	这	戒律	和	规则	的	艺术	,	那	我们	爱

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	desire	,
和	欲望	,

它是所有我们所热爱和渴望的艺术准则和规则的完美典范。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən][nəʊt] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ruːlz] .

but	the	human	note	speaking	through	the	principles	and	rules	.
但	这	人类	笔记	请讲	通过	这	原则	和	规则	.

但原则和规则中仍然体现着人性。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

If	the	artist	is	not	the	dominant	note	,	and	the	rules	submerged	by	the
如果	这	艺术家	是	不是	这	主导的	笔记	,	和	这	规则	湮	经过	这

[ˌpɜːsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

如果艺术家不是主导人物，而规则被个性所掩盖，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vælјuː][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɑːt] .

there	is	no	value	in	the	object	of	art	.
那里	是	不	价值	在	这	目的	的	艺术	.

艺术品本身没有价值。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪk'spresɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

The	picture	is	interesting	because	the	artist	expresses	through	it	his	appreciation
这	图片	是	有趣的	因为	这	艺术家	表达	通过	它	他的	欣赏

, [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

,	his	interpretation	,
,	他的	解释	,

这幅画很有意思，因为艺术家通过它表达了他的赞赏和理解。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] .

of	a	beautiful	thought	or	a	lovely	thing	.
的	一个	美丽的	想法	或者	一个	迷人的	事物	.

美好的想法或可爱的事物。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pʊts][ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ɑːt] ,

This	is	what	puts	the	most	faithful	photographs	outside	of	the	pale	of	art	,
这	是	什么	放置	这	最多	忠实	照片	外部	的	这	苍白	的	艺术	,

正是这一点使得最忠实于事实的照片也无法被归入艺术的范畴。

[ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	compels	the	idealization	of	the	performance	of	the	camera	before	it
和	强制	这	理想化	的	这	表现	的	这	相机	前	它

[kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɑː'tɪstɪk] .

can	be	considered	to	be	artistic	.
能	是	经过考虑的	到	是	艺术	.

并且，只有当摄影机的拍摄效果被理想化之后，才能将其视为艺术作品。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz][nɒt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] .

The	photograph	is	not	,	usually	,	true	to	our	view	of	life	.
这	照片	是	不是	,	通常	,	真的	到	我们的	看法	的	生活	.

照片通常并不能真实反映我们对生活的看法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [tuː; tə][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [streɪndʒ]

If	it	is	indeed	true	to	life	it	represents	a	view	of	life	that	is	quite	strange
如果	它	是	的确	真的	到	生活	它	代表	一个	看法	的	生活	那	是	相当	奇怪的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

如果它确实反映了现实生活，那么它所代表的生活观点对我们来说相当陌生。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪs'teɪstfl] .

and	often	distasteful	.
和	经常	令人厌恶的	.

而且往往令人反感。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

We	are	not	familiar	with	the	uncouth	animal	the	photograph	shows	us	the
我们	是	不是	熟悉的	和	这	粗野	动物	这	照片	演出	我们	这

[hɔːs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ,

horse	in	action	to	be	,
马	在	行动	到	是	,

我们对照片中展现的这种粗野动物并不熟悉，照片中的马正在行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðæt] ['kærɪkətʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [hɔːs] .

and	we	will	not	accept	that	caricature	as	the	real	horse	.
和	我们	将要	不是	接受	那	漫画	作为	这	真实的	马	.

我们绝不会接受那幅漫画形象作为真正的马。

[ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ɪz]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

The	horse	that	is	real	to	us	is	the	animal	we	see	with	our	eyes	,
这	马	那	是	真实的	到	我们	是	这	动物	我们	看	和	我们的	眼睛	,

对我们来说，真实的马就是我们用眼睛看到的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ɑːt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [siː] [plʌs][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

and	the	horse	in	art	must	be	the	animal	we	see	plus	the	artist's
和	这	马	在	艺术	必须	是	这	动物	我们	看	加	这	艺术家的

['lɒdʒɪk(ə)l][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] .

logical	idealization	.
逻辑	理想化	.

艺术作品中的马必须是我们所看到的动物加上艺术家合乎逻辑的理想化形象。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] the17

The	facts	are	the	same	with	regard	to	nearly	all	of	the17
这	事实	是	这	相同的	和	看待	到	几乎	全部	的	the17

就几乎所有这17个方面而言，事实都是一样的。

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət][ˌsaɪən'tɪfɪk]

work	of	the	camera	,	and	with	regard	to	other	attempts	at	scientific
工作	的	这	相机	,	和	和	看待	到	其他	尝试	在	科学

['ækjərəsi] [ɪn][ɑːt] .

accuracy	in	art	.
准确性	在	艺术	.

摄影术的运用，以及艺术中其他追求科学准确性的尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [dʌz] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .

It	is	foreign	to	our	experience	,	and	does	violence	to	our	ideals	.
它	是	外国的	到	我们的	经验	,	和	做	暴力	到	我们的	理想	.

这与我们的经验格格不入，也违背了我们的理想。

[wi:; wi] ['æktʃuəli] [si:] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔ:'tɒmətənz] [æz; əz] [fə'tɒgrəfi] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] [men] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

We	actually	see	no	such	automatons	as	photography	shows	us	men	in	action
我们	实际上	看	不	这样的	自动机	作为	摄影	演出	我们	男人	在	行动

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

实际上，我们并没有看到像摄影作品中展现的那样，人类行动时所展现的正是这样的自动装置。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ək'sept] [sʌtʃ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] .

and	we	can	never	accept	such	disillusionment	.
和	我们	能	绝不	接受	这样的	幻灭	.

我们绝不能接受这样的失望。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wi:; wi] [wɪl] [tɜ:n] [ə'pɒn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

If	it	is	attempted	in	the	name	of	art	we	will	turn	upon	art	and	throw	it
如果	它	是	尝试过	在	这	姓名	的	艺术	我们	将要	转动	之上	艺术	和	扔	它

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

out	of	our	lives	.
出去	的	我们的	生活	.

如果有人以艺术的名义进行这种尝试，我们将背弃艺术，并将其从我们的生活中驱逐出去。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prəʊsesɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

It	is	the	irredeemable	fault	of	some	processes	employed	in	printing	that	they
它	是	这	不可挽回的	过错	的	一些	流程	受雇	在	印刷	那	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət] .

are	too	scientifically	accurate	.
是	也	科学地	准确的	.

印刷过程中某些工艺的致命缺陷在于它们过于科学精确。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:ftəʊn] [pleɪt] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]

This	is	the	legitimate	argument	against	the	halftone	plate	as	contrasted	with	the
这	是	这	合法的	争论	反对	这	半色调	盘子	作为	对比	和	这

[laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [wɜ:k] ,

line	engraving	or	the	reproductions	of	pen	-	and	-	ink	work	,
线	雕刻	或者	这	复制品	的	笔	-	和	-	墨水	工作	,

这是反对使用半色调版画，并将其与线条雕刻或钢笔画复制品进行比较的合理论点。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði] ['hɑ:ftəʊn] [ɪz] [tu:] ['ækjərət] .

The	halftone	is	too	accurate	.
这	半色调	是	也	准确的	.

半色调过于精确。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:k] [ri'ælәti] ,

It	brings	us	face	to	face	with	the	stark	reality	,
它	带来	我们	脸	到	脸	和	这	斯塔克	现实	,

它让我们直面残酷的现实，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kaɪndli] [rəʊ'mæns] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt]

and	brushes	away	all	the	kindly	romance	nature	has	made	a	necessary	adjunct
和	刷子	离开	全部	这	亲切地	浪漫	自然	有	制成	一个	必要的	附件

[tu:; tə] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

to	our	powers	of	vision	.
到	我们的	权力	的	想象	.

并抹去了大自然赋予我们视觉能力的所有美好浪漫情怀。

[ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðɪs] ['kwɒləti] [tu:; tə] ['hɑ:ftəʊn] [wɪð] [ðə; ði]['greɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli]
Attempts **to** **restore** **this** **quality** **to** **halftones** **with** **the** **graver** **are** **only** **partially**
尝试 到 恢复 这 质量 到 半色调 和 这 刻刀 是 仅有的 部分
[sək'sesf(ə)l] ,
successful **,**
成功的 ,

尝试用雕刻刀恢复半色调的这种特性只能部分成功。

[æz; əz][ðə; ði]['di:fekt][ɪz] [tu:] [di:p] ['si:tɪd] , [tu:] ['rædɪkli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .
as **the** **defect** **is** **too** **deep** **seated** **,** **too** **radically** **fundamental** **.**
作为 这 缺点 是 也 深的 坐着 , 也 根本 基本的 .

因为缺陷根深蒂固，过于根本。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] ,
Some **other** **processes** **,** **other** **than** **reproductive** **processes** **,**
一些 其他 流程 , 其他 比 生殖 流程 ,

除了生殖过程之外的其他一些过程

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi]
employed **in** **printing** **are** **exposed** **to** **this** **danger** **of** **too** **much** **scientific** **accuracy**
受雇 在 印刷 是 裸露 到 这 危险 的 也 很多 科学 准确性
,
,
,

印刷行业的从业人员面临着过度追求科学精确性的这种风险。

[prə'dju:sɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [wɔ:mθ] , [nəʊ] ['sɪmpəθi] , [nəʊ]['hju:mən]['paʊə(r)] .
producing **results** **that** **have** **no** **warmth** **,** **no** **sympathy** **,** **no** **human** **power** **.**
生产 结果 那 有 不 温暖 , 不 同情 , 不 人类 力量 .

产生的结果缺乏温暖、同情和人性的力量。

['prɪntɪŋ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
Printing **is** **peculiarly** **the** **victim** **of** **this** **cold** **formality** **of** **sentiment** **,**
印刷 是 奇特地 这 受害者 的 这 寒冷的 正式 的 情绪 ,

印刷业尤其容易受到这种冷漠的情感形式主义的影响。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə'pɒn] [ðæt] [pleɪn] .
and **must** **be** **considered** **as** **upon** **that** **plane** **.**
和 必须 是 经过考虑的 作为 之上 那 飞机 .

必须将其视为处于该层面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [meɪks] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][tu:; tə] every18
But **this** **fact** **makes** **the** **obligation** **to** **be** **alive** **to** **every18**
但 这 事实 制作 这 义务 到 是 活 到 every18

但这一事实使得每个人都有义务保持清醒。

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts] [sɪ'verəti] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] ['prɪntə(r)] [hu:] [dri:mz]
opportunity **to** **mitigate** **its** **severity** **the** **more** **pressing** **upon** **every** **printer** **who** **dreams**
机会 到 缓解 它是 严重性 这 更多的 紧迫 之上 每一个 打印机 WHO 梦境
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t] ,
of **his** **work** **as** **of** **an** **art** **,**
的 他的 工作 作为 的 一个 艺术 ,

对于每一位将自己的工作视为艺术的印刷商来说，减轻其严重性的机会就越发紧迫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləuzə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ɑ:t]
and **the** **closer** **the** **sympathy** **between** **the** **printer** **and** **the** **culture** **of** **art**
和 这 更近 这 同情 之间 这 打印机 和 这 文化 的 艺术
[ðə; ði][mɔ:(r)] [wɔ:mθ] [ænd; ənd][hju:'mænəti][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fju:z]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
the **more** **warmth** **and** **humanity** **he** **will** **be** **able** **to** **infuse** **into** **his** **work** **.**
这 更多的 温暖 和 人类 他 将要 是 有能力的 到 注入 进入 他的 工作 .

印刷者与艺术文化之间的共鸣越强，他就能将更多的温暖和人性融入到他的作品中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ,

Some	of	the	principles	of	art	have	a	fundamental	relation	to	printing	,
一些	的	这	原则	的	艺术	有	一个	基本的	关系	到	印刷	,

一些艺术原则与印刷有着根本性的联系。

[waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ɪ'lu:sɪv] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

while	some	have	an	influence	upon	it	so	illusive	as	to	defy	definition	,
尽管	一些	有	一个	影响	之上	它	所以	虚幻	作为	到	违抗	定义	,

而有些因素对它的影响却如此难以捉摸，以至于无法定义。

[ænd; ənd][kəm'pel][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nekʃn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)]

and	compel	us	to	look	upon	the	connection	as	something	no	more
和	迫使	我们	到	看	之上	这	联系	作为	某物	不	更多的

[səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən] ['fi:lɪŋ] .

substantial	than	feeling	.
重大的	比	感觉	.

并迫使我们将这种联系视为与感觉无异的东西。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑ:t]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [nɒt]

the	whole	matter	of	the	application	of	art	principles	to	printing	may	not
这	所有的	事情	的	这	应用	的	艺术	原则	到	印刷	可能	不是

[ˌʌn'feəli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ;

unfairly	be	considered	to	be	one	of	feeling	;
不公平	是	经过考虑的	到	是	一	的	感觉	;

将艺术原理应用于印刷的整个过程，可以毫不夸张地看作是一个情感问题；

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['tenɪts] [ɒv; əv][ɑ:t]

involving	the	saturation	of	the	printer	with	the	rules	and	tenets	of	art
涉及	这	饱和	的	这	打印机	和	这	规则	和	信条	的	艺术

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ˌðeə'tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezəlu:t]

and	the	adding	thereto	of	a	fine	discrimination	tempered	by	a	resolute
和	这	添加	到	的	一个	美好的	歧视	淬火	经过	一个	坚决

['fɪlɪstɪnɪzəm] ,

philistinism	,
庸俗主义	,

这涉及到印刷者对艺术规则和原则的充分理解，以及在此基础上培养出的敏锐鉴赏力，而这种鉴赏力又受到坚定的庸俗主义的制约。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfɪ] .

and	then	the	play	of	his	cultivated	individuality	upon	the	typography	.
和	然后	这	玩	的	他的	栽培	个性	之上	这	排版	.

然后，他精心培养的个性在字体排印中的作用。

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ru:lz] [ɒv; əv][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntərz] ['gaɪd(ə)ns] [mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)]

Principles	and	rules	of	art	for	the	printer's	guidance	must	be	more
原则	和	规则	的	艺术	为了	这	打印机的	指导	必须	是	更多的

['məʊbaɪl][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

mobile	than	can	be	permitted	for	the	guidance	of	the	painter	,
移动的	比	能	是	允许	为了	这	指导	的	这	画家	,

为印刷商提供的艺术原则和规则必须比为画家提供的原则和规则更具灵活性。

[ðə; ði] ['drɑ:ftsmən] , [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,

the	draughtsman	,	the	engraver	,	or	the	sculptor	,
这	绘图员	,	这	雕刻师	,	或者	这	雕塑家	,

绘图员、雕刻师或雕塑家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][səʊ]

because	the	medium	for	the	expression	of	the	printer's	conception	is	so
因为	这	中等的	为了	这	表达	的	这	打印机的	概念	是	所以

['nɪəli] [ɪ'məʊbaɪl] .

nearly	immobile	.
几乎	不动	.

因为印刷者表达其构想的媒介几乎是静止的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] :

It	is	the	reverse	of	the	general	conception	:
它	是	这	撤销	的	这	一般的	概念	:

这与普遍的看法正好相反：

[ðə; ði] [ruːl] [mʌst; məst][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

The	rule	must	adapt	itself	to	the	medium	and	to	the	circumstances	,
这	规则	必须	适应	本身	到	这	中等的	和	到	这	情况	,

规则必须适应媒介和环境。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ɪf] [nɒt][ɪn]

at	least	so	far	as	the	measure	of	its	observance	is	concerned	,	if	not	in
在	至少	所以	远的	作为	这	措施	的	它是	观察	是	担心的	,	如果	不是	在

some19

some19
some19

至少就其遵守程度而言是如此，即便在某些方面并非如此[19]

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [weə(r)] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [steɪk] .

emergencies	where	its	principle	is	also	at	stake	.
紧急情况	在哪里	它是	原则	是	还	在	赌注	.

在紧急情况下，其原则也受到威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [meɪ] [ə'kɜː(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə]

It	is	conceivable	in	printing	that	emergencies	may	occur	making	it	imperative	to
它	是	可以想象的	在	印刷	那	紧急情况	可能	发生	制作	它	至关重要的	到

[ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['praɪməri] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

ignore	the	primary	rules	of	composition	,
忽略	这	基本的	规则	的	作品	,

在印刷过程中，可能会出现紧急情况，导致不得不忽略基本的排版规则。

[ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['bæləns] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [pə'spektɪv] ;

of	proportion	,	of	balance	,	or	of	perspective	;
的	部分	,	的	平衡	,	或者	的	看法	;

比例、平衡或透视；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['iːv(ə)n][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['kʌlə(r)]

it	may	be	necessary	to	even	do	violence	to	principles	relating	to	color
它	可能	是	必要的	到	甚至	做	暴力	到	原则	相关	到	颜色

[ɔː(r)][tuː; tə] [təʊn] .

or	to	tone	.
或者	到	语气	.

甚至可能需要违背与颜色或色调相关的原则。

[sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] ,

Such	emergencies	must	be	exceedingly	rare	,
这样的	紧急情况	必须	是	非常	稀有的	,

此类紧急情况必定极其罕见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

but	that	we	are	forced	to	regard	them	as	possible	emphasizes	the
但	那	我们	是	强制	到	看待	他们	作为	可能的	强调	这

['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

subtle	difference	between	art	and	art	in	printing	.
微妙的	不同之处	之间	艺术	和	艺术	在	印刷	.

但我们不得不将它们视为可能，这凸显了艺术与印刷艺术之间的微妙区别。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [gʊd] [ɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['vaɪəleɪtɪd] [ɪn]

There	can	be	no	good	art	if	the	principles	of	art	are	violated	in
那里	能	是	不	好的	艺术	如果	这	原则	的	艺术	是	违反	在

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

如果艺术创作过程中违背了艺术原则，就不可能产生好的艺术作品；

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] ['prɪntɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['mɒdɪfaɪd]

there	may	be	good	printing	if	the	principles	of	art	are	occasionally	modified
那里	可能	是	好的	印刷	如果	这	原则	的	艺术	是	偶尔	修改的

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪg'nɔ:d] .

or	even	ignored	.
或者	甚至	忽略	.

如果偶尔修改甚至忽略艺术原则，也可能出现优秀的印刷作品。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [nɒt] [praɪ'merəli] [æn; ən] [ɑ:t] ['məʊtɪv] .

The	motive	of	printing	is	not	primarily	an	art	motive	.
这	动机	的	印刷	是	不是	主要	一个	艺术	动机	.

印刷的动机主要不是艺术动机。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌju:tɪlɪ'teəriən] ['məʊtɪv] .

It	is	a	utilitarian	motive	.
它	是	一个	功利主义	动机	.

这是一个功利主义动机。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:t] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnv'əʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ['əʊnli] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

In	printing	therefore	art	is	to	be	invoked	for	guidance	only	so	far	as	it
在	印刷	所以	艺术	是	到	是	调用	为了	指导	仅有的	所以	远的	作为	它

[wɪl] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .

will	lend	itself	to	the	expression	of	the	motive	.
将要	借	本身	到	这	表达	的	这	动机	.

因此，在印刷中，艺术只能在有助于表达主题的范围内作为指导。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevə(r)] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] , " [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:rts] [seɪk] " ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evə(r)] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	never	,	in	printing	,	"	art	for	art's	sake	"	;	it	is	ever	art	for
它	是	绝不	,	在	印刷	,	"	艺术	为了	艺术的	清酒	"	;	它	是	曾经	艺术	为了

[-] [seɪk] .

printing's	sake	.
印刷业	清酒	.

在印刷领域，从来不存在"为艺术而艺术"的情况；它永远是为了印刷而艺术。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [prɪnt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ɑ:t] , [nɔ:(r)] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

We	do	not	print	to	illustrate	art	,	nor	to	produce	objects	of	art	.
我们	做	不是	打印	到	阐明	艺术	,	也不	到	生产	对象	的	艺术	.

我们印刷的目的不是为了展示艺术作品，也不是为了制作艺术品。

[wi:; wi] [prɪnt] [tu:; tə] [spred] [ɪn'telɪdʒəns] — [tu:; tə] [meɪk] ['nɒlɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wɪl]

We	print	to	spread	intelligence	—	to	make	knowledge	available	to	all	who	will
我们	打印	到	传播	智力	—	到	制作	知识	可用的	到	全部	WHO	将要

[ri:d] .

read	.
读	.

我们印刷是为了传播知识——让所有愿意阅读的人都能获得知识。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] ,

A	painted	picture	,	if	of	a	high	order	of	art	,
一个	绘	图片	,	如果	的	一个	高的	命令	的	艺术	,

一幅画，如果艺术水平很高的话，

[ɪz] [ment] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['stɔːri] "

is	meant	to	appeal	to	a	sentiment	but	slightly	connected	with	the	"	story	"
是	意思是	到	上诉	到	一个	情绪	但	轻微地	连接	和	这	"	故事	"

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

of	the	picture	.
的	这	图片	.

意在唤起某种情感，但与图片的"故事"联系不大。

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [gɪvz] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['stɔːri] ,

The	appreciative	observer	of	a	good	painting	gives	little	thought	to	the	"	story	,
这	欣赏的	观察员	的	一个	好的	绘画	给予	小的	想法	到	这	"	故事	,

欣赏一幅好画作的人很少会去思考它的"故事"。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] , [bʌt; bət][ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn] seeking20

"	to	the	literary	motive	,	but	is	absorbed	in	seeking20
"	到	这	文学	动机	,	但	是	吸收	在	seeking20

"出于文学动机，但却沉浸于寻求20

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['məʊtɪv] ,

for	the	artistic	motive	,
为了	这	艺术	动机	,

出于艺术创作的目的，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

in	order	that	he	may	yield	himself	to	the	charm	of	the	work	of	art	;
在	命令	那	他	可能	屈服	他自己	到	这	魅力	的	这	工作	的	艺术	;

以便他能够沉浸于艺术作品的魅力之中；

[hiː; hi] [siːk] " [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] .

he	seeks	"	art	for	art's	sake	.
他	寻找	"	艺术	为了	艺术的	清酒	.

他追求的是"为艺术而艺术"。

" [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['stɔːri] " [ðæt] [ɪz][təʊld] ;

"	In	printing	it	is	the	"	story	"	that	is	told	;
"	在	印刷	它	是	这	"	故事	"	那	是	讲述	;

"印刷品所讲述的是'故事'；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['æŋkʃəsli] .

it	is	the	literary	motive	that	must	be	considered	,	first	and	most	anxiously	.
它	是	这	文学	动机	那	必须	是	经过考虑的	,	第一的	和	最多	焦虑地	.

首先也是最迫切需要考虑的是文学动机。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɑːt] .

Nothing	may	interfere	—	not	even	art	.
没有什么	可能	干扰	—	不是	甚至	艺术	.

任何事物都不得干扰——甚至艺术也不行。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['stɔːri] " [mʌst; məst][gəʊ] , [swɪft] [ænd; ənd] [truː] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	shaft	of	the	"	story	"	must	go	,	swift	and	true	,	straight	into	the
这	轴	的	这	"	故事	"	必须	去	,	迅速	和	真的	,	直的	进入	这

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

comprehension	of	the	reader	.
理解	的	这	读者	.

"故事"的主体必须迅速而真实地直击读者的理解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

This	is	the	constant	anxiety	of	the	printer	.
这	是	这	持续的	焦虑	的	这	打印机	.

这就是打印机时刻面临的焦虑。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ɪn'kʌmbəd] .

The	literary	motive	must	not	be	encumbered	.
这	文学	动机	必须	不是	是	负担	.

文学动机不应受到束缚。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['æbsəlu:tli] .

It	must	be	freed	from	the	mechanics	of	the	printed	page	absolutely	.
它	必须	是	自由	从	这	机械学	的	这	打印	页	绝对地	.

它必须完全摆脱印刷页面的机械束缚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɪntərz] ['prɒbləm] .

This	is	the	printer's	problem	.
这	是	这	打印机的	问题	.

这是打印机的问题。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [si:k] [tu:; tə] [ə'trækt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] .

He	must	not	seek	to	attract	to	his	mechanics	.
他	必须	不是	寻找	到	吸引	到	他的	机械学	.

他不应该试图吸引机械师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] [ðæt][hi:; hi] ['lɪbəreɪt] [aɪ'diəz][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [fɔ:θ]

It	is	the	essence	of	his	art	that	he	liberate	ideas	and	send	them	forth
它	是	这	本质	的	他的	艺术	那	他	解放	想法	和	发送	他们	前进

[wɪð] [nəʊ] ['rʌfld] ['pinjən] ,

with	no	ruffled	pinions	,
和	不	褶皱的	小齿轮	,

他的艺术精髓在于解放思想，并让它们不受阻碍地传播出去。

[nəʊ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pent] - [haʊs] [peɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

no	evident	signs	of	the	pent	-	house	page	from	which	they	wing	their	way	.
不	明显	标志	的	这	五角星	-	房子	页	从	哪个	他们	翼	他们的	方式	.

没有发现他们飞往的顶层公寓页面的明显迹象。

[ðə; ði] ['prɪntərz] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑ:t][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜ:s] [ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] , [æz; əz][ðeə(r)]

The	printer's	work	and	the	painter's	art	exactly	reverse	their	processes	,	as	their
这	打印机的	工作	和	这	画家的	艺术	确切地	撤销	他们的	流程	,	作为	他们的

['moʊtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] ;

motives	are	opposed	;
动机	是	反对	;

印刷工的工作和画家的艺术创作过程正好相反，因为他们的动机是相反的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tu:lz] , ['meʒərəbli] .

but	they	must	both	work	with	the	same	tools	,	measurably	.
但	他们	必须	两个都	工作	和	这	相同的	工具	,	可衡量地	.

但他们都必须使用相同的工具，这一点是可以衡量的。

['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz]['plæstɪk] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ɑ:t] .

Everything	with	the	painter	is	plastic	,	except	his	art	.
一切	和	这	画家	是	塑料	,	除了	他的	艺术	.

这位画家的一切都是塑料制品，唯独他的艺术作品除外。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪ'məʊbaɪl] [wɪð] [ðə; ði]['prɪntə(r)] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ɑ:t] ;

Everything	is	immobile	with	the	printer	,	except	his	art	;
一切	是	不动	和	这	打印机	,	除了	他的	艺术	;

除了他的艺术作品之外，印刷机里的一切都静止不动；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [gɪld][ðə; ði][prə'zeɪɪk]

and	of	that	he	hopes	to	employ	only	so	much	as	will	gild	the	prosaic
和	的	那	他	希望	到	采用	仅有的	所以	很多	作为	将要	镀金	这	平淡无奇

[kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] .

commercialism	of	the	motive	he	must	express	.
商业主义	的	这	动机	他	必须	表达	.

他希望只运用其中一部分来粉饰他所要表达的动机中平淡无奇的商业性。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['tenɪts] [ɒv; əv][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv]

The	chief	principles	and	tenets	of	art	are	all	applicable	to	the	craft	of
这	首席	原则	和	信条	的	艺术	是	全部	适用的	到	这	工艺	的

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

艺术的主要原则和信条都适用于印刷工艺。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

in	some	degree	.
在	一些	程度	.

在某种程度上。

['drɔːɪŋ] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , -

Drawing	,	composition	,	21
绘画	,	作品	,	-

绘画，构图，21

['hɑːməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [pə'spektɪv] , ['kʌlə(r)] , [təʊn] , [laɪt] - [ænd; ənd] - [ʃeɪd] , ['væljuːz]

harmony	,	balance	,	proportion	,	perspective	,	color	,	tone	,	light	-	and	-	shade	,	values
和谐	,	平衡	,	部分	,	看法	,	颜色	,	语气	,	光	-	和	-	阴影	,	值

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

和谐、平衡、比例、透视、色彩、色调、光影、明暗等。

[ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['græfɪk] [ɑːt] [ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [wɪð] ['veərɪɪŋ] [fɔːs] ,

are	qualities	of	graphic	art	that	apply	to	printing	with	varying	force	,
是	品质	的	形象的	艺术	那	申请	到	印刷	和	变化	力量	,

这些是平面艺术的特质，它们以不同的方式适用于印刷。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn][hænd] ,

according	to	the	exigencies	of	each	particular	case	in	hand	,
根据	到	这	紧急情况	的	每个	特别的	案件	在	手	,

根据具体个案的实际情况，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	particularly	according	to	the	comprehension	and	cultivation	of	the
和	特别	根据	到	这	理解	和	栽培	的	这

['prɪntə(r)] .

printer	.
打印机	.

尤其取决于印刷者的理解和修养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [piːs] [ɒv; əv]

It	is	always	possible	to	explain	the	beauty	and	power	of	any	piece	of
它	是	总是	可能的	到	解释	这	美丽	和	力量	的	任何	片	的

['prɪntɪŋ] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

printing	by	reference	to	the	same	principles	that	are	responsible	for	the
印刷	经过	参考	到	这	相同的	原则	那	是	负责任的	为了	这

['eksələnsiːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['græfɪk] [ɑːt] .

excellencies	of	other	works	of	graphic	art	.
卓越	的	其他	作品	的	形象的	艺术	.

我们总能通过参照其他平面艺术作品的卓越之处所遵循的相同原则，来解释任何印刷品的美感和力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	is	therefore	logical	to	assume	that	those	principles	which	explain	the
它	是	所以	逻辑	到	认为	那	那些	原则	哪个	解释	这

['eksələnsiːz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

excellencies	of	printing	are	responsible	for	them	.
卓越	的	印刷	是	负责任的	为了	他们	.

因此，可以合乎逻辑地假设，那些解释印刷技术卓越性的原理也是造成这些卓越性的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːt] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

It	is	evident	that	the	value	of	these	art	qualities	in	printing	must	depend	upon
它	是	明显	那	这	价值	的	这些	艺术	品质	在	印刷	必须	依赖	之上

[ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['eksəd] [ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	care	and	intelligence	exercised	in	their	application	.
这	关心	和	智力	锻炼	在	他们的	应用	.

显而易见，这些艺术特质在印刷中的价值取决于运用它们时所展现出的细致和智慧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnmənts] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['praɪmərɪ]['præktɪsɪz][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

They	are	refinements	upon	the	usual	and	primary	practices	of	printing	,
他们	是	改进	之上	这	通常	和	基本的	实践	的	印刷	,

它们是对印刷常规和基本工艺的改进，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [fʊl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

and	unless	they	can	be	employed	with	full	sympathy	and	knowledge	,
和	除非	他们	能	是	受雇	和	满的	同情	和	知识	,

除非他们能够被充分理解和运用相关知识来雇用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]

as	well	as	with	the	artistic	spirit	and	comprehension	,	they	will	appeal	to
作为	出色地	作为	和	这	艺术	精神	和	理解	,	他们	将要	上诉	到

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪn][veɪn] .

the	printer	in	vain	.
这	打印机	在	徒劳	.

即使他们具备艺术精神和理解力，也无法说服印刷商。

[ðə; ði]['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz] :

The	question	with	the	printer	is	:
这	问题	和	这	打印机	是	:

打印机的问题是：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

Is	it	worth	while	to	give	my	work	all	the	beauty	and	distinction	and	power
是	它	值得	尽管	到	给	我的	工作	全部	这	美丽	和	区别	和	力量

['pɒsəb(ə)l] ?

possible	?
可能的	?

是否值得赋予我的作品所有可能的美感、独特性和力量?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɜːk] [æz; əz] ['wɜːðɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	it	is	decided	that	it	is	profitable	to	execute	work	as	worthily	as	it	is
如果	它	是	决定	那	它	是	有利可图	到	执行	工作	作为	值得地	作为	它	是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,

possible	to	execute	it	,
可能的	到	执行	它	,

如果决定尽最大努力把工作做到尽善尽美是有利可图的，

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'vəʊt] himself22

the	printer	will	not	be	satisfied	if	he	does	not	devote	himself22
这	打印机	将要	不是	是	使满意	如果	他	做	不是	奉献	himself22

如果他不全身心投入，印刷商就不会满意。22

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

to	a	study	of	this	phase	of	his	craft	,
到	一个	学习	的	这	阶段	的	他的	工艺	,

对这一阶段的技艺进行研究，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bredθ] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

and	a	study	of	sufficient	breadth	and	thoroughness	to	give	him	a
和	一个	学习	的	充足的	宽度	和	彻底性	到	给	他	一个

[rɪ'laɪəb(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

reliable	basis	of	knowledge	and	the	resultant	self	-	confidence	.
可靠的	基础	的	知识	和	这	结果	自己	-	信心	.

以及足够广度和深度的学习，使他拥有可靠的知识基础和由此产生的自信心。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːt] ['tenɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	proceeded	thus	far	he	will	not	fail	to	apply	all	these	art	tenets	to	the
拥有	继续	因此	远的	他	将要	不是	失败	到	申请	全部	这些	艺术	信条	到	这

[fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə,dæptə'bɪlətɪ] . [- – -]

full	extent	of	his	knowledge	and	their	adaptability	.	[	23	–	25	]
满的	程度	的	他的	知识	和	他们的	适应性	.	[	-	–	-	]

既然他已经做到了这一点，他一定会充分运用他所掌握的这些艺术原则，并充分发挥它们的适应能力。[23-25]

[pɪk'tɔːriəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

Pictorial	Composition
画报	作品

画面构图

[waɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪəns] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['dedli] [tuː; tə][ɑːt] ,

While	too	much	science	is	often	deadly	to	art	,
尽管	也	很多	科学	是	经常	致命	到	艺术	,

虽然过多的科学往往会扼杀艺术，

[ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['rɪdʒɪdli][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

the	true	basis	of	pictorial	composition	is	rigidly	scientific	,
这	真的	基础	的	画报	作品	是	严格地	科学	,

绘画构图的真正基础是严格的科学。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juːz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	all	of	the	principles	governing	it	are	of	use	and	importance
和	全部	的	这	原则	治理	它	是	的	使用	和	重要性

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

to	the	printer	,
到	这	打印机	,

所有指导印刷的原则对印刷商来说都很有用且很重要。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['plænɪŋ] [dɪ'spleɪd] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .

especially	in	planning	displayed	work	and	in	title	pages	.
尤其	在	规划	显示	工作	和	在	标题	页面	.

尤其是在规划展示作品和标题页方面。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][kəʊ'hɪərəns] , " [ðə; ði]['mɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Composition	is	that	quality	which	gives	a	picture	coherence	,	"	the	mortar	of	the
作品	是	那	质量	哪个	给予	一个	图片	连贯性	,	"	这	砂浆	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

构图是赋予画面连贯性的品质，是"墙壁的砂浆"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ,

"	It	was	not	esteemed	of	importance	by	the	old	masters	,
"	它	曾是	不是	尊敬的	的	重要性	经过	这	老的	大师	,

"古代大师们并不重视它。"

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks] [du:; də][nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

and	many	of	their	works	do	not	show	that	they	knew	or	cared	for	that
和	许多	的	他们的	作品	做	不是	展示	那	他们	知道	或者	关心	为了	那

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæp] ,

which	distinguishes	a	picture	from	a	map	,
哪个	区别	一个	图片	从	一个	地图	,

他们的许多作品并没有表明他们了解或在意绘画与地图之间的区别。

[ə; eɪ] [gruːp] ['fəʊtəgrɑ:f] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['daɪəgræm] .

a	group	photograph	,	or	a	scientific	diagram	.
一个	团体	照片	,	或者	一个	科学	图表	.

一张集体照，或者一张科学图表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['bæləns] , ['juːnəti] ,

It	is	the	absence	of	composition	,	balance	,	unity	,
它	是	这	缺席	的	作品	,	平衡	,	统一	,

这是缺乏构图、平衡和统一性。

[ðæt] [meɪks] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fəutəgræfs] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [truː] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] .

that	makes	ordinary	photographs	something	other	than	true	works	of	art	.
那	制作	普通的	照片	某物	其他	比	真的	作品	的	艺术	.

这使得普通照片与真正的艺术作品相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][praɪ'merəli] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

It	is	not	primarily	truth	of	representation	that	is	necessary	in	a	work	of	art	,
它	是	不是	主要	真相	的	表示	那	是	必要的	在	一个	工作	的	艺术	,

艺术作品最重要的并非是对事物的真实再现，

[bʌt; bət] [truːθ] [ɒv; əv][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɒləti][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [riːtʃ] [ɒv; əv]

but	truth	of	idealization	;	and	that	quality	is	beyond	the	conscious	reach	of
但	真相	的	理想化	;	和	那	质量	是	超过	这	有意识的	抵达	的

[ðə; ði]['kæmərəz] [lenz] .

the	camera's	lens	.
这	摄像机的	镜片	.

但理想化的真相；而这种品质超出了相机镜头所能有意识的触及范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['elɪmənt] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	is	a	redeeming	and	a	justifying	element	added	by	the	imagination	of
它	是	一个	赎回	和	一个	证明其合理性	元素	额外	经过	这	想像力	的

[ðə; ði]['ɑːtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

这是艺术家想象力所添加的一种具有救赎意义和正当性的元素。

[ðeə(r)] may26

There	may26
那里	may26

5月26日

[biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

be	a	picture	,	by	a	photographer	or	by	a	painter	,
是	一个	图片	,	经过	一个	摄影师	或者	经过	一个	画家	,

可以是摄影师或画家的作品，

['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ;

having	all	the	requisite	component	parts	to	make	it	a	work	of	art	;
拥有	全部	这	必需品	成分	部分	到	制作	它	一个	工作	的	艺术	;

具备所有必要的组成部分，使其成为一件艺术品；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ][rəʊd] , [ə; eɪ] ['maʊntən] ,

there	may	be	,	for	example	,	a	woman	,	an	axe	,	a	road	,	a	mountain	,
那里	可能	是	,	为了	例子	,	一个	女士	,	一个	斧头	,	一个	路	,	一个	山	,

[triːz] ;

trees	;
树木	;

例如，可能有一名女子、一把斧头、一条路、一座山、几棵树；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kænvəs][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ən'les]

but	these	thrown	together	upon	a	canvas	do	not	make	a	work	of	art	unless
但	这些	抛掷	一起	之上	一个	帆布	做	不是	制作	一个	工作	的	艺术	除非

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kəm'pəʊzd] ,

they	are	properly	composed	,
他们	是	适当地	由	,

但是，如果构图不当，仅仅把这些元素堆砌在画布上并不能构成艺术作品。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [ænd; ənd]

even	if	they	are	arranged	in	an	order	satisfying	to	the	realist	,	and
甚至	如果	他们	是	安排	在	一个	命令	令人满意	到	这	现实主义者	,	和

[iːtʃ] ['fɔːltləsli] ['eksɪkjuːtɪd] .

each	faultlessly	executed	.
每个	完美无瑕	执行	.

即使它们的排列顺序令现实主义者满意，而且每一件作品都完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] ;

It	is	not	the	same	thing	to	paint	and	to	make	pictures	;
它	是	不是	这	相同的	事物	到	画	和	到	制作	图片	;

绘画和创作图画是两回事；

[tuː; tə][prɪnt][ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɑː'tɪstɪk] ['prɪntɪŋ] .

to	print	and	to	execute	artistic	printing	.
到	打印	和	到	执行	艺术	印刷	.

进行印刷和艺术印刷。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɪn]

The	application	of	the	rules	of	composition	to	pieces	of	printing	made	up	in
这	应用	的	这	规则	的	作品	到	件	的	印刷	制成	向上	在

[ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn][pɑːt][ɒv; əv] " [dɪ'spleɪ] " [taɪps] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːti] .

a	whole	or	in	part	of	"	display	"	types	is	obviously	essential	to	their	beauty	.
一个	所有的	或者	在	部分	的	"	展示	"	类型	是	明显地	基本的	到	他们的	美丽	.

将构图规则应用于全部或部分由"展示"字体组成的印刷品，显然是保证其美观的关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ɑːt] .

It	is	the	touch	of	beauty	given	to	science	that	produces	art	.
它	是	这	触碰	的	美丽	给定	到	科学	那	产	艺术	.

艺术的诞生，源于科学中注入的美感。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['bæləns] [ænd; ənd]['juːnəti][ɪz][æt; ət][wʌns][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]

In	printing	the	matter	of	securing	balance	and	unity	is	at	once	more	simple
在	印刷	这	事情	的	确保	平衡	和	统一	是	在	一次	更多的	简单的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

and	more	difficult	than	in	painting	.
和	更多的	难的	比	在	绘画	.

在印刷中，保持平衡和统一既比在绘画中更简单，也更困难。

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pɑːts][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ,

The	component	parts	to	be	dealt	with	are	more	rigid	and	restricted	,
这	成分	部分	到	是	已处理	和	是	更多的	死板的	和	受限制的	,

需要处理的组成部分更加僵化和受限。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

but	are	purely	conventional	and	precise	.
但	是	纯粹	传统的	和	精确的	.

但它们纯粹是按常规和精确的方式进行的。

[ðə; ði] ['peɪntərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['bæləns] [ænd; ənd]['juːnəti] [θruː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ]

The	painter's	conception	is	given	balance	and	unity	through	the	original	drawing
这	画家的	概念	是	给定	平衡	和	统一	通过	这	原来的	绘画

[ænd; ənd]['kʌlə(r)] - [skiːm] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [baɪ] ['kɒnstənt] ['skruːtəni][ænd; ənd][baɪ] [tests]

and	color	-	scheme	corrected	and	perfected	by	constant	scrutiny	and	by	tests
和	颜色	-	方案	已更正	和	完善	经过	持续的	审查	和	经过	测试

[ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] .

and	continual	alterations	.
和	持续的	变化	.

通过不断的审视、测试和持续的修改，画家的构想得以平衡与统一，其原始的绘画和色彩方案得以修正和完善。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənt]

The	printed	piece	must	be	balanced	by	a	wise	choice	and	skilful	arrangement
这	打印	片	必须	是	均衡	经过	一个	明智的	选择	和	熟练	安排

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] ,

of	the	types	,
的	这	类型	,

印刷品的平衡必须通过巧妙选择和精心安排字体来实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [waɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ɔː(r)]['kʌlə(r)] .

and	a	careful	distribution	of	white	space	and	black	ink	,	or	color	.
和	一个	小心	分配	的	白色的	空间	和	黑色的	墨水	,	或者	颜色	.

以及对留白和黑色墨水（或颜色）的精心运用。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][ɪz][ðə; ði] center27

The	actual	center	of	a	canvas	is	the	center27
这	实际的	中心	的	一个	帆布	是	这	center27

画布的实际中心是中心27

[ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['pɜːfɪktli] ['bæləns] .

of	attraction	in	a	picture	perfectly	balanced	.
的	景点	在	一个	图片	完美	均衡	.

照片中各种元素的吸引力达到了完美的平衡。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [spred] [ə'pɒn] ['evri]

This	does	not	mean	that	an	equal	amount	of	paint	must	be	spread	upon	every
这	做	不是	意思是	那	一个	平等的	数量	的	画	必须	是	传播	之上	每一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

quarter	of	the	canvas	,
四分之一	的	这	帆布	,

但这并不意味着画布的每个四分之一区域都必须涂抹等量的颜料。

[nɔː(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['iːkwəl]['vɪʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli]

nor	that	objects	of	equal	visual	importance	in	themselves	must	be	equally
也不	那	对象	的	平等的	视觉的	重要性	在	他们自己	必须	是	同样地

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

distributed	over	it	.
分布式	超过	它	.

也不意味着视觉上同等重要的物体必须在画面上平均分布。

[ə; eɪ]['taɪni][dɒt][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] [peɪnt] , [pleɪst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]

A	tiny	dot	of	distinctive	paint	,	placed	a	certain	distance	from	the	center
一个	微小的	点	的	独特的	画	,	放置	一个	肯定	距离	从	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

of	the	canvas	,
的	这	帆布	,

画布中心远处一点特别的颜料点，

[meɪ] ['pɜːfɪktli] ['bæləns] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ten] [taɪmz] [ɪts][saɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] ['relətɪvli]

may	perfectly	balance	an	object	ten	times	its	size	which	is	placed	relatively
可能	完美	平衡	一个	目的	十	时代	它是	尺寸	哪个	是	放置	相对地

['nɪərə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

nearer	the	center	.
更近	这	中心	.

能够完美平衡一个体积是自身十倍的物体，该物体放置在相对靠近中心的位置。

['bæləns] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

Balance	in	printing	must	not	be	understood	to	mean	that	there	must	be
平衡	在	印刷	必须	不是	是	理解	到	意思是	那	那里	必须	是

[æn; ən]['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [weɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

an	equal	distribution	of	weight	over	all	quarters	of	the	piece	,
一个	平等的	分配	的	重量	超过	全部	四分之一	的	这	片	,

印刷中的平衡不应理解为整幅作品的重量必须均匀分布在各个部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪtəri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [weɪt] .

but	that	there	must	be	a	compensatory	distribution	of	weight	.
但	那	那里	必须	是	一个	补偿	分配	的	重量	.

但必须有相应的权重分配。

[ɪn][hɪz; ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ə'pɒn] " [pɪk'tɔːriəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] .

In	his	lucid	and	interesting	book	upon	"	Pictorial	Composition	"	Mr	.	H	.	R	.
在	他的	清醒的	和	有趣的	书	之上	"	画报	作品	"	先生	.	H	.	拉	.

[pʊr] [gɪvz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['pɒstjuleɪts] " [wɪtʃ] [ɪm'bɒdi] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Poore	gives	a	series	of	"	postulates	"	which	embody	his	ideas	upon	the	subject	,
贫穷	给予	一个	系列	的	"	公理	"	哪个	体现	他的	想法	之上	这	主题	,

在H.R. Poore先生这本条理清晰、引人入胜的《绘画构图》一书中，他提出了一系列"假设"，这些假设体现了他对这一主题的思考。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜːmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ɑː'tɪstɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	are	expressed	in	terms	intelligible	to	the	non	-	artistic	as	well	as
和	是	表达	在	条款	可理解的	到	这	非	-	艺术	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɑːt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][grɑːsp][mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['freɪzɪz] .

to	those	whose	familiarity	with	art	enables	them	to	grasp	more	technical	phrases	.
到	那些	谁	熟悉	和	艺术	启用	他们	到	抓牢	更多的	技术的	短语	.

并且用非艺术人士能够理解的语言表达出来，同时也能让那些熟悉艺术、能够理解更专业术语的人理解。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprət] " ['juːnɪts] " [æz; əz]

To	the	printer	it	is	only	necessary	to	suggest	that	he	interpret	"	units	"	as
到	这	打印机	它	是	仅有的	必要的	到	建议	那	他	解释	"	单位	"	作为

['miːnɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðiːz]

meaning	features	in	his	work	and	he	will	be	able	to	appreciate	that	these
意义	特征	在	他的	工作	和	他	将要	是	有能力的	到	欣赏	那	这些

[ɑːt] [ruːlz] [meɪ] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [stænd][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

art	rules	may	not	infrequently	stand	him	in	good	stead	,
艺术	规则	可能	不是	不常	站立	他	在	好的	坚定	,

对于印刷商来说，只需建议他将"单位"理解为作品中的意义特征，他就能明白这些艺术规则常常对他大有裨益。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pə'plekst] [wɪð] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ]

especially	when	he	is	perplexed	with	some	piece	of	work	that	he	is	having
尤其	什么时候	他	是	困惑	和	一些	片	的	工作	那	他	是	拥有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] " [lʊk] [raɪt] .

difficulty	in	making	"	look	right	.
困难	在	制作	"	看	正确的	.

尤其是当他对某项工作感到困惑，难以使其"看起来正确"时。

" [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - " ['pɒstjuleɪts] " [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] ['iːzəli] to28

"	Those	of	Mr	.	Poore's	"	postulates	"	that	appear	to	apply	easily	to28
"	那些	的	先生	.	-	"	公理	"	那	出现	到	申请	容易地	to28

"波尔先生的那些'假设'似乎很容易适用于28

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [hiːd] [baɪ] ['printərz] [ænd; ənd]

printing	**,**	**and**	**may**	**be**	**more**	**profitably**	**studied**	**and**	**heeded**	**by**	**printers**	**and**
印刷	,	和	可能	是	更多的	盈利	研究	和	听从了	经过	打印机	和

['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] ,

others	**interested**	**in**	**typography**	**,**
其他的	感兴趣的	在	排版	,

印刷业，印刷商和其他对排版感兴趣的人可能会更乐于研究和关注它。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] :

are	**here**	**given**	**:**
是	这里	给定	:

此处列出的内容如下：

[ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːnɪts] .

All	**pictures**	**are**	**a**	**collection**	**of**	**units**	**.**
全部	图片	是	一个	收藏	的	单位	.

所有图片均为单元集合。

['evri] ['juːnɪt][hæz; həz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['vælјuː] .

Every	**unit**	**has**	**a**	**given**	**value**	**.**
每一个	单元	有	一个	给定	价值	.

每个单位都有一个给定的值。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)] , [ɒv; əv][ɪts][saɪz] ,

The	**value**	**of**	**a**	**unit**	**depends**	**on**	**its**	**attraction**	**;**	**of**	**its**	**character**	**,**	**of**	**its**	**size**	**,**
这	价值	的	一个	单元	取决于	在	它是	景点	;	的	它是	特点	,	的	它是	尺寸	,

一个单位的价值取决于它的吸引力；取决于它的特性、它的大小。

[ɒv; əv][ɪts] ['pleɪsmənt] .

of	**its**	**placement**	**.**
的	它是	放置	.

它的位置。

[ə; eɪ]['juːnɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [hæz; həz][mɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

A	**unit**	**near**	**the**	**edge**	**has**	**more**	**attraction**	**than**	**at**	**the**	**center**	**.**
一个	单元	靠近	这	边缘	有	更多的	景点	比	在	这	中心	.

靠近边缘的单元比位于中心的单元具有更大的吸引力。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [speɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] .

Every	**part**	**of**	**the**	**picture**	**space**	**has**	**some**	**attraction**	**.**
每一个	部分	的	这	图片	空间	有	一些	景点	.

画面的每个部分都有其吸引人的地方。

[speɪs] ['hævɪŋ] [nəʊ]['diːteɪl] [meɪ] [pə'zes] [ə'trækʃ(ə)n] [baɪ] [grə'deɪʃn] [ænd; ənd][baɪ] [sə'dʒestʃən] .

Space	**having**	**no**	**detail**	**may**	**possess**	**attraction**	**by**	**gradation**	**and**	**by**	**suggestion**	**.**
空间	拥有	不	细节	可能	具有	景点	经过	层次	和	经过	建议	.

即使没有细节的空间，也可以通过层次感和暗示来吸引人。

[ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['empti] [speɪs] [hæz; həz][mɔː(r)] [weɪt] [θruː]

A	**unit**	**of**	**attraction**	**in**	**an**	**otherwise**	**empty**	**space**	**has**	**more**	**weight**	**through**
一个	单元	的	景点	在	一个	否则	空的	空间	有	更多的	重量	通过

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [wen] [pleɪst] [wɪð] ['ʌðə(r)]['juːnɪts] .

isolation	**than**	**the**	**same**	**when**	**placed**	**with**	**other**	**units**	**.**
隔离	比	这	相同的	什么时候	放置	和	其他	单位	.

一个处于空旷空间中的吸引力单位，由于其孤立状态，比与其他单位一起放置时具有更大的吸引力。

[ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [hæz; həz] [les] [weɪt] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	**unit**	**in**	**the**	**foreground**	**has**	**less**	**weight**	**than**	**one**	**in**	**the**	**distance**	**.**
一个	单元	在	这	前景	有	较少的	重量	比	一	在	这	距离	.

前景中的单位比远处的单位权重小。

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['juːnɪts] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)]

Two	or	more	associated	units	may	be	reckoned	as	one	and	their
二	或者	更多的	联系	单位	可能	是	估计	作为	一	和	他们的

[juː'naɪtɪd]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

united	center	is	the	point	on	which	they	balance	with	others	.
团结的	中心	是	这	观点	在	哪个	他们	平衡	和	其他的	.

两个或多个相关的单元可以被视为一个单元，它们的共同中心是它们与其他单元平衡的点。

[ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['græfɪk] [ɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

In	the	application	of	the	rules	of	composition	to	graphic	art	it	is	possible
在	这	应用	的	这	规则	的	作品	到	形象的	艺术	它	是	可能的

[tuː; tə][maɪ'njuːtli] ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði]['tɒpɪk][ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt]

to	minutely	subdivide	the	topic	and	refer	to	specific	examples	and	explicit
到	精确到分钟	细分	这	话题	和	参考	到	具体的	示例	和	显式

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

rules	for	practice	.
规则	为了	实践	.

在将构图规则应用于平面艺术时，可以对该主题进行细致的细分，并参考具体的例子和明确的规则进行实践。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

The	selection	of	the	particular	kind	of	balance	to	be	sought	depends	upon
这	选择	的	这	特别的	种类	的	平衡	到	是	寻求	取决于	之上

[ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

the	placement	of	the	important	item	or	subject	,
这	放置	的	这	重要的	物品	或者	主题	,

选择何种平衡方式取决于重要物品或主题的位置。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['bæləns] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəʊt]

which	is	in	itself	chiefly	important	in	the	scheme	of	balance	as	giving	the	keynote
哪个	是	在	本身	主要	重要的	在	这	方案	的	平衡	作为	给予	这	基调

, -

,	29
,	-

这本身在平衡体系中至关重要，因为它起到了决定性作用，29

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

furnishing	the	starting	point	.
家具	这	开始	观点	.

提供起点。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['meʒəz] ,

There	is	the	balance	of	equal	measures	,
那里	是	这	平衡	的	平等的	措施	,

两者之间存在平衡，各方面势均力敌。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː][fɔː(r)]['iːkwəl] [pɑːts] ,

which	is	a	picture	or	piece	of	printing	which	may	be	cut	into	four	equal	parts	,
哪个	是	一个	图片	或者	片	的	印刷	哪个	可能	是	切	进入	四	平等的	部分	,

这是一幅可以切割成四个相等部分的图片或印刷品，

[baɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l][laɪnz] [drɔːn] [θruː] [ɪts]['sentə(r)] , [wɪð] [iːtʃ] [pɑːt] ['ʃəʊɪŋ]

by	horizontal	and	vertical	lines	drawn	through	its	center	,	with	each	part	showing
经过	水平的	和	垂直的	线条	绘制	通过	它是	中心	,	和	每个	部分	显示

['iːkwəl] [weɪt] ;

equal	weight	;
平等的	重量	;

通过中心画出的水平线和垂直线，每一部分都显示相同的权重；

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['meʒəz] ,

the	balance	of	isolated	measures	,
这	平衡	的	孤立	措施	,

孤立措施的平衡

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪtəm][ɪz] [pleɪst] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)]

where	the	chief	item	is	placed	away	from	the	center	and	has	one	or
在哪里	这	首席	物品	是	放置	离开	从	这	中心	和	有	一	或者

[mɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd] [spɒts] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] ,

more	isolated	spots	to	compensate	,
更多的	孤立	地点	到	补偿	,

主物放置在远离中心的位置，并有一个或多个孤立的位置作为补偿。

['skɪlfəli] [pleɪst] ; [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['bæləns] ; [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ['bæləns] ; [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['bæləns] ;

skilfully	placed	;	the	horizontal	balance	;	the	vertical	balance	;	the	formal	balance	;
巧妙地	放置	;	这	水平的	平衡	;	这	垂直的	平衡	;	这	正式的	平衡	;

巧妙的布局；水平平衡；垂直平衡；形式平衡；

[ðə; ði] ['bæləns] [baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ['meʒəz] ; ['bæləns] [baɪ] [grə'deɪʃn] ;

the	balance	by	opposition	of	light	and	dark	measures	;	balance	by	gradation	;
这	平衡	经过	反对	的	光	和	黑暗的	措施	;	平衡	经过	层次	;

['bæləns] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

balance	of	isolation	,
平衡	的	隔离	,

通过明暗对比达到平衡；通过渐变达到平衡；通过隔离达到平衡。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['bæləns] [mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

and	other	varieties	of	balance	more	technical	and	more	especially	adapted	to
和	其他	品种	的	平衡	更多的	技术的	和	更多的	尤其	改编	到

[ðə; ði] ['peɪntərz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

the	painter's	uses	.
这	画家的	用途	.

以及其他更具技术性、更适合画家使用的平衡方式。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriːənts][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]

Each	of	these	variants	of	the	basic	rules	of	composition	may	be	of	special
每个	的	这些	变体	的	这	基本的	规则	的	作品	可能	是	的	特别的

['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

value	to	the	printer	,
价值	到	这	打印机	,

这些基本构图规则的变体对印刷商来说都可能具有特殊的价值。

[ɪf] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ]

if	he	studies	the	subject	sufficiently	to	gain	a	clear	comprehension	of	how
如果	他	研究	这	主题	足够	到	获得	一个	清除	理解	的	如何

[iːtʃ] [ə'plaɪz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

each	applies	in	printing	.
每个	适用	在	印刷	.

如果他对该主题进行了充分的研究，从而清楚地理解了每种方法在印刷中的应用。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['prɪntə(r)] [meɪ] [diːm] [ɒv; əv] [tuː] [slaɪt]

This	is	one	of	the	art	subjects	that	the	practical	printer	may	deem	of	too	slight
这	是	一	的	这	艺术	主题	那	这	实际的	打印机	可能	认为	的	也	轻微

['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

consequence	to	merit	his	careful	attention	.
结果	到	优点	他的	小心	注意力	.

对于务实的印刷商来说，这可能是他们认为无关紧要的艺术题材之一，不值得他们仔细关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] — ['paʊə(r)][tu:; tə] ['pleʒərəbli]

But	if	it	is	desired	to	produce	printing	of	power	—	power	to	pleasurably
但	如果	它	是	想要的	到	生产	印刷	的	力量	—	力量	到	愉快地

[ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] [pə'zes] ['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

attract	the	eye	of	those	persons	who	possess	either	an	instinctive	or	a
吸引	这	眼睛	的	那些	人	WHO	具有	任何一个	一个	本能	或者	一个

['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [əd'hɪə(r)] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði]

cultivated	taste	for	art	—	it	is	essential	that	the	work	adhere	closely	to	the
栽培	品尝	为了	艺术	—	它	是	基本的	那	这	工作	粘着	密切	到	这

[ru:lz] ['gʌvənɪŋ] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

rules	governing	pictorial	composition	.
规则	治理	画报	作品	.

但是，如果想要创作出具有强大影响力的印刷品——能够令人愉悦地吸引那些对艺术有本能或后天培养的鉴赏力的人的目光——那么作品就必须严格遵守绘画构图的规则。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [dʒʌdʒ] .

The	eye	is	a	relentless	judge	.
这	眼睛	是	一个	狠	法官	.

眼睛是无情的评判者。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [i:s'θetɪk] motive30

Here	,	as	in	all	printing	,	the	esthetic	motive30
这里	,	作为	在	全部	印刷	,	这	美学	motive30

此处，如同所有印刷品一样，审美动机30

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

is	identical	with	the	business	consideration	.
是	完全相同的	和	这	商业	考虑	.

这与商业考量完全一致。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [i:s'θetɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	double	motive	for	the	best	printing	,	the	esthetic	and	the
那里	是	一个	双倍的	动机	为了	这	最好的	印刷	,	这	美学	和	这

['bɪznəs] ['məʊtɪv] ,

business	motive	,
商业	动机	,

最好的印刷品有两个目的：美观和商业价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][kən'sɪdə(r)]['aɪðə(r)][ə'pɑ:t][frɒm; frəm]

and	it	is	impossible	to	separate	them	,	or	consider	either	apart	from
和	它	是	不可能的	到	分离	他们	,	或者	考虑	任何一个	除	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

它们之间不可能分开，也不能将其中任何一个与另一个分开考虑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	unnecessary	to	attempt	to	evade	the	force	and	meaning	of
它	是	不必要	到	试图	到	逃避	这	力量	和	意义	的

[ðə; ði] [nju:] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [gʊd] ['prɪntɪŋ] ,

the	new	appreciation	of	the	basis	of	good	printing	,
这	新的	欣赏	的	这	基础	的	好的	印刷	,

没有必要回避人们对优秀印刷基础的新认识所带来的力量和意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][tu:; tə][faɪ'nænʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [i:s'θetɪk] ['betəmənt] ,

as	it	leads	so	surely	to	financial	as	well	as	esthetic	betterment	,
作为	它	线索	所以	一定	到	金融的	作为	出色地	作为	美学	改善	,

因为它确实能带来经济和审美上的改善，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪntə(r)] [huː] [hæz; həz] [ədˈvɑːnst]

and	should	be	congenial	to	the	tastes	of	every	printer	who	has	advanced
和	应该	是	相投	到	这	口味	的	每一个	打印机	WHO	有	先进的

[ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːjə(r)] . [- – -]

in	his	craft	beyond	the	standards	of	the	wood	-	sawyer	.	[	31	–	33	]
在	他的	工艺	超过	这	标准	的	这	木头	-	索耶	.	[	-	–	-	]

对于技艺超越木锯工水平的印刷工来说，这应该很合他们的口味。[31-33]

[taɪp] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

Type	Composition
类型	作品

类型组成

[ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪp] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tɑːsk][æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk]

The	composition	of	type	is	the	first	task	an	apprentice	is	required	to	undertake
这	作品	的	类型	是	这	第一的	任务	一个	学徒	是	必需的	到	承担

[wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] " [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] ,

when	he	goes	to	"	learn	the	trade	,
什么时候	他	去	到	"	学习	这	贸易	,

排版是学徒在"学习这门手艺"时需要承担的第一项任务。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ['reəli] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	his	ideas	regarding	its	importance	rarely	rise	above	the	level	of	the
"	和	他的	想法	关于	它是	重要性	很少	上升	多于	这	等级	的	这

['drʌdʒəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] .

drudgery	of	his	early	days	at	the	case	.
苦役	的	他的	早期的	天	在	这	案件	.

他对案件重要性的看法很少能超越他早期处理案件时的那种枯燥乏味的水平。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet]

But	little	of	the	effort	to	improve	the	quality	of	printing	has	as	yet
但	小的	的	这	努力	到	提升	这	质量	的	印刷	有	作为	然而

[ɪkˈstendɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['praɪmərɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ,

extended	back	to	this	primary	proceeding	,
扩展	后退	到	这	基本的	进行中	,

但是，迄今为止，提高印刷质量的努力很少延伸到这一初级程序中。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

the	setting	of	the	type	,
这	环境	的	这	类型	,

类型的设置，

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][laɪz][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt]

yet	in	this	fundamental	operation	lies	the	possibility	for	very	great	improvement
然而	在	这	基本的	手术	谎言	这	可能性	为了	非常	伟大的	改进

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and	distinction	,
和	区别	,

然而，正是在这一基本操作中蕴藏着巨大改进和卓越成就的可能性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ləˈmentəb(ə)l]['feɪljə(r)] .

and	for	lamentable	failure	.
和	为了	令人惋惜的	失败	.

以及令人惋惜的失败。

['prəʊgres][ɪn] [taɪˈpɒgrəfi] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [les]

Progress	in	typography	has	been	slower	,	and	it	has	reached	a	less
进步	在	排版	有	到过	慢点	,	和	它	有	达到	一个	较少的

[ədˈvɑːnst] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

advanced	position	,
先进的	位置	,

字体排印技术的发展速度较为缓慢，其发展水平也相对较低。

[ðæn; ðən][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [krɑ:ft] .

than	**have**	**other**	**branches**	**of**	**the**	**printing**	**craft**	**.**
比	有	其他	分支	的	这	印刷	工艺	.

比其他印刷工艺分支拥有更多。

['preswɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nɪəli] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['lɪt(ə)l]

Presswork	**for**	**example**	**has**	**become**	**so**	**nearly**	**perfect**	**as**	**to**	**leave**	**little**
冲压	为了	例子	有	变得	所以	几乎	完美的	作为	到	离开	小的

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [ɑ:t] ;

room	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**the**	**critic's**	**art**	**;**
房间	为了	这	锻炼	的	这	评论家的	艺术	;

例如，印刷品已经变得近乎完美，几乎没有给评论家施展艺术留下任何空间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [li:vz] ['lɪt(ə)l][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]['rædɪk(ə)l]

and	**the**	**choice**	**and**	**manipulation**	**of**	**paper**	**leaves**	**little**	**hope**	**for**	**radical**
和	这	选择	和	操纵	的	纸	树叶	小的	希望	为了	激进的

[əd'vɑ:ns] .

advance	**.**
进步	.

纸张的选择和使用使得激进的进步几乎没有希望。

[taɪp] [ɪz][set][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][wʌn] , [tu:] , [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

Type	**is**	**set**	**as**	**it**	**was**	**set**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**generations**	**ago**	**,**	**for**	**the**	**most**
类型	是	放	作为	它	曾是	放	一	,	二	,	三	几代人	前	,	为了	这	最多

[pɑ:t] .

part	**.**
部分	.

类型在很大程度上与一、二、三代之前设定的类型相同。

[ə; eɪ] [fju:] ['printərz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd] are34

A	**few**	**printers**	**have**	**given**	**this**	**subject**	**special**	**study**	**,**	**and**	**are34**
一个	很少	打印机	有	给定	这	主题	特别的	学习	,	和	are34

一些印刷商对这一主题进行了专门研究，并且是34

['eksɪkju:tɪŋ] [bʊk] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .

executing	**book**	**pages**	**that**	**are**	**the**	**wonder**	**and**	**despair**	**of**	**the**	**craft**	**.**
执行	书	页面	那	是	这	想知道	和	绝望	的	这	工艺	.

创作书籍页面，既是这门技艺的奇妙之处，也是其令人绝望之处。

[ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['i:zəli] [wʌn] .

Their	**distinction**	**has**	**been**	**rather**	**easily**	**won**	**.**
他们的	区别	有	到过	相当	容易地	韩元	.

他们赢得这一殊荣可谓轻而易举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	**is**	**quite**	**possible**	**to**	**detect**	**the**	**source**	**of**	**it**	**,**
它	是	相当	可能的	到	探测	这	来源	的	它	,

完全有可能找到它的来源。

[ænd; ənd][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [faʊnt] .

and	**not**	**difficult**	**to**	**draw**	**the**	**same**	**results**	**from**	**the**	**same**	**fount**	**.**
和	不是	难的	到	画	这	相同的	结果	从	这	相同的	喷泉	.

从同一源头获得相同结果并不难。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [kəm'pəʊzd] [peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]

It	**has**	**become**	**a**	**habit**	**to**	**accept**	**the**	**composed**	**page**	**of**	**type**	**as**	**the**
它	有	变得	一个	习惯	到	接受	这	由	页	的	类型	作为	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

foundation	**upon**	**which**	**to**	**erect**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**printing**	**.**
基础	之上	哪个	到	直立	一个	美好的	片	的	印刷	.

人们已经习惯于把排版好的页面当作基础，以此为基础创作出精美的印刷品。

[ðə; ði]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][laɪz] ['sʌmwɒt] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

The	real	foundation	lies	somewhat	further	back	.
这	真实的	基础	谎言	有些	更远	后退	.

真正的根基还要追溯到更早的时候。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [piːs] [ən'les] [ɪts] [sɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

There	can	scarcely	be	distinction	in	a	printed	piece	unless	its	source	is	in	the
那里	能	几乎	是	区别	在	一个	打印	片	除非	它是	来源	是	在	这

[sək'sesɪv] [steps] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ðæt] ['æntideɪt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

successive	steps	of	progress	that	antedate	the	composition	of	the	type	.
连续	步骤	的	进步	那	提前	这	作品	的	这	类型	.

印刷品若非源于字体排印之前不断演进的发展阶段，就很难有区别。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	final	artistic	result	must	be	clearly	conceived	in	the	mind	of	the
这	最终的	艺术	结果	必须	是	清楚地	构思	在	这	头脑	的	这

['prɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒps] [wʌn] [taɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪk] .

printer	before	he	drops	one	type	into	the	stick	.
打印机	前	他	滴	一	类型	进入	这	戳	.

印刷工在将第一个字放入印刷机之前，必须在脑海中清晰地构思出最终的艺术效果。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl]

His	scheme	must	be	fully	developed	,	and	it	must	be	consistent	in	all
他的	方案	必须	是	完全	发达	,	和	它	必须	是	持续的	在	全部

[ɪts] ['diːteɪlz] .

its	details	.
它是	细节	.

他的方案必须完整完善，并且在所有细节上都必须前后一致。

[ðə; ði] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ædɪkwət]

The	type	for	a	piece	of	printing	should	be	selected	to	give	adequate
这	类型	为了	一个	片	的	印刷	应该	是	已选	到	给	足够的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] ,

expression	to	the	literary	motive	,
表达	到	这	文学	动机	,

印刷品的字体选择应能充分表达文学主题。

[tuː; tə] ['prɒpəli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

to	properly	emphasize	the	subject	matter	,
到	适当地	强调	这	主题	事情	,

为了恰当地强调主题内容，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [piːs] [ɒv; əv]

with	the	view	to	the	production	of	a	handsome	and	worthy	piece	of
和	这	看法	到	这	生产	的	一个	英俊的	和	值得	片	的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

为了制作出精美且有价值的印刷品。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)]['kwɒləti][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

To	secure	this	latter	quality	in	printing	is	the	primary	object	of	the
到	安全的	这	后者	质量	在	印刷	是	这	基本的	目的	的	这

['taɪpsetə(r)] ,

typesetter	,
排字工	,

确保印刷品的这种高质量是排字工的首要目标。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	therein	lies	the	proof	of	his	skill	and	of	his	taste	.
和	其中	谎言	这	证明	的	他的	技能	和	的	他的	品尝	.

而这正是他技艺和品味的证明。

['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪp] [sɪ'lektɪd] [ɪz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [meɪ]
Whether **the** **type** **selected** **is** **the** **best** **possible** **for** **a** **given** **piece** **of** **work** **may**
无论 这 类型 已选 是 这 最好的 可能的 为了 一个 给定 片 的 工作 可能
[bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l]['kwestʃən] ,
be **a** **debatable** **question** **,**
是 一个 有争议的 问题 ,

对于特定作品而言，所选类型是否最佳可能是一个值得商榷的问题。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dz] [ɔ:(r)][feɪlz][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði]['prɪntə(r)] [meɪ] [mə'nɪpjuleɪt]
but **however** **it** **succeeds** **or** **fails** **in** **this** **particular** **,** **the** **printer** **may** **manipulate**
但 然而 它 成功 或者 失败 在 这 特别的 , 这 打印机 可能 操纵
[ˌaɪ 'ti:] in35
it **in35**
它 in35

但无论它在这个特定情况下成功还是失败，打印机都可能对其进行处理35

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]
such **a** **manner** **as** **will** **result** **in** **a** **consistent** **and** **artistic** **example** **of**
这样的 一个 方式 作为 将要 结果 在 一个 持续的 和 艺术 例子 的
[taɪ'pɒgrəfi] .
typography **.**
排版 .

以这种方式，可以创作出风格统一、富有艺术性的排版作品。

[hi:; hi] [meɪ] [ju:z][ðə; ði]['saɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
He **may** **use** **the** **sizes** **which** **should** **be** **in** **conjunction** **;**
他 可能 使用 这 尺寸 哪个 应该 是 在 连词 ;

他可能会使用应该结合使用的尺寸；

[hi:; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] - [keɪs] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] - ['letə(r)]
he **may** **avoid** **the** **common** **anachronism** **of** **lower** **-** **case** **and** **capital** **-** **letter**
他 可能 避免 这 常见的 时代错置 的 降低 - 案件 和 首都 - 信
[laɪnz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] ;
lines **in** **the** **same** **piece** **;**
线条 在 这 相同的 片 ;

他可能会避免在同一篇文章中出现小写字母和大写字母混用的常见时代错误；

[hi:; hi] [meɪ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [speɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi] [ə'gri:əbli] [prə'pɔ:ʃənd]
he **may** **place** **his** **white** **space** **so** **that** **it** **will** **not** **only** **be** **agreeably** **proportioned**
他 可能 地方 他的 白色的 空间 所以 那 它 将要 不是 仅有的 是 欣然 比例匀称
[tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnt]
to **the** **black** **or** **other** **color** **of** **the** **print**
到 这 黑色的 或者 其他 颜色 的 这 打印

他可以巧妙地安排留白，使其不仅与印刷品的黑色或其他颜色比例协调，而且美观大方。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk]
but **so** **that** **it** **will** **be** **as** **important** **an** **element** **of** **strength** **as** **the** **ink**
但 所以 那 它 将要 是 作为 重要的 一个 元素 的 力量 作为 这 墨水
- ['kʌvəd] ['sɜ:fɪs] ;
- **covered** **surface** **;**
- 涵盖 表面 ;

但这样一来，它就能像涂满墨水的表面一样，成为强度的重要因素；

[hi:; hi] [meɪ] [ə'dʒʌst][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz] .
he **may** **adjust** **the** **margins** **.**
他 可能 调整 这 边距 .

他可能会调整利润率。

[ði:z] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['vaɪt(ə)l] ,
These **points** **are** **all** **vital** **,**
这些 积分 是 全部必不可少的 ,

这些要点都至关重要。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ləʊə(r)] - [keɪs] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]

but	none	of	them	more	so	than	the	use	of	lower	-	case	and	capital
但	没有任何	的	他们	更多的	所以	比	这	使用	的	降低	-	案件	和	首都

- ['letə(r)][laɪnz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

-	letter	lines	in	conjunction	.
-	信	线条	在	连词	.

但其中最突出的莫过于大小写字母行的结合使用。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][fɒnt][ɒv; əv] [taɪp] [du:; də][nɒt][lend] [ðəm'selvz]

The	capital	letters	of	the	ordinary	font	of	type	do	not	lend	themselves
这	首都	信件	的	这	普通的	字体	的	类型	做	不是	借	他们自己

['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [wɜ:dz] .

gracefully	to	the	making	of	complete	words	.
优雅地	到	这	制作	的	完全的	字	.

普通字体的首字母并不适合优雅地组成完整的单词。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] .

They	are	not	designed	for	such	work	.
他们	是	不是	设计	为了	这样的	工作	.

它们并非为此类工作而设计。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] - [keɪs] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][stænd][tə'geðə(r)] ,

The	lower	-	case	letters	are	designed	to	stand	together	,
这	降低	-	案件	信件	是	设计	到	站立	一起	,

小写字母的设计是为了彼此并列，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][kəm'baɪn] ['meni] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

but	it	is	impossible	to	combine	many	capital	letters	without	making	noticeable
但	它	是	不可能的	到	结合	许多	首都	信件	没有	制作	显

[gæps][ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔ:kwəd] [kə'nekʃ(ə)nz] .

gaps	and	breaks	and	some	awkward	connections	.
差距	和	休息	和	一些	尴尬的	连接	.

但是，如果不产生明显的间隙、断裂和一些别扭的连接，就不可能将许多大写字母组合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] - ['letə(r)][laɪnz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ləʊə(r)] - [keɪs] [laɪnz]

But	the	objection	to	capital	-	letter	lines	in	conjunction	with	lower	-	case	lines
但	这	异议	到	首都	-	信	线条	在	连词	和	降低	-	案件	线条

[dʌz] [nɒt][rest] ['tʃi:fli] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

does	not	rest	chiefly	upon	this	point	.
做	不是	休息	主要	之上	这	观点	.

但是，反对大写字母行与小写字母行一起使用的理由，主要并不在于这一点。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɒnts][ɒv; əv] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] - ['letə(r)][laɪnz] ['skeəsli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]

There	are	fonts	of	type	from	which	capital	-	letter	lines	scarcely	subject	to
那里	是	字体	的	类型	从	哪个	首都	-	信	线条	几乎	主题	到

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [sə'dʒestid] [meɪ][bi:; bi][set] .

the	criticism	suggested	may	be	set	.
这	批评	建议	可能	是	放	.

有些字体的首字母行几乎不会受到所提出的批评，因此可以设置这些字体。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ɜ:rdʒd] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] - ['letə(r)][laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] [sens] ,

The	objection	is	not	urged	against	capital	-	letter	lines	in	a	prohibitive	sense	,
这	异议	是	不是	敦促	反对	首都	-	信	线条	在	一个	禁止	感觉	,

反对意见并非出于禁止的立场，而是为了反对使用大写字母行。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] - [keɪs] [laɪnz] [di'strɔi]

but	because	their	intrusion	in	a	company	of	lower	-	case	lines	destroys
但	因为	他们的	入侵	在	一个	公司	的	降低	-	案件	线条	摧毁

['hɑ:məni] .

harmony	.
和谐	.

但它们闯入以小写字母为主的公司会破坏和谐。

[ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] use36

A	like	deplorable	effect	is	produced	by	the	use36
一个	喜欢	可悲的	影响	是	生产	经过	这	use36

使用36也会产生类似的令人遗憾的影响。

[ɒv; əv] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .

of	inharmonious	series	of	type	for	the	same	piece	of	typography	.
的	不和谐的	系列	的	类型	为了	这	相同的	片	的	排版	.

同一篇排版作品中使用了不协调的字体系列。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðə; ði]

The	war	of	styles	of	type	is	as	destructive	to	artistic	effect	as	the
这	战争	的	风格	的	类型	是	作为	破坏性的	到	艺术	影响	作为	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] .

poorest	execution	can	be	.
最贫困	执行	能	是	.

字体风格的争论对艺术效果的破坏力，不亚于最糟糕的排版效果。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnət] ['ləʊə(r)] - [keɪs] [ænd; ənd]

In	the	old	days	the	apprentice	was	taught	to	alternate	lower	-	case	and
在	这	老的	天	这	学徒	曾是	教授	到	备用	降低	-	案件	和

['kæpɪt(ə)l] - ['letə(r)] [laɪnz] [ɪn] [dʒɒb] ['prɪntɪŋ] ,

capital	-	letter	lines	in	job	printing	,
首都	-	信	线条	在	工作	印刷	,

过去，学徒在印刷作业中会被教导交替使用小写字母和大写字母行。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['juːzɪŋ] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	avoid	using	two	lines	of	the	same	series	in	conjunction	.
和	避免	使用	二	线条	的	这	相同的	系列	在	连词	.

避免同时使用同一系列的两行数据。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'faɪnmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

No	one	of	the	small	refinements	which	are	now	being	applied	to	composition
不	一	的	这	小的	改进	哪个	是	现在	存在	应用	到	作品

[hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ] ['rædɪk(ə)l] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [njuːə] [aɪ'diəz] ['relətɪv] [tuː; tə]

has	worked	so	radical	an	improvement	as	the	newer	ideas	relative	to
有	工作	所以	激进的	一个	改进	作为	这	较新的	想法	相对的	到

['speɪsɪŋ] ,

spacing	,
间距	,

目前应用于构图的诸多细微改进中，没有哪一项能像间距方面的新理念那样带来如此根本性的提升。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪnz] ,

and	the	perception	that	the	spacing	between	words	,	the	leading	between	lines	,
和	这	洞察力	那	这	间距	之间	字	,	这	领导	之间	线条	,

以及人们对单词间距、行间距的感知

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	the	degree	of	blackness	of	the	face	of	the	letter	,	must	have
和	这	程度	的	黑	的	这	脸	的	这	信	,	必须	有

[ə; eɪ] ['bæləns] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

a	balanced	relation	.
一个	均衡	关系	.

字母表面的黑度和深浅必须保持平衡关系。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪm] ['kwɒdrət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,

This	has	operated	to	abolish	the	conventional	em	quadrat	after	the	period	,
这	有	经营的	到	取消	这	传统的	呃	样方	后	这	时期	,

这在一定程度上废除了该时期之后的传统 em 象限，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][taɪp] - ['mætə(r)] [wɪtʃ] [lend][ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə]

and	to	produce	a	page	of	type	-	matter	which	lends	itself	readily	to
和	到	生产	一个	页	的	类型	-	事情	哪个	借贷	本身	容易	到

[sɪ'kjʊr] [təʊn][ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] ['kʌmfət] .

securing	tone	and	optical	comfort	.
确保	语气	和	光学的	舒适	.

并制作出易于确保色调和视觉舒适度的页面文字。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndəz] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [njuː] [taɪp] ['feɪsɪz]

The	activity	and	the	fecundity	of	the	type	founders	in	producing	new	type	faces
这	活动	和	这	生育力	的	这	类型	创始人	在	生产	新的	类型	面孔

[hæz; həz]['ɒpəˌreɪtɪd] ,

has	operated	,
有	经营的	,

字体铸造者们活跃且富有创造力地创作出新的字体，这发挥了重要作用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [njuː][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['dɪskɔːd] .

in	the	first	instance	,	to	furnish	new	excuse	for	discord	.
在	这	第一的	实例	,	到	提供	新的	原谅	为了	Discord	.

首先，是为了制造新的不和借口。

[ðen] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [bɪ'gæn] ,

Then	a	reaction	began	,
然后	一个	反应	开始	,

随后，反应开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kəm'pliːt] [laɪnz][ænd; ənd] [ɪ'læbərət]

and	the	liberality	of	the	founders	in	making	complete	lines	and	elaborate
和	这	自由主义	的	这	创始人	在	制作	完全的	线条	和	精心制作的

['sɪəriːz][ɒv; əv] [taɪp] ['feɪsɪz][ɪz] [sə'dʒestɪŋ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn] [skiːm] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [mə'tɪəriəl]

series	of	type	faces	is	suggesting	uniformity	in	scheme	and	supplying	material
系列	的	类型	面孔	是	建议	均匀性	在	方案	和	供应	材料

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	consistent	execution	.
为了	持续的	执行	.

创始人慷慨地设计了完整的字体系列和精心设计的字体，这表明了方案的统一性，并为一致的执行提供了素材。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['spesɪmən] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'streɪnt] [haʊ'evə(r)] ,

The	elaborate	specimen	books	are	scarcely	a	temptation	to	restraint	however	,
这	精心制作的	标本	图书	是	几乎	一个	诱惑	到	克制	然而	,

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [tempt] [tuː; tə]['klæsɪsɪzəm] .

nor	do	they	tempt	to	classicism	.
也不	做	他们	诱惑	到	古典主义	.

然而，这些精美的标本集既不能诱使人克制，也不能诱使人走向古典主义。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] printer37

Too	much	type	at	the	hand	of	the	printer37
也	很多	类型	在	这	手	的	这	printer37

打印机打印的字太多了37

[ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['detrɪmənt] .

is	a	positive	detriment	.
是	一个	积极的	损害	.

是一种积极的不利因素。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['feɪsɪz][hæd; həd][nəʊ] ['wɒrənt]

Until	quite	recently	a	very	large	proportion	of	the	new	faces	had	no	warrant
直到	相当	最近	一个	非常	大的	部分	的	这	新的	面孔	有	不	保证

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

for	existence	.
为了	存在	.

直到不久前，很大一部分新面孔都没有存在的必要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːʃnz] ,
They **were** **abortions** **,**
他们 是 堕胎 ,

那是堕胎手术，

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnər] [huː] [ig'zibitid] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt]
based **upon** **the** **fantastic** **ideas** **of** **designers** **who** **exhibited** **little** **knowledge** **of** **art**
基于 之上 这 极好的 想法 的 设计师 WHO 展出 小的 知识 的 艺术
[ɔː(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
or **of** **history** **.**
或者 的 历史 .

基于一些对艺术或历史知之甚少的设计师的奇思妙想。

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndriz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kredɪtəbl] ,
The **more** **recent** **product** **of** **the** **foundries** **is** **much** **more** **creditable** **,**
这 更多的 最近的 产品 的 这 铸造厂 是 很多 更多的 可信赖的 ,

铸造厂近期推出的产品质量要好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]['ɑːtɪsts]
and **it** **appears** **that** **the** **designing** **of** **type** **has** **been** **taken** **in** **hand** **by** **artists**
和 它 出现 那 这 设计 的 类型 有 到过 已采取 在 手 经过 艺术家
[ɒv; əv][kə'pæsəti] ,
of **capacity** **,**
的 容量 ,

字体设计似乎已经由有能力的艺术家们接手了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['moʊtɪvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]
who **are** **actuated** **by** **motives** **worthy** **of** **their** **ambitions** **and** **guided** **by**
WHO 是 驱动 经过 动机 值得 的 他们的 抱负 和 引导 经过
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][eɪm] [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'faʊnd] .
historical **research** **that** **is** **true** **in** **aim** **if** **not** **always** **profound** **.**
历史 研究 那 是 真的 在 目的 如果 不是 总是 深刻的 .

他们的动机与其抱负相符，并以目标正确（尽管并不总是深刻）的历史研究为指导。

[ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['tendənsi] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tə'wɔːd] ['betə(r)] [θɪŋz] .
The **typographic** **tendency** **is** **distinctly** **toward** **better** **things** **.**
这 排版 趋势 是 明显地 朝向 更好的 事物 .

排版趋势明显朝着更好的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][lægz] , [haʊ'evə(r)] .
It **lags** **,** **however** **.**
它 滞后 , 然而 .

但它的运行速度较慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
It **is** **not** **on** **the** **level** **of** **the** **other** **processes** **of** **printing** **.**
它 是 不是 在 这 等级 的 这 其他 流程 的 印刷 .

它还达不到其他印刷工艺的水平。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['preswɜːk] [ɪz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
We **are** **yet** **compelled** **to** **admit** **that** **presswork** **is** **far** **ahead** **of** **composition** **in**
我们 是 然而 被迫 到 承认 那 冲压 是 远的 前方 的 作品 在
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

我们不得不承认，印刷工艺在发展上远远领先于排版工艺。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][fə'sɪləti][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n]

as	is	the	facility	for	compounding	and	handling	inks	and	the	selection
作为	是	这	设施	为了	复利	和	处理	墨水	和	这	选择

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	the	manipulation	of	paper	.
和	这	操纵	的	纸	.

以及油墨的配制和处理设施，以及纸张的选择和处理设施。

[ɪn] [ðɪs] ['vaɪtəli][ˌfʌndə'ment(ə)l]['mætə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['ri:əl]['prəʊgres] .

In	this	vitally	fundamental	matter	we	have	made	little	real	progress	.
在	这	至关重要	基本的	事情	我们	有	制成	小的	真实的	进步	.

在这个至关重要的基础性问题上，我们几乎没有取得任何实质性进展。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

The	disciples	of	better	things	are	not	honored	with	a	following	.
这	门徒	的	更好的	事物	是	不是	荣幸	和	一个	下列的	.

追求更高境界的人不会赢得追随者的拥戴。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [maɪld] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [prə'gresɪv] [wʌnz] ,

They	are	regarded	with	mild	interest	by	a	few	of	the	more	progressive	ones	,
他们	是	认为	和	温和的	兴趣	经过	一个	很少	的	这	更多的	进步	一个	,

一些较为进步的人士对他们抱有淡淡的兴趣。

[wɪð] [dɪ'stɪŋkt][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['meni] [kəns'ɜ:vətˌɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ]

with	distinct	disapproval	by	the	many	conservatives	,	and	with	utter	indifference	by
和	清楚的	不赞成	经过	这	许多	保守派	,	和	和	说出	漠不关心	经过

[ðə; ði] [mæs] .

the	mass	.
这	大量的	.

遭到许多保守派人士的强烈反对，而大众则对此漠不关心。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] .

Yet	they	will	win	.
然而	他们	将要	赢	.

但他们终将获胜。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪp] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] ,

That	there	is	impending	a	considerable	reform	in	the	composition	of	type	is	certain	,
那	那里	是	即将到来的	一个	大量	改革	在	这	作品	的	类型	是	肯定	,

and38

and38
and38

字体构成即将迎来重大改革是可以肯定的，38

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [naʊ]

the	reform	will	consist	in	the	general	adoption	of	the	refinements	now
这	改革	将要	由	在	这	一般的	采用	的	这	改进	现在

['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] :

practiced	by	a	few	:
练习	经过	一个	很少	:

改革将体现在普遍采纳目前少数人正在实践的改进措施上：

[ɪn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] ,

In	a	closer	study	of	the	matter	of	spacing	and	leading	,
在	一个	更近	学习	的	这	事情	的	间距	和	领导	,

在对间距和行距问题进行更深入的研究中，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

with	a	view	to	bringing	the	tone	of	the	page	up	to	near	the	artistic
和	一个	看法	到	带来	这	语气	的	这	页	向上	到	靠近	这	艺术

[rɪ'kwaɪərmənts] ;

requirements	;
要求	;

为了使页面的格调接近艺术要求;

[ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [taɪp] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [peɪdʒ] ['hedɪŋz] ; [ɪn] [ə; eɪ]

in	a	better	balance	between	body	type	and	chapter	and	page	headings	;	in	a
在	一个	更好的	平衡	之间	身体	类型	和	章	和	页	标题	;	在	一个

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

更好地平衡正文字体、章节标题和页码标题;更好地,

[mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːm] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] ;

more	consistent	and	uniform	management	of	the	folio	;
更多的	持续的	和	制服	管理	的	这	对开本	;

对账簿进行更一致、更统一的管理;

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [meɪ] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [səb'sɪdiəri] ['fiːtʃəz] [ɪn]

in	order	that	those	features	may	be	actually	the	guiding	and	subsidiary	features	in
在	命令	那	那些	特征	可能	是	实际上	这	指导	和	子公司	特征	在

[taɪ'pɒgrəfi] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

typography	that	they	assuredly	are	in	the	literary	scheme	of	the	book	.
排版	那	他们	当然	是	在	这	文学	方案	的	这	书	.

这样,这些特征才能真正成为排版中的指导性和辅助性特征,正如它们在本书的文学体系中所做的那样。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [plænd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ænd; ənd]

The	time	is	coming	when	a	book	page	will	be	planned	to	harmonize	with	and
这	时间	是	未来	什么时候	一个	书	页	将要	是	计划	到	协调	和	和

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] ;

express	the	literary	motive	;
表达	这	文学	动机	;

将来有一天,书籍的页面设计将会与文学主题相协调,并表达其主题;

[tuː; tə] [prə'məʊt] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] ;

to	promote	ease	and	pleasure	in	reading	;
到	推动	舒适	和	乐趣	在	阅读	;

使阅读更加轻松愉快;

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [ænd; ənd]

and	to	satisfy	the	innate	sense	of	artistic	harmony	which	is	felt	and
和	到	满足	这	先天	感觉	的	艺术	和谐	哪个	是	毛毡	和

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdə(r)] ,

appreciated	by	the	cultivated	reader	,
感谢	经过	这	栽培	读者	,

为了满足有修养的读者所感受到和欣赏的内在艺术和谐感,

['iːv(ə)n] [ɪf] , [æz; əz] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] ,

even	if	,	as	must	often	be	the	fact	,
甚至	如果	,	作为	必须	经常	是	这	事实	,

即使,正如通常情况那样,

[hiː; hi] [ɪz] [kweɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] .

he	is	quite	unconscious	of	the	existence	of	such	a	demand	.
他	是	相当	无意识	的	这	存在	的	这样的	一个	要求	.

他完全没有意识到这种需求的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plænd] :

It	is	upon	a	basis	somewhat	like	this	that	books	should	be	planned	:
它	是	之上	一个	基础	有些	喜欢	这	那	图书	应该	是	计划	:

书籍的规划就应该大致遵循这样的原则：

[meɪk] [wʌn][peɪdʒ] [ðæt] [miːts] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] ,

Make	one	page	that	meets	the	requirements	of	art	and	of	the	literary	motive	,
制作	一	页	那	满足	这	要求	的	艺术	和	的	这	文学	动机	,

创作一页既符合艺术要求又符合文学主题的作品。

[ænd; ənd] [beɪs] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	base	the	book	upon	it	.
和	根据	这	书	之上	它	.

并以此为基础创作这本书。

[sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] .

Such	is	not	the	general	custom	.
这样的	是	不是	这	一般的	风俗	.

这并非普遍习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði]

It	is	more	the	fashion	to	fix	the	size	of	the	book	and	accommodate	the
它	是	更多的	这	时尚	到	使固定	这	尺寸	的	这	书	和	容纳	这

[peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [skiːm] ,

page	to	the	arbitrary	scheme	,
页	到	这	随意的	方案	,

更常见的做法是固定书籍尺寸，并让页面适应任意的布局。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmæt][tuː; tə] ['ædɪkwət] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .

forcing	the	type	and	the	format	to	adequate	proportions	.
强制	这	类型	和	这	格式	到	足够的	比例	.

强制字体和格式达到合适的比例。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːˈtɪstɪkli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] use39

There	are	books	that	are	artistically	ruined	by	the	use39
那里	是	图书	那	是	艺术上	毁坏	经过	这	use39

有些书因为使用了39而失去了艺术价值。

[ɒv; əv] [taɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnhɑːˈməʊniəs] [feɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn][saɪz] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)] [tuː]

of	type	of	an	inharmonious	face	,	or	that	may	be	one	size	too	small	or	too
的	类型	的	一个	不和谐的	脸	,	或者	那	可能	是	一	尺寸	也	小的	或者	也

[lɑːdʒ] ;

large	;
大的	;

脸型不协调，或者尺寸偏小或偏大；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌtaɪpə'græfɪkli] , [ə'bɔːʃnz] ,

there	are	many	books	that	are	,	typographically	,	abortions	,
那里	是	许多	图书	那	是	,	排版上	,	堕胎	,

有很多书，从排版上看，简直就是堕胎。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['tenɪts] [ɒv; əv][ɑːt] ,

because	of	neglect	to	conform	to	certain	very	simple	tenets	of	art	,
因为	的	忽视	到	符合	到	肯定	非常	简单的	信条	的	艺术	,

因为忽视了遵守某些非常简单的艺术原则，

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ɪgˈzempləz] [ɒv; əv][ɑːˈtɪstɪk] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

when	they	might	as	easily	have	been	exemplars	of	artistic	motives	and	a
什么时候	他们	可能	作为	容易地	有	到过	范例	的	艺术	动机	和	一个

['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdə(r)] .

comfort	and	delight	to	each	cultivated	reader	.
舒适	和	喜	到	每个	栽培	读者	.

它们本可以成为艺术动机的典范，给每一位有教养的读者带来慰藉和愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [nɪˈglektɪd] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ]

It	is	doubtless	because	these	neglected	essentials	are	so	simple	and	so
它	是	毫无疑问	因为	这些	被忽视的	必需品	是	所以	简单的	和	所以

['iːzəli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌrənsi]

easily	incorporated	that	it	is	so	difficult	to	obtain	recognition	and	currency
容易地	公司	那	它	是	所以	难的	到	获得	认出	和	货币

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

毫无疑问，正是因为这些被忽视的基本要素如此简单易行，以至于很难获得认可和重视。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs]

But	we	may	rejoice	that	books	are	beginning	to	receive	some	of	this
但	我们	可能	麾	那	图书	是	开始	到	收到	一些	的	这

[kaɪnd][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,

kind	of	attention	,
种类	的	注意力	,

但我们或许应该感到欣慰，书籍开始受到这种关注。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['prɪntɪŋ] ['fæktriz] ,

even	in	the	big	printing	factories	,
甚至	在	这	大的	印刷	工厂	,

即使在大型印刷厂里，

[weə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv]

where	books	are	made	very	much	as	barrels	of	flour	are	turned	out	of
在哪里	图书	是	制成	非常	很多	作为	桶	的	面粉	是	转向	出去	的

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːθ'westən] [mɪlz] ,

the	great	northwestern	mills	,
这	伟大的	西北	磨坊	,

在那里，书籍的制作方式与西北部大型磨坊生产面粉的方式非常相似。

[ɔː(r)][æz; əz][bægz][ɒv; əv][greɪn][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːpəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn]

or	as	bags	of	grain	are	discharged	from	the	modern	reapers	marching	in
或者	作为	包	的	粮食	是	出院	从	这	现代的	收割者	行军	在

['klætə] [prəˈseʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] - [waɪd] [wiːt] ['taʊnʃɪps] . [- – -]

clattering	procession	over	the	horizon	-	wide	wheat	townships	.	[	40	–	43	]
咔嗒咔嗒	游行	超过	这	地平线	-	宽的	小麦	乡镇	.	[	-	–	-	]

或者，当成袋的谷物从现代收割机中卸下，在地平线上隆隆作响的队伍中行进，穿过小麦种植区时。[40-43]

[prəˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmæt]

Proportion	and	the	Format
部分	和	这	格式

比例与格式

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['mætə(r)][tuː; tə] [fɪks] [əˈpɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	delicate	and	essential	matter	to	fix	upon	the	length	of	the
它	是	一个	精美的	和	基本的	事情	到	使固定	之上	这	长度	的	这

[taɪp] [peɪdʒ] ,

type	page	,
类型	页	,

确定排版页面的长度是一件既微妙又至关重要的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .

and	a	difficult	question	to	fix	the	margins	.
和	一个	难的	问题	到	使固定	这	边距	.

而如何确定利润率则是一个难题。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['beərɪŋ] [əˈpɒn] [ðiːz] ['mætəz] ,

There	is	a	mass	of	literature	bearing	upon	these	matters	,
那里	是	一个	大量的	的	文学	轴承	之上	这些	事情	,

关于这些问题的文献浩如烟海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːbɪtrəri] [ruːlz] .

but	they	cannot	in	every	case	be	decided	according	to	arbitrary	rules	.
但	他们	不能	在	每一个	案件	是	决定	根据	到	随意的	规则	.

但并非所有案件都能按照任意规则来裁决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːlz] [ɪn] [prə'pɔːʃənɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ]

It	is	usually	safe	to	be	guided	by	the	usual	rules	in	proportioning	a	page
它	是	通常	安全的	到	是	引导	经过	这	通常	规则	在	比例	一个	页

[ɒv; əv] [taɪp] ,

of	type	,
的	类型	,

通常情况下，遵循页面排版比例的常规规则是安全的。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	in	placing	the	page	upon	the	paper	.
和	在	放置	这	页	之上	这	纸	.

并将页面放在纸上。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd]

A	thorough	understanding	of	the	principles	of	art	as	they	may	be	applied
一个	彻底	理解	的	这	原则	的	艺术	作为	他们	可能	是	应用

[tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [sə'dʒest] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'frækʃən] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

to	printing	will	suggest	occasional	infractions	of	mechanical	rules	in	the	interests
到	印刷	将要	建议	偶然	违规行为	的	机械的	规则	在	这	兴趣

[ɒv; əv] [gʊd] [ɑːt] .

of	good	art	.
的	好的	艺术	.

对艺术原理及其在印刷中的应用有透彻的理解，就会明白为了追求艺术的美，偶尔违反一些机械规则也是可以的。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] ['ɪntuː]

Exactly	what	is	to	be	the	procedure	in	every	instance	cannot	be	formulated	into
确切地	什么	是	到	是	这	程序	在	每一个	实例	不能	是	配方	进入

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

每种情况下具体应该采取的程序无法用规则来概括。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'frækʃən] [ɒv; əv] [ruːlz] [baɪ]

but	it	is	always	possible	to	explain	justifiable	infractions	of	rules	by
但	它	是	总是	可能的	到	解释	合理的	违规行为	的	规则	经过

['refrəns] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt] .

reference	to	principles	of	art	.
参考	到	原则	的	艺术	.

但是，总可以参照艺术原则来解释合理的违反规则的行为。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪ] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] [ruːl] , ['presɪdənt] [ɔː(r)]

When	it	is	found	impossible	to	thus	justify	departures	from	rule	,	precedent	or
什么时候	它	是	成立	不可能的	到	因此	证明合法	出港	从	规则	,	先例	或者

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

当无法以此方式证明偏离规则、先例或惯例的合理性时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [hæd; həd] [biːn] [ædh'iəd] [tuː; tə] .

it	is	evident	that	art	would	have	gained	if	the	rules	had	been	adhered	to	.
它	是	明显	那	艺术	会	有	获得	如果	这	规则	有	到过	粘着	到	.

显而易见，如果遵守规则，艺术将会受益匪浅。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	treatment	of	the	format	of	a	book	has	become	somewhat	of	a
这	治疗	的	这	格式	的	一个	书	有	变得	有些	的	一个

[mu:t] ['kwestʃən] , though44

moot	question	,	though44
争议	问题	,	though44

书籍格式的处理方式已变得有些无关紧要了，尽管44

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] [kən'venʃən(ə)l] ['meθəd] [ɑ:(r); ə(r)]

it	is	evident	that	the	advocates	of	the	strictly	conventional	method	are
它	是	明显	那	这	倡导者	的	这	严格	传统的	方法	是

['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['præktɪkl] ['printərz]['ɪntu:] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

gradually	drawing	practical	printers	into	agreement	with	them	,
逐步地	绘画	实际的	打印机	进入	协议	和	他们	,

很明显，严格遵循传统方法的倡导者们正逐渐说服实际的印刷商们接受他们的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃi:f]

and	that	their	opponents	rely	upon	the	spirit	of	philistinism	for	their	chief
和	那	他们的	对手	依靠	之上	这	精神	的	庸俗主义	为了	他们的	首席

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

而他们的反对者则主要依靠庸俗主义精神来为其辩护。

[kən'faɪnɪŋ] [ðeə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ['ʌn'fɔ:tifaid] [baɪ]['aɪðə(r)]['lɒdʒɪk][ɔ:(r)]

confining	their	arguments	largely	to	contradiction	unfortified	by	either	logic	or
限制	他们的	论点	很大程度上	到	矛盾	未加固的	经过	任何一个	逻辑	或者

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

他们的论点大多局限于自相矛盾，既没有逻辑支撑，也没有先例可循。

['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['i:v(ə)l] ,

Philistinism	is	not	entirely	evil	,
庸俗主义	是	不是	完全	邪恶的	,

庸俗主义并非完全邪恶，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sleɪvɪʃ] [kən'fɔ:məti] [æz; əz][tu:; tə] [kləʊð] [ˌaɪ 'ti:]

but	the	present	is	not	a	time	of	such	slavish	conformity	as	to	clothe	it
但	这	展示	是	不是	一个	时间	的	这样的	奴隶	一致性	作为	到	衣服	它

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] .

with	the	appearance	of	a	virtue	.
和	这	外貌	的	一个	美德	.

但现在并非一个盲目服从的时代，因此不能用美德来粉饰这种行为。

['prəʊtest][ɪz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tə'deɪ] .

Protest	is	the	instinctive	spirit	of	today	.
反对	是	这	本能	精神	的	今天	.

抗议是当今时代的本能精神。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

In	printing	there	is	too	much	of	it	.
在	印刷	那里	是	也	很多	的	它	.

印刷品中这类东西太多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印刷与平面艺术的关系(Printing in Relation to Graphic Art)

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [kənˈfɔːməti] ,
We **need** **more** **conformity** **,**
我们 需要 更多的 一致性 ,

我们需要更强的服从性。

[ɪf] [kənˈfɔːməti] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [nɒt][tuː; tə] [miːn] [blaɪnd] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ˈpresɪdənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
if **conformity** **be** **interpreted** **not** **to** **mean** **blind** **adherence** **to** **precedent** **but** **a**
如果 一致性 是 翻译 不是 到 意思是 瞎的 依从性 到 先例 但 一个
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][dɪˈmɒnstrəbl; ˈdemənstrəbl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
large **and** **active** **faith** **in** **the** **saving** **virtue** **of** **demonstrable** **principles** **.**
大的 和 积极的 信仰 在 这 保存 美德 的 可证明的 原则 .

如果将顺从理解为并非盲目遵守先例，而是对可证明的原则的救赎作用抱有极大的、积极的信念。

[prəˈpɔːʃ(ə)n] , [ˈbæləns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [sens] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn][ɑːt] ,
Proportion **,** **balance** **,** **in** **a** **limited** **sense** **composition** **as** **understood** **in** **art** **,**
部分 , 平衡 , 在 一个 有限的 感觉 作品 作为 理解 在 艺术 ,

比例、平衡，以及在艺术中有限意义上的构图，

[ænd; ənd][ˈɒptɪks][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːmæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
and **optics** **must** **be** **considered** **in** **adjusting** **the** **format** **of** **a** **book** **.**
和 光学 必须 是 经过考虑的 在 调整 这 格式 的 一个 书 .

调整书籍格式时必须考虑光学因素。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv]
The **size** **and** **shape** **of** **the** **book** **must** **determine** **the** **exact** **dimensions** **of**
这 尺寸 和 形状 的 这 书 必须 决定 这 精确的 方面 的
[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪnz] .
the **page** **and** **the** **margins** **.**
这 页 和 这 边距 .

书籍的尺寸和形状必须决定页面和页边距的确切尺寸。

[ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əˈpruːvd] [ɪz] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [lɒŋgə(r)]
The **leaf** **of** **the** **ordinary** **book** **which** **is** **generally** **approved** **is** **fifty** **per** **cent** **longer**
这 叶子 的 这 普通的 书 哪个 是 一般来说 得到正式认可的 是 五十 每 中心 更长
[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][waɪd] .
than **it** **is** **wide** **.**
比 它 是 宽的 .

一般认可的普通书籍的每一页长度比宽度长百分之五十。

[ðɪs] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz][ˈɒf(ə)n]['veərid] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
This **proportion** **is** **often** **varied** **,** **and** **for** **different** **reasons** **,** **but** **it** **may** **be**
这 部分 是 经常 多种多样 , 和 为了 不同的 原因 , 但 它 可能 是
[əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] .
accepted **as** **a** **standard** **.**
公认 作为 一个 标准 .

这个比例经常会因各种原因而有所变化，但它可以被视为一个标准。

[ðə; ði][ˈmɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈrektli] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːkwəl] .
The **margins** **of** **a** **correctly** **printed** **book** **are** **not** **equal** **.**
这 边距 的 一个 正确 打印 书 是 不是 平等的 .

印刷正确的书籍，其页边距并不相等。

[ðə; ði] [bæk] ['mɑːdʒɪn][ɪz][ðə; ði] [n'ærəʊəst] , [ðə; ði][tɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði]

The	back	margin	is	the	narrowest	,	the	top	a	little	wider	than	the	back	,	the
这	后退	利润	是	这	最窄	,	这	顶部	一个	小的	更广泛	比	这	后退	,	这

front45

front45

front45

后边最窄，上边比后边略宽，前边45

[stɪl] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔː(r)][teɪl]['mɑːdʒɪn] , [ðə; ði]['waɪdɪst][ɒv; əv][ɔːl] .

still	wider	,	and	the	bottom	,	or	tail	margin	,	the	widest	of	all	.
仍然	更广泛	,	和	这	底部	,	或者	尾巴	利润	,	这	最宽	的	全部	.

更宽，底部或尾缘最宽。

[waɪ] [ðɪs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒɪnz][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θɒrətətɪv] , [ænd; ənd]

Why	this	scheme	for	margins	has	grown	to	be	authoritative	,	and
为什么	这	方案	为了	边距	有	生长	到	是	权威性	,	和

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [gʊd] ['bʊkmeɪkə(r)] ,

adopted	by	good	bookmakers	,
已采用	经过	好的	博彩公司	,

为什么这种赔率计算方法会变得权威，并被优秀的博彩公司所采用？

[ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .

is	not	entirely	clear	.
是	不是	完全	清除	.

尚不完全清楚。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ə'tempts] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

Nearly	all	the	literature	upon	the	subject	is	devoted	to	attempts	to	justify
几乎	全部	这	文学	之上	这	主题	是	奉献	到	尝试	到	证明合法

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

the	custom	instead	of	explaining	its	origin	.
这	风俗	反而	的	解释	它是	起源	.

关于这一主题的几乎所有文献都致力于为这种习俗辩护，而不是解释其起源。

[ðə; ði][best][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdənt][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	best	justification	that	can	now	be	offered	is	the	evident	fact	that	the
这	最好的	理由	那	能	现在	是	提供	是	这	明显	事实	那	这

['kʌstəm] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] ,

custom	is	agreeable	to	publishers	,
风俗	是	同意	到	出版商	,

目前能给出的最佳理由是，出版商们乐于接受这种做法，这已是不争的事实。

[tuː; tə] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ridər] .

to	authors	,	and	to	discriminating	readers	.
到	作者	,	和	到	歧视性的	读者	.

献给作者，也献给有鉴赏力的读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [lɔː] [ɒv; əv]['ɒptɪks] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	often	alleged	that	there	is	some	law	of	optics	that	is	in	agreement	with	the
它	是	经常	据称	那	那里	是	一些	法律	的	光学	那	是	在	协议	和	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

人们常常声称，存在某种光学定律与习俗相符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

but	it	might	be	difficult	to	establish	such	a	claim	though	it	is	not
但	它	可能	是	难的	到	建立	这样的	一个	宣称	尽管	它	是	不是

['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

necessary	to	attempt	to	refute	it	.
必要的	到	试图	到	反驳	它	.

但要证实这种说法可能很困难，不过也没有必要试图反驳它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɪn][ðə; ði][best] [bʊks] ,

We	are	accustomed	to	this	arrangement	of	the	margins	in	the	best	books	,
我们	是	习惯	到	这	安排	的	这	边距	在	这	最好的	图书	,

我们已经习惯了优秀书籍中这种页边距的排列方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [dɪˈfens] , ['skeəsli]

and	that	to	which	we	have	become	accustomed	requires	no	defense	,	scarcely
和	那	到	哪个	我们	有	变得	习惯	需要	不	防御	,	几乎

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

而我们已经习以为常的事物，无需辩护，也几乎不需要解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [raɪt] ['əʊnli] [weə(r)]

It	is	certain	that	the	format	of	a	book	appeals	to	us	as	right	only	where
它	是	肯定	那	这	格式	的	一个	书	上诉	到	我们	作为	正确的	仅有的	在哪里

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ʌnˈiːkwəl] ['mɑːdʒɪnz][ɪz] ['strɪktli] [əbˈzɜːvd] .

this	arrangement	of	unequal	margins	is	strictly	observed	.
这	安排	的	不等	边距	是	严格	观察到	.

可以肯定的是，只有严格遵守不等边距的排列方式，书籍的格式才能让我们觉得合适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [rest] [mɔː(r)] [kənˈtentɪdli] [əˈpɒn][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]

It	is	easy	to	imagine	that	our	eyes	rest	more	contentedly	upon	the	pair	of
它	是	简单的	到	想象	那	我们的	眼睛	休息	更多的	心满意足地	之上	这	一对	的

['peɪdʒɪz][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz][ɪnˈklaɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz]

pages	before	them	when	those	pages	incline	toward	the	top	of	the	leaves
页面	前	他们	什么时候	那些	页面	倾斜	朝向	这	顶部	的	这	树叶

[ænd; ənd] [təˈwɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	toward	each	other	.
和	朝向	每个	其他	.

不难想象，当书页向上倾斜并彼此靠近时，我们的目光会更舒适地停留在眼前的这两页书页上。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkɪʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['betə(r)]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɑː(r); ə(r)]

The	eye	of	the	bookish	person	is	undeniably	better	satisfied	if	the	margins	are
这	眼睛	的	这	书卷气	人	是	无可否认	更好的	使满意	如果	这	边距	是

[prəˈpɔːʃənd] [æz; əz] ['spesɪfaɪd] .

proportioned	as	specified	.
比例匀称	作为	指定的	.

对于爱读书的人来说，如果页边距按规定比例调整，无疑会更令人满意。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

There	may	be	grounds	for	doubting	the	claim	that	the	reasons	for	such
那里	可能	是	理由	为了	怀疑	这	宣称	那	这	原因	为了	这样的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɒptɪk(ə)l] ;

satisfaction	are	optical	;
满意	是	光学的	;

人们或许有理由怀疑这种满意的原因仅仅是表面现象；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] plausible46

there	are	some	plausible46
那里	是	一些	plausible46

有一些合理的46

['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [səˈpɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] .

arguments	to	support	such	a	contention	.
论点	到	支持	这样的	一个	争论	.

支持这种论点的论据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəlɪst] .

It	is	a	question	for	oculists	.
它	是	一个	问题	为了	眼科医生	.

这是眼科医生需要解答的问题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['fɔ:mæt]['ɪntu:][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m]

The	other	reasons	for	the	evolution	of	the	book	format	into	its	present	form
这	其他	原因	为了	这	进化	的	这	书	格式	进入	它是	展示	形式

[ɑ:(r); ə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] .

are	logical	.
是	逻辑	.

书籍格式演变成现在这种形式的其他原因也是合乎逻辑的。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ɑ:t][hæz; həz] [bi:n] [sɜ:vd] [ænd; ənd]

If	they	do	not	lead	to	the	conclusion	that	art	has	been	served	and
如果	他们	做	不是	带领	到	这	结论	那	艺术	有	到过	服务	和

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fʊl] [ðeɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][du:; də][nɒt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [kən'klu:ʒn] .

justified	in	full	they	assuredly	do	not	lead	to	a	contrary	conclusion	.
合理的	在	满的	他们	当然	做	不是	带领	到	一个	相反	结论	.

如果它们不能得出艺术已经得到充分服务和证明其正当性的结论，那么它们当然也不能得出相反的结论。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['peɪpə(r)] [m'eɪkəz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'i:v(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

The	early	paper	makers	produced	a	sheet	that	was	uneven	in	shape	and
这	早期的	纸	制造商	生产	一个	床单	那	曾是	不均匀	在	形状	和

['veəriəb(ə)l][ɪn][saɪz] ,

variable	in	size	,
多变的	在	尺寸	,

早期的造纸者生产的纸张形状不规则，尺寸也不均匀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presmæn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:dʒ] [ə'laʊəns] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

and	the	pressman	was	compelled	to	make	large	allowance	on	the	front
和	这	新闻记者	曾是	被迫	到	制作	大的	津贴	在	这	正面

[ænd; ənd][teɪl]['mɑ:dʒɪnz] .

and	tail	margins	.
和	尾巴	边距	.

因此，印刷工人不得不在纸张的前后边缘留出较大的余量。

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][tɒp]['mɑ:dʒɪnz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekən] ,

The	back	and	top	margins	could	be	reckoned	,
这	后退	和	顶部	边距	可以	是	估计	,

可以计算出后边和上边的边距，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ʃi:t] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd][baɪ][ðə; ði][prɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ju:nɪfɔ:m] .

as	when	the	sheet	was	folded	by	the	print	they	would	be	uniform	.
作为	什么时候	这	床单	曾是	折叠	经过	这	打印	他们	会	是	制服	.

就像纸张被印刷机折叠后，它们会变得均匀一样。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][teɪl]['mɑ:dʒɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	front	and	tail	margins	were	made	wide	enough	to	allow	for	the
这	正面	和	尾巴	边距	是	制成	宽的	足够的	到	允许	为了	这

[ʌn'i:vnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪm] .

unevenness	of	the	paper	and	for	the	trim	.
不均匀性	的	这	纸	和	为了	这	修剪	.

前后边缘都留出了足够的宽度，以适应纸张的不平整和裁切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [greɪt] ,

It	was	inevitable	that	the	allowance	should	be	too	great	,
它	曾是	不可避免的	那	这	津贴	应该	是	也	伟大的	,

津贴数额过高是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]

and	that	to	preserve	the	proper	form	and	proportion	for	the	book	the
和	那	到	保存	这	恰当的	形式	和	部分	为了	这	书	这

[frʌnt] [ænd; ənd] [teɪl]['mɑːdʒɪnz][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [left]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

front	and	tail	margins	should	occasionally	be	left	wider	than	the	back	and
正面	和	尾巴	边距	应该	偶尔	是	左边	更广泛	比	这	后退	和

[hed] ['mɑːdʒɪnz] .

head	margins	.
头	边距	.

为了保持书籍的正确形状和比例，书页的前后边缘有时应该比书页的前后边缘更宽。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .

This	,	it	may	be	imagined	,	did	much	to	fix	the	present	custom	.
这	,	它	可能	是	想象	,	做过	很多	到	使固定	这	展示	风俗	.

可以想象，这在很大程度上巩固了目前的习俗。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt]

The	ancient	handmade	papers	were	thicker	on	the	fore	edge	of	the	sheet
这	古老的	手工制作的	文件	是	较厚	在	这	前	边缘	的	这	床单

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

than	in	the	center	,
比	在	这	中心	,

古代手工纸的边缘比中间厚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [flæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	as	the	bookbinder	could	not	beat	the	edges	flat	they	had	to	be
和	作为	这	装订工	可以	不是	打	这	边缘	平坦的	他们	有	到	是

[trɪmd] [ɒf] .

trimmed	off	.
修剪过的	离开	.

由于装订工无法将书页边缘捶平，所以只能将其裁掉。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

In	the	old	days	books	were	taken	more	seriously	than	they	now	are	,
在	这	老的	天	图书	是	已采取	更多的	严重地	比	他们	现在	是	,

过去人们比现在更重视书籍。

[ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ['ridər] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] ['ænəteɪt] [ðeə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] favorite47

and	studious	readers	desired	to	annotate	their	copies	of	favorite47
和	好学的	读者	想要的	到	注释	他们的	副本	的	favorite47

好学的读者都想在自己最喜欢的书上做笔记。47

[bʊks] .

books	.
图书	.

图书。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][teɪl]['mɑːdʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

The	front	and	tail	margins	were	used	for	this	purpose	,
这	正面	和	尾巴	边距	是	用过的	为了	这	目的	,

为此，我们使用了前缘和尾缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	they	were	therefore	given	their	larger	proportion	of	the	sheet	.
和	他们	是	所以	给定	他们的	更大的	部分	的	这	床单	.

因此，他们被分配了较大比例的纸张。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][waɪd]['mɑːdʒɪnz][wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][baɪ][ɔːl]
In **the** **fifteenth** **century** **this** **motive** **for** **wide** **margins** **was** **recognized** **by** **all**
在 这 第十五 世纪 这 动机 为了 宽的 边距 曾是 认可 经过 全部
['printərz] ,
printers **,**
打印机 ,

十五世纪时，所有印刷商都认识到了宽边距的必要性。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][prə'vaɪd] ['prɪntɪd] [ˌænəʊt'eɪʃənz]
and **many** **of** **them** **went** **so** **far** **as** **to** **provide** **printed** **annotations**
和 许多 的 他们 去 所以 远的 作为 到 提供 打印 注释
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .
for **all** **four** **of** **the** **margins** **.**
为了 全部 四 的 这 边距 .

他们中的许多人甚至在书页的四个页边空白处都提供了印刷注释。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
There **were** **other** **motives** **for** **fixing** **the** **margins** **as** **we** **have** **them** **.**
那里 是 其他 动机 为了 定影 这 边距 作为 我们 有 他们 .

设定目前的利润率还有其他原因。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['moʊtɪvz] , ['pjʊəli] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Whether **the** **optical** **and** **the** **artistic** **motives** **,** **purely** **as** **such** **,**
无论 这 光学的 和 这 艺术 动机 , 纯粹 作为 这样的 ,

无论是出于光学还是艺术方面的动机，就其本身而言，

[meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['fɔːmæt][mɔː(r)] ['lɒdʒɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['moʊtɪvz][duː; də] ,
may **explain** **the** **modern** **format** **more** **logically** **than** **the** **historical** **motives** **do** **,**
可能 解释 这 现代的 格式 更多的 逻辑上 比 这 历史 动机 做 ,
[meɪ] [biː; bi][dɪ'beɪtəb(ə)l] .
may **be** **debatable** **.**
可能 是 有争议的 .

或许比历史动机更能合乎逻辑地解释现代形式，但这可能存在争议。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The **question** **is** **not** **vitally** **important** **.**
这 问题 是 不是 至关重要 重要的 .

这个问题并不至关重要。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːmæt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði][best] ['præktɪs] [meɪks]
We **wish** **to** **see** **the** **format** **of** **our** **books** **made** **as** **the** **best** **practice** **makes**
我们 希望 到 看 这 格式 的 我们的 图书 制成 作为 这 最好的 实践 制作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我们希望我们的书籍格式能够按照最佳实践进行制作。

['weðə(r)] ['aʊə(r)] [teɪst] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɔː(r)][ɪz] [ə'kwaɪəd] [θruː] ['aʊə(r)][ɑː'tɪstɪk]
whether **our** **taste** **is** **inherited** **as** **a** **habit** **or** **is** **acquired** **through** **our** **artistic**
无论 我们的 品尝 是 遗传 作为 一个 习惯 或者 是 获得 通过 我们的 艺术
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation **.**
栽培 .

我们的品味是与生俱来的习惯，还是通过艺术修养培养出来的。

[ək'septɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['dɪktəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
Accepting **therefore** **the** **dictum** **as** **it** **stands** **,**
接受 所以 这 格言 作为 它 站立 ,

因此，接受这一既定准则，

[wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ɔ:'θɒrəti] [ɔ:(r)][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,

without	pressing	an	inquiry	as	to	its	authority	or	its	legitimacy	,
没有	紧迫	一个	询问	作为	到	它是	权威	或者	它是	合法性	,

并未追问其权威性或合法性，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]

it	remains	something	of	a	problem	to	fix	the	margins	and	place	the
它	遗迹	某物	的	一个	问题	到	使固定	这	边距	和	地方	这

[peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

page	of	a	book	.
页	的	一个	书	.

确定书页的页边距和位置仍然是个问题。

[wen] [ɔ:l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

When	all	suggestions	and	rules	are	considered	it	will	be	found	that	it	is
什么时候	全部	建议	和	规则	是	经过考虑的	它	将要	是	成立	那	它	是

[nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bʊk] [peɪdʒ] [wɪl] [səb'mɪt] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

not	often	that	the	ordinary	book	page	will	submit	gracefully	to	variation	of	the
不是	经常	那	这	普通的	书	页	将要	提交	优雅地	到	变化	的	这

[ru:l] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ]['ɪntu:] [tu:] ['traɪˌæŋgl] ,

rule	that	the	length	be	determined	by	cutting	the	page	into	two	triangles	,
规则	那	这	长度	是	决定	经过	切割	这	页	进入	二	三角形	,

综合考虑所有建议和规则后会发现，普通书页很少能很好地适应将书页裁成两个三角形来确定长度的规则变化。

[ðə; ði][haɪ'pɒtənju:z][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][twaɪs][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]

the	hypotenuse	of	either	of	which	shall	be	twice	the	width	of	the	page
这	斜边	的	任何一个	的	哪个	将	是	两次	这	宽度	的	这	页

.

:

.

这两个图形的斜边长度应为页面宽度的两倍。

[ðə; ði][peɪdʒ] - ['hedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['meʒəmənt] , -

The	page	-	heading	should	be	included	in	this	measurement	,	48
这	页	-	标题	应该	是	包括	在	这	测量	,	-

页面标题应包含在此项测量中，48

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['aɪðə(r)][ɪn][beə(r)] ['fɪgəz] [ɔ:(r)] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn]

but	if	the	folio	is	placed	at	the	foot	,	either	in	bare	figures	or	enclosed	within
但	如果	这	对开本	是	放置	在	这	脚	,	任何一个	在	裸	数据	或者	内	之内

['brækɪts] ,

brackets	,
括号	,

但如果页码放在页脚，无论是用裸数字还是用括号括起来，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] .

it	need	not	be	included	.
它	需要	不是	是	包括	.

无需包含在内。

[ðɪs] ['fɔ:mjələ] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] ,

This	formula	must	often	be	disregarded	,
这	公式	必须	经常	是	被忽视	,

这个公式通常需要被忽略。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [prə'pɔ:ʃənd] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

especially	when	the	book	is	not	to	be	proportioned	in	conventional	dimensions	.
尤其	什么时候	这	书	是	不是	到	是	比例匀称	在	传统的	方面	.

尤其是当书籍的尺寸比例不符合常规尺寸时。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][haʊ'evə(r)] ,

No	**other**	**form**	**is**	**as**	**satisfactory**	**however**	**,**
不	其他	形式	是	作为	令人满意的	然而	,

然而，其他形式都无法与之媲美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['bʊkmeɪkə(r)]

and	**it**	**is**	**quite**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**better**	**bookmakers**
和	它	是	相当	之内	这	界限	的	这	实践	的	这	更好的	博彩公司

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ə'pruːvd] [kən'venʃən(ə)l] [peɪdʒ] .

to	**consider**	**it**	**as**	**the**	**approved**	**conventional**	**page**	**.**
到	考虑	它	作为	这	得到正式认可的	传统的	页	.

而对于较好的博彩公司来说，将其视为官方认可的常规页面，完全符合其惯例。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veərid][ðə; ði] [gaɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv]

Whenever	**it**	**is**	**varied**	**the**	**guide**	**must**	**be**	**a**	**general**	**sense**	**of**
每当	它	是	多种多样	这	指导	必须	是	一个	一般的	感觉	的

[ə'prəʊpriətnəs] ,

appropriateness	**,**
恰当性	,

每当需要进行调整时，指导原则必须具有总体上的恰当性。

['hævɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['veərid] ['elɪmənts] .

having	**consideration**	**for**	**all**	**the**	**other**	**varied**	**elements**	**.**
拥有	考虑	为了	全部	这	其他	多种多样	元素	.

考虑到所有其他不同因素。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ruːlz] .

There	**are**	**other**	**rules**	**.**
那里	是	其他	规则	.

还有其他规则。

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪs'tiːmd] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm]

One	**that**	**was**	**much**	**in**	**vogue**	**at**	**one**	**time**	**,**	**and**	**is**	**esteemed**	**now**	**by**	**some**
一	那	曾是	很多	在	时尚	在	一	时间	,	和	是	尊敬的	现在	经过	一些

[gʊd] ['printərz] ,

good	**printers**	**,**
好的	打印机	,

一种曾经风靡一时，现在仍然受到一些优秀印刷商推崇的印刷方式。

[meɪks] [ðə; ði] [taɪp] [peɪdʒ][wʌn] - [hɑːf][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .

makes	**the**	**type**	**page**	**one**	**-**	**half**	**more**	**in**	**length**	**than**	**its**	**width**	**.**
制作	这	类型	页	一	-	一半	更多的	在	长度	比	它是	宽度	.

使页面长度比宽度长一半。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	**rule**	**is**	**restricted**	**in**	**its**	**application**	**.**
这	规则	是	受限制的	在	它是	应用	.

这条规则的应用范围受到限制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][peɪdʒ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

It	**will**	**not**	**do**	**for**	**a**	**quarto**	**page**	**,**	**nor**	**for**	**a**	**broad**	**octavo**	**.**
它	将要	不是	做	为了	一个	四开本	页	,	也不	为了	一个	广阔	八开本	.

它既不适合四开本，也不适合八开本。

[ə'nʌðə(r)] [ru:l] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tɒp]

Another	rule	provides	that	the	sum	of	the	square	inches	on	the	back	and	top
其他	规则	提供	那	这	和	的	这	正方形	英寸	在	这	后退	和	顶部

['mɑ:dʒɪnz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] - [hɑ:f] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

margins	shall	be	one	-	half	the	sum	of	the	square	inches	on	the	front	and
边距	将	是	一	-	一半	这	和	的	这	正方形	英寸	在	这	正面	和

[teɪl] ['mɑ:dʒɪnz] .

tail	margins	.
尾巴	边距	.

另一条规则规定，背面和顶部边缘的平方英寸之和应为正面和尾部边缘的平方英寸之和的一半。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ɪn] ['præktɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] ,

This	is	difficult	to	apply	in	practice	,	for	obvious	reasons	,
这	是	难的	到	申请	在	实践	,	为了	明显的	原因	,

由于显而易见的原因，这在实践中很难应用。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['mɑ:dʒɪnz] [ɔ:l'redi] [fɪkst] .

except	as	a	test	to	determine	the	correctness	of	margins	already	fixed	.
除了	作为	一个	测试	到	决定	这	正确性	的	边距	已经	固定的	.

除非是作为测试来确定已确定边距的正确性。

[ðə; ði] ['mɑ:dʒɪnz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] ['peɪdʒɪz] ['laɪɪŋ]

The	margins	must	be	adjusted	with	the	intent	to	make	the	two	pages	lying
这	边距	必须	是	调整	和	这	意图	到	制作	这	二	页面	说谎

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [vju:] ['prɒpəli] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [li:f] ,

exposed	to	view	properly	harmonize	with	the	book	leaf	,
裸露	到	看法	适当地	协调	和	这	书	叶子	,

必须调整页边距，使正面朝外的两页与书页整体协调一致。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] optical49

and	adjust	themselves	to	the	tyrannical	optical49
和	调整	他们自己	到	这	强横	optical49

并适应专制的光学49

[dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .

demands	of	the	eyes	of	the	reader	.
需求	的	这	眼睛	的	这	读者	.

对读者眼睛的要求。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [ru:lz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [gʊd]

This	requires	a	very	strict	and	careful	adherence	to	rules	well	understood	by	good
这	需要	一个	非常	严格的	和	小心	依从性	到	规则	出色地	理解	经过	好的

['printərz] ,

printers	,
打印机	,

这需要严格遵守优秀印刷商都熟知的规则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ru:lz] [wen] [ðə; ði] ['eksədʒənsi:z] [ɒv; əv]

as	well	as	a	courageous	disregard	of	those	rules	when	the	exigencies	of
作为	出色地	作为	一个	勇敢	漠视	的	那些	规则	什么时候	这	紧急情况	的

[ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	case	demand	it	.
这	案件	要求	它	.

当案件的需要时，他也会勇敢地无视这些规则。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] .

There	are	many	other	things	to	consider	.
那里	是	许多	其他	事物	到	考虑	.

还有许多其他因素需要考虑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

The	general	character	and	purpose	of	the	book	must	be	taken	into
这	一般的	特点	和	目的	的	这	书	必须	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

必须考虑本书的总体性质和目的。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ledɪd] [ɔː(r)][set]['sɒlɪd] ,

the	size	of	type	,	and	whether	it	is	to	be	leaded	or	set	solid	,
这	尺寸	的	类型	,	和	无论	它	是	到	是	铅	或者	放	坚硬的	,

字体大小，以及是采用带铅条还是实心排版，

[ðə; ði]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	quality	and	weight	of	paper	,	etc	.
这	质量	和	重量	的	纸	,	ETC	.

纸张的质量和重量等。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [gaɪd] [bʊk] , [ɔː(r)] [də'rektərɪ] , [niːd] [nɒt][hæv; həv][waɪd]['mɑːdʒɪnz] ,

A	bible	,	guide	book	,	or	directory	,	need	not	have	wide	margins	,
一个	圣经	,	指导	书	,	或者	目录	,	需要	不是	有	宽的	边距	,

圣经、指南或名录并不一定需要宽边距。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɒn] [smɔːl] [taɪp] [ænd; ənd] [θɪn] ['peɪpə(r)] ;

nor	a	book	printed	on	small	type	and	thin	paper	;
也不	一个	书	打印	在	小的	类型	和	薄的	纸	;

也不是用小字和薄纸印刷的书籍；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ledɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [les] ['mɑːdʒɪn]

and	a	book	the	type	for	which	is	not	leaded	should	be	given	less	margin
和	一个	书	这	类型	为了	哪个	是	不是	铅	应该	是	给定	较少的	利润

[ðæn; ðən][ɪz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['ledɪd] [taɪp] .

than	is	allowed	for	a	page	of	leaded	type	.
比	是	允许	为了	一个	页	的	铅	类型	.

对于非铅字印刷的书籍，其页边距应小于铅字印刷书籍的页边距。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒɪnz][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl] [gʊd]

While	the	same	general	scheme	for	margins	is	applicable	to	nearly	all	good
尽管	这	相同的	一般的	方案	为了	边距	是	适用的	到	几乎	全部	好的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

虽然同样的利润率计算方法几乎适用于所有优秀的书籍，

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][duː; də][nɒt]

of	whatever	shape	and	size	,	when	the	contents	and	object	do	not
的	任何	形状	和	尺寸	,	什么时候	这	内容	和	目的	做	不是

['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

dominate	the	physical	character	,
支配	这	身体的	特点	,

无论形状和大小如何，只要内容物和物体本身并不主导物理特性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] ['kænɒt] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][biː; bi] [fɪkst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	obvious	that	the	dimensions	cannot	in	all	cases	be	fixed	according	to	the
它	是	明显的	那	这	方面	不能	在	全部	案例	是	固定的	根据	到	这

[seɪm] [fˈɔːmjʊləz] .

same	formulas	.
相同的	公式	.

显然，尺寸不可能在所有情况下都按照相同的公式来确定。

[ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][peɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv]['waɪdə(r)]['mɑːdʒɪnz][ðæn; ðən][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,

A	quarto	page	must	have	wider	margins	than	an	octavo	,
一个	四开本	页	必须	有	更广泛	边距	比	一个	八开本	,

四开本的页边距必须比八开本宽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ][laɪk] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	they	must	bear	a	like	relative	proportion	to	each	other	.
但	他们	必须	熊	一个	喜欢	相对的	部分	到	每个	其他	.

但它们之间必须保持相同的相对比例。

[ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][peɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [prə'pɔːʃənd] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ;

A	quarto	page	must	be	proportioned	differently	than	an	octavo	;
一个	四开本	页	必须	是	比例匀称	不同	比	一个	八开本	;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːtə] [baɪ][ə'baʊt][wʌn] - ['sev(ə)nθ] .

it	must	be	shorter	by	about	one	-	seventh	.
它	必须	是	较短	经过	关于	一	-	第七	.

四开本的页面比例必须与八开本不同；它的长度必须短约七分之一。

[ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪnz][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt]

The	width	of	the	margins	must	in	some	degree	depend	upon	the	amount
这	宽度	的	这	边距	必须	在	一些	程度	依赖	之上	这	数量

[ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] ,

of	white	in	the	page	of	type	,
的	白色的	在	这	页	的	类型	,

页边距的宽度在一定程度上取决于页面上留白的多少。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [peɪdʒ] .

upon	the	tone	of	the	type	page	.
之上	这	语气	的	这	类型	页	.

根据印刷页面的色调。

[ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] face50

This	involves	the	character	of	the	type	face50
这	涉及	这	特点	的	这	类型	face50

这涉及到字体的特征50

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

quite	as	much	as	the	spacing	and	leading	given	it	,
相当	作为	很多	作为	这	间距	和	领导	给定	它	,

这与它所采用的间距和行距同样重要。

[æz; əz][sʌm; səm] [taɪp] ['feɪsɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [laɪt] [laɪnz][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][ə; eɪ] ['veri] [laɪt]

as	some	type	faces	have	such	light	lines	as	to	give	the	page	a	very	light
作为	一些	类型	面孔	有	这样的	光	线条	作为	到	给	这	页	一个	非常	光

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

因为有些字体的线条非常细，以至于使页面呈现出非常明亮的色调，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɪz][set]['sɒlɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['speɪsɪŋ] [ɪz][kləʊz] ,

even	when	the	type	is	set	solid	and	the	spacing	is	close	,
甚至	什么时候	这	类型	是	放	坚硬的	和	这	间距	是	关闭	,

即使字体设置为实线且间距很小，

['ʌðə(r)] [taɪps] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['hevi] [laɪnz][æz; əz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][waɪd] ['speɪsɪŋ] , ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd]

other	types	have	such	heavy	lines	as	to	demand	wide	spacing	,	leading	,	and
其他	类型	有	这样的	重的	线条	作为	到	要求	宽的	间距	,	领导	,	和

[waɪd]['mɑːdʒɪnz] ,

wide	margins	,
宽的	边距	,

其他类型的线条非常粗，因此需要较大的行距、页边距和页边距。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['greɪnɪs] .

to	bring	the	tone	down	to	a	proper	degree	of	grayness	.
到	带来	这	语气	向下	到	一个	恰当的	程度	的	灰色	.

将色调降低到合适的灰色程度。

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmæt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Consideration	of	all	these	questions	affecting	the	format	,	and	especially	the
考虑	的	全部	这些	问题	影响	这	格式	,	和	尤其	这

['mɑːdʒɪnz] ,

margins	,
边距	,

考虑所有这些影响版式，特别是页边距的问题，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [bʊk] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

of	a	proposed	book	lead	to	the	conclusion	that	it	is	good	practice	to	select
的	一个	建议的	书	带领	到	这	结论	那	它	是	好的	实践	到	选择

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

the	paper	as	the	first	step	in	the	planning	of	a	book	that	is	intended	to
这	纸	作为	这	第一的	步	在	这	规划	的	一个	书	那	是	故意的	到

[biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ɑː'tɪstɪk] [laɪnz] ,

be	made	upon	artistic	lines	,
是	制成	之上	艺术	线条	,

对一本拟出版书籍的考察得出结论：对于一本打算以艺术手法制作的书籍来说，选择纸张作为规划的第一步是一种良好的做法。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ,

and	upon	this	foundation	to	build	the	typography	and	the	binding	,
和	之上	这	基础	到	建造	这	排版	和	这	结合	,

在此基础上进行排版和装订，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] . [- – -]

according	to	the	rules	of	harmony	and	of	proportion	.	[	51	–	53	]
根据	到	这	规则	的	和谐	和	的	部分	.	[	-	–	-	]

根据和谐与比例的规则。[51-53]

['kʌlə(r)]

Color
颜色

颜色

[ɪn] [ɑːt] , ['kʌlə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] , [æz; əz] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

In	art	,	color	is	not	essential	to	some	forms	and	processes	,	as	engraving	,
在	艺术	,	颜色	是	不是	基本的	到	一些	表格	和	流程	,	作为	雕刻	,

在艺术中，色彩对于某些形式和工艺来说并非必不可少，例如雕刻。

['etʃɪŋ] , ['tʃɑːkəʊl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kreɪən] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ɪn]

etching	,	charcoal	work	,	and	the	various	forms	of	crayon	work	;	and	in
蚀刻	,	木炭	工作	,	和	这	各种各样的	表格	的	蜡笔	工作	;	和	在

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

蚀刻、炭笔画和各种蜡笔画；以及印刷术，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

it	is	absent	from	the	large	percentage	of	work	done	in	black	and	white	.
它	是	缺席的	从	这	大的	百分比	的	工作	完毕	在	黑色的	和	白色的	.

在绝大多数黑白作品中，它并不存在。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['kʌlə(r)] " [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɪz][kwaɪt]

This	limitation	of	the	application	of	the	word	"	color	"	in	printing	is	quite
这	局限性	的	这	应用	的	这	单词	"	颜色	"	在	印刷	是	相当

['ɑːbɪtrəri] .

arbitrary	.
随意的	.

这种对"颜色"一词在印刷中应用的限制相当武断。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

If	we	speak	in	the	strictest	sense	we	must	consider	that	black	and	white
如果	我们	说话	在	这	最严格的	感觉	我们	必须	考虑	那	黑色的	和	白色的

[wɜːk] [ɪz]['kʌlə(r)] [wɜːk] .

work	is	color	work	.
工作	是	颜色	工作	.

严格来说，黑白作品也是彩色作品。

[waɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['spektrəm] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi]

White	is	the	concentration	of	all	the	rays	of	the	solar	spectrum	,	the	epitome
白色的	是	这	专注	的	全部	这	射线	的	这	太阳的	光谱	,	这	缩影

[ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] ;

of	all	colors	;
的	全部	颜色	;

白色是太阳光谱中所有光线的集中体现，是所有颜色的缩影；

[waɪl] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [məʊst] ['nɪəli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɔːl]

while	black	is	the	appearance	of	the	substance	that	most	nearly	rejects	all
尽管	黑色的	是	这	外貌	的	这	物质	那	最多	几乎	拒绝	全部

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [k'ʌləz] ;

reflections	of	the	spectrum	colors	;
反思	的	这	光谱	颜色	;

黑色是物质最能排斥光谱颜色反射的外观；

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['truːli] [k'ʌləz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [red] , ['vaɪələt] ,

and	black	and	white	are	as	truly	colors	as	are	red	,	violet	,
和	黑色的	和	白色的	是	作为	真的	颜色	作为	是	红色的	,	紫色	,

[və'mɪliən] ,

vermilion	,
朱红	,

黑白和红色、紫色、朱红色一样，都是真正的颜色。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [tɪnts] .

or	any	of	the	other	brilliant	tints	.
或者	任何	的	这	其他	杰出的	色调	.

或者其他任何鲜艳的颜色。

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Yet	as	it	is	usual	to	allude	to	black	and	white	as	some	other
然而	作为	它	是	通常	到	暗示	到	黑色的	和	白色的	作为	一些	其他

['kwɒlətiz] [ðæn; ðən]['kʌlə(r)] ,

qualities	than	color	,
品质	比	颜色	,

然而，人们通常会用黑白来指代颜色以外的其他特质，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][səʊ] ['dɪfrəntli] ,

and	as	they	affect	us	so	differently	,
和	作为	他们	影响	我们	所以	不同	,

由于它们对我们的影响截然不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lait]

it	is	deemed	to	be	more	convenient	to	consider	them	in	relation	to	light
它	是	被认为	到	是	更多的	方便的	到	考虑	他们	在	关系	到	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	shade	,
和	阴影	,

为了更方便起见，最好从光影的角度来考虑它们。

[təʊn] , [ænd; ənd]['væljuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] of54

tone	,	and	values	,	and	to	confine	the	meaning	of54
语气	,	和	值	,	和	到	局限	这	意义	of54

语气和价值观，以及限定54的含义

" ['kʌlə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði][tɪnts] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['spektrəm] .

"	color	"	to	the	tints	shown	by	the	spectrum	.
"	颜色	"	到	这	色调	所示	经过	这	光谱	.

"颜色"指的是光谱所显示的色调。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,

This	is	not	an	insignificant	distinction	when	employed	in	relation	to	printing	,
这	是	不是	一个	微不足道	区别	什么时候	受雇	在	关系	到	印刷	,

在印刷领域，这并非一个无关紧要的区别。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [bʊk] [peɪdʒ][ɪz] [djuː]

as	much	of	the	beauty	and	power	of	the	plainly	printed	book	page	is	due
作为	很多	的	这	美丽	和	力量	的	这	显然	打印	书	页	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [blæk] [taɪp] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

to	the	apportionment	of	black	and	white	—	black	type	and	white	paper	.
到	这	分配	的	黑色的	和	白色的	—	黑色的	类型	和	白色的	纸	.

朴素印刷的书籍页面之所以如此美丽有力，很大程度上归功于黑白两色的合理搭配——黑色的文字和白色的纸张。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]

So	when	we	speak	of	color	in	printing	it	must	be	understood	that	the
所以	什么时候	我们	说话	的	颜色	在	印刷	它	必须	是	理解	那	这

[wɜːd] [ɪz][nɒt] [juːst] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] ,

word	is	not	used	in	its	broadest	,
单词	是	不是	用过的	在	它是	最广泛的	,

因此，当我们在印刷中谈论色彩时，必须理解这个词并非以最广义的含义使用。

[nɔː(r)][ɪn][ɪts][məʊst][ɪg'zækt] , [sens] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [rɪ'strɪktɪd] [sens] ,

nor	in	its	most	exact	,	sense	;	but	in	an	arbitrarily	restricted	sense	,
也不	在	它是	最多	精确的	,	感觉	;	但	在	一个	任意地	受限制的	感觉	,

也不是最精确意义上的；而是在一种任意限定的意义上，

[əˈplaɪɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈplaɪd] [baɪ]['printərz][ɪn]['æktʃuəl]['præktɪs] .

applying	exactly	as	it	is	applied	by	printers	in	actual	practice	.
申请	确切地	作为	它	是	应用	经过	打印机	在	实际的	实践	.

完全按照印刷机在实际操作中的应用方式进行应用。

[ðə; ði] ['prɪntərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]

The	printer's	understanding	of	color	,	his	appreciation	of	its	usefulness	and
这	打印机的	理解	的	颜色	,	他的	欣赏	的	它是	用处	和

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

印刷工对色彩的理解，他对色彩的用途和力量的认识，

[ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

is	approaching	toward	the	high	esteem	in	which	it	is	held	by	the	painter	.
是	接近	朝向	这	高的	尊重	在	哪个	它	是	握住	经过	这	画家	.

正在逐渐接近画家本人对它的高度评价。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	is	coming	to	know	that	it	is	a	high	quality	of	his	work	,
他	是	未来	到	知道	那	它	是	一个	高的	质量	的	他的	工作	,

他逐渐意识到这是他作品的高质量体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	that	by	it	he	is	able	to	suggest	several	other	qualities	that	are
和	那	经过	它	他	是	有能力的	到	建议	一些	其他	品质	那	是

['vaɪt(ə)l] ,

vital	,
必不可少的	,

由此，他还能提出其他几个至关重要的品质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [laɪts] , ['ʃædəʊz] , [pə' spektɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	lights	,	shadows	,	perspectives	,	etc	.
这样的	作为	灯	,	阴影	,	视角	,	ETC	.

例如光线、阴影、透视等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪk'splɪsɪt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][juːz]

There	are	no	explicit	rules	for	the	guidance	of	the	printer	in	the	use
那里	是	不	显式	规则	为了	这	指导	的	这	打印机	在	这	使用

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

of	color	.
的	颜色	.

对于印刷商使用颜色方面，并没有明确的指导规则。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['meni] [ruːlz] [diː'djuːst] [frɒm; frəm]

There	are	certain	fundamental	principles	,	and	many	rules	deduced	from
那里	是	肯定	基本的	原则	,	和	许多	规则	推断	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有一些基本原则，并由此推导出许多规则。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['sɪəriəs] ['blʌndəz]

a	thorough	acquaintance	with	which	will	enable	him	to	avoid	serious	blunders
一个	彻底	熟人	和	哪个	将要	使能够	他	到	避免	严肃的	失误

[ænd; ənd] ['greɪtli] [eɪd][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] ;

and	greatly	aid	him	in	the	working	out	of	a	scheme	;
和	非常	援助	他	在	这	在职的	出去	的	一个	方案	;

充分了解它将使他能够避免犯下严重的错误，并极大地帮助他制定计划；

[bʌt; bət] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['raɪtnəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːtɪst][ɔː(r)]['krɑːftsmən] [ə'keɪʒnəli]

but	that	sense	of	rightness	which	the	successful	artist	or	craftsman	occasionally
但	那	感觉	的	正义	哪个	这	成功的	艺术家	或者	工匠	偶尔

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

但那种成功的艺术家或工匠偶尔会体验到的正确感，

['kænɒt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ruːlz] .

cannot	be	won	by	the	mere	following	of	the	letter	and	the	spirit	of	rules	.
不能	是	韩元	经过	这	仅仅	下列的	的	这	信	和	这	精神	的	规则	.

仅仅遵守规则的字面意思和精神是无法赢得胜利的。

How55

How55

How55

[truː] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['printərz] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð]
true **this** **is** **becomes** **apparent** **when** **the** **work** **of** **the** **best** **printers** **is** **examined** **with**
真的 这 是 变成 明显 什么时候 这 工作 的 这 最好的 打印机 是 检查 和
[ɪn'telɪdʒənt] [keə(r)] ,
intelligent **care** **,**
聪明的 关心 ,

的确，当我们仔细审视最优秀印刷商的作品时，这一点就显而易见了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['æbsəluːt] [wen] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['peɪntə(r)] ['kʌlərist] [ɪz]
and **it** **seems** **absolute** **when** **the** **meager** **list** **of** **great** **painter** **colorists** **is**
和 它 似乎 绝对 什么时候 这 微薄 列表 的 伟大的 画家 色彩学家 是
[rɪ'vjuːd] :
reviewed **:**
已审核 :

当审视那寥寥无几的伟大画家色彩大师名单时，这一点似乎就成了绝对的：

['tɪʃən] , [dʒɔːr'dʒɔːne] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [pɔːl] [ˌverə'niːz] , ['ruːbɪnz] , [və'lɑːskwɛz] , [ˌdɛlə'krɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Titian **,** **Giorgione** **,** **Tintoretto** **,** **Paul** **Veronese** **,** **Rubens** **,** **Velasquez** **,** **Delacroix** **,** **and** **a**
提香 , 乔尔乔内 , 丁托列托 , 保罗 维罗纳 , 鲁本斯 , 维拉斯奎兹 , 德拉克罗瓦 , 和 一个
[fjuː] [wɪð] [les] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
few **with** **less** **claim** **to** **the** **title** **.**
很少 和 较少的 宣称 到 这 标题 .

提香、乔尔乔内、丁托列托、保罗·委罗内塞、鲁本斯、委拉斯凯兹、德拉克罗瓦，以及一些不太有资格获得这一称号的艺术家。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ;
All **that** **is** **known** **about** **color** **has** **been** **absorbed** **by** **hundreds** **of** **artists** **;**
全部 那 是 已知 关于 颜色 有 到过 吸收 经过 数百 的 艺术家 ;

数百位艺术家已经吸收了所有关于色彩的知识；

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['stjʊdnts] [ðeə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [fjuː] [gʊd]
yet **out** **of** **a** **great** **army** **of** **successful** **students** **there** **have** **come** **so** **few** **good**
然而 出去 的 一个 伟大的 军队 的 成功的 学生 那里 有 来 所以 很少 好的
['kʌlərist] [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [kæn; kən] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
colorists **that** **their** **names** **can** **be** **spoken** **in** **ten** **seconds** **.**
色彩学家 那 他们的 姓名 能 是 说 在 十 秒 .

然而，在一大批成功的学生中，真正优秀的色彩师却寥寥无几，以至于他们的名字十秒钟就能被人提起。

[tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [diːl] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['saɪəns] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
To **effectively** **deal** **with** **color** **a** **fair** **understanding** **of** **what** **science** **is** **able** **to**
到 有效地 交易 和 颜色 一个 公平的 理解 的 什么 科学 是 有能力的 到
[tel] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɪz] ['nesəsəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] .
tell **of** **its** **essential** **properties** **and** **powers** **is** **necessary** **as** **a** **basis** **.**
告诉 的 它是 基本的 特性 和 权力 是 必要的 作为 一个 基础 .

要有效地处理颜色，必须先对科学能够揭示的颜色的基本属性和力量有一个合理的了解，以此为基础。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [ruːlz] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn]
To **this** **may** **be** **added** **such** **of** **the** **deductions** **and** **rules** **as** **have** **been**
到 这 可能 是 额外 这样的 的 这 扣除 和 规则 作为 有 到过
['fɔːmjuleitid] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
formulated **by** **the** **great** **painters** **and** **the** **students** **.**
配方 经过 这 伟大的 画家 和 这 学生 .

此外，还可以加上一些伟大的画家和学生们总结出的推论和规则。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns]
The **important** **starting** **point** **is** **this** **:** **To** **realize** **that** **color** **is** **not** **a** **material** **existence**
这 重要的 开始 观点 是 这 : 到 意识到 那 颜色 是 不是 一个 材料 存在
,
,
,

重要的出发点是：要认识到颜色不是一种物质存在，

[nɒt][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [nɒt][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] ['i:kwəli] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] ['i:kwəli]

not	a	substance	,	not	a	fixed	fact	equally	appreciable	by	all	and	equally
不是	一个	物质	，	不是	一个	固定的	事实	同样地	值得赞赏	经过	全部	和	同样地

[dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][tu:; tə][ɔ:l] .

demonstrable	to	all	.
可证明的	到	全部	.

它不是一种实体，也不是一种所有人都能同样感知、所有人都能同样证明的固定事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] [ɔ:(r)]['kwɒləti]

It	is	a	sensation	;	and	a	sensation	not	of	the	same	force	or	quality
它	是	一个	感觉	;	和	一个	感觉	不是	的	这	相同的	力量	或者	质量

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

for	different	individuals	.
为了	不同的	个人	.

这是一种感觉；而且对于不同的人来说，这种感觉的强度或性质并不相同。

[ɒv; əv][ɪt'self][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:θə(r)][ɪn] [speɪs] ;

Of	itself	it	depends	upon	the	waves	of	the	ether	in	space	;
的	本身	它	取决于	之上	这	波浪	的	这	醚	在	空间	;

它本身取决于空间中的以太波；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tru:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] .

for	us	it	depends	upon	the	power	and	truth	of	our	eyes	.
为了	我们	它	取决于	之上	这	力量	和	真相	的	我们的	眼睛	.

对我们来说，这取决于我们眼睛的洞察力和辨别真伪的能力。

[wʌn] [meɪ] ['tru:θfəli] [si:] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

One	may	truthfully	see	a	color	that	is	quite	another	thing	to	another	person	,
一	可能	说实话	看	一个	颜色	那	是	相当	其他	事物	到	其他	人	,

一个人眼中的颜色，可能与另一个人眼中的颜色截然不同。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['rædɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [dɪ'fekts] ['sɪəriəs]

if	there	should	chance	to	be	a	difference	radical	enough	or	defects	serious
如果	那里	应该	机会	到	是	一个	不同之处	激进的	足够的	或者	缺陷	严肃的

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] . -

enough	in	the	eyes	of	either	.	56
足够的	在	这	眼睛	的	任何一个	.	-

如果双方之间存在足够大的差异或缺陷，且这种差异或缺陷在双方眼中都足够严重的话。56

[ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərist] .

The	laws	governing	light	are	of	great	importance	to	the	colorists	.
这	法律	治理	光	是	的	伟大的	重要性	到	这	色彩学家	.

光线规律对色彩学家来说至关重要。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌtltiz] [ðæt] [hæv; həv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi]

There	are	subtleties	that	have	important	practical	application	which	cannot	be
那里	是	微妙之处	那	有	重要的	实际的	应用	哪个	不能	是

[gest] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə] ['saɪəns] .

guessed	otherwise	than	by	direct	reference	to	science	.
猜对了	否则	比	经过	直接的	参考	到	科学	.

有些微妙之处具有重要的实际应用价值，只有直接参考科学才能猜到。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɒt] [k'ʌləz] [ɑ:(r); ə(r)]

In	no	other	way	can	a	printer	know	for	example	what	colors	are
在	不	其他	方式	能	一个	打印机	知道	为了	例子	什么	颜色	是

[ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kʌlə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ]

complementary	or	what	effect	a	certain	color	will	have	upon	another	when	they
补充	或者	什么	影响	一个	肯定	颜色	将要	有	之上	其他	什么时候	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tə'geðə(r)] .

are	used	together	.
是	用过的	一起	.

除此之外，打印机无法知道例如哪些颜色是互补色，或者某种颜色与另一种颜色一起使用时会产生什么效果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs][fækts][ə'baʊt]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

There	are	many	curious	facts	about	color	which	do	not	appear	to	be
那里	是	许多	好奇的	事实	关于	颜色	哪个	做	不是	出现	到	是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔːz] [æt; ət][ɔːl]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

regulated	by	laws	at	all	similar	to	those	we	are	accustomed	to
受监管	经过	法律	在	全部	相似的	到	那些	我们	是	习惯	到

[ə'plaɪ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] ;

apply	in	other	matters	;
申请	在	其他	事情	;

关于颜色，有很多奇特的现象，这些现象似乎完全不受我们习惯于在其他方面适用的法律的约束；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

that	there	is	this	universal	and	radical	difference	is	of	great	importance	to
那	那里	是	这	普遍的	和	激进的	不同之处	是	的	伟大的	重要性	到

[ðəʊz] [huː] [juːz]['kʌlə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] .

those	who	use	color	in	printing	.
那些	WHO	使用	颜色	在	印刷	.

这种普遍而根本的差异对于在印刷中使用色彩的人来说非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['kʌlə(r)][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [laɪt] [weɪvz] ,

It	is	interesting	to	realize	that	color	is	produced	by	light	waves	,
它	是	有趣的	到	意识到	那	颜色	是	生产	经过	光	波浪	,

意识到颜色是由光波产生的，这真是一件很有趣的事。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [baɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] , [ɔː(r)]['greɪtə(r)] ['friːkwənsi] ;

the	different	colors	by	waves	of	different	lengths	,	or	greater	frequency	;
这	不同的	颜色	经过	波浪	的	不同的	长度	,	或者	更大的	频率	;

不同波长的波或不同频率的波会产生不同的颜色；

[ðæt] [red] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [weɪv] [ɪz][wʌn] / - [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

that	red	appears	to	the	eye	when	the	light	wave	is	1	/	39000	of	an	inch	in
那	红色的	出现	到	这	眼睛	什么时候	这	光	海浪	是	1	/	-	的	一个	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

当光波波长为1/39000英寸时，人眼就会看到红色。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪz] - [kwɔ'driljən] [pə(r)]['sekənd] ,

or	when	the	frequency	of	the	vibration	is	392	quadrillions	per	second	,
或者	什么时候	这	频率	的	这	振动	是	-	万亿亿	每	第二	,

或者当振动频率为每秒 392 千万亿次时，

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] .

by	the	American	system	of	enumeration	.
经过	这	美国人	系统	的	枚举	.

按照美国人口普查制度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['mʌni] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [fækts]

It	may	be	also	of	practical	money	value	to	the	printer	to	know	such	facts
它	可能	是	还	的	实际的	钱	价值	到	这	打印机	到	知道	这样的	事实

,

,

,

对印刷商而言，了解这些信息也可能具有实际的经济价值。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['præktɪkl]

and	to	always	be	conscious	of	a	fact	more	likely	to	be	of	practical
和	到	总是	是	有意识的	的	一个	事实	更多的	可能	到	是	的	实际的

[juːz] , ['neɪmli] ,

use	,	namely	,
使用	,	即	,

而且要始终意识到一个更有可能具有实际用途的事实，即：

[ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪz] [prə'dju:st] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sensəri] [nɜ:vz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

that	the	sensation	of	color	is	produced	upon	our	sensory	nerves	in	a	manner
那	这	感觉	的	颜色	是	生产	之上	我们的	感官	神经	在	一个	方式

['kləʊsli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑ:məni] :

closely	analogous	to	that	which	produces	the	sensation	of	harmony	:
密切	类似的	到	那	哪个	产	这	感觉	的	和谐	:

色彩感觉在我们的感觉神经上产生的机制，与和谐感觉的产生机制非常相似：

[baɪ]['i:θə(r)] [weɪvz] [set][ɪn] ['məʊʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

by	ether	waves	set	in	motion	in	a	different	way	.
经过	醚	波浪	放	在	运动	在	一个	不同的	方式	.

由以不同方式启动的以太波。

[ði:z] ['sensəri] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] most57

These	sensory	nerves	are	the	most57
这些	感官	神经	是	这	most57

这些感觉神经是最重要的57

['i:zəli] ['entəd] ['ævənju:s][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] ;

easily	entered	avenues	to	our	pleasurable	sensations	;
容易地	进入	途径	到	我们的	令人愉悦的	感觉	;

轻松进入通往愉悦感受的途径；

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrənt] [breɪn]['ɔ:rgənz][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]

far	more	delicate	and	responsive	than	the	different	brain	organs	to	the	more
远的	更多的	精美的	和	响应式设计	比	这	不同的	脑	器官	到	这	更多的

['ɒbviəs] ['kɒnʃəsnəs] ,

obvious	consciousnesses	,
明显的	意识	,

比大脑不同器官对更明显的意识反应要敏锐得多，也敏感得多。

[æz; əz]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	personal	regard	and	literary	appreciation	,	etc	.
作为	个人的	看待	和	文学	欣赏	,	ETC	.

例如个人敬意和文学鉴赏等。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] ['hændlɪŋ] ['kʌlə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

The	printer	handling	color	is	making	an	appeal	of	the	most	subtle	and
这	打印机	处理	颜色	是	制作	一个	上诉	的	这	最多	微妙的	和

['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] ,

delicate	nature	,
精美的	自然	,

打印机处理色彩的方式呈现出最微妙、最细腻的质感。

['vɑ:stli][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] ['mætə(r)] [ðæt] [meɪ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

vastly	more	so	than	is	made	by	the	type	matter	that	may	form	the	body	of
非常	更多的	所以	比	是	制成	经过	这	类型	事情	那	可能	形式	这	身体	的

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [im'beliʃ] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

the	piece	of	printing	he	is	embellishing	with	color	.
这	片	的	印刷	他	是	润饰	和	颜色	.

比构成印刷品主体部分的文字材料所造成的效果要好得多，他正在用色彩来装饰这些文字。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['praɪməri] [k'ʌləz] — [red] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blu:] — [ænd; ənd] [θri:]

There	are	three	primary	colors	—	red	,	yellow	,	and	blue	—	and	three
那里	是	三	基本的	颜色	—	红色的	,	黄色的	,	和	蓝色的	—	和	三

['kɒmpəzɪt] [k'ʌləz] ,

composite	colors	,
合成的	颜色	,

有三种原色——红色、黄色和蓝色——以及三种合成色。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv]['praɪməri] [k'ʌləz] — [griːn] , ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd]

which	can	be	formed	by	mixings	of	primary	colors	—	green	,	orange	,	and
哪个	能	是	形成	经过	混合物	的	基本的	颜色	—	绿色的	,	橙子	,	和

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

它可以通过混合绿色、橙色和紫色这三种原色来形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	of	importance	to	the	printer	to	know	which	of	these	colors	are
它	是	的	重要性	到	这	打印机	到	知道	哪个	的	这些	颜色	是

[ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌʌnkɑːmplɪ'mentəri] .

complementary	and	which	uncomplementary	.
补充	和	哪个	不互补的	.

对于印刷商来说，了解哪些颜色是互补色，哪些颜色是不互补色非常重要。

[ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [kləʊz][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

Complementary	colors	are	those	that	may	be	used	in	close	conjunction	without	one
补充	颜色	是	那些	那	可能	是	用过的	在	关闭	连词	没有	一

[ʌn'feɪvərəbli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

unfavorably	affecting	the	other	.
不利的	影响	这	其他	.

互补色是指可以紧密搭配使用而不会对另一种颜色产生不利影响的颜色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] , [ɔː(r)] [hɑː'məʊniəs] , [k'ʌləz] : [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [waɪt] [ɪf]

This	is	the	secret	of	complementary	,	or	harmonious	,	colors	:	Will	they	make	white	if
这	是	这	秘密	的	补充	,	或者	和谐	,	颜色	:	将要	他们	制作	白色的	如果

[mɪkst] ?

mixed	?
混合	?

这就是互补色或和谐色的秘密：它们混合后会变成白色吗？

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [reɪz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]

This	means	a	natural	and	perfect	union	of	the	light	rays	reflected	from
这	方法	一个	自然的	和	完美的	联盟	的	这	光	射线	反映	从

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] ['retɪnə] ,

the	color	scheme	upon	the	eye's	retina	,
这	颜色	方案	之上	这	眼睛	视网膜	,

这意味着从色彩方案反射到眼睛视网膜上的光线能够自然而完美地融合在一起。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensəri] [nɜːvz] — [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	so	passed	along	to	the	sensory	nerves	—	the	telegraph	line	from	the
和	所以	通过了	沿着	到	这	感官	神经	—	这	电报	线	从	这

['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [breɪn] .

physical	world	to	the	appreciative	brain	.
身体的	世界	到	这	欣赏的	脑	.

于是，信息传递到了感觉神经——这条从物质世界到感知大脑的电报线路。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðəʊz] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)] [skiːm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli]

It	appears	that	those	complementary	color	schemes	which	can	be	perfectly
它	出现	那	那些	补充	颜色	方案	哪个	能	是	完美

['dʒʌstɪfaɪd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'flekt] [laɪt] [reɪz] ['nɪərɪst] [laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ðæt] [ʃəʊ] [juː 'es] [waɪt] .

justified	are	such	as	reflect	light	rays	nearest	like	the	rays	that	show	us	white	.
合理的	是	这样的	作为	反映	光	射线	最近的	喜欢	这	射线	那	展示	我们	白色的	.

看来，那些完全合理的互补色方案，就像能反射出白色光线的光线一样。

[red] and58

Red	and58
红色的	and58

红色和58

[griːn] , [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [k'ʌləz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] .

green	,	**the**	**two**	**most**	**pronounced**	**and**	**vigorous**	**colors**	,	**are**	**complementary**	.
绿色的	,	这	二	最多	发音	和	蓬勃	颜色	,	是	补充	.

绿色是两种最醒目、最鲜艳的颜色，它们互为互补色。

[wen] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðeɪ] [prə'djuːs] [waɪt] ,

When	**mixed**	**in**	**the**	**proper**	**proportions**	**they**	**produce**	**white**	**,**
什么时候	混合	在	这	恰当的	比例	他们	生产	白色的	,

按适当比例混合后，它们会产生白色物质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['wiːkən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['ʌðəwaɪz] [juːst] ;

but	**this**	**does**	**not**	**mean**	**that**	**they**	**weaken**	**each**	**other**	**when**	**otherwise**	**used**	**;**
但	这	做	不是	意思是	那	他们	削弱	每个	其他	什么时候	否则	用过的	;

但这并不意味着它们在其他情况下会互相削弱;

[wen] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [ɪn'hɑːns] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['brɪljənsi] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

when	**placed**	**side**	**by**	**side**	**they**	**enhance**	**each**	**other's**	**power**	**and**	**brilliancy**	**by**	**reflection**
什么时候	放置	边	经过	边	他们	提高	每个	其他的	力量	和	才华横溢	经过	反射

.

:

.

并排摆放时，它们会相互映衬，增强彼此的力量和光彩。

[ðeə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [red] , [baɪ][ɪt'self] ,

Their	**very**	**intimate**	**relation**	**is**	**further**	**shown**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**red**	**,**	**by**	**itself**	**,**
他们的	非常	亲密的	关系	是	更远	所示	经过	这	事实	那	红色的	,	经过	本身	,

它们之间非常密切的关系还体现在红色本身

[ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['heɪləʊ][ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd] [griːn] [baɪ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] .

is	**bordered**	**by**	**a**	**faint**	**halo**	**of**	**green**	**,**	**and**	**green**	**by**	**a**	**tinge**	**of**	**red**	**.**
是	带边框	经过	一个	头晕的	光环	的	绿色的	,	和	绿色的	经过	一个	色调	的	红色的	.

周围环绕着淡淡的绿色光晕，绿色中又带有一丝红色。

['jeləʊ] [ænd; ənd]['ɪndɪgəʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [waɪt] [baɪ] ['mɪksɪŋ] ,

Yellow	**and**	**indigo**	**also**	**make**	**white**	**by**	**mixing**	**,**
黄色的	和	靛青	还	制作	白色的	经过	混合	,

黄色和靛蓝混合也能得到白色。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'viːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['prɒpəli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .

and	**easily**	**reveal**	**traces**	**of**	**each**	**other**	**when**	**properly**	**manipulated**	**.**
和	容易地	揭示	痕迹	的	每个	其他	什么时候	适当地	操纵	.

经过适当处理后，很容易发现彼此的痕迹。

[ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [k'ʌləz] [ɪz] ['kærid] [stɪl] ['fɜːðə(r)] :

This	**interchange**	**between**	**complementary**	**colors**	**is**	**carried**	**still**	**further**	**:**
这	交汇处	之间	补充	颜色	是	携带	仍然	更远	:

互补色之间的这种互换运用还延伸到了其他方面:

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪt'self] ,

The	**shadow**	**of**	**a**	**color**	**does**	**not**	**show**	**the**	**color**	**itself**	**,**
这	阴影	的	一个	颜色	做	不是	展示	这	颜色	本身	,

颜色的阴影并不能显示颜色本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] .

but	**the**	**complementary**	**color**	**to**	**which**	**it**	**is**	**most**	**nearly**	**related**	**.**
但	这	补充	颜色	到	哪个	它	是	最多	几乎	有关的	.

但它最接近的互补色。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lɔː] [ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [ðæt] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	a	curious	law	of	optical	mixture	to	deal	with	—	that	tendency	of	the
那里	是	一个	好奇的	法律	的	光学的	混合物	到	交易	和	—	那	趋势	的	这

[aɪ] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [k'ʌləz] [wen] [juːst] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

eye	to	unify	the	color	scheme	which	changes	colors	when	used	in	combination	upon
眼睛	到	统一	这	颜色	方案	哪个	变化	颜色	什么时候	用过的	在	组合	之上

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['kænvəs] .

a	piece	of	printing	or	upon	a	canvas	.
一个	片	的	印刷	或者	之上	一个	帆布	.

光学混合中存在一个奇特的规律——眼睛倾向于将色彩方案统一起来，而当这些色彩组合在印刷品或画布上时，颜色会发生变化。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [səʊ]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [skiːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

This	sometimes	so	changes	the	expected	effect	of	a	color	scheme	that	has	been
这	有时	所以	变化	这	预期的	影响	的	一个	颜色	方案	那	有	到过

['keəfəli] ['stʌdid] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

carefully	studied	as	to	render	it	inadvisable	to	use	it	.
小心	研究	作为	到	使成为	它	不宜	到	使用	它	.

有时，这会彻底改变经过精心研究的配色方案的预期效果，以至于不建议使用该配色方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] ['ɒptɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)] ['verɪfaɪz] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

It	is	generally	found	that	optical	mixture	verifies	the	taste	and	judgment	of
它	是	一般来说	成立	那	光学的	混合物	验证	这	品尝	和	判断	的

[ðə; ði] ['kʌlərɪst] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)] [lɔːz] ,

the	colorist	who	has	been	faithful	to	the	complementary	color	laws	,
这	调色师	WHO	有	到过	忠实	到	这	补充	颜色	法律	,

人们普遍认为，光学混合物验证了忠实遵循互补色定律的色彩学家的品味和判断力。

[ænd; ənd] [helps] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːməni] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'demz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	helps	him	to	a	harmony	,	rather	than	condemns	his	work	.
和	帮助	他	到	一个	和谐	,	相当	比	谴责	他的	工作	.

并帮助他达成和谐，而不是谴责他的作品。

['ɒptɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [tuː] ['nɪəli] [ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] a59

Optical	mixture	is	too	nearly	a	mere	name	for	a59
光学的	混合物	是	也	几乎	一个	仅仅	姓名	为了	a59

对于a59来说，光学混合物几乎只是一个过于简单的名称。

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [k'ʌləz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

manifestation	of	the	relation	of	complementary	colors	to	trouble	the	printer	,
表现	的	这	关系	的	补充	颜色	到	麻烦	这	打印机	,

互补色关系的显现给打印机带来了麻烦

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [eɪd] [hɪm] [ɪn]

though	a	consciousness	of	it	and	its	effect	may	at	times	aid	him	in
尽管	一个	意识	的	它	和	它是	影响	可能	在	时代	援助	他	在

[prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [ɪ'fekts] .

producing	some	delicate	effects	.
生产	一些	精美的	效果	.

虽然意识到这一点及其影响有时可能有助于他产生一些微妙的效果。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)]

The	reasons	for	desiring	reliable	knowledge	of	these	qualities	of	colors	are
这	原因	为了	渴望	可靠的	知识	的	这些	品质	的	颜色	是

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

人们渴望获得关于色彩这些特性的可靠知识的原因显而易见。

['brɪljənsi] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [k'ʌləz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Brilliancy	**is**	**obtained**	**by**	**using**	**complementary**	**colors**	**side**	**by**	**side**	**,**
才华横溢	是	获得	经过	使用	补充	颜色	边	经过	边	,

明亮感是通过并排使用互补色获得的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪts]['feɪvərəb(ə)l]['heɪləʊ][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

because	**each**	**gives**	**to**	**the**	**other**	**its**	**favorable**	**halo**	**of**	**color**	**;**
因为	每个	给予	到	这	其他	它是	有利	光环	的	颜色	;

因为彼此都赋予对方有利的光环;

[ænd; ənd] ['dʌlnis] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌʌnkɑːmplɪ'mentəri] [k'ʌləz] [saɪd][baɪ][saɪd]

and	**dulness**	**of**	**coloring**	**follows**	**the**	**use**	**of**	**uncomplementary**	**colors**	**side**	**by**	**side**
和	沉闷	的	染色	跟随	这	使用	的	不互补的	颜色	边	经过	边

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['pɑːʃəli] [kɪlz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪts][ʌn'feɪvərəb(ə)l]['heɪləʊ][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

because	**each**	**partially**	**kills**	**the**	**other**	**with**	**its**	**unfavorable**	**halo**	**of**	**color**	**.**
因为	每个	部分	杀戮	这	其他	和	它是	不利	光环	的	颜色	.

色彩暗淡是由于并排使用不互补的颜色造成的，因为每一种颜色都会因其不利的色彩光晕而部分地掩盖另一种颜色。

['keəf(ə)l] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [tuː; tə][ðə; ði]

Careful	**observance**	**of**	**this**	**law**	**of**	**colors**	**will**	**not**	**give**	**perfect**	**harmony**	**to**	**the**
小心	观察	的	这	法律	的	颜色	将要	不是	给	完美的	和谐	到	这

['kʌlə(r)] [skiːm] ,

color	**scheme**	**,**
颜色	方案	,

即使严格遵守这条色彩法则，也无法使配色方案达到完美的和谐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

but	**it**	**will**	**give**	**one**	**of**	**the**	**more**	**important**	**elements**	**of**	**harmony**	**.**
但	它	将要	给	一	的	这	更多的	重要的	元素	的	和谐	.

但这将带来和谐中最重要的要素之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] .

But	**there**	**is**	**an**	**important**	**exception**	**to**	**be**	**noted**	**.**
但	那里	是	一个	重要的	例外	到	是	著名的	.

但有一个重要的例外需要注意。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [prə'djuːs] ['hɑːməni] .

The	**law**	**of**	**contrast**	**claims**	**attention**	**,**	**though**	**it**	**cannot**	**produce**	**harmony**	**.**
这	法律	的	对比	索赔	注意力	,	尽管	它	不能	生产	和谐	.

对比法则虽然不能创造和谐，但却能引起人们的注意。

[strɒŋ] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðiːz] [ruːlz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['hɑːməni] ,

Strong	**effects**	**may**	**be**	**obtained**	**by**	**ignoring**	**these**	**rules**	**relative**	**to**	**harmony**	**,**
强的	效果	可能	是	获得	经过	忽略	这些	规则	相对的	到	和谐	,

忽略这些与和谐相关的规则可能会产生强烈的效果。

[ɔː(r)][baɪ]['bəʊldli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [prə'naʊnst] ['diskɔːd, dis'kɔːd][ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə][səʊ] ['mɪtɪgeɪt]

or	**by**	**boldly**	**employing**	**pronounced**	**discords**	**and**	**seeking**	**to**	**so**	**mitigate**
或者	经过	大胆地	雇用	发音	不和谐	和	寻求	到	所以	缓解

[ðə; ði] ['dɪskɔːd] [æz; əz][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ]

the	**discord**	**as**	**to**	**tempt**	**the**	**attention**	**to**	**divide**	**itself**	**between**	**the**	**contrasting**
这	Discord	作为	到	诱惑	这	注意力	到	划分	本身	之间	这	对比

[k'ʌləz] .

colors	**.**
颜色	.

或者大胆地运用明显的冲突，并试图减轻这种冲突，从而吸引注意力在对比鲜明的颜色之间转移。

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][flæg][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tempəd] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] [æz; əz][tuː; tə]

Red	and	blue	in	the	national	flag	are	so	tempered	with	pure	white	as	to
红色的	和	蓝色的	在	这	国家的	旗帜	是	所以	淬火	和	纯的	白色的	作为	到

[səb'djuː] [ðeə(r)] [fɪəs] [æn'tægənɪzəm] .

subdue	their	fierce	antagonism	.
征服	他们的	凶猛的	对抗	.

国旗上的红色和蓝色与纯白色完美融合，从而缓和了它们之间激烈的对抗关系。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][sʌm; səm]

And	so	it	may	be	with	other	examples	—	there	must	be	either	some
和	所以	它	可能	是	和	其他	示例	—	那里	必须	是	任何一个	一些

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['sentɪmənt] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['skɪlfl] [ɪk'spiːdiənt] ,

overpowering	sentiment	or	some	skilful	expedient	,
压倒性的	情绪	或者	一些	熟练	权宜	,

其他例子也可能如此——要么存在某种强大的情感因素，要么存在某种巧妙的权宜之计。

[laɪk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] [k'ʌləz] ['ɪntuː] lower60

like	breaking	the	main	colors	into	lower60
喜欢	打破	这	主要的	颜色	进入	lower60

就像把主要颜色分解成 60 种不同的颜色一样

[tɪnts] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ]['trænzɪt][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

tints	,	to	ease	the	transit	from	one	to	the	other	.
色调	,	到	舒适	这	交通	从	一	到	这	其他	.

色调，以便于从一种色调过渡到另一种色调。

[ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɜːk] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

A	good	piece	of	color	work	need	not	be	composed	of	different	colors	.
一个	好的	片	的	颜色	工作	需要	不是	是	由	的	不同的	颜色	.

好的色彩作品不一定需要由不同的颜色组成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [tɪnts]

It	may	be	composed	of	different	shades	of	the	same	color	,	or	of	tints
它	可能	是	由	的	不同的	色调	的	这	相同的	颜色	,	或者	的	色调

['veri] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] .

very	nearly	related	.
非常	几乎	有关的	.

它可能由同一种颜色的不同色调组成，也可能由非常接近的色调组成。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkəbl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːðə(r)]

This	requires	a	good	workable	knowledge	of	perspective	and	of	that	rather
这	需要	一个	好的	可行的	知识	的	看法	和	的	那	相当

[ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['kwɒlətɪ] [nəʊn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] " ['vælјuːz] " ;

elusive	and	indefinite	quality	known	in	painting	as	"	values	"	;
难以捉摸的	和	不定	质量	已知	在	绘画	作为	"	值	"	;

这需要对透视以及绘画中被称为“明暗”的那种相当难以捉摸和不确定的特质有良好的实践知识；

[wɪtʃ] ['tʃiːfli] [miːnz] [ðæt] [iːtʃ] [tɪnt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst]

which	chiefly	means	that	each	tint	employed	in	a	piece	of	work	shall	be	placed
哪个	主要	方法	那	每个	着色	受雇	在	一个	片	的	工作	将	是	放置

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒpəlɪ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] ['evrɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)]

as	it	would	appear	in	nature	and	shall	properly	harmonize	with	every	shade	or
作为	它	会	出现	在	自然	和	将	适当地	协调	和	每一个	阴影	或者

['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] .

color	in	the	piece	.
颜色	在	这	片	.

这主要意味着作品中使用的每一种色调都应该按照其在自然界中出现的方式放置，并且应该与作品中的每一种色调或颜色适当地协调一致。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] - [pres] ['prɪntə(r)] , [les] [səʊ]

Such	a	composition	as	this	is	difficult	for	a	letter	-	press	printer	,	less	so
这样的	一个	作品	作为	这	是	难的	为了	一个	信	-	按	打印机	,	较少的	所以

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪθəˌgrɑːfə(r)] ,

for	a	lithographer	,
为了	一个	石版印刷机	,

像这样的构图对于活版印刷工来说比较困难，但对于石版印刷工来说则相对容易一些。

[wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['delɪkət] [ðæt] [dɪ'laɪts] [sʌm; səm] ['pentər] .

with	exactly	the	kind	of	delicate	manœuvering	that	delights	some	painters	.
和	确切地	这	种类	的	精美的	机动	那	美味	一些	画家	.

正是这种精妙的技巧，让一些画家感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [sʌtʃ] [faɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

It	involves	such	fine	discriminations	as	are	necessary	to	show	the	difference
它	涉及	这样的	美好的	歧视	作为	是	必要的	到	展示	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [snəʊ] ,

between	a	white	handkerchief	and	white	snow	,
之间	一个	白色的	手帕	和	白色的	雪	,

它需要非常精细的辨别能力，才能区分白色手帕和白雪。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [griːn] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

between	a	gray	house	and	a	gray	sky	,	between	a	green	tree	and	a
之间	一个	灰色的	房子	和	一个	灰色的	天空	,	之间	一个	绿色的	树	和	一个

[griːn] ['maʊntən] ,

green	mountain	,
绿色的	山	,

在灰色的房子和灰色的天空之间，在绿色的树和绿色的山之间，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɑː'neɪʃn] [pɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] ['mʌzlɪn] [gaʊn] .

between	a	carnation	pink	and	a	pink	muslin	gown	.
之间	一个	康乃馨	粉色的	和	一个	粉色的	细棉布	袍	.

介于康乃馨粉和粉色薄纱礼服之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

It	is	well	to	appreciate	the	difference	between	color	and	colors	,
它	是	出色地	到	欣赏	这	不同之处	之间	颜色	和	颜色	,

了解颜色和色彩之间的区别是很有益的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊd] ['kʌlə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'ləʊn] [miːn] [ðə; ði]

and	to	recognize	the	fact	that	good	color	does	not	necessarily	alone	mean	the
和	到	认出	这	事实	那	好的	颜色	做	不是	一定	独自的	意思是	这

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ɔː(r)]['kɒntrɑːst] ,

degree	of	brightness	or	contrast	,
程度	的	亮度	或者	对比	,

并且要认识到，好的色彩并不一定仅仅意味着亮度或对比度。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɒf(tə)n] [faʊnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] , ['meləunis] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .

but	is	oftener	found	in	accordance	,	mellowness	and	richness	.
但	是	更频繁	成立	在	根据	,	柔和	和	丰富	.

但它更常体现在和谐、柔和与丰富之中。

['kʌlə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [braɪt] ['kʌlə(r)] .

Color	does	not	always	mean	bright	color	.
颜色	做	不是	总是	意思是	明亮的	颜色	.

颜色并不总是指鲜艳的颜色。

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [sʌm; səm] [ləʊ] [ki:d] ['kʌlə(r)] [wɜ:k] , ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)]

There	is	beginning	to	be	seen	some	low	keyed	color	work	,	simple	in	color
那里	是	开始	到	是	已见	一些	低的	按键	颜色	工作	,	简单的	在	颜色

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

开始出现一些色调柔和、色彩构成简单的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] good61

It	is	a	good61
它	是	一个	good61

这是一个好61

[saɪn] .

sign	.
符号	.

符号。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sək'sesfəli] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ki:d]

It	is	only	the	masters	who	are	able	to	successfully	cope	with	the	high	keyed
它	是	仅有的	这	大师	WHO	是	有能力的	到	成功地	应付	和	这	高的	按键

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

只有大师才能成功驾驭高难度的乐曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [skeəs] .

and	the	masters	are	,	as	they	ever	were	,	scarce	.
和	这	大师	是	,	作为	他们	曾经	是	,	稀少	.

大师们一如既往地稀少。

[ðə; ði] [waɪz] [tʃu:z] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

The	wise	choose	,	when	there	is	a	choice	,
这	明智的	选择	,	什么时候	那里	是	一个	选择	,

智者会在有选择的时候做出选择。

[sʌtʃ] ['hɑ:məni] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [mə'hɒgəni] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɔ:dəvə] ['leðə(r)] ;

such	harmonies	as	may	be	indicated	by	mahogany	wood	and	Cordova	leather	;
这样的	和声	作为	可能	是	表明的	经过	桃花心木	木头	和	科尔多瓦	皮革	;

桃花心木和科尔多瓦皮革所展现的那种和谐感;

['ɪndiən] [red] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [brɪk] [red] , ['pi:kɒk] [blu:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [skaɪ] [blu:] ,

Indian	red	instead	of	brick	red	,	peacock	blue	instead	of	sky	blue	,
印度	红色的	反而	的	砖	红色的	,	孔雀	蓝色的	反而	的	天空	蓝色的	,

用印度红代替砖红，用孔雀蓝代替天蓝。

['ɒlɪv] [gri:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [grɑ:s] [gri:n] ; ['gəʊldən] [braʊnz] , ['gɑ:nɪt] [redz] , [i'dʒɪpʃn] ['jeloʊz] ,

olive	green	instead	of	grass	green	;	golden	browns	,	garnet	reds	,	Egyptian	yellows	,
橄榄	绿色的	反而	的	草	绿色的	;	金的	棕色	,	石榴石	红色	,	埃及人	黄色	,

[di:p] [təʊnz] [ɒv; əv] [braʊn] ,

deep	tones	of	brown	,
深的	音调	的	棕色的	,

橄榄绿代替草绿；金棕色、石榴红色、埃及黄色、深棕色调，

[gri:n] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .

green	,	and	orange	.
绿色的	,	和	橙子	.

绿色和橙色。

[ðiːz] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [geɪ] , [ˈflɪpənt] [nɔː(r)] [ˈflɪmzi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [gʊd]

These	colors	are	not	gay	,	flippant	nor	flimsy	;	they	are	dignified	and	good
这些	颜色	是	不是	同性恋	,	轻浮的	也不	脆弱的	;	他们	是	凝重	和	好的

[staɪl] ;

style	;
风格	;

这些颜色并不艳丽、轻浮或庸俗；它们高贵典雅，富有格调；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪnˈherənt][ɪn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [depθ] ;

they	have	a	quality	of	beauty	inherent	in	them	—	a	depth	;
他们	有	一个	质量	的	美丽	固有	在	他们	—	一个	深度	;

它们本身就具有一种内在的美感——一种深度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [piːs] [ðæt] [miːnz]

and	they	may	be	in	keeping	with	a	motive	in	the	printed	piece	that	means
和	他们	可能	是	在	保持	和	一个	动机	在	这	打印	片	那	方法

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [sens] . [- – -]

something	other	and	better	than	a	shock	to	the	color	sense	.	[	62	–	65	]
某物	其他	和	更好的	比	一个	震惊	到	这	颜色	感觉	.	[	-	–	-	]

它们可能与印刷品中的某种动机相符，这种动机意味着比对色彩感官的冲击更有意义、更美好的事情。[62-65]

[təʊn]

Tone
语气

语气

[nəʊ][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][təʊn] .

No	quality	of	printing	is	of	more	general	importance	than	tone	.
不	质量	的	印刷	是	的	更多的	一般的	重要性	比	语气	.

在所有印刷质量中，色调的重要性最为普遍。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [greɪt] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ɑːˈtɪstɪk][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

It	has	great	weight	as	a	purely	artistic	attribute	,	and	it	has
它	有	伟大的	重量	作为	一个	纯粹	艺术	属性	,	和	它	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈvælјuː] .

a	great	physiological	value	.
一个	伟大的	生理	价值	.

它具有很高的纯粹艺术价值，也具有很高的生理价值。

[ɪf] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][prɪnt][ɪz][nɒt] [raɪt] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈfɔːm] [ˈveri]

If	the	tone	of	a	page	of	print	is	not	right	—	if	it	does	not	conform	very
如果	这	语气	的	一个	页	的	打印	是	不是	正确的	—	如果	它	做	不是	符合	非常

['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [set][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] " ['iːzi] "

closely	to	the	standard	set	up	by	the	rules	of	art	—	it	will	not	be	"	easy	"
密切	到	这	标准	放	向上	经过	这	规则	的	艺术	—	它	将要	不是	是	"	简单的	"

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

如果印刷页面的语调不恰当——如果它与艺术规则所设定的标准不太吻合——那么它就不会让人觉得"轻松"易读。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪˈvɪəli] [traɪ] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [strɒŋ] .

and	will	severely	try	eyes	that	are	not	absolutely	normal	and	perfectly	strong	.
和	将要	严重	尝试	眼睛	那	是	不是	绝对地	普通的	和	完美	强的	.

并且会对那些并非完全正常、视力也并非完全健全的眼睛进行严厉的测试。

[hɪə(r)][æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈveərɪŋ] [ruːl] ,

Here	as	elsewhere	,	and	as	is	the	unvarying	rule	,
这里	作为	别处	,	和	作为	是	这	不变的	规则	,

这里和其他地方一样，而且这是一条不变的规则：

[ðə; ði] [ɑːt] ['stændəd] [ɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

the	art	standard	is	the	standard	required	by	hygiene	and	common	sense	.
这	艺术	标准	是	这	标准	必需的	经过	卫生	和	常见的	感觉	.

艺术标准就是卫生和常识所要求的标准。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊnd] ,

It	is	of	the	greatest	importance	that	a	printed	page	shall	be	toned	,
它	是	的	这	最	重要性	那	一个	打印	页	将	是	色调	,

印刷页面的着色至关重要。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [taɪp] ,

with	respect	to	the	proportion	of	visible	white	paper	and	black	type	,
和	尊重	到	这	部分	的	可见的	白色的	纸	和	黑色的	类型	,

就可见白纸和黑字的比例而言，

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

in	strict	accord	with	the	requirements	of	art	,
在	严格的	符合	和	这	要求	的	艺术	,

严格按照艺术的要求，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [gɑːd] ['helθi] ['aɪsaɪt] .

which	are	identical	with	the	rules	that	guard	healthy	eyesight	.
哪个	是	完全相同的	和	这	规则	那	警卫	健康	视力	.

这些规则与保护健康视力的规则相同。

[təʊn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Tone	in	painting	has	a	radically	different	meaning	in	America	from	the	meaning
语气	在	绘画	有	一个	根本	不同的	意义	在	美国	从	这	意义

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] ,

attached	to	the	term	in	England	and	in	France	,
随附的	到	这	学期	在	英格兰	和	在	法国	,

在美国，绘画中的色调含义与在英国和法国的含义截然不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	it	appears	to	be	less	important	.
和	它	出现	到	是	较少的	重要的	.

而且它似乎没那么重要。

[ðə; ði] American66

The	American66
这	American66

美国66

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [təʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]

meaning	of	the	word	tone	as	an	element	in	painting	is	that	it	refers	to
意义	的	这	单词	语气	作为	一个	元素	在	绘画	是	那	它	指	到

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ;

the	dominant	color	of	a	picture	;
这	主导的	颜色	的	一个	图片	;

在绘画中，“色调”一词的含义是指画面的主色调；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [red] ,

that	is	,	as	one	would	note	that	the	prevailing	color	of	a	certain	picture	is	red	,
那	是	,	作为	一	会	笔记	那	这	盛行	颜色	的	一个	肯定	图片	是	红色的	,

也就是说，正如人们会注意到的，某幅画的主色调是红色。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bluː] .

of	another	yellow	,	of	another	blue	.
的	其他	黄色的	,	的	其他	蓝色的	.

另一种黄色，另一种蓝色。

[ðɪs] [meɪks] [ɒv; əv] [təʊn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['ædʒɪktɪv] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd]

This	makes	of	tone	a	mere	descriptive	adjective	of	small	value	as	an	aid
这	制作	的	语气	一个	仅仅	描述性的	形容词	的	小的	价值	作为	一个	援助

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

to	a	critical	estimate	or	as	a	guide	in	creation	.
到	一个	批判的	估计	或者	作为	一个	指导	在	创建	.

这使得语气仅仅成为一个描述性的形容词，对于进行批判性评估或作为创作指南而言价值不大。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] , [ðɪs] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:m] [wʊd] [bɑ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

To	the	printer	,	this	meaning	of	the	term	would	bar	it	out	of	his
到	这	打印机	,	这	意义	的	这	学期	会	酒吧	它	出去	的	他的

[kə'rɪkjələm] .

curriculum	.
课程	.

在印刷商看来，该术语的这种含义会将其排除在他的课程之外。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [mɔ:(r)]

The	English	understanding	of	tone	is	quite	different	,	and	it	appears	more
这	英语	理解	的	语气	是	相当	不同的	,	和	它	出现	更多的

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ək'septəns] .

worthy	of	acceptance	.
值得	的	验收	.

英语对语气的理解截然不同，而且这种理解似乎更值得被接受。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

It	is	,	at	all	events	,
它	是	,	在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['printərz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['eni]

the	meaning	that	must	be	accepted	by	printers	if	they	are	to	derive	any
这	意义	那	必须	是	公认	经过	打印机	如果	他们	是	到	派生	任何

['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [təʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [krɑ:ft] .

benefit	from	a	study	of	tone	as	a	possible	aid	in	their	craft	.
益处	从	一个	学习	的	语气	作为	一个	可能的	援助	在	他们的	工艺	.

如果印刷工人想要从色调研究中获益，并将其作为提升工艺水平的辅助手段，就必须接受以下含义。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sɪdə(r)] [təʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

The	English	consider	tone	to	be	"	the	proper	diffusion	of	light	as	it
这	英语	考虑	语气	到	是	"	这	恰当的	扩散	的	光	作为	它

[ə'fekts] [ðə; ði] [in'tensitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;

affects	the	intensities	of	the	different	objects	in	the	picture	;
影响	这	强度	的	这	不同的	对象	在	这	图片	;

英国人认为色调是“光线的适当扩散，因为它影响了画面中不同物体的强度；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ɔ:(r)] [k'ʌləz] [ɪn] ['ʃædəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

and	the	right	relation	of	objects	or	colors	in	shadow	to	the	parts	of
和	这	正确的	关系	的	对象	或者	颜色	在	阴影	到	这	部分	的

[ðem; ðəm] [nɒt] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪt] .

them	not	in	shadow	and	to	the	principal	light	.
他们	不是	在	阴影	和	到	这	主要的	光	.

以及阴影中的物体或颜色与非阴影部分以及主光源之间的正确关系。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zɪə] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['klɪərə(r)] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [taɪp]

"	It	is	easier	,	and	may	be	clearer	,	to	think	of	tone	in	a	piece	of	type
"	它	是	更轻松	,	和	可能	是	更清晰	,	到	思考	的	语气	在	一个	片	的	类型

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

“在排版作品中，考虑语调可能更容易，也可能更清晰。”

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] , ['sʌmwɒt] [æz; əz]

or	in	a	black	-	and	-	white	engraving	prepared	for	printing	,	somewhat	as
或者	在	一个	黑色的	-	和	-	白色的	雕刻	准备	为了	印刷	,	有些	作为

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] ['mju:zɪk] .

we	think	of	tone	in	music	.
我们	思考	的	语气	在	音乐	.

或者，在准备印刷的黑白雕版画中，有点像我们理解音乐中的音调。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [faɪnd] [ə'pɒn] ['getɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə]

And	we	find	upon	getting	further	into	the	subject	that	it	is	expedient	to
和	我们	寻找	之上	获得	更远	进入	这	主题	那	它	是	权宜	到

[teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɒmɪti] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

take	advantage	of	the	extreme	comity	at	present	existing	between	England	and
拿	优势	的	这	极端	礼让	在	展示	现存的	之间	英格兰	和

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [təʊn] [mɜ:dʒ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn]

America	and	let	the	two	meanings	of	tone	merge	into	a	more	general	one
美国	和	让	这	二	含义	的	语气	合并	进入	一个	更多的	一般的	一

for67

for67
for67

进一步探讨这一主题后，我们发现，利用目前英美两国之间极其友好的关系，让“tone”的两种含义融合为一个更普遍的含义，是十分必要的。67

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɪn] ['præktɪs] .

the	benefit	and	use	of	the	printer	in	practice	.
这	益处	和	使用	的	这	打印机	在	实践	.

打印机的实际应用及其益处。

[ðə; ði] ['peɪntərz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]

The	painter's	estimate	of	the	tone	of	a	painting	may	be	understood	by
这	画家的	估计	的	这	语气	的	一个	绘画	可能	是	理解	经过

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [test] ['saɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ə'pɒn] [ɑ:t] :

applying	a	test	cited	by	a	writer	upon	art	:
申请	一个	测试	引用	经过	一个	作家	之上	艺术	:

画家对画作色调的判断可以通过运用一位艺术作家引用的检验方法来理解：

" [ɪf] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [pɪn] [ænd; ənd] [wɜ:l] ['ræpɪdlɪ] [ə'raʊnd] ,

"	If	the	canvas	were	placed	upon	a	revolving	pin	and	whirled	rapidly	around	,
"	如果	这	帆布	是	放置	之上	一个	旋转	别针	和	旋转	快速	大约	,

“如果将画布放在旋转的轴上并快速旋转，

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʊd] [blend] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:m] [tɪnt] .

the	coloring	would	blend	into	a	uniform	tint	.
这	染色	会	混合	进入	一个	制服	着色	.

颜色会融合成均匀的色调。

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] , ['mɒdɪfaɪd]

"	The	color	tone	of	a	painting	must	then	be	the	dominant	color	,	modified
"	这	颜色	语气	的	一个	绘画	必须	然后	是	这	主导的	颜色	,	修改的

[baɪ] [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [k'ʌləz] .

by	the	subordinate	colors	.
经过	这	下属	颜色	.

“那么，一幅画的色调必须是主色，由辅助色加以修饰。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [təʊn] [bi:; bi] ['jeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

If	the	color	tone	be	yellow	for	example	,
如果	这	颜色	语气	是	黄色的	为了	例子	,

例如，如果色调是黄色，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ɑːtɪsts] ,

as	it	is	in	some	of	the	good	work	of	Dutch	artists	,
作为	它	是	在	一些	的	这	好的	工作	的	荷兰语	艺术家	,

正如一些荷兰艺术家的优秀作品中所展现的那样，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['jeləʊ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['jeləʊ] [blɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [piːs]

there	must	be	enough	yellow	so	that	it	will	be	a	yellow	blur	if	the	piece
那里	必须	是	足够的	黄色的	所以	那	它	将要	是	一个	黄色的	模糊	如果	这	片

[ɪz] [spʌn] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] .

is	spun	rapidly	around	.
是	旋转	快速	大约	.

黄色部分必须足够多，这样当这块材料快速旋转时，它就会变成一片黄色的模糊影像。

[ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['prɪntɪŋ] [təʊn] [mʌst; məst] [miːn] [depθ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]

In	black	-	and	-	white	printing	tone	must	mean	depth	of	color	,	and
在	黑色的	-	和	-	白色的	印刷	语气	必须	意思是	深度	的	颜色	,	和

[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

diffusion	of	color	,
扩散	的	颜色	,

在黑白印刷中，色调必须指的是色彩的深度和色彩的扩散程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] .

and	the	tone	can	scarcely	be	otherwise	than	some	shade	of	gray	.
和	这	语气	能	几乎	是	否则	比	一些	阴影	的	灰色的	.

而其色调几乎只能是某种灰色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv]

If	it	is	advantageous	to	strive	for	a	certain	harmony	between	literary	motive
如果	它	是	有利	到	努力	为了	一个	肯定	和谐	之间	文学	动机

[ænd; ənd] [taɪp] ['məʊtɪv] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd]

and	type	motive	an	appreciation	of	the	technical	meaning	of	tone	and
和	类型	动机	一个	欣赏	的	这	技术的	意义	的	语气	和

[ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'niːk] [test] [sə'dʒestid] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

the	utilization	of	the	unique	test	suggested	may	be	of	great	assistance	to
这	利用率	的	这	独特的	测试	建议	可能	是	的	伟大的	协助	到

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɜːk] .

the	printer	of	black	-	and	-	white	work	.
这	打印机	的	黑色的	-	和	-	白色的	工作	.

如果努力使文学动机与字体动机达到某种和谐是有利的，那么对色调的技术含义的理解以及对所建议的独特测试的运用，可能会对黑白印刷作品的印刷者有很大的帮助。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt]

The	printer	has	to	consider	the	tone	of	his	piece	in	a	different	light
这	打印机	有	到	考虑	这	语气	的	他的	片	在	一个	不同的	光

[ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

than	the	painter	.
比	这	画家	.

印刷商对作品基调的考量与画家不同。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['kænvəs][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ,

The	latter	has	only	his	canvas	to	take	account	of	,
这	后者	有	仅有的	他的	帆布	到	拿	帐户	的	,

后者只需顾及自己的画布即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz]['kænvəs][tuː; tə][ɪts] [edʒ] .

and	he	works	his	canvas	to	its	edge	.
和	他	作品	他的	帆布	到	它是	边缘	.

他把画布一直画到边缘。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:dʒɪnz] .

The	printer	has	his	page	of	type	and	his	margins	.
这	打印机	有	他的	页	的	类型	和	他的	边距	.

印刷机已经有了排版好的页面和页边距。

[ðɪs] [blendz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [wei] [wɪð] ['kwestʃənz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]

This	blends	the	question	of	tone	in	a	very	practical	way	with	questions	bearing	upon
这	混合物	这	问题	的	语气	在	一个	非常	实际的	方式	和	问题	轴承	之上

[ðə; ði]['fɔ:mæt] — with68

the	format	—	with68
这	格式	—	with68

这以一种非常实际的方式将语气问题与形式问题结合起来——68

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən]

the	question	of	proportion	for	example	,	and	with	the	important	question
这	问题	的	部分	为了	例子	,	和	和	这	重要的	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz] ;

of	the	balance	of	the	margins	;
的	这	平衡	的	这	边距	;

例如比例问题，以及边缘平衡这一重要问题；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [peɪdʒ][ɪt'self] , [ˌɪrɪ'spektɪv]

and	while	the	determination	of	the	tone	of	the	type	page	itself	,	irrespective
和	尽管	这	决心	的	这	语气	的	这	类型	页	本身	,	无论如何

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz] ,

of	the	margins	,
的	这	边距	,

而且，无论页边距如何，字型页面本身的色调都是确定的。

[ɪn'vɒlvz] [wʌn] ['weɪti] ['kwestʃən] [ɪn]['ɒptɪks] , [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [peɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] [li:f]

involves	one	weighty	question	in	optics	,	the	placing	of	the	type	page	upon	the	leaf
涉及	一	重	问题	在	光学	,	这	放置	的	这	类型	页	之上	这	叶子

[ɪn'vɒlvz] [ə'nʌðə(r)] ,

involves	another	,
涉及	其他	,

这涉及到光学领域的一个重要问题，而将活页纸放置在纸张上则涉及到另一个重要问题。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][frɒm; frəm][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [pɔɪnt]

quite	different	in	nature	but	none	the	less	important	from	an	artistic	point
相当	不同的	在	自然	但	没有任何	这	较少的	重要的	从	一个	艺术	观点

[ɒv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

虽然性质截然不同，但从艺术角度来看，它们同样重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn]

It	is	easily	perceived	that	the	element	of	tone	is	of	considerable	importance	in
它	是	容易地	感知	那	这	元素	的	语气	是	的	大量	重要性	在

[wɒt] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔ:ld] " [pleɪn] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

what	is	erroneously	called	"	plain	"	composition	,
什么	是	错误地	称为	"	清楚的	"	作品	,

不难看出，音调这一要素在被误称为"朴素"的作曲中起着相当重要的作用。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bʊk] [peɪdʒ] .

the	black	-	and	-	white	book	page	.
这	黑色的	-	和	-	白色的	书	页	.

黑白书页。

[ɪn]['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['præktɪkl]

In	color	printing	it	is	apparent	that	the	knowledge	of	tone	is	of	more	practical
在	颜色	印刷	它	是	明显	那	这	知识	的	语气	是	的	更多的	实际的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

在彩色印刷中，色调知识显然更具实际意义。

[æz; əz] ['kʌləd] ['prɪntɪd] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [təʊn] [wɪtʃ]

as	colored	printed	pieces	should	show	a	decided	preponderance	of	that	tone	which
作为	有色	打印	件	应该	展示	一个	决定	优势	的	那	语气	哪个

[best] ['ɪləstreɪts] [ɔ:(r)] [træns'leɪts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [kən'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs]

best	illustrates	or	translates	the	idea	that	the	piece	is	conceived	for	the	purpose
最好的	图示	或者	翻译	这	主意	那	这	片	是	构思	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] .

of	expressing	.
的	表达	.

彩色印刷品应明显突出某种色调，以最好地说明或传达该作品构思目的所要表达的思想。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pi:s] [ɪm'fætɪkli] ['prez(ə)nts] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]

It	may	be	important	that	a	certain	piece	emphatically	presents	to	the	eye	a
它	可能	是	重要的	那	一个	肯定	片	强调地	礼物	到	这	眼睛	一个

['sɜ:t(ə)n] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] .

certain	shade	of	red	.
肯定	阴影	的	红色的	.

某些作品可能需要着重向观众呈现某种特定的红色色调。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

It	must	be	just	enough	given	over	to	the	red	to	produce	the	effect
它	必须	是	只是	足够的	给定	超过	到	这	红色的	到	生产	这	影响

[rɪ'kwaɪəd] — [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

required	—	no	more	,
必需的	—	不	更多的	,

红色部分的用量必须恰到好处，刚好能达到所需的效果——不能再多了。

[nəʊ] [les] .

no	less	.
不	较少的	.

毫不逊色。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [red] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] .

There	must	be	red	everywhere	,	but	not	too	much	.
那里	必须	是	红色的	到处	,	但	不是	也	很多	.

到处都要有红色，但不能太多。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [test] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði]

The	simple	test	will	show	the	printer	whether	he	is	overloading	his	piece	with	the
这	简单的	测试	将要	展示	这	打印机	无论	他	是	过载	他的	片	和	这

['dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ju:st] [ɪ'nʌf] .

dominant	color	or	whether	he	has	not	yet	used	enough	.
主导的	颜色	或者	无论	他	有	不是	然而	用过的	足够的	.

这个简单的测试可以告诉印刷商，他是否在作品中使用了过多的主色调，或者是否还没有使用足够的主色调。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ski:m] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ki:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

The	color	scheme	must	be	keyed	to	the	required	pitch	of	color	,
这	颜色	方案	必须	是	按键	到	这	必需的	沥青	的	颜色	,

配色方案必须与所需的颜色色调相匹配。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ki:] [mʌst; məst] [bi:; bi] kept69

as	a	piece	of	music	written	in	a	certain	key	must	be	kept69
作为	一个	片	的	音乐	书面	在	一个	肯定	钥匙	必须	是	kept69

一首用特定调写成的乐曲必须保持69

[friː] [frɒm; frəm] [nəʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kiː] .

free	from	notes	belonging	to	another	key	.
自由的	从	笔记	属于	到	其他	钥匙	.

不含属于其他调的音符。

[bʌt; bət] [nɒt] ['æbsəluːtli] [friː] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ; [ʃɔːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kiː] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	not	absolutely	free	,	of	necessity	;	short	notes	of	another	key	,	and	very	few	of	them	,
但	不是	绝对地	自由的	,	的	必要性	;	短的	笔记	的	其他	钥匙	,	和	非常	很少	的	他们	,

但并非完全自由，这是必然的；还有一些其他调式的短小音符，而且数量很少。

[meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

may	be	introduced	.
可能	是	介绍	.

可以引入。

[səʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	a	touch	of	a	radically	different	color	may	be	thrust	into	a	composition	without	ruining	it	,
所以	一个	触碰	的	一个	根本	不同的	颜色	可能	是	推力	进入	一个	作品	没有	毁坏	它	,

因此，在一幅作品中加入一抹截然不同的颜色，也不会破坏它的整体效果。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [brɪk] [red] [ɔː(r)] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] ,

as	a	bit	of	brick	red	or	small	patch	of	blue	in	a	monotone	,
作为	一个	少量	的	砖	红色的	或者	小的	修补	的	蓝色的	在	一个	单调	,

例如单色调中的一小块砖红色或一小块蓝色

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

or	a	little	green	or	yellow	in	a	red	composition	,
或者	一个	小的	绿色的	或者	黄色的	在	一个	红色的	作品	,

或者在红色调中加入一点绿色或黄色，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [wen] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [hwɜːrl] [test] .

but	not	enough	to	show	plainly	when	we	apply	the	whirling	test	.
但	不是	足够的	到	展示	显然	什么时候	我们	申请	这	旋转	测试	.

但不足以在应用旋转测试时清楚地显示出来。

[ðɪs] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [təʊn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ]

This	more	obvious	meaning	of	the	term	tone	seems	to	be	applicable	to	printing
这	更多的	明显的	意义	的	这	学期	语气	似乎	到	是	适用的	到	印刷

,

,

,

“色调”一词的这种更显而易见的含义似乎也适用于印刷领域。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .

at	least	to	the	extent	of	informing	and	modifying	the	mind	of	the	printer	.
在	至少	到	这	程度	的	通知	和	修改	这	头脑	的	这	打印机	.

至少达到能够影响和改变印刷商想法的程度。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [miːnz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]

The	more	important	significance	of	the	term	in	painting	means	but	little	to
这	更多的	重要的	意义	的	这	学期	在	绘画	方法	但	小的	到

[ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ,

the	printer	,
这	打印机	,

该术语在绘画中具有更重要的意义，但对印刷商来说却意义不大。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [ɪn][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ænd; ənd] [ˌgreˈdeʃən] [ɪn][ˈkʌlə(r)][nɒt] [ˈpræktɪkəbl] [ɪn] [taɪˈpɒgrəfi]

as	it	deals	in	modifications	and	gradations	in	color	not	practicable	in	typography
作为	它	交易	在	修改	和	渐变	在	颜色	不是	切实可行的	在	排版

,

,

,

因为它涉及印刷术中不切实际的颜色变化和渐变，

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [kənˈsɜːnd] , [tuː; tə] [ɪnˈgreɪvɪŋ] . [- - -]

and	applying	,	so	far	as	printing	in	general	is	concerned	,	to	engravings	.	[	70	–	73	]
和	申请	,	所以	远的	作为	印刷	在	一般的	是	担心的	,	到	雕刻	.	[	-	-	-	]

就印刷而言，也适用于雕版印刷。[70-73]

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Light	and	Shade
光	和	阴影

光与影

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [miːnz] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][təʊn] , [tuː; tə]

Light	and	shade	means	nearly	the	same	as	the	English	idea	of	tone	,	to
光	和	阴影	方法	几乎	这	相同的	作为	这	英语	主意	的	语气	,	到

[ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ,

the	printer	,
这	打印机	,

对印刷工人来说，光影的含义几乎与英语中的“色调”概念相同。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

as	it	has	to	do	with	the	distribution	of	light	and	shadow	in	such
作为	它	有	到	做	和	这	分配	的	光	和	阴影	在	这样的

[ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz] [wɪl] [best] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .

a	manner	as	will	best	illustrate	the	motive	of	the	painter	.
一个	方式	作为	将要	最好的	阐明	这	动机	的	这	画家	.

因为它与光影的分布有关，而这种分布方式最能体现画家的创作意图。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ˈgræfɪk] [ɑːt][hæz; həz][ɪts][ˈvælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] .

This	important	element	in	graphic	art	has	its	value	for	the	printer	.
这	重要的	元素	在	形象的	艺术	有	它是	价值	为了	这	打印机	.

这一重要的平面艺术元素对印刷商来说具有价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] — " [laɪt] - [təʊn] " — [ɪn][ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪz][ɪts] [ˈɒfɪs] [ɪn] [gʊd] [ˈprɪntɪŋ] ,

It	is	only	necessary	to	note	the	part	played	by	light	and	shade	—	"	light	-	tone	"	—	in	any	work	of	art	to	conceive	how	important	is	its	office	in	good	printing	,
它	是	仅有的	必要的	到	笔记	这	部分	玩	经过	光	和	阴影	—	"	光	-	语气	"	—	在	任何	工作	的	艺术	到	构想	如何	重要的	是	它是	办公室	在	好的	印刷	,

只需注意光影——“明暗色调”——在任何艺术作品中所起的作用，就能理解它在优秀印刷品中的重要性。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈprəʊses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

particularly	in	the	printing	of	the	modern	process	engravings	.
特别	在	这	印刷	的	这	现代的	过程	雕刻	.

尤其是在现代工艺雕版印刷中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

Some	of	the	older	Japanese	and	Chinese	paintings	are	nearly	devoid	of
一些	的	这	老	日本人	和	中国人	绘画	是	几乎	缺乏	的

[lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

light	and	shade	,
光	和	阴影	,

一些早期的日本和中国绘画几乎没有光影效果。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['flætnəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [pə'spektɪv]

and	are	therefore	given	that	appearance	of	flatness	and	false	perspective
和	是	所以	给定	那	外貌	的	平坦	和	错误的	看法

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

which	is	their	distinctive	characteristic	.
哪个	是	他们的	独特的	特征	.

因此，它们呈现出扁平化和透视错觉的外观，这也是它们的独特特征。

[iː'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪriən] [wɔːl] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Egyptian	and	Assyrian	wall	painting	,	and	many	Italian	paintings	of	the
埃及人	和	亚述人	墙	绘画	,	和	许多	意大利语	绘画	的	这

[ˌmediˈiːv(ə)l]['pɪəriəd] ,

medieval	period	,
中世纪	时期	,

埃及和亚述的壁画，以及许多中世纪的意大利绘画，

[læk] [ðɪs] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɑːpli] ['emfəsaɪz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['græfɪk] [ɑːt] .

lack	this	quality	,	and	they	sharply	emphasize	its	importance	in	graphic	art	.
缺少	这	质量	,	和	他们	尖锐地	强调	它是	重要性	在	形象的	艺术	.

他们缺乏这种品质，并着重强调了它在平面艺术中的重要性。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ɑːt] .

In	nature	it	is	more	important	than	in	art	.
在	自然	它	是	更多的	重要的	比	在	艺术	.

在自然界中，它比在艺术中更重要。

[wiː; wi][kæn; kən]['rekəgnaɪz][nəʊ][fɔːm] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

We	can	recognize	no	form	except	by	the	aid	of	light	and	shade	,
我们	能	认出	不	形式	除了	经过	这	援助	的	光	和	阴影	,

我们只能借助光影来辨认形状。

['naɪðə(r)][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd] nor74

neither	a	grain	of	sand	nor74
两者都不	一个	粮食	的	沙	nor74

既不是一粒沙子，也不是74

[ə; eɪ] ['maʊntən] , [nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] .

a	mountain	,	nor	any	other	physical	thing	.
一个	山	,	也不	任何	其他	身体的	事物	.

既不是山，也不是任何其他实物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðæt] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪntɪŋ] [əʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['eksələns]

It	is	probable	that	every	piece	of	good	printing	owes	some	of	its	excellence
它	是	可能	那	每一个	片	的	好的	印刷	欠款	一些	的	它是	卓越

[tuː; tə] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;

to	this	element	of	light	and	shade	;
到	这	元素	的	光	和	阴影	;

每一幅优秀的印刷品，其精美程度都可能归功于光影这一要素；

[ænd; ənd][æz; əz][də'rektli][tuː; tə][təʊn] .

and	as	directly	to	tone	.
和	作为	直接地	到	语气	.

并直接影响音调。

[lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə]
Light **and** **shade** **has** **reference** **to** **the** **proper** **proportion** **of** **light** **to**
光 和 阴影 有 参考 到 这 恰当的 部分 的 光 到
['ʃædəʊ] ,
shadow **,**
阴影 ,

光影指的是光线与阴影的适当比例。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [lait] ; [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [ʃeɪd]
and **of** **shadow** **to** **light** **;** **not** **to** **the** **proper** **proportion** **of** **light** **to** **shade**
和 的 阴影 到 光 ; 不是 到 这 恰当的 部分 的 光 到 阴影
[ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
in **a** **composition** **.**
在 一个 作品 .

光影比例失调，画面中光影比例不恰当。

[ðæt] [ɪz] [təʊn] .
That **is** **tone** **.**
那 是 语气 .

这就是语气。

[ɪz][ðeə(r)] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Is **there** **light** **enough** **to** **supplement** **the** **shadow** **,**
是 那里 光 足够的 到 补充 这 阴影 ,

光线是否足够补充阴影?

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['riːznəbl] ['hɑːməni] [wɪð]
and **thus** **bring** **the** **object** **illustrated** **into** **such** **reasonable** **harmony** **with**
和 因此 带来 这 目的 插图 进入 这样的 合理的 和谐 和
['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
nature **as** **to** **warrant** **us** **in** **accepting** **it** **as** **a** **faithful** **picture** **of** **nature**
自然 作为 到 保证 我们 在 接受 它 作为 一个 忠实 图片 的 自然
?
?
?

从而使图中所示物体与自然达到如此合理的和谐，以至于我们可以将其视为对自然的忠实描绘?

[dʌz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['vɪʒn] ?
Does **the** **composition** **,** **in** **other** **words** **,** **appear** **natural** **to** **an** **untrained** **vision** **?**
做 这 作品 , 在 其他 字 , 出现 自然的 到 一个 未经训练的 想象 ?

换句话说，这种构图对于未经训练的人来说是否显得自然?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It **is** **the** **persistent** **study** **of** **this** **question** **of** **light** **and** **shade** **which** **has**
它 是 这 执着的 学习 的 这 问题 的 光 和 阴影 哪个 有
['reskjuːd][ðə; ði]['hɑːftəʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
rescued **the** **halftone** **engraving** **from** **the** **pit** **of** **oblivion** **into** **which** **it** **seemed**
获救 这 半色调 雕刻 从 这 坑 的 遗忘 进入 哪个 它 似乎
['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl]['djʊərɪŋ][ɪts] ['ɜːli] [deɪz] ,
destined **to** **fall** **during** **its** **early** **days** **,**
注定 到 落下 期间 它是 早期的 天 ,

正是对光影问题的持续研究，才使半色调版画免于在早期似乎注定要落入的遗忘深渊。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrʌnt] [ɒv; əv] ['ɪləstrətɪv] ['prəʊsesɪz] .
and **placed** **it** **in** **the** **forefront** **of** **illustrative** **processes** **.**
和 放置 它 在 这 前沿 的 举例说明 流程 .

并将其置于插图创作过程的最前沿。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['hɑ:ftəʊn] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['kɒmpɪtənt] [hændz] [ɪz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [ænd; ənd]

Probably	**the**	**halftone**	**of**	**today**	**,**	**which**	**in**	**competent**	**hands**	**is**	**a**	**superb**	**and**
大概	这	半色调	的	今天	,	哪个	在	胜任的	双手	是	一个	高超	和

[ɪg'zækt] [rɪ'kɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

exact	**recorder**	**of**	**nature**	**,**
精确的	录音机	的	自然	,

或许是当今的半色调摄影，在熟练操作者手中，它是一种极佳且精确的自然记录器。

[ɪz] [nɒt] ['straɪkɪŋli] ['betə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['di:teɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:li] [deɪz] [ɪk'sept]

is	**not**	**strikingly**	**better**	**in**	**any**	**other**	**detail**	**than**	**it**	**was**	**in**	**its**	**early**	**days**	**except**
是	不是	引人注目	更好的	在	任何	其他	细节	比	它	曾是	在	它是	早期的	天	除了

[ðə; ði] [wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

the	**one**	**quality**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**.**
这	一	质量	的	光	和	阴影	.

除了光影效果之外，它在其他任何细节上都没有比早期版本有显著的改进。

[ðɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [ə; eɪ]

This	**variety**	**of**	**illustration**	**was**	**as**	**flat**	**and**	**as**	**expressionless**	**as**	**a**
这	种类	的	插图	曾是	作为	平坦的	和	作为	面无表情	作为	一个

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['peɪntɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑ:tɪst] , [ɪn'greɪvə(r)] ,

Chinese	**painting**	**until**	**artist**	**,**	**engraver**	**,**
中国人	绘画	直到	艺术家	,	雕刻师	,

这种插图风格如同中国绘画一样扁平、缺乏表现力，直到艺术家、雕刻家.....

[ænd; ənd] ['prɪntə(r)] [kən'spaɪə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp]

and	**printer**	**conspired**	**to**	**give**	**it**	**expression**	**and**	**verisimilitude**	**by**	**working**	**up**
和	打印机	密谋	到	给	它	表达	和	逼真性	经过	在职的	向上

[ɪts] [kə'pæsəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] [tu:; tə] [ɪts] [tɑ:sk] . -

its	**capacity**	**to**	**bring**	**light**	**and**	**shade**	**fully**	**and**	**broadly**	**to**	**its**	**task**	**.**	**75**
它是	容量	到	带来	光	和	阴影	完全	和	总体而言	到	它是	任务	.	-

印刷机也齐心协力，通过不断提升其光影表现能力，力求使画面更加生动逼真。75

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [ru:l] [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

There	**can**	**be**	**no**	**rule**	**that**	**will**	**apply**	**to**	**this**	**employment**	**of**	**light**	**and**
那里	能	是	不	规则	那	将要	申请	到	这	就业	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	**.**
阴影	.

对于光影的运用，没有任何规则可以适用。

[ru:lz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'plai] [wɪð] [tru:θ] ['əʊnli] [tu:; tə] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] — [ðæt] [wɪtʃ]

Rules	**there**	**are**	**,**	**but**	**they**	**apply**	**with**	**truth**	**only**	**to**	**one**	**experience**	**—**	**that**	**which**
规则	那里	是	,	但	他们	申请	和	真相	仅有的	到	一	经验	—	那	哪个

['prɒmptɪd] [ðeə(r)] [ˌfɔ:mju'leɪʃ(ə)n] .

prompted	**their**	**formulation**	**.**
提示	他们的	配方	.

规则是有的，但它们只适用于一种经验——即促使它们形成的那种经验。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gaɪd] .

The	**eye**	**of**	**the**	**printer**	**is**	**the**	**guide**	**.**
这	眼睛	的	这	打印机	是	这	指导	.

打印机的准绳是指引方向的指南。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]

This	**is**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**study**	**this**	**question**	**,**	**and**	**others**	**of**	**similar**
这	是	这	原因	为什么	他	应该	学习	这	问题	,	和	其他的	的	相似的

[ɑ:'tɪstɪk] ['vælju:] ,

artistic	**value**	**,**
艺术	价值	,

这就是他应该研究这个问题以及其他具有类似艺术价值的问题的原因。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
from **the** **point** **of** **view** **of** **the** **artist** **,** **not** **from** **the** **viewpoint** **of** **the**
从 这 观点 的 看法 的 这 艺术家 , 不是 从 这 观点 的 这
['prɪntə(r)] . [- – -]
printer **.** **[** **76** **–** **79** **]**
打印机 . [- – -]

从艺术家的角度来看，而不是从印刷商的角度来看。[76-79]

['vælјuːz]
Values
值

价值观

[ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['vælјuːz] " [meɪ] [kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi]
The **quality** **in** **a** **painting** **which** **is** **known** **as** **"** **values** **"** **may** **quite** **easily** **be**
这 质量 在 一个 绘画 哪个 是 已知 作为 " 值 " 可能 相当 容易地 是
[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][təʊn] .
regarded **by** **the** **printer** **as** **signifying** **to** **him** **the** **same** **as** **tone** **.**
认为 经过 这 打印机 作为 表示 到 他 这 相同的 作为 语气 .

绘画中被称为"明度"的品质，印刷商很容易将其视为与色调相同的含义。

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
Careful **study** **will** **show** **him** **that** **there** **is** **a** **difference** **,**
小心 学习 将要 展示 他 那 那里 是 一个 不同之处 ,

仔细研究就会让他明白其中的区别。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['vælјuː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and **also** **that** **value** **is** **a** **vital** **element** **in** **his** **work** **which** **has** **for** **him**
和 还 那 价值 是 一个 必不可少的 元素 在 他的 工作 哪个 有 为了 他
[ə; eɪ]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
a **real** **significance** **.**
一个 真实的 意义 .

而且，这种价值观是他作品中的一个重要元素，对他来说具有真正的意义。

['vælјuː] [meɪ] [nɒt] [ˌʌn'feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][təʊn] .
Value **may** **not** **unfairly** **be** **considered** **to** **be** **an** **element** **of** **tone** **.**
价值 可能 不是 不公平 是 经过考虑的 到 是 一个 元素 的 语气 .

价值或许不应被不公平地视为语调的一个要素。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪt] ; [nɒt][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
It **relates** **to** **the** **intensity** **of** **light** **;** **not** **the** **brilliancy** **of** **color** **,**
它 相关 到 这 强度 的 光 ; 不是 这 才华横溢 的 颜色 ,

它指的是光线的强度，而不是色彩的鲜艳程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'pæsəti] [ðæt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn]['kʌlə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [laɪt] .
but **the** **capacity** **that** **resides** **in** **color** **to** **reflect** **light** **.**
但 这 容量 那 居住地 在 颜色 到 反映 光 .

但色彩具有反射光线的能力。

[ɪn]['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [k'ʌləz] [ræŋks] [wɪð] ['jeləʊ] [fɜːst] ,
In **color** **printing** **the** **value** **of** **the** **most** **common** **colors** **ranks** **with** **yellow** **first** **,**
在 颜色 印刷 这 价值 的 这 最多 常见的 颜色 排名 和 黄色的 第一的 ,

在彩色印刷中，最常用颜色的价值排名中，黄色位居第一。

[ðen] ['ɒrɪndʒ] , [griːn] , [red] , [bluː] , [ænd; ənd]['vaɪələt] .
then **orange** **,** **green** **,** **red** **,** **blue** **,** **and** **violet** **.**
然后 橙子 , 绿色的 , 红色的 , 蓝色的 , 和 紫色 .

然后是橙色、绿色、红色、蓝色和紫色。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

['jeləʊ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [mɔː(r)] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
yellow **is** **capable** **of** **reflecting** **more** **light** **from** **the** **same** **quantity** **of** **sunlight**
黄色的 是 有能力的 的 反思 更多的 光 从 这 相同的 数量 的 阳光
[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] ,
than **any** **other** **color** **,**
比 任何 其他 颜色 ,

与其他任何颜色相比，黄色在相同量的阳光照射下能够反射更多的光线。

[ænd; ənd]['vaɪələt] [les] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] .
and **violet** **less** **than** **any** **other** **color** **.**
和 紫色 较少的 比 任何 其他 颜色 .

紫色比其他任何颜色都少见。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] ['rekən] [ðæt] [krəʊm] ['jeləʊ] [rɪ'flekts] - [pə(r)][sent][ɒv; əv] [lait] , [griːn] -
Scientists **have** **reckoned** **that** **chrome** **yellow** **reflects** **80** **per** **cent** **of** **light** **,** **green** **40**
科学家 有 估计 那 铬合金 黄色的 反映 - 每 中心 的 光 , 绿色的 -
[pə(r)][sent] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
per **cent** **,** **etc** **.**
每 中心 , ETC .

科学家估计，铬黄反射 80% 的光，铬绿反射 40% 的光，等等。

[ðiːz] ['fɪgəz] [sɜːv] [nəʊ]['veri] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] ,
These **figures** **serve** **no** **very** **practical** **purpose** **,**
这些 数据 服务 不 非常 实际的 目的 ,

这些数据并没有什么实际用途。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni] [tɪnt][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'ʌləz]
because **the** **reflecting** **power** **of** **any** **tint** **is** **dependent** **upon** **the** **other** **colors**
因为 这 反思 力量 的 任何 着色 是 依赖 之上 这 其他 颜色
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

因为任何色调的反射能力都取决于所使用的其他颜色。

[k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] their80
Colors **are** **dependent** **upon** **each** **other** **for** **their80**
颜色 是 依赖 之上 每个 其他 为了 their80

颜色之间相互依存，因为它们80

['vælju:][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːməni] .
value **as** **well** **as** **for** **their** **intensity** **and** **their** **harmony** **.**
价值 作为 出色地 作为 为了 他们的 强度 和 他们的 和谐 .

价值，以及它们的强度和和谐性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['vælju:][ɪn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wei] ,
It **is** **not** **difficult** **to** **treat** **this** **matter** **of** **value** **in** **a** **mathematical** **way** **,**
它 是 不是 难的 到 对待 这 事情 的 价值 在 一个 数学 方式 ,

用数学方法处理价值问题并不难。

[æz; əz][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][prɒf] . [dʒeɪ] . [siː] . [væn] [daɪk] :
as **is** **suggested** **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Van** **Dyke** **:**
作为 是 建议 经过 教授 . J . C . 范 堤防 :

正如JC Van Dyke教授所建议的那样：

" [let] [ðə; ði] [krəʊm] ['jeləʊ] [wɪð] [ɪts] - [pə(r)][sent][ɒv; əv] [lait] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sʌnset][skaɪ][ɪn][ðə; ði]
" **Let** **the** **chrome** **yellow** **with** **its** **80** **per** **cent** **of** **light** **represent** **a** **sunset** **sky** **in** **the**
" 让 这 铬合金 黄色的 和 它是 - 每 中心 的 光 代表 一个 日落 天空 在 这
['bækgraʊnd] ;
background **;**
背景 ;

“让铬黄色（其亮度为 80%）代表背景的日落天空；

[let][ðə; ði] [griːn] [wɪð] [ɪts] - [pə(r)][sent] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fɔːgraʊnd] ;

let	the	green	with	its	40	per	cent	represent	the	grass	in	the	immediate	foreground	;
让	这	绿色的	和	它是	-	每	中心	代表	这	草	在	这	即时	前景	;

用占比 40% 的绿色代表前景中的草地;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [red] [wɪð] [ɪts] - [pə(r)][sent] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][vəˈniːʃ(ə)n]

and	let	the	orange	-	red	with	its	60	per	cent	represent	the	sail	of	a	Venetian
和	让	这	橙子	-	红色的	和	它是	-	每	中心	代表	这	帆	的	一个	威尼斯

['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

fishing	vessel	upon	the	water	of	the	middle	distance	.
钓鱼	血管	之上	这	水	的	这	中间	距离	.

让橙红色（占60%）代表远处水面上威尼斯渔船的船帆。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ] ['pɪtʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	we	have	the	three	leading	pitches	of	light	in	the	three	planes	of	the
现在	我们	有	这	三	领导	投球	的	光	在	这	三	飞机	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

现在我们已经得到了画面三个平面上三个主要光线方向。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] [wʊd] [stænd] [ðʌs] : - : - : : - :

"	and	the	problem	would	stand	thus	:	40	:	60	:	:	60	:
"	和	这	问题	会	站立	因此	:	-	:	-	:	:	-	:

问题将如下所示：40: 60:: 60:

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

80	and	the	result	will	indicate	the	relative	power	of	the	value	in	the	picture	.
-	和	这	结果	将要	表明	这	相对的	力量	的	这	价值	在	这	图片	.

80，结果将显示图中数值的相对大小。

['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪˈspeʃəli] ['juːsf(ə)l] , [ðə; ði] " ['præktɪkl] " ['prɪntə(r)] [sez] .

Interesting	,	but	not	especially	useful	,	the	"	practical	"	printer	says	.
有趣的	,	但	不是	尤其	有用	,	这	"	实际的	"	打印机	说道	.

“有趣，但没什么特别用处，”这台“实用”打印机说道。

[nəʊ] , [nɒt] [ənˈles] [ðeə(r)][ɪz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl][ɪn] [ðɪs] ,

No	,	not	unless	there	is	recognizable	in	this	,
不	,	不是	除非	那里	是	可识别的	在	这	,

不，除非这里面有可辨认的东西。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [əˈbaʊt] [ɑːt][ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

as	in	all	that	has	been	said	about	art	in	printing	,
作为	在	全部	那	有	到过	说	关于	艺术	在	印刷	,

正如所有关于印刷艺术的论述一样，

[ðə; ði]['sʌt(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['græfɪk] [ɑːt][ænd; ənd] [ðəʊz]

the	subtle	relation	between	the	vital	elements	of	graphic	art	and	those
这	微妙的	关系	之间	这	必不可少的	元素	的	形象的	艺术	和	那些

[rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [brɪŋ] ['prɪntɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

refinements	of	knowledge	and	practice	which	tend	to	bring	printing	nearer	to
改进	的	知识	和	实践	哪个	趋向	到	带来	印刷	更近	到

[ðə; ði] [aːts] .

the	arts	.
这	艺术	.

平面艺术的基本要素与那些使印刷更接近艺术的知识和实践的改进之间存在着微妙的关系。

[ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] .

The	connection	is	there	,	and	is	evident	to	the	seeing	eye	.
这	联系	是	那里	,	和	是	明显	到	这	看到	眼睛	.

这种联系是存在的，而且显而易见。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][laɪf][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['vælju:z][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

In	nature	and	in	life	the	sense	of	values	is	of	such	importance	that	without
在	自然	和	在	生活	这	感觉	的	值	是	的	这样的	重要性	那	没有

[ˌaɪ 'ti:]['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] ;

it	objects	would	not	have	relative	positions	;
它	对象	会	不是	有	相对的	职位	;

在自然界和生活中，价值感非常重要，没有价值感，物体就没有相对位置；

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [təʊnz] , ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [k'ʌləz] ; [wi:; wi]

all	would	be	a	jumble	of	shades	and	tones	,	objects	and	colors	;	we
全部	会	是	一个	杂乱	的	色调	和	音调	,	对象	和	颜色	;	我们

[wʊd] ['stʌmb(ə)l] ,

would	stumble	,
会	绊倒	,

一切都会变成各种色调、物体和颜色的混杂在一起；我们会跌跌撞撞，

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [dɪ'preʃnz] ; [wi:; wi] [wʊd] [grɑ:sp][æn; ən][ɑ:m][ɔ:(r)] the81

as	we	could	not	see	depressions	;	we	would	grasp	an	arm	or	the81
作为	我们	可以	不是	看	抑郁症	;	我们	会	抓牢	一个	手臂	或者	the81

由于我们看不见凹陷处，我们会抓住一只胳膊或81

['empti] [eə(r)] , [wen] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ][hænd] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ]

empty	air	,	when	we	attempted	to	seize	a	hand	;	we	could	not	judge
空的	空气	,	什么时候	我们	尝试过	到	抢占	一个	手	;	我们	可以	不是	法官

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

当我们试图抓住别人的手时，看到的却是空荡荡的空气；我们无法判断距离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

It	is	upon	the	extent	and	the	thoroughness	of	the	printer's	knowledge	of
它	是	之上	这	程度	和	这	彻底性	的	这	打印机的	知识	的

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['vælju:z] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [tru:θ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

this	question	of	values	that	the	degree	of	refinement	and	truth	he	is	able
这	问题	的	值	那	这	程度	的	精炼	和	真相	他	是	有能力的

[tu:; tə][ɪm'pɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][klɑ:s][ɒv; əv] [wɜ:k] [dɪ'pendz] ,

to	impart	to	a	certain	class	of	work	depends	,
到	传授	到	一个	肯定	班级	的	工作	取决于	,

印刷者对价值问题的了解程度和透彻程度，决定了他能够赋予某一类作品的精细程度和真实性。

[ænd; ənd] [hens] [ɪts] ['mʌni] ['vælju:][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] . [

and	hence	its	money	value	to	him	and	its	intrinsic	value	to	his	patrons	.	[
和	因此	它是	钱	价值	到	他	和	它是	固有的	价值	到	他的	顾客	.	[

- – -]

82	–	85	]

- – -]

因此，它对他来说具有金钱价值，对他的赞助人来说具有内在价值。[82-85]

['peɪpə(r)]

Paper
纸

纸

['peɪpə(r)][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æn; ən][ɑ:'tɪstɪk][ɔ:(r)] [i:s'θetɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [meɪd] [bʊk]

Paper	is	as	important	an	artistic	or	esthetic	element	in	the	well	-	made	book
纸	是	作为	重要的	一个	艺术	或者	美学	元素	在	这	出色地	-	制成	书

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['elɪmənt] ;

as	it	is	as	a	technical	element	;
作为	它	是	作为	一个	技术的	元素	;

纸张对于一本制作精良的书籍来说，既是重要的艺术或美学元素，也是重要的技术元素；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪkwaɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	likewise	to	be	regarded	from	the	point	of	view	of	the
和	它	是	同样地	到	是	认为	从	这	观点	的	看法	的	这

[ɒp'tɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] .

optician	and	the	physiologist	.
验光师	和	这	生理学家	.

同样，从验光师和生理学家的角度来看，也应该如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [lend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]

It	is	possible	to	select	a	paper	for	any	book	that	will	lend	itself	to	the
它	是	可能的	到	选择	一个	纸	为了	任何	书	那	将要	借	本身	到	这

[ɑ:'tɪstɪk] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

artistic	scheme	of	the	book	.
艺术	方案	的	这	书	.

可以为任何书籍选择合适的纸张，使其与书籍的艺术风格相契合。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .

It	has	not	long	been	possible	to	do	this	.
它	有	不是	长的	到过	可能的	到	做	这	.

这样做并非一直可行。

[ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['peɪpə(r)]['meɪkə(r)][hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kwɔ'dru:pəld] , [ɪn]

The	product	of	the	skilled	paper	maker	has	more	than	quadrupled	,	in
这	产品	的	这	熟练	纸	制造商	有	更多的	比	四倍	,	在

[ɑ:'tɪstɪk][və'raɪəti] ,

artistic	variety	,
艺术	种类	,

熟练造纸工人的产品在艺术种类上增加了四倍多。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fju:] [j'iəz] [lɑ:st][pɑ:st] ,

during	the	few	years	last	past	,
期间	这	很少	年	最后的	过去的	,

在过去的几年里，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'zaɪnə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

until	it	is	now	the	fault	of	its	designer	if	a	book	intended	to	be
直到	它	是	现在	这	过错	的	它是	设计师	如果	一个	书	故意的	到	是

[hɑ:'məʊniəsli] [ɑ:'tɪstɪk][ɪz][nɒt][æz; əz] [tru:] [tu:; tə][ɪts]['məʊtɪv][ɪn]['peɪpə(r)][æz; əz][ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [ɔ:(r)]

harmoniously	artistic	is	not	as	true	to	its	motive	in	paper	as	in	typography	or
和谐地	艺术	是	不是	作为	真的	到	它是	动机	在	纸	作为	在	排版	或者

['baɪndɪŋ] .

binding	.
结合	.

如果一本书旨在展现和谐的艺术美感，但其纸张在排版或装订方面未能忠实地体现其设计初衷，那么现在的责任就在于设计者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ['kænɒt] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt]

But	it	is	evident	that	paper	for	a	book	cannot	be	selected	without
但	它	是	明显	那	纸	为了	一个	书	不能	是	已选	没有

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] ,

reference	to	the	typography	,
参考	到	这	排版	,

但很显然，选择书籍用纸时不能不考虑排版。

[ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] ['fi:tʃəz] .

the	plates	,	and	other	mechanical	features	.
这	盘子	,	和	其他	机械的	特征	.

板件和其他机械部件。

[ə; eɪ] [greɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	grade	of	paper	that	would	be	appropriate	for	the	printing	of	a
一个	年级	的	纸	那	会	是	合适的	为了	这	印刷	的	一个

['rʌgɪd] - [feɪst] [taɪp] ([laɪk]['kæzlən]) [ə'pɒn] ,

rugged	-	faced	type	(	like	Caslon	)	upon	,
崎岖	-	面对	类型	(	喜欢	卡斯隆	)	之上	,

一种适合印刷粗面字体（如卡斯隆字体）的纸张等级。

[wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [feɪs] ,

would	not	do	at	all	for	a	conventional	type	,	such	as	the	Scotch	face	,
会	不是	做	在	全部	为了	一个	传统的	类型	,	这样的	作为	这	苏格兰威士忌	脸	,

对于传统的脸型，例如苏格兰脸型，这完全行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪn]['tekstʃə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

it	might	be	discovered	,	even	though	the	paper	,	in	texture	and	finish	,
它	可能	是	发现	,	甚至	尽管	这	纸	,	在	质地	和	结束	,

[siːmd] [tuː; tə] be86

seemed	to	be86
似乎	到	be86

即使纸张的质地和表面处理看起来像是86，它仍有可能被发现。

[pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] .

peculiarly	appropriate	for	the	literary	motive	.
奇特地	合适的	为了	这	文学	动机	.

与文学创作主题极为契合。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [taɪp] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] [mɪlk] [waɪt] ,

There	are	certain	type	faces	which	may	be	printed	upon	paper	that	is	milk	white	,
那里	是	肯定	类型	面孔	哪个	可能	是	打印	之上	纸	那	是	牛奶	白色的	,

有些字体可以印刷在乳白色的纸张上。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [lend] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	certain	other	faces	that	lend	themselves	more	readily	to	the	production	of
和	肯定	其他	面孔	那	借	他们自己	更多的	容易	到	这	生产	的

[hɑː'məʊniəs] ['təʊnl] [ɪ'fekts] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] " [tɪnt] ,

harmonious	tonal	effects	when	the	paper	has	a	"	natural	"	tint	,
和谐	音调	效果	什么时候	这	纸	有	一个	"	自然的	"	着色	,

还有一些其他面孔，当纸张具有"自然"色调时，更容易产生和谐的色调效果。

[ɔː(r)][ɪz] [θrəʊn] ['strɒŋli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlə(r)] .

or	is	thrown	strongly	toward	a	brown	color	.
或者	是	抛掷	强烈	朝向	一个	棕色的	颜色	.

或者强烈地向棕色方向倾斜。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɪmələ(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['hɑːmənaɪz] [ʌn'feɪvərəbli]

Either	of	these	combinations	,	or	any	similar	combination	,	may	harmonize	unfavorably
任何一个	的	这些	组合	,	或者	任何	相似的	组合	,	可能	协调	不利的

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] ,

with	the	literary	motive	,
和	这	文学	动机	,

这两种组合中的任何一种，或任何类似的组合，都可能与文学动机产生不利的协调性。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bæləns] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][təʊn] [ænd; ənd]

or	with	the	scheme	for	proportion	and	balance	,	or	with	the	tone	and
或者	和	这	方案	为了	部分	和	平衡	,	或者	和	这	语气	和

['vælјuːz] ['elɪmənt] ,

values	element	,
值	元素	,

或者通过比例和平衡方案，或者通过色调和明暗元素，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli][rɪ'dʒektɪd] .

and	though	admirable	in	itself	have	to	be	finally	rejected	.
和	尽管	令人钦佩的	在	本身	有	到	是	最后	拒绝	.

虽然其本身值得称赞，但最终还是必须被拒绝。

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

The	weight	and	texture	of	the	paper	have	to	be	considered	as
这	重量	和	质地	的	这	纸	有	到	是	经过考虑的	作为

[maɪ'njuːtli][ænd; ənd][æz; əz] ['keəfəli] ,

minutely	and	as	carefully	,
精确到分钟	和	作为	小心	,

纸张的重量和质地必须仔细考虑，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	with	the	same	principles	in	full	view	.
和	和	这	相同的	原则	在	满的	看法	.

并且完全遵循同样的原则。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mæsɪv] ['dɪgnəti]

A	delicate	and	shy	literary	motive	must	not	be	given	the	massive	dignity
一个	精美的	和	害羞的	文学	动机	必须	不是	是	给定	这	大量的	尊严

[ɒv; əv] ['hevi] [ˌhænd'meɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [taɪp] .

of	heavy	handmade	paper	and	large	and	strong	type	.
的	重的	手工制作的	纸	和	大的	和	强的	类型	.

精致而含蓄的文学主题不应赋予厚重的手工纸和硕大醒目的字体以庄严的气势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪz] ['hærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['riːdərz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['ruːdli] [səb'vɜːsɪv]

Such	a	scheme	is	harrowing	to	a	sensitive	reader's	nerves	and	rudely	subversive
这样的	一个	方案	是	令人痛心的	到	一个	敏感的	读者的	神经	和	粗鲁地	颠覆性的

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [ɑː'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

of	the	more	obvious	and	elemental	artistic	principles	.
的	这	更多的	明显的	和	元素	艺术	原则	.

这种做法对于敏感的读者来说令人痛苦，并且粗暴地颠覆了更明显、更基本的艺术原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɒlvd] ['prəʊses][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['peɪpə(r)]

It	is	a	complex	and	an	involved	process	to	select	the	proper	paper
它	是	一个	复杂的	和	一个	涉及	过程	到	选择	这	恰当的	纸

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

for	a	given	piece	of	printing	,
为了	一个	给定	片	的	印刷	,

为特定的印刷品选择合适的纸张是一个复杂而繁琐的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊnənt] ['elɪmənts] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]

and	the	rightful	decision	of	either	of	the	component	elements	involves	the
和	这	正当的	决定	的	任何一个	的	这	成分	元素	涉及	这

['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

rightful	decision	with	reference	to	each	of	the	others	.
正当的	决定	和	参考	到	每个	的	这	其他的	.

任何一个组成要素的正确决定，都涉及对其他每个要素的正确决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	is	impossible	to	consider	the	question	of	paper	apart	from	a
它	是	不可能的	到	考虑	这	问题	的	纸	除	从	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] , -

consideration	of	the	typography	,	87
考虑	的	这	排版	,	-

如果不考虑排版，就无法讨论纸张问题，87

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [ðə; ði]['fɔːmæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ;

the	illustrations	,	the	format	,	and	the	binding	;
这	插图	,	这	格式	,	和	这	结合	;

插图、版式和装订；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

and	it	is	not	possible	to	consider	either	of	these	elements	apart	from
和	它	是	不是	可能的	到	考虑	任何一个	的	这些	元素	除	从

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] ,

the	literary	motive	,
这	文学	动机	,

这两个因素都无法脱离文学动机而单独考虑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] .

which	must	always	be	the	foundation	of	the	structure	.
哪个	必须	总是	是	这	基础	的	这	结构	.

这必须始终是结构的基础。

['peɪpə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Paper	is	one	of	the	group	of	coördinately	important	elements	in	a	piece	of
纸	是	一	的	这	团体	的	协调地	重要的	元素	在	一个	片	的

[ɑː'tɪstɪk] ['prɪntɪŋ] ,

artistic	printing	,
艺术	印刷	,

纸张是艺术印刷品中几个同等重要的元素之一。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['strɪktli] .

and	only	one	,	and	never	otherwise	than	strictly	coördinate	.
和	仅有的	一	,	和	绝不	否则	比	严格	协调	.

且只有一个，并且绝不能偏离严格的协调。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɪt'self] , [ən'les] ['pɒsəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][biː; bi] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd]

It	may	not	be	considered	by	itself	,	unless	possible	disaster	be	consciously	and
它	可能	不是	是	经过考虑的	经过	本身	,	除非	可能的	灾难	是	有意识地	和

[dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vaɪtɪd] .

deliberately	invited	.
故意地	受邀	.

除非有人有意识地、蓄意地招致灾难，否则它本身可能不会被考虑在内。

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]

Therefore	before	the	specifications	for	a	book	or	other	piece	of	printing
所以	前	这	规格	为了	一个	书	或者	其他	片	的	印刷

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [fɪkst] ,

are	otherwise	fixed	,
是	否则	固定的	,

因此，在书籍或其他印刷品的具体规格确定之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

it	is	necessary	to	decide	upon	the	paper	to	be	used	.
它	是	必要的	到	决定	之上	这	纸	到	是	用过的	.

需要决定使用哪种纸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪntə(r)]['eksəsaɪzɪz][nəʊ]

It	is	one	of	the	elements	of	printing	over	which	the	printer	exercises	no
它	是	一	的	这	元素	的	印刷	超过	哪个	这	打印机	练习	不

[kən'trəʊl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

control	except	the	liberty	of	choice	.
控制	除了	这	自由	的	选择	.

这是印刷过程中印刷商除了自由选择之外无法控制的要素之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː] .

He	can	choose	the	paper	he	wishes	to	use	,	but	he	cannot	adapt	it	.
他	能	选择	这	纸	他	愿望	到	使用	,	但	他	不能	适应	它	.

他可以选择自己想用的纸张，但不能对其进行修改。

[hiː; hi][kæn; kən][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk] [plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [skiːm] ,

He	can	adapt	his	typographic	plan	and	his	color	scheme	,
他	能	适应	他的	排版	计划	和	他的	颜色	方案	,

他可以调整排版方案和配色方案。

[ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['hɑːməni]

and	adjust	them	to	the	paper	in	such	fashion	as	will	result	in	harmony
和	调整	他们	到	这	纸	在	这样的	时尚	作为	将要	结果	在	和谐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜːk] ,

for	the	completed	work	,
为了	这	完全的	工作	,

并调整它们在纸上的位置，使最终作品呈现出和谐的效果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] ['fəːniʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	paper	he	is	obliged	to	take	as	the	paper	-	maker	furnishes	it
但	他的	纸	他	是	有义务	到	拿	作为	这	纸	-	制造商	提供	它

.

:

.

但他只能接受造纸商提供的纸张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['elɪmənt]

For	this	reason	,	and	because	the	paper	is	actually	a	foundation	element
为了	这	原因	,	和	因为	这	纸	是	实际上	一个	基础	元素

[ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

in	printing	,
在	印刷	,

正因如此，也因为纸张实际上是印刷的基础要素，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['printərz] [nəʊ] [ə'baʊt]['peɪpə(r)] ,

it	is	necessary	that	printers	know	about	paper	,
它	是	必要的	那	打印机	知道	关于	纸	,

印刷工人必须了解纸张知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['eseɪ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)]

and	that	those	who	essay	to	execute	work	of	a	high	standard	be	familiar
和	那	那些	WHO	散文	到	执行	工作	的	一个	高的	标准	是	熟悉的

[wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	its	history	,
和	它是	历史	,

那些试图完成高质量工作的人应该熟悉它的历史。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

composition	,	and	methods	of	manufacture	.
作品	,	和	方法	的	生产	.

组成和制造方法。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Too	much	importance	will	not	be	likely	to	be	attached	to	the	history	of
也	很多	重要性	将要	不是	是	可能	到	是	随附的	到	这	历史	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

人们不太可能过分重视纸张的历史。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] runs88

for	it	runs88
为了	它	runs88

因为它运行了88

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

parallel	with	the	record	of	the	advance	of	civilization	and	learning	,
平行线	和	这	记录	的	这	进步	的	文明	和	学习	,

与文明和学术进步的记录并行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fæktə(r)][ɪn] [ðæt] [əd'vɑːns] .

and	it	has	been	an	indispensable	factor	in	that	advance	.
和	它	有	到过	一个	必不可少	因素	在	那	进步	.

它一直是推动这一进步的不可或缺的因素。

[wen] [wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [skiːm] [ɒv; əv]

When	we	note	the	important	part	played	by	paper	in	the	complicated	scheme	of
什么时候	我们	笔记	这	重要的	部分	玩	经过	纸	在	这	复杂的	方案	的

['aʊə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [laɪvz; lɪvz] ,

our	twentieth	century	lives	,
我们的	第二十	世纪	生活	,

当我们注意到纸张在我们二十世纪复杂生活中扮演的重要角色时，

[wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [sʌm; səm] [feɪnt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz]

we	may	gain	some	faint	appreciation	of	its	place	and	relative	importance	as
我们	可能	获得	一些	头晕的	欣赏	的	它是	地方	和	相对的	重要性	作为

[ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

a	factor	of	life	.
一个	因素	的	生活	.

我们或许能对它在生活中所处的地位和相对重要性产生一些模糊的认识。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [pleɪs] ['peɪpə(r)][fɜːst][ɪn][ðə; ði]

As	a	factor	in	printing	it	has	been	customary	to	place	paper	first	in	the
作为	一个	因素	在	印刷	它	有	到过	习惯	到	地方	纸	第一的	在	这

[lɪst] .

list	.
列表	.

在印刷业中，纸张一直被列为首要考虑因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['præktɪs] ,

It	is	a	safe	practice	,
它	是	一个	安全的	实践	,

这是一种安全的做法。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [m'eɪkəz] [ɪz] ['jɪəli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

though	the	versatility	of	the	paper	makers	is	yearly	making	it	less	essential	to
尽管	这	多功能性	的	这	纸	制造商	是	每年	制作	它	较少的	基本的	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

尽管造纸商的多样性逐年增加，但这样做的必要性却越来越低。

[jet] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['prəʊgres][ɪn]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] ,

Yet	,	when	all	the	progress	in	paper	making	has	been	considered	,
然而	,	什么时候	全部	这	进步	在	纸	制作	有	到过	经过考虑的	,

然而，考虑到造纸技术的所有进步，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpærə'dɒksɪkli] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]

it	paradoxically	remains	that	the	selection	of	paper	by	the	printer	is	not	the
它	矛盾的是	遗迹	那	这	选择	的	纸	经过	这	打印机	是	不是	这

['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

simple	matter	it	was	only	a	few	years	ago	.
简单的	事情	它	曾是	仅有的	一个	很少	年	前	.

然而，矛盾的是，印刷商选择纸张这件事，已经不像几年前那么简单了。

[wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

With	the	progress	of	the	art	of	printing	during	the	last	quarter	of	the
和	这	进步	的	这	艺术	的	印刷	期间	这	最后的	四分之一	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [kəm'pleksəti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

nineteenth	century	there	has	come	complexity	in	all	its	branches	.
第十九	世纪	那里	有	来	复杂	在	全部	它是	分支	.

十九世纪最后二十五年间，随着印刷技术的进步，其各个分支都变得日益复杂。

[taɪp] [hæz; həz] [biːn] ['wʌndrəsli] ['mʌltɪplaɪd] , [ɪŋks][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd]

Type	has	been	wondrously	multiplied	,	inks	are	in	greater	profusion	,	and
类型	有	到过	奇妙地	乘以	,	墨水	是	在	更大的	丰富	,	和

[və'raɪətiz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæv; həv]['ræpɪdli] ['mʌltɪplaɪd] .

varieties	of	paper	have	rapidly	multiplied	.
品种	的	纸	有	快速	乘以	.

字体种类繁多，油墨种类更加丰富，纸张种类也迅速增加。

[ðə; ði] [gʊd] ['prɪntə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

The	good	printer	of	today	needs	to	know	the	history	of	the	evolution
这	好的	打印机	的	今天	需求	到	知道	这	历史	的	这	进化

[ɒv; əv] [taɪp] ,

of	type	,
的	类型	,

当今优秀的印刷工人需要了解字体发展的历史。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðə; ði]

ink	,	and	paper	,	if	he	hopes	to	be	able	to	cope	successfully	with	the
墨水	,	和	纸	,	如果	他	希望	到	是	有能力的	到	应付	成功地	和	这

['prɔːbləmz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

problems	facing	him	.
问题	面向	他	.

如果他想成功应对他所面临的问题，就需要墨水和纸张。

[wʌn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti]

One	reason	for	this	particularity	of	knowledge	is	the	tendency	of	the	laity
一	原因	为了	这	特殊性	的	知识	是	这	趋势	的	这	俗人

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

to	study	the	technical	phases	of	printing	.
到	学习	这	技术的	阶段	的	印刷	.

造成这种知识特殊性的原因之一是普通民众倾向于研究印刷的技术阶段。

[taɪp] ['faʊndəz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] consumers89

Type	founders	have	courted	the	attention	of	large	consumers89
类型	创始人	有	求爱	这	注意力	的	大的	consumers89

字体创始人已经吸引了大型消费者的关注89

[ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ædvətaɪzəz] ,

of	printed	matter	and	of	large	advertisers	,
的	打印	事情	和	的	大的	广告商	,

印刷品和大型广告商的

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪp] [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['peɪpə(r)] .

and	the	lay	knowledge	of	type	has	led	to	a	like	result	regarding	paper	.
和	这	躺	知识	的	类型	有	引领	到	一个	喜欢	结果	关于	纸	.

普通民众对字体的了解也导致了纸张方面类似的结果。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntərz] ['peɪtrən][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði]

So	that	it	at	present	happens	that	the	printer's	patron	is	able	to	dictate	the
所以	那	它	在	展示	发生	那	这	打印机的	赞助人	是	有能力的	到	听写	这

[staɪl] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,

style	of	typography	he	desires	,
风格	的	排版	他	欲望	,

因此，目前印刷商的委托人能够指定他想要的字体样式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd][tɪnt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] .

and	the	quality	and	tint	of	paper	he	prefers	.
和	这	质量	和	着色	的	纸	他	偏好	.

以及他偏爱的纸张质量和色调。

[ðɪs] ['predɪkeɪts] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] ;

This	predicates	knowledge	on	the	part	of	the	printer	;
这	谓词	知识	在	这	部分	的	这	打印机	;

这表明打印机具备一定的知识;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'ti:][ni'sesi,teit, nə-]['ekspɜ:t] ['nɒlɪdʒ] .

and	in	the	case	of	paper	it	necessitates	expert	knowledge	.
和	在	这	案件	的	纸	它	需要	专家	知识	.

如果是纸质文件，则需要专业知识。

[taɪp] [ɪz] [taɪp] , ['spi:kɪŋ] ['sʌmwɒt] ['lu:sli] , [ænd; ənd] ,

Type	is	type	,	speaking	somewhat	loosely	,	and	,
类型	是	类型	,	请讲	有些	松散地	,	和	,

类型就是类型，这里用一种比较宽泛的说法来说，而且

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['krɒtʃɪt] [ə; eɪ][kən'sju:mə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

whatever	the	crotchet	a	consumer	of	printing	may	get	into	his	head	it	is	not
任何	这	钩针编织	一个	消费者	的	印刷	可能	得到	进入	他的	头	它	是	不是

['laɪkli] [tu:; tə][kɒst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

likely	to	cost	more	than	about	so	much	a	pound	.
可能	到	成本	更多的	比	关于	所以	很多	一个	磅	.

无论印刷消费者脑子里想的是什么，每英镑的成本都不太可能超过这个数额。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] , ['tekstʃə(r)] ,

It	is	otherwise	with	paper	,	and	generally	it	is	more	the	color	,	texture	,
它	是	否则	和	纸	,	和	一般来说	它	是	更多的	这	颜色	,	质地	,

纸张则不同，通常更看重的是颜色和质地。

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðə; ði]['peɪtrən] ['wɪʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

and	appearance	the	patron	wishes	than	the	intrinsic	value	,
和	外貌	这	赞助人	愿望	比	这	固有的	价值	,

顾客更看重的是外观，而不是内在价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk]

and	the	printer	must	make	a	choice	that	shall	satisfy	the	artistic
和	这	打印机	必须	制作	一个	选择	那	将	满足	这	艺术

['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

exigencies	of	the	case	,
紧急情况	的	这	案件	,

印刷商必须做出能够满足作品艺术需求的抉择。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kən'sɪdə(r)][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekts] .

as	well	as	consider	its	financial	aspects	.
作为	出色地	作为	考虑	它是	金融的	方面	.

还要考虑其财务方面。

[wʌn]['peɪpə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd]

One	paper	may	be	unsuited	for	a	particular	piece	of	work	,	and
一	纸	可能	是	不合适	为了	一个	特别的	片	的	工作	,	和

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] ,

another	of	the	same	tint	,
其他	的	这	相同的	着色	,

一种纸张可能不适合某项特定的工作，而另一种相同色调的纸张则可能适合。

[weɪt] , [ænd; ənd] [praɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɪg'zæktli]['su:təb(ə)l] ;

weight	,	and	price	may	be	exactly	suitable	;
重量	,	和	价格	可能	是	确切地	合适的	;

重量和价格可能正好合适;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [meɪ] [laɪ][ɪn][səʊ][əb'skjʊə(r)][ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['prəʊses][ɒv; əv]

and	the	reason	may	lie	in	so	obscure	a	cause	as	the	peculiar	process	of
和	这	原因	可能	说谎	在	所以	朦胧	一个	原因	作为	这	奇特	过程	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	,
生产	,

而原因可能就隐藏在诸如特殊的制造工艺这种晦涩难懂的原因之中。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [ju:st] [baɪ]['sɜ:t(ə)n]['peɪpə(r)] [mɪlz] ,

or	the	chemical	nature	of	material	used	by	certain	paper	mills	,
或者	这	化学	自然	的	材料	用过的	经过	肯定	纸	磨坊	,

或者某些造纸厂所用材料的化学性质，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [meɪ] [ə'fekt] [ɪŋk][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

or	a	slight	variation	in	finish	that	may	affect	ink	in	a	different	manner	.
或者	一个	轻微	变化	在	结束	那	可能	影响	墨水	在	一个	不同的	方式	.

或者表面处理的细微差异可能会以不同的方式影响墨水。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] ['prɪntə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [vɜ:st] [ɪn]['peɪpə(r)] .

A	bright	and	observing	printer	inevitably	becomes	more	or	less	versed	in	paper	.
一个	明亮的	和	观察	打印机	不可避免地	变成	更多的	或者	较少的	精通	在	纸	.

一位聪明且善于观察的印刷工人必然会对纸张或多或少有所了解。

[hi:; hi]['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][mɔ:(r)]['evɪdənt]

He	handles	it	continually	,	and	cannot	avoid	recognizing	certain	more	evident
他	把手	它	持续	,	和	不能	避免	识别	肯定	更多的	明显

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

他不断地处理这类事情，不可能不注意到某些比较明显的差异。

[wɒt] [ɪz] learned90

What	is	learned90
什么	是	learned90

学到了什么90

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] ,

in	this	way	is	good	knowledge	,
在	这	方式	是	好的	知识	,

这样就是好知识了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['peɪpə(r)] ,

but	it	takes	a	long	time	to	get	a	comprehensive	acquaintance	with	paper	,
但	它	需要	一个	长的	时间	到	得到	一个	综合的	熟人	和	纸	,

但要全面了解纸张需要很长时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bi:n] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] ['flɔ:ləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	there	has	not	in	the	meantime	been	built	up	that	flawless	reputation
和	那里	有	不是	在	这	与此同时	到过	建造	向上	那	完美无瑕	名声

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['printərz] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best]['kæpɪt(ə)l] .

for	good	work	which	all	printers	regard	as	the	very	best	capital	.
为了	好的	工作	哪个	全部	打印机	看待	作为	这	非常	最好的	首都	.

与此同时，印刷商们还没有建立起那种无可挑剔的良好声誉，而良好的声誉是所有印刷商都认为的最好的资本。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt]['peɪpə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	printer	who	knows	about	paper	knows	about	its	history	,	its	composition	,
这	打印机	WHO	知道	关于	纸	知道	关于	它是	历史	,	它是	作品	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

and	the	methods	of	manufacture	.
和	这	方法	的	生产	.

了解纸张的印刷工了解纸张的历史、成分和制造方法。

[tuː; tə][hɪm] [wʊd] - [pʌlp] ['peɪpə(r)][ɪz][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

To	him	wood	-	pulp	paper	is	not	all	the	same	,
到	他	木头	-	纸浆	纸	是	不是	全部	这	相同的	,

在他看来，木浆纸并非都一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " [ɔːl][ræg] " [ɔː(r)] " [ˌhænd'meɪd]

and	he	knows	what	he	means	when	he	speaks	of	"	all	rag	"	or	"	handmade
和	他	知道	什么	他	方法	什么时候	他	说话	的	"	全部	抹布	"	或者	"	手工制作的

.

:

.

他很清楚自己所说的"全是破布"或"手工制作"是什么意思。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['peɪpə(r)] [meɪd] ['həʊlli] [ɒv; əv] [wʊd] ['veəriz][ɪn] ['gʊdnəs] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	He	knows	that	paper	made	wholly	of	wood	varies	in	goodness	according	as	it
"	他	知道	那	纸	制成	完全	的	木头	变化	在	善良	根据	作为	它

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['prəʊses] — [mə'kænɪkl] [wʊd] ,

is	made	by	this	or	that	process	—	mechanical	wood	,
是	制成	经过	这	或者	那	过程	—	机械的	木头	,

他知道，完全由木材制成的纸张，其质量会因其制造工艺的不同而有所差异——机械木材、

['səʊdə] , [ɔː(r)] ['sʌlfaɪt] ; [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] " [ɔːl][rægz] " [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['kɒtn] , [ɔː(r)][ɔːl] ['lɪnɪn] ,

soda	,	or	sulphite	;	and	knows	that	"	all	rags	"	may	be	all	cotton	,	or	all	linen	,
苏打	,	或者	亚硫酸盐	;	和	知道	那	"	全部	破布	"	可能	是	全部	棉布	,	或者	全部	亚麻布	,

苏打或亚硫酸盐；并且知道"所有的破布"可能全是棉布，也可能全是亚麻布，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][rægz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][rægz] , [ɔː(r)]

or	a	combination	of	rags	,	or	a	combination	of	wood	and	rags	,	or
或者	一个	组合	的	破布	,	或者	一个	组合	的	木头	和	破布	,	或者

[ɪn'diːd] [ɔːl] [wʊd] ,

indeed	all	wood	,
的确	全部	木头	,

或者破布的混合物，或者木头和破布的混合物，或者完全是木头。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)][nɒt] ['spesɪfaɪd] .

or	some	vegetable	fiber	not	specified	.
或者	一些	蔬菜	纤维	不是	指定的	.

或某些未指明的植物纤维。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ['sɪgnɪfaɪz] ;

It	is	not	the	mere	exhibition	of	this	sort	of	knowledge	that	particularly	signifies	;
它	是	不是	这	仅仅	展览	的	这	种类	的	知识	那	特别	表示	;

真正具有特殊意义的并非仅仅是展示这类知识；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] ['paʊə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [gʊd] [wɜːk] ,

it	is	that	it	adds	greatly	to	the	printer's	power	to	execute	good	work	,
它	是	那	它	添加	非常	到	这	打印机的	力量	到	执行	好的	工作	,

它极大地增强了打印机的打印能力，使其能够出色地完成打印工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

as	it	places	him	in	a	position	to	select	the	most	suitable	paper	,	and
作为	它	地方	他	在	一个	位置	到	选择	这	最多	合适的	纸	,	和

[ɪn'ʃuə] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

insures	his	reputation	.
保险	他的	名声	.

因为这使他能够选择最合适的论文，并确保他的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈneibl] [hɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

It	enables	him	to	execute	a	piece	of	work	intended	to	endure	a	long	time
它	启用	他	到	执行	一个	片	的	工作	故意的	到	忍受	一个	长的	时间

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] [prɪˈzɜːv] [ɪts] ['bjuːti] ,

in	a	manner	that	will	preserve	its	beauty	,
在	一个	方式	那	将要	保存	它是	美丽	,

这使他能够以一种能够长久保存其美感的方式完成一件旨在流传后世的作品。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [feɪd] [ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] ['dɜːti] [braʊn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,

so	that	it	will	not	fade	or	turn	a	dirty	brown	or	yellow	color	,
所以	那	它	将要	不是	褪色	或者	转动	一个	肮脏的	棕色的	或者	黄色的	颜色	,

这样它就不会褪色或变成脏兮兮的棕色或黄色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [pleɪ] [ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [roʊl][æz; əz][ðə; ði][məʊst]

as	well	as	to	make	his	paper	play	its	legitimate	rôle	as	the	most
作为	出色地	作为	到	制作	他的	纸	玩	它是	合法的	角色	作为	这	最多

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪnˈfleksəb(ə)l][ɑːt] element91

important	inflexible	art	element91
重要的	不灵活的	艺术	element91

同时，也为了让他的纸张发挥其作为最重要的、不可动摇的艺术元素的合法作用91

[hiː; hi] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

he	will	usually	find	it	necessary	to	deal	with	.
他	将要	通常	寻找	它	必要的	到	交易	和	.

他通常会觉得有必要处理这件事。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['θʌrə] [sens] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]

A	knowledge	of	paper	in	this	thorough	sense	is	even	more	desirable	if	a
一个	知识	的	纸	在	这	彻底	感觉	是	甚至	更多的	理想	如果	一个

['prɪntə(r)][priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

printer	presumes	to	arrogate	to	himself	the	title	and	qualities	of
打印机	假定	到	僭越	到	他自己	这	标题	和	品质	的

[æn; ən]['ɑːtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

如果印刷商想要自诩为艺术家，那么对纸张的这种透彻了解就显得尤为重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː] ['rædɪk(ə)l][tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [iːsˈθetɪks] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	scarcely	too	radical	to	assert	that	the	esthetics	of	printing	depend	for
它	是	几乎	也	激进的	到	断言	那	这	美学	的	印刷	依赖	为了

[ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [mɔː(r)][əˈpɒn]['peɪpə(r)][ðæn; ðən][əˈpɒn] [taɪˈpɒgrəfi] .

exemplification	more	upon	paper	than	upon	typography	.
范例	更多的	之上	纸	比	之上	排版	.

毫不夸张地说，印刷美学的体现更多地取决于纸张而非字体。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [taɪp] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd]

It	has	been	said	that	type	,	ink	,	and	paper	go	to	the	making	of	good
它	有	到过	说	那	类型	,	墨水	,	和	纸	去	到	这	制作	的	好的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

有人说，好的印刷品离不开字体、油墨和纸张。

[ðɪs] ['fɔːmjələ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [riːd] ['peɪpə(r)] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] [taɪp] ,

This	formula	may	be	reversed	and	made	to	read	paper	,	ink	,	and	type	,
这	公式	可能	是	反转	和	制成	到	读	纸	,	墨水	,	和	类型	,

这个公式可以反过来，用来读取纸张、墨水和文字。

[sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['prɪntɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

since	so	much	of	the	effect	of	decorative	printing	depends	upon	the	paper
自从	所以	很多	的	这	影响	的	装饰性的	印刷	取决于	之上	这	纸

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] .

and	the	ink	.
和	这	墨水	.

因为装饰印刷的效果很大程度上取决于纸张和油墨。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] ['hɑːmənaɪz] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bʌt; bət]

If	these	two	harmonize	properly	it	remains	that	the	type	must	not	interfere	but
如果	这些	二	协调	适当地	它	遗迹	那	这	类型	必须	不是	干扰	但

[mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] ['negətɪv] [roʊl][ɒv; əv] [kən'fɔːməti] .

must	play	the	negative	rôle	of	conformity	.
必须	玩	这	消极的	角色	的	一致性	.

如果这两者协调得当，那么类型就不能干涉，而必须扮演顺从的否定角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði][ɪŋk] ,

It	is	the	paper	that	is	selected	first	,	then	the	ink	,
它	是	这	纸	那	是	已选	第一的	,	然后	这	墨水	,

先选纸张，再选墨水。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

and	lastly	the	typography	is	brought	into	the	scheme	.
和	最后	这	排版	是	带来	进入	这	方案	.

最后，将字体排版纳入设计方案。

[taɪ'pɒgrəfi] , [æz; əz][æn; ən] [ɔː'neɪt] [ɑːt] , [hæz; həz] ['dwindl] ,

Typography	,	as	an	ornate	art	,	has	dwindled	,
排版	,	作为	一个	华丽	艺术	,	有	减少	,

作为一种华丽的艺术形式，字体设计已经衰落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪld] [kən'strʌktə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪð] [taɪps] [ænd; ənd] [ruːl] [ɪz][nəʊ]

and	the	skilled	constructor	of	wonderful	effects	with	types	and	rule	is	no
和	这	熟练	构造函数	的	精彩的	效果	和	类型	和	规则	是	不

[lɒŋgə(r)] [ɪs'tiːmd] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb] [ruːm] .

longer	esteemed	in	the	job	room	.
更长	尊敬的	在	这	工作	房间	.

在工作中，能够熟练运用类型和规则创造出精彩效果的构造者不再受到重视。

[ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

The	arbiter	of	style	sits	in	the	counting	-	room	,
这	仲裁者	的	风格	坐着	在	这	计数	-	房间	,

风格的仲裁者坐在计件室里，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪp] ['spesɪmən] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	turns	the	leaves	of	the	paper	and	type	specimen	books	before	the
和	转弯	这	树叶	的	这	纸	和	类型	标本	图书	前	这

['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] .

critical	eyes	of	the	patron	.
批判的	眼睛	的	这	赞助人	.

在顾客挑剔的目光下，翻阅纸张和字体样本册。

[ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['sɑːmp(ə)l] ,

The	job	is	built	upon	a	paper	sample	,
这	工作	是	建造	之上	一个	纸	样本	,

这项工作是根据一份纸质样本进行的，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sendz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	the	designer	sees	it	completed	in	his	mind	before	he	sends	it	to
和	这	设计师	看到	它	完全的	在	他的	头脑	前	他	发送	它	到

[ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] . [- – -]

the	compositor	.	[	92	–	95	]
这	排字机	.	[	-	–	-	]

设计师在将设计稿发送给排版员之前，就已经在脑海中完成了设计稿。[92-95]

[staɪl]

Style

风格

风格

[staɪl] [ɪz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [pɜː'veɪdɪŋ] ['lɪtərəri] ,

Style	is	that	subtle	atmosphere	pervading	literary	,
风格	是	那	微妙的	气氛	普遍存在	文学	,

风格是弥漫在文学作品中的那种微妙氛围。

[ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd]['hændikrɑːft] [wɜːk] [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌpɜːsə'næləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

artistic	and	handicraft	work	that	suggests	the	cultivated	personality	of	the	author
艺术	和	手工业	工作	那	建议	这	栽培	性格	的	这	作者

.

:

.

艺术和手工艺品体现了作者高雅的品格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['juːʒuəl][nɔː(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tɜːm]

It	is	not	a	usual	nor	a	clear	conception	of	style	to	consider	the	term
它	是	不是	一个	通常	也不	一个	清除	概念	的	风格	到	考虑	这	学期

[æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'fɪəriə(r)] [wɜːk] .

as	applicable	to	inferior	work	.
作为	适用的	到	下	工作	.

将"风格"一词用于形容劣质作品，既不常见也不清晰。

[ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['kwɒləti] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]

The	word	,	as	used	to	designate	quality	,	has	come	to	mean	positive	and
这	单词	,	作为	用过的	到	指定	质量	,	有	来	到	意思是	积极的	和

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]['merɪt] ,

recognizable	merit	,
可识别的	优点	,

这个词，作为表示品质的词语，已经演变为指积极的、可识别的优点。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [bʌt; bət] ['paʊəfəli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['merɪt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

and	generally	also	that	indefinite	but	powerfully	distinctive	merit	indicating
和	一般来说	还	那	不定	但	强大的	独特的	优点	表明

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

individuality	.
个性	.

而且通常也具有那种模糊但又极具特色的优点，表明个性。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['brɔːdli] , [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɑːt]

The	word	is	used	somewhat	in	this	sense	,	though	more	broadly	,	in	descriptive	art
这	单词	是	用过的	有些	在	这	感觉	,	尽管	更多的	总体而言	,	在	描述性的	艺术

[nə'meŋklətʃə(r)] ,

nomenclature	,
命名法	,

这个词在某种程度上就是以这种方式使用的，不过更广泛地说，它用于描述艺术术语中。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːbɪnz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ;

as	when	the	style	of	a	Rubens	or	of	a	Titian	is	spoken	of	;
作为	什么时候	这	风格	的	一个	鲁本斯	或者	的	一个	提香	是	说	的	;

例如，当谈到鲁本斯或提香的风格时；

[ænd; ənd][ɪn][ɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [əˈpɪəz] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːd][ɪz][juːst][mɔː(r)] ['kɒmənlɪ] [tuː; tə]['dezɪgneɪt]

and	in	art	it	often	appears	that	the	word	is	used	more	commonly	to	designate
和	在	艺术	它	经常	出现	那	这	单词	是	用过的	更多的	通常	到	指定

[ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ʒɒnrə][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

a	school	or	a	genre	of	painting	,
一个	学校	或者	一个	类型	的	绘画	,

在艺术领域，这个词似乎更常用于指代一个画派或一种绘画类型。

[ðæn; ðən][tuː; tə][pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːk][ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɔː(r)]

than	to	point	to	the	work	of	any	particular	person	of	the	present	or
比	到	观点	到	这	工作	的	任何	特别的	人	的	这	展示	或者

[ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][pɑːst] .

the	recent	past	.
这	最近的	过去的	.

而不是指出当今或不久前某个特定人物的作品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪd] [ðæt] [wen'evə(r)] [æn; ən]['ɑːtɪst][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

Yet	it	is	noted	that	whenever	an	artist	is	able	to	attract	favorable	attention
然而	它	是	著名的	那	每当	一个	艺术家	是	有能力的	到	吸引	有利	注意力

[θruː] [ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['tæləntS] ['mɑːkɪdlɪ] [hɪz; ɪz][əʊn] ,

through	the	exercise	of	talents	markedly	his	own	,
通过	这	锻炼	的	天赋	明显地	他的	自己的	,

然而，值得注意的是，每当一位艺术家能够通过运用其独特的才能来吸引人们的关注时，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvlɪ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] . -

he	is	at	once	credited	with	a	style	that	is	distinctively	and	peculiarly	his	.	96
他	是	在	一次	已认可	和	一个	风格	那	是	独特地	和	奇特地	他的	.	-

他立刻就因其独特鲜明的个人风格而备受赞誉。96

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðæt] [staɪl][ɪn] ['prɪntɪŋ] [miːnz] [ðæt]

It	is	quite	fair	and	just	therefore	to	consider	that	style	in	printing	means	that
它	是	相当	公平的	和	只是	所以	到	考虑	那	风格	在	印刷	方法	那

['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['bjuːtɪ] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][də'rektlɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪntə(r)]

quality	of	beauty	or	distinction	which	is	to	be	directly	referred	to	the	printer
质量	的	美丽	或者	区别	哪个	是	到	是	直接地	指	到	这	打印机

,

,

,

因此，将印刷风格理解为直接归因于印刷商的美感或独特性，是完全公平合理的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]['keəf(ə)l] ['fɒləʊɪŋ]

rather	than	those	meritorious	qualities	that	owe	their	existence	to	careful	following
相当	比	那些	有功绩的	品质	那	欠	他们的	存在	到	小心	下列的

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	established	rules	and	principles	,
的	已确立的	规则	和	原则	,

而不是那些因认真遵守既定规则和原则而产生的优秀品质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印刷与平面艺术的关系(Printing in Relation to Graphic Art)

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['printərz] [hæv; həv] , [ɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

concerning	which	all	printers	have	,	or	may	have	,	a	working	knowledge	.
有关	哪个	全部	打印机	有	,	或者	可能	有	,	一个	在职的	知识	.

所有印刷商都具备或可能具备相关的实践知识。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['printərz] [hu:z] [wɜ:k] [ɪz][səʊ] ['redələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] [æz; əz]

There	are	some	printers	whose	work	is	so	redolent	of	a	peculiar	style	as
那里	是	一些	打印机	谁	工作	是	所以	芬芳的	的	一个	奇特	风格	作为

[tu:; tə][bi:; bi]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][tu:; tə] [əb'zɜ:vɪŋ] [p'ɜ:sənz] ;

to	be	recognizable	to	observing	persons	;
到	是	可识别的	到	观察	人	;

有些印刷商的作品风格独特，即使是细心观察的人也能认出来；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜ:k] [hæz; həz][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['nærəʊ] .

and	such	work	has	a	quality	that	may	almost	be	said	to	be	narrow	.
和	这样的	工作	有	一个	质量	那	可能	几乎	是	说	到	是	狭窄的	.

这种作品的性质几乎可以说是相当狭隘的。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]

The	possessor	of	a	style	pronounced	enough	to	have	attracted	attention	is
这	拥有者	的	一个	风格	发音	足够的	到	有	吸引	注意力	是

['ɔ:lsəʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ] ;

also	usually	limited	in	his	range	;
还	通常	有限的	在	他的	范围	;

拥有足以引起关注的独特风格的艺术家，其创作范围通常也比较有限；

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] .

is	,	in	fact	,	an	exponent	of	his	own	peculiar	style	and	is	but	little	else	.
是	,	在	事实	,	一个	指数	的	他的	自己的	奇特	风格	和	是	但	小的	别的	.

事实上，他只是他自己独特风格的代表人物，除此之外别无其他。

[staɪl] [dʌz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [ɪn'vɒlv] ['eksələns] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

Style	does	not	absolutely	involve	excellence	;	only	a	distinctive	individuality	.
风格	做	不是	绝对地	涉及	卓越	;	仅有的	一个	独特的	个性	.

风格并不一定意味着卓越，而仅仅是一种独特的个性。

[ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [meɪ] [prə'dju:s] ['prɪntɪd] [wɜ:k] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['həʊlli] [bæd] ,

That	individuality	may	produce	printed	work	that	may	be	wholly	bad	,
那	个性	可能	生产	打印	工作	那	可能	是	完全	坏的	,

这种个性可能会导致印刷作品质量很差。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [hɔ:l] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['eksələns] .

or	it	may	be	the	hall	mark	of	a	supreme	excellence	.
或者	它	可能	是	这	大厅	标记	的	一个	最高	卓越	.

或者，它可能是卓越品质的标志。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .

This	is	the	technical	meaning	of	the	word	.
这	是	这	技术的	意义	的	这	单词	.

这是该词的专业含义。

[ɪn]['ju:sɪdʒ][ðə; ði] [wɜ:d] [staɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] ['eksələns] ,

In	usage	the	word	style	is	generally	understood	to	imply	excellence	,
在	用法	这	单词	风格	是	一般来说	理解	到	意味着	卓越	,

在实际使用中，“风格”一词通常被理解为意味着卓越。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['eksələns] .

and	a	high	grade	and	peculiarly	distinctive	excellence	.
和	一个	高的	年级	和	奇特地	独特的	卓越	.

以及高品质和独具特色的卓越品质。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]

The	derivation	of	the	word	is	suggestive	of	the	accepted	appreciation	of	its
这	推导	的	这	单词	是	暗示性的	的	这	公认	欣赏	的	它是

[skəʊp] .

scope	.
范围	.

该词的词源暗示了人们对该词含义范围的普遍理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪən][pen] ,

It	is	the	Latin	name	for	an	iron	pen	,
它	是	这	拉丁	姓名	为了	一个	铁	笔	,

它是铁笔的拉丁文名称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɑːt] [ðæt] [wiːld] [ðə; ði][pen]

but	it	has	come	to	signify	not	only	the	art	that	wields	the	pen
但	它	有	来	到	表示	不是	仅有的	这	艺术	那	挥舞	这	笔

但它现在不仅指挥舞笔杆的艺术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] of97

but	it	is	applied	to	the	whole	range	of97
但	它	是	应用	到	这	所有的	范围	of97

但它适用于整个97的范围

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][mæn] ; [tuː; tə]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['skʌlptʃə(r)] ,

the	productive	activities	of	man	;	to	music	,	painting	,	architecture	,	sculpture	,
这	生产力	活动	的	男人	;	到	音乐	,	绘画	,	建筑学	,	雕塑	,

['dɑːnsɪŋ] , ['æktɪŋ] , ['tenɪs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɪŋ] ;

dancing	,	acting	,	tennis	and	baseball	playing	;
跳舞	,	表演	,	网球	和	棒球	玩耍	;

人类的生产活动；音乐、绘画、建筑、雕塑、舞蹈、表演、网球和棒球；

[tuː; tə] ['bɜːgləri] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .

to	burglary	and	picking	of	pockets	,	and	to	printing	.
到	入室盗窃	和	挑选	的	口袋	,	和	到	印刷	.

入室盗窃、扒窃和印刷。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] , [staɪl] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['vælјuː] ,

In	printing	,	style	is	an	element	of	value	,
在	印刷	,	风格	是	一个	元素	的	价值	,

在印刷领域，风格是价值的一个要素。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɔːd] [æz; əz]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] ['aʊtfɪt] ,

and	may	be	accorded	as	careful	attention	as	is	given	to	the	type	outfit	,
和	可能	是	同意	作为	小心	注意力	作为	是	给定	到	这	类型	全套服装	,

应该像对待排版设备一样，给予其同样的重视。

[tuː; tə][ðə; ði] ['presɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [em'plɔɪi] .

to	the	presses	,	or	to	the	employes	.
到	这	出版社	,	或者	到	这	员工	.

给印刷机，或者给员工。

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['printərz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt]

We	can	perhaps	think	of	half	a	dozen	printers	who	have	made	great
我们	能	也许	思考	的	一半	一个	打	打印机	WHO	有	制成	伟大的

[ˌrepju'teiʃən][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [θruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ə'piːld] ['sɪŋgjələli]

reputations	and	considerable	fortunes	through	having	a	style	that	appealed	singularly
声誉	和	大量	财富	通过	拥有	一个	风格	那	上诉	单独地

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .

to	purchasers	of	printed	matter	.
到	购买者	的	打印	事情	.

我们或许可以想到五六个印刷商，他们凭借一种独特风格赢得了印刷品购买者的青睐，从而获得了巨大的声誉和财富。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] - [pres] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ]

What	is	there	in	the	work	of	Mr	.	De	Vinne's	press	that	gives	the	name	a
什么	是	那里	在	这	工作	的	先生	.	德	-	按	那	给予	这	姓名	一个

[dɪ'stɪŋkt]['væljuː] ?

distinct	value	?
清楚的	价值	?

德·维恩先生的印刷作品中有什么特质赋予了这个名字独特的价值?

[waɪ] [duː; də] ['pʌblɪʃəz] [ə'naʊns] [ɪn][ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd]

Why	do	publishers	announce	in	their	advertisements	that	certain	books	are	printed
为什么	做	出版商	宣布	在	他们的	广告	那	肯定	图书	是	打印

[baɪ][diː] [vɪn] ?

by	De	Vinne	?
经过	德	维尼	?

为什么出版社要在广告中声明某些书籍是由 De Vinne 印刷的?

['mɪstə(r)] . [diː] - [staɪl] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [huː] [ɪm'plɔɪ]

Mr	.	De	Vinne's	style	is	valuable	to	him	and	to	the	publishers	who	employ
先生	.	德	-	风格	是	有价值的	到	他	和	到	这	出版商	WHO	采用

[hɪm][tuː; tə] [meɪk] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

him	to	make	books	for	them	.
他	到	制作	图书	为了	他们	.

德·维恩先生的风格对他本人以及聘请他制作书籍的出版商来说都很有价值。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['prɪntə(r)] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [huː] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz]

Probably	there	is	not	an	intelligent	printer	who	may	read	this	who	does	not	recognize
大概	那里	是	不是	一个	聪明的	打印机	WHO	可能	读	这	WHO	做	不是	认出

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

the	value	of	style	in	printing	,
这	价值	的	风格	在	印刷	,

恐怕没有哪个有见识的印刷工会读到这篇文章而不认识到印刷风格的重要性。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪəriəsli] , ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

and	who	does	not	,	more	or	less	seriously	,	struggle	to	acquire	for	himself
和	WHO	做	不是	,	更多的	或者	较少的	严重地	,	斗争	到	获得	为了	他自己

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [staɪl] ,

a	distinctive	style	,
一个	独特的	风格	,

谁又没有或多或少认真地努力去形成自己独特的风格呢?

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ə'piːlz]

and	chiefly	because	he	knows	that	the	possession	of	a	style	that	appeals
和	主要	因为	他	知道	那	这	拥有	的	一个	风格	那	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['baɪəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [njuː]

to	the	buyers	of	printed	matter	is	almost	the	only	sure	means	of	gaining	new
到	这	买家	的	打印	事情	是	几乎	这	仅有的	当然	方法	的	获得	新的

['klaɪənts][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][əʊld][wʌnz] ,

clients	and	holding	old	ones	,
客户	和	保持	老的	一个	,

主要是因为他知道，拥有吸引印刷品购买者的风格几乎是获得新客户和留住老客户的唯一可靠途径。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['prɒfɪt] - ['meɪkɪŋ] [praisiz] .

and	obtaining	profit	-	making	prices	.
和	获得	利润	-	制作	价格	.

并获得有利可图的价格。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['printərz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [skaʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]

While	there	are	many	printers	who	will	be	inclined	to	scout	the	idea	that	the
尽管	那里	是	许多	打印机	WHO	将要	是	倾斜	到	侦察	这	主意	那	这

possession98

possession98

possession98

虽然有很多印刷商倾向于探索拥有98这个想法

[ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

of	a	style	of	their	own	would	be	of	financial	advantage	to	them	,
的	一个	风格	的	他们的	自己的	会	是	的	金融的	优势	到	他们	,

采用他们自己的风格会给他们带来经济上的好处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [sək'ses] .

it	is	a	fundamental	element	in	success	.
它	是	一个	基本的	元素	在	成功	.

它是成功的基本要素之一。

[ðeə(r)] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['digəz] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] , ['hju:ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

There	needs	must	be	some	diggers	of	ditches	,	hewers	of	wood	and
那里	需求	必须	是	一些	挖掘机	的	沟渠	,	伐木工	的	木头	和

[drɔ:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

drawers	of	water	,
抽屉	的	水	,

必须有一些挖沟的、砍柴的和挑水的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]

and	it	is	probably	true	that	the	great	bulk	of	printing	will	continue	to	be
和	它	是	大概	真的	那	这	伟大的	大部分	的	印刷	将要	继续	到	是

[dʌn] [baɪ] ['wɜ:kmən] ,

done	by	workmen	,
完毕	经过	工人	,

印刷工作绝大部分可能仍将由工人完成。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ɑ:tɪzænz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n]

a	small	proportion	of	it	by	artisans	,	and	an	almost	infinitesimal	portion
一个	小的	部分	的	它	经过	工匠	,	和	一个	几乎	无穷小	部分

[baɪ] ['ɑ:tɪsts] .

by	artists	.
经过	艺术家	.

其中一小部分由工匠制作，而艺术家制作的比例几乎微乎其微。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'zæn] [klɑ:s] ,

Nevertheless	,	there	is	a	gravitation	toward	the	artisan	class	,
尽管如此	,	那里	是	一个	引力	朝向	这	工匠	班级	,

然而，人们仍然倾向于工匠阶层。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:s] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['printərz] .

and	from	it	to	the	sparse	company	of	the	artist	printers	.
和	从	它	到	这	疏	公司	的	这	艺术家	打印机	.

并由此进入了艺术家印刷商的稀少圈子。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [sez] [æn; ən][ə'kju:t] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] ,

"	The	only	way	,	"	says	an	acute	literary	critic	,
"	这	仅有的	方式	,	"	说道	一个	急性	文学	评论家	,

一位敏锐的文学评论家说："唯一的办法是....."

" [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

"	to	get	a	good	style	is	to	think	clearly	.
"	到	得到	一个	好的	风格	是	到	思考	清楚地	.

“要想拥有好的风格，就要思路清晰。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	That	is	in	literature	.
"	那	是	在	文学	.

“那是在文学作品中。”

[ɪn] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['θʌrəli] .

In	printing	,	the	only	way	to	get	a	good	style	is	to	know	thoroughly	.
在	印刷	,	这	仅有的	方式	到	得到	一个	好的	风格	是	到	知道	彻底	.

在印刷领域，要想获得好的印刷效果，唯一的办法就是彻底了解印刷工艺。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] .

Yet	it	is	not	all	to	know	.
然而	它	是	不是	全部	到	知道	.

但这并非全部。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] ,

The	knowledge	must	be	expressed	,
这	知识	必须	是	表达	,

知识必须表达出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]

and	it	must	be	expressed	in	a	manner	agreeable	to	those	to	whom
和	它	必须	是	表达	在	一个	方式	同意	到	那些	到	谁

['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'piːl] .

printed	matter	is	to	appeal	.
打印	事情	是	到	上诉	.

而且，其表达方式必须能让印刷品的目标读者感到满意。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

They	do	not	always	know	the	point	of	view	of	the	printer	,
他们	做	不是	总是	知道	这	观点	的	看法	的	这	打印机	,

他们并不总是了解打印机的视角，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

even	if	he	has	a	style	that	is	admirable	.
甚至	如果	他	有	一个	风格	那	是	令人钦佩的	.

即使他的风格令人钦佩。

[səʊ][hɪz; ɪz] [staɪl] [mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] ['klɪənəs] [ænd; ənd]

So	his	style	must	,	after	all	,	be	subordinate	to	clearness	and
所以	他的	风格	必须	,	后	全部	,	是	下属	到	清晰度	和

[ˌkɒmprɪˌhensə'bɪlətɪ] .

comprehensibility	.
可理解性	.

所以，他的风格终究要服从于清晰易懂的原则。

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

In	a	piece	of	printing	it	is	necessary	to	bring	out	"	the	extreme	characteristic
在	一个	片	的	印刷	它	是	必要的	到	带来	出去	"	这	极端	特征

[ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['məʊtɪv] .

expression	"	of	the	central	motive	.
表达	"	的	这	中央	动机	.

在印刷作品中，必须突出中心主题的“极端特征表现”。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

if	the	piece	of	printing	is	intended	to	promote	the	sale	of	a	certain
如果	这	片	的	印刷	是	故意的	到	推动	这	销售	的	一个	肯定

['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

substance	or	article	it	is	desirable	that	all	the	suggestive	power	residing	in	the
物质	或者	文章	它	是	理想	那	全部	这	暗示性的	力量	居住	在	这

[taɪps] be99

types	be99
类型	be99

如果印刷品的目的是为了促进某种物质或物品的销售，那么最好将所有蕴含在字体中的暗示力量都发挥出来。

[brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [həʊm] .

brought	into	play	to	drive	the	motive	home	.
带来	进入	玩	到	驾驶	这	动机	家	.

引入这一元素是为了强化这一动机。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [staɪl] .

This	is	however	a	secondary	quality	of	style	.
这	是	然而	一个	次要	质量	的	风格	.

但这只是风格的次要特质。

[ðə; ði] ['praɪməri] ['kwɒləti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	primary	quality	is	that	which	attracts	the	eye	,
这	基本的	质量	是	那	哪个	吸引	这	眼睛	,

主要品质是指吸引眼球的品质。

[ænd; ənd] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ðæt] [duː; də]

and	style	for	the	printer	may	be	limited	to	those	qualities	that	do
和	风格	为了	这	打印机	可能	是	有限的	到	那些	品质	那	做

[məʊst] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] .

most	attract	the	eye	quickly	and	agreeably	.
最多	吸引	这	眼睛	迅速地	和	欣然	.

打印机的风格可能仅限于那些能够迅速且令人愉悦地吸引眼球的特质。

[ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['lɪtərəri] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːməni] , [teɪks] [fɜːst] [ræŋk] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

The	secondary	literary	constituent	of	style	,	which	is	harmony	,	takes	first	rank	in	printing	.
这	次要	文学	组分	的	风格	,	哪个	是	和谐	,	需要	第一的	秩	在	印刷	.

风格的次要文学构成要素——和谐——在印刷品中占据首要地位。

[ðə; ði] [θriː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenrəlaɪzd] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪvnəs] .

The	three	essentials	of	printing	style	may	be	generalized	as	knowledge	,	harmony	,	and	expressiveness	.
这	三	必需品	的	印刷	风格	可能	是	广义	作为	知识	,	和谐	,	和	表现力	.

印刷风格的三大要素可以概括为知识性、和谐性和表现力。

[ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] , [ɪk'spresɪvnəs] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ɔː(r)] ['melədi] , [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	literature	they	are	thought	,	expressiveness	,	and	harmony	,	or	melody	,	as	some	have	it	.
在	文学	他们	是	想法	,	表现力	,	和	和谐	,	或者	旋律	,	作为	一些	有	它	.

在文学中，它们是思想、表现力和和谐，或者如某些人所说的旋律。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	greatest	of	these	is	,	of	course	,
这	最	的	这些	是	,	的	课程	,

当然，其中最伟大的是.....

['nɒlɪdʒ] — ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

knowledge	—	knowledge	of	the	fundamentals	which	go	to	the	making	of	the
知识	—	知识	的	这	基本面	哪个	去	到	这	制作	的	这

[best] ['prɪntɪŋ] .

best	printing	.
最好的	印刷	.

知识——掌握制作最佳印刷品的基本知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [staɪl] .

It	is	not	possible	to	teach	style	.
它	是	不是	可能的	到	教	风格	.

风格是无法教授的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [staɪl] .

It	is	almost	as	impossible	to	acquire	style	.
它	是	几乎	作为	不可能的	到	获得	风格	.

风格几乎是无法习得的。

[ðɪs] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['pærədɒks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pærədɒks][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

This	seems	like	a	paradox	,	but	a	paradox	is	not	always	a	symbol	of
这	似乎	喜欢	一个	悖论	,	但	一个	悖论	是	不是	总是	一个	象征	的

['həʊpləsnəs] .

hopelessness	.
绝望	.

这看似矛盾，但矛盾并不总是绝望的象征。

[staɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] — [staɪl] [ɪn] ['eni] [ɑːt][ɔː(r)] [prə'feʃn] .

Style	must	be	born	in	a	man	—	style	in	any	art	or	profession	.
风格	必须	是	出生	在	一个	男人	—	风格	在	任何	艺术	或者	职业	.

风格必须源于人——任何艺术或职业的风格皆是如此。

" [staɪl] , " [ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [sed] , " [ɪz]['dʒestʃə(r)] — [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

"	Style	,	"	a	writer	has	recently	said	,	"	is	gesture	—	the	gesture	of	the	mind
"	风格	,	"	一个	作家	有	最近	说	,	"	是	手势	—	这	手势	的	这	头脑

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

and	of	the	soul	.
和	的	这	灵魂	.

一位作家最近说过："风格是一种姿态——是思想和灵魂的姿态。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] , [ænd; ənd][kɔːl] [staɪl] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)]

"	We	can	eliminate	the	last	clause	,	and	call	style	in	printing	the	gesture
"	我们	能	排除	这	最后的	条款	,	和	称呼	风格	在	印刷	这	手势

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	mind	,
的	这	头脑	,

"我们可以删除最后一个从句，并将印刷风格称为思想的姿态，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

the	evidence	of	the	amount	and	degree	of	knowledge	possessed	by	the
这	证据	的	这	数量	和	程度	的	知识	拥有	经过	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

心灵所拥有的知识量和知识程度的证据，

['tempəd] , [ə'reɪndʒd] , ['gɪv(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] , [baɪ][ðə; ði] [bɔːn] ['tælənt] , ['æptɪtjuːd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

tempered	,	arranged	,	given	distinction	,	by	the	born	talent	,	aptitude	,	or	whatever
淬火	,	安排	,	给定	区别	,	经过	这	出生	天赋	,	能力倾向	,	或者	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ,

it	may	be	termed	,
它	可能	是	称为	,

因天赋、才能或其他任何名称而得到磨练、安排、赋予卓越地位

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [dʒɜːm][ɒv; əv] [staɪl] .

which	is	the	seed	germ	of	style	.
哪个	是	这	种子	细菌	的	风格	.

这就是风格的种子萌芽。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] obvious100

We	do	not	hesitate	to	accept	the	obvious100
我们	做	不是	犹豫	到	接受	这	obvious100

我们毫不犹豫地接受显而易见的事实[100]。

['θɪəri] [ðæt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .

theory	that	artists	are	born	,	not	made	.
理论	那	艺术家	是	出生	,	不是	制成	.

艺术家是天生的，而不是后天培养的。

[sʌm; səm] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] .

Some	claim	for	printing	that	it	is	an	art	.
一些	宣称	为了	印刷	那	它	是	一个	艺术	.

有人认为印刷是一门艺术。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪntə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

Why	then	should	we	hesitate	to	admit	that	a	printer	capable	of	cultivating
为什么	然后	应该	我们	犹豫	到	承认	那	一个	打印机	有能力的	的	耕作

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [staɪl] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

and	expressing	a	genuine	style	must	depend	upon	something	other	than
和	表达	一个	真的	风格	必须	依赖	之上	某物	其他	比

[mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;

mere	knowledge	;
仅仅	知识	;

那么，我们为什么还要犹豫承认，一个能够培养和表达真正风格的印刷商所依赖的，不仅仅是知识呢?

['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [məʊld]

something	deeper	and	more	subtle	than	knowledge	,	which	is	able	to	mould
某物	更深	和	更多的	微妙的	比	知识	,	哪个	是	有能力的	到	模具

['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː] [staɪl] ?

knowledge	into	style	?
知识	进入	风格	?

比知识更深层次、更微妙的东西，能够将知识塑造成风格?

[staɪl] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] ,

Style	,	in	the	highest	sense	,	is	given	to	but	few	,
风格	,	在	这	最高	感觉	,	是	给定	到	但	很少	,

真正意义上的风格，只有少数人才能拥有。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [ðæt] ['printərz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['feɪvəd] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

and	we	cannot	hope	that	printers	will	be	more	favored	,	in	proportion	,
和	我们	不能	希望	那	打印机	将要	是	更多的	受青睐	,	在	部分	,

我们不能指望印刷商会按比例获得更多优待。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['græfɪk] [aːts] .

than	the	practitioners	of	other	graphic	arts	.
比	这	从业者	的	其他	形象的	艺术	.

比其他平面艺术从业者更甚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['haɪli] ['feɪvəd] ,

But	they	may	be	as	highly	favored	,
但	他们	可能	是	作为	高度	受青睐	,

但他们可能同样备受青睐，

[ɪf] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]

if	they	avail	themselves	of	the	opportunities	for	culture	that	are	open	to
如果	他们	可用	他们自己	的	这	机会	为了	文化	那	是	打开	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们能充分利用摆在他们面前的文化机会，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

as	they	are	open	to	other	artists	,	and	not	otherwise	.
作为	他们	是	打开	到	其他	艺术家	,	和	不是	否则	.

因为他们只对其他艺术家开放，而不是对其他艺术家开放。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːt] [wɪl] [prə'djuːs] ['mɒrɪs] [ɔː(r)]

While	it	is	not	to	be	expected	that	the	printing	art	will	produce	Morrises	or
尽管	它	是	不是	到	是	预期的	那	这	印刷	艺术	将要	生产	莫里斯	或者

['brædliz] [wɪð] [greɪt] [prə'fjuːsnis] ,

Bradleys	with	great	profuseness	,
布拉德利	和	伟大的	丰富的	,

虽然不能指望印刷艺术会大量涌现出莫里斯或布拉德利的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['frænŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪd] [nekst] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv]

it	is	to	be	frankly	admitted	that	in	the	grade	next	below	—	the	grade	of
它	是	到	是	坦率地说	承认	那	在	这	年级	下一个	以下	—	这	年级	的

['tælənt] , [ðæt] [ɪz] ,

talent	,	that	is	,
天赋	,	那	是	,

坦率地说，在低一级别的——也就是有天赋的级别——

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪ]

as	distinguished	from	the	grade	of	genius	—	there	is	not	found	the	high
作为	杰出的	从	这	年级	的	天才	—	那里	是	不是	成立	这	高的

['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [ə'mʌŋ] ['printərz] [ðæt] [ruːlz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['græfɪk] [aːts] .

average	of	attainment	among	printers	that	rules	in	other	graphic	arts	.
平均的	的	素养	之中	打印机	那	规则	在	其他	形象的	艺术	.

与天才的等级不同——印刷工的平均成就并不像其他平面艺术领域那样高。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz][ðə; ði][fækt] : ['printərz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stjʊdnts] , [ɪn][ðə; ði] [sens]

The	reason	is	as	obvious	as	the	fact	:	Printers	are	not	students	,	in	the	sense
这	原因	是	作为	明显的	作为	这	事实	:	打印机	是	不是	学生	,	在	这	感觉

[ðæt] ['pentər] ,

that	painters	,
那	画家	,

原因显而易见：印刷工人不是学生，不像画家那样。

['etʃə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , ['ɪləsˌtretər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fə'tɑːgrəfərz] , [ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] .

etchers	,	engravers	,	illustrators	,	and	even	photographers	,	are	students	.
蚀刻师	,	雕刻师	,	插画家	,	和	甚至	摄影师	,	是	学生	.

蚀刻师、雕刻师、插画家，甚至摄影师，都是学生。

['printərz] ([ðə; ði] [prə'gresɪv] [wʌnz]) [hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [bɪ'kʌm] [kləʊz] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd]

Printers	(	the	progressive	ones	)	have	in	recent	years	become	close	observers	and
打印机	(	这	进步	一个	)	有	在	最近的	年	变得	关闭	观察员	和

[gʊd] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

good	imitators	,
好的	模仿者	,

近年来，印刷商（尤其是那些具有前瞻性的印刷商）已经成为敏锐的观察者和优秀的模仿者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] themselves101

but	there	are	few	who	have	attempted	to	qualify	themselves101
但	那里	是	很少	WHO	有	尝试过	到	资格	themselves101

但很少有人尝试让自己获得资格[101]

[fɔ:(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [baɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['græfɪk] [ɑ:t] [ðæt]

for	original	work	by	thorough	study	of	those	principles	of	graphic	art	that
为了	原来的	工作	经过	彻底	学习	的	那些	原则	的	形象的	艺术	那

['vaɪtəlɪ][kən'trəʊl] ['prɪntɪŋ] .

vitally	control	printing	.
至关重要	控制	印刷	.

通过对控制印刷的图形艺术原理进行深入研究，创作出原创作品。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ɪn]['eni]['ʌðə(r)][laɪn][ðæn; ðən] ['prɪntɪŋ] ,

The	artist	,	in	any	other	line	than	printing	,
这	艺术家	,	在	任何	其他	线	比	印刷	,

这位艺术家，除了从事印刷业以外的其他行业，

['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t]['əʊnlɪ]['ɑ:ftə(r)] [prə'lɒŋd] ['stʌdi] [ænd; ənd]['mɑ:stərɪ]

comes	to	the	practice	of	his	art	only	after	prolonged	study	and	mastery
来	到	这	实践	的	他的	艺术	仅有的	后	延长	学习	和	精通

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	principles	and	the	laws	governing	it	.
的	这	原则	和	这	法律	治理	它	.

他只有在经过长时间的学习和掌握了这门技艺的原理和规律之后，才会开始实践这门技艺。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['prɪntə(r)] .

Not	so	with	the	printer	.
不是	所以	和	这	打印机	.

但打印机就不是这样了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] ['emɪnəns] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [mi:nz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [wɜ:k]

The	time	has	arrived	when	eminence	in	printing	means	much	more	than	good	work
这	时间	有	到达的	什么时候	卓越	在	印刷	方法	很多	更多的	比	好的	工作

[ə'lɒŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [laɪnz] .

along	existing	lines	.
沿着	现存的	线条	.

如今，印刷业的卓越成就远不止于按部就班地做好工作。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

It	means	a	radical	departure	and	the	full	recognition	of	the	power	and
它	方法	一个	激进的	离开	和	这	满的	认出	的	这	力量	和

['vælju:][ɒv; əv][ɑ:t][ɪn] ['prɪntɪŋ] .

value	of	art	in	printing	.
价值	的	艺术	在	印刷	.

这意味着彻底的变革，以及对印刷艺术的力量和价值的充分认可。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['hezɪtənt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [wɜ:d] , [ɑ:t] , [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmətlɪ]

We	have	been	rather	hesitant	in	accepting	this	word	,	art	,	as	applying	legitimately
我们	有	到过	相当	犹豫不决	在	接受	这	单词	,	艺术	,	作为	申请	合法地

[tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ,

to	printing	,
到	印刷	,

我们一直不太愿意接受"艺术"这个词合法地用于印刷领域。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mɪəlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tɜ:m] [səʊ]

and	we	have	been	hesitating	merely	because	we	have	seen	the	term	so
和	我们	有	到过	犹豫不决	仅仅	因为	我们	有	已见	这	学期	所以

['fri:li] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntlɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] ['merɪtɪd] [nəʊ]['betə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ɑ:'keɪɪk] ;

freely	and	ignorantly	applied	to	work	that	merited	no	better	name	than	archaic	;
自由	和	无知地	应用	到	工作	那	值得	不	更好的	姓名	比	古老的	;

我们一直犹豫不决，仅仅是因为我们看到这个术语被如此随意和无知地用于那些除了"古老"之外不配拥有更好名称的工作；

[tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɒmən] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [gʊd]

to	work	that	,	while	it	usually	possessed	the	common	virtues	of	good
到	工作	那	,	尽管	它	通常	拥有	这	常见的	美德	的	好的

[mə'kænɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

mechanical	execution	,
机械的	执行	,

虽然它通常具备良好机械性能的共同优点，但其工作原理是：

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

was	wholly	deficient	in	those	qualities	which	fairly	entitled	it	to	be	called
曾是	完全	不足	在	那些	品质	哪个	相当	标题	它	到	是	称为

[ɑː'tɪstɪk] .

artistic	.
艺术	.

它完全不具备那些足以称之为艺术的品质。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [tɜːm]

But	we	must	put	away	this	prejudice	against	an	innocent	and	needed	term
但	我们	必须	放	离开	这	偏见	反对	一个	清白的	和	需要	学期

,

,

,

但我们必须摒弃对这个无辜且必要的词语的偏见。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

and	boldly	reclaim	it	from	the	philistines	.
和	大胆地	回收	它	从	这	非利士人	.

并勇敢地从庸人手中夺回它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌriːɪn'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

We	must	reinstate	in	the	public	mind	,	and	in	our	own	minds	,
我们	必须	恢复	在	这	民众	头脑	,	和	在	我们的	自己的	思想	,

我们必须重新唤起公众的意识，以及我们自己的意识，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['fɪtɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	and	the	name	that	fittingly	describes	the	thing	.
这	事物	和	这	姓名	那	恰如其分	描述	这	事物	.

事物本身以及恰如其分地描述该事物的名称。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɑːt] ['prɪntɪŋ] [miːn] [ɑːt] ['prɪntɪŋ] .

We	must	make	art	printing	mean	art	printing	.
我们	必须	制作	艺术	印刷	意思是	艺术	印刷	.

我们必须让艺术印刷真正成为艺术印刷。

[staɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][həʊps][ɒv; əv]

Style	should	be	the	goal	of	the	printer	who	cherishes	hopes	of
风格	应该	是	这	目标	的	这	打印机	WHO	珍惜	希望	的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] . -

distinction	or	of	wealth	.	102
区别	或者	的	财富	.	-

对于那些渴望获得声誉或财富的印刷商而言，风格应当是其追求的目标。102

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [staɪl] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪm] .

We	have	said	that	style	is	born	in	a	man	,	not	acquired	by	him	.
我们	有	说	那	风格	是	出生	在	一个	男人	,	不是	获得	经过	他	.

我们说过，风格是与生俱来的，而不是后天习得的。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [staɪl] .

This	is	true	,	if	we	consider	the	highest	development	of	style	.
这	是	真的	,	如果	我们	考虑	这	最高	发展	的	风格	.

如果我们考虑风格发展的最高阶段，那么这是正确的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] [staɪl] [baɪ] ['stʌdi] .

But	we	are	all	capable	of	greatly	improving	our	style	by	study	.
但	我们	是	全部	有能力的	的	非常	改善	我们的	风格	经过	学习	.

但是，通过学习，我们每个人都有能力大大提高自己的风格。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] .

We	cannot	improve	upon	it	in	any	other	way	.
我们	不能	提升	之上	它	在	任何	其他	方式	.

我们无法以其他任何方式改进它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ju: 'es][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)]

It	is	almost	useless	for	us	to	observe	the	good	work	of	others	,	for
它	是	几乎	无用	为了	我们	到	观察	这	好的	工作	的	其他的	,	为了

[ðɪs] ['pɜːpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

为此目的，我们观察他人的优秀工作几乎毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

We	must	go	beyond	that	.
我们	必须	去	超过	那	.

我们必须做得更多。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə] ['kiːnli] ['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [niːd] .

The	first	step	is	to	keenly	realize	the	need	.
这	第一的	步	是	到	敏锐地	意识到	这	需要	.

第一步是深刻认识到这种需求。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['truːli] [ˌʌndə'stænd] ['eni]

We	are	on	a	par	with	every	other	person	who	wishes	to	truly	understand	any
我们	是	在	一个	帕	和	每一个	其他	人	WHO	愿望	到	真的	理解	任何

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

我们和其他所有渴望真正理解任何艺术的人一样，都拥有平等的机会。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] ['mɪəli] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	cannot	arrive	at	that	understanding	by	merely	wishing	it	.
我们	不能	到达	在	那	理解	经过	仅仅	祝	它	.

我们光靠愿望是无法达成这种理解的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪk'sept] [θruː] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɑːt] .

There	is	no	understanding	of	art	except	through	study	of	art	.
那里	是	不	理解	的	艺术	除了	通过	学习	的	艺术	.

只有通过研究艺术，才能真正理解艺术。

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd]

We	may	spend	a	lifetime	looking	at	the	great	paintings	of	the	world	and
我们	可能	花费	一个	寿命	寻找	在	这	伟大的	绘画	的	这	世界	和

[ðen] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

then	know	so	little	about	them	as	to	appreciate	but	a	tithe	of	the
然后	知道	所以	小的	关于	他们	作为	到	欣赏	但	一个	什一奉献	的	这

[rɪtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [həʊld][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ju: 'es] .

rich	store	of	culture	and	pleasure	they	hold	in	reserve	for	us	.
富有的	店铺	的	文化	和	乐趣	他们	抓住	在	预订	为了	我们	.

我们可能花一辈子时间欣赏世界上的伟大画作，却对它们知之甚少，只能领略到它们为我们保留的丰富文化和乐趣的十分之一。

[wi:; wi] [meɪ] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:'selvz] ['fri:kwəntli] ['ʌndə(r)]

We	may	cultivate	a	taste	for	paintings	by	putting	ourselves	frequently	under
我们	可能	培育	一个	品尝	为了	绘画	经过	推杆	我们自己	频繁地	在下面

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

their	influence	,
他们的	影响	,

我们可以通过经常让自己沉浸在绘画作品中来培养对绘画的鉴赏力。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] ['strenjuəs] ['ri:dɪŋ] .

as	we	may	build	up	a	taste	for	literature	by	strenuous	reading	.
作为	我们	可能	建造	向上	一个	品尝	为了	文学	经过	费力的	阅读	.

我们可以通过大量阅读来培养对文学的兴趣。

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] , [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri]

But	knowledge	,	as	distinguished	from	acquaintance	,	gives	us	a	very
但	知识	,	作为	杰出的	从	熟人	,	给予	我们	一个	非常

['dɪfrənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

different	conception	of	a	painting	,
不同的	概念	的	一个	绘画	,

但是，与熟悉不同，知识会让我们对绘画产生截然不同的理解。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

or	a	piece	of	sculpture	,	or	an	example	of	any	form	of	art	,
或者	一个	片	的	雕塑	,	或者	一个	例子	的	任何	形式	的	艺术	,

或者一件雕塑作品，或者任何形式的艺术品。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [nju:] [bj'u:tɪz] .

and	reveals	to	us	new	beauties	.
和	揭示	到	我们	新的	美女	.

并向我们展现了新的美。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['prɪntɪŋ] .

So	it	is	in	printing	.
所以	它	是	在	印刷	.

印刷业也是如此。

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] [gʊd] ['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] [ən'les] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ['kʌlə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst]

We	cannot	do	good	color	printing	unless	we	understand	color	as	an	artist
我们	不能	做	好的	颜色	印刷	除非	我们	理解	颜色	作为	一个	艺术家

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] ;

understands	it	;
明白	它	;

只有像艺术家一样理解色彩，才能做好彩色印刷；

[wi:; wi] ['kænɒt] [get][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:ftəʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ən'les] [wi:; wi]

we	cannot	get	the	best	results	from	a	halftone	engraving	unless	we
我们	不能	得到	这	最好的	结果	从	一个	半色调	雕刻	除非	我们

[ˌʌndə'stænd] [təʊn] , [laɪt] and103

understand	tone	,	light	and103
理解	语气	,	光	and103

如果我们不了解色调、光线和103，就无法从半色调雕刻中获得最佳效果。

[ʃeɪd] , [ænd; ənd]['vælju:z] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

shade	,	and	values	,	as	an	artist	understands	them	.
阴影	,	和	值	,	作为	一个	艺术家	明白	他们	.

艺术家所理解的明暗和色彩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [graʊnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][pleɪn] [taɪp]

We	are	not	sure	of	our	ground	with	regard	to	a	page	of	plain	type
我们	是	不是	当然	的	我们的	地面	和	看待	到	一个	页	的	清楚的	类型

['mætə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ɑːt] .

matter	unless	we	know	something	conclusive	about	the	fundamentals	of	art	.
事情	除非	我们	知道	某物	确凿	关于	这	基本面	的	艺术	.

除非我们对艺术的基本原理有确凿的了解，否则我们对一页普通的文字内容就无法确定自己的立场。

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [wʌn] [prə'naʊnst] [step] [tə'wɔːd] [ə'kwaɪərɪŋ] [staɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ði] [niːd]

We	cannot	take	one	pronounced	step	toward	acquiring	style	until	we	realize	the	need
我们	不能	拿	一	发音	步	朝向	收购	风格	直到	我们	意识到	这	需要

,

,

,

只有意识到这种需求，我们才能在追求风格方面迈出任何明显的步伐。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt] — [nɒt][ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

the	vital	need	,	of	a	good	foundation	knowledge	of	art	—	not	in	a	historical
这	必不可少的	需要	,	的	一个	好的	基础	知识	的	艺术	—	不是	在	一个	历史

[sens] ,

sense	,
感觉	,

具备良好的艺术基础知识至关重要——这里指的不是历史意义上的艺术知识。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [sens] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ɪz]['betə(r)]

but	in	a	technical	sense	—	for	the	technique	of	printing	that	is	better
但	在	一个	技术的	感觉	—	为了	这	技术	的	印刷	那	是	更好的

[ðæn; ðən] [gʊd] . [- – -]

than	good	.	[	104	–	107	]
比	好的	.	[	-	–	-	]

但从技术角度来说——对于印刷技术而言，这已经非常好了。[104-107]

[ðə; ði]['baɪndɪŋ]

The	Binding
这	结合

束缚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,

It	is	a	pity	that	bookbinding	and	printing	have	drifted	so	far	apart	,
它	是	一个	遗憾	那	书籍装订	和	印刷	有	漂移	所以	远的	除	,

书籍装订和印刷工艺渐行渐远，实在令人惋惜。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] .

since	they	are	so	intimately	related	.
自从	他们	是	所以	亲密	有关的	.

因为它们之间有着非常密切的联系。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv][bəuθ][krɑːfts] ,

A	good	book	cannot	be	produced	without	the	coöperation	of	both	crafts	,
一个	好的	书	不能	是	生产	没有	这	合作	的	两个都	工艺	,

没有这两种技艺的通力合作，就不可能创作出一本好书。

[ænd; ənd] [ðæt] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)]['neɪtʃə(r)] .

and	that	coöperation	ought	to	be	of	a	much	closer	nature	.
和	那	合作	应该	到	是	的	一个	很多	更近	自然	.

而且这种合作应该更加紧密。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['ɑːtɪsts][ɔː(r)]

The	printing	and	the	binding	of	a	book	should	be	done	by	artists	or
这	印刷	和	这	结合	的	一个	书	应该	是	完毕	经过	艺术家	或者

['krɑːftsmən]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['efət] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti]

craftsmen	actuated	by	a	unity	of	purpose	and	effort	similar	to	the	unity
工匠	驱动	经过	一个	统一	的	目的	和	努力	相似的	到	这	统一

[ðæt] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] ['wɜːði] .

that	must	prevail	in	the	book	if	it	is	to	express	anything	worthy	.
那	必须	占上风	在	这	书	如果	它	是	到	表达	任何事物	值得	.

书籍的印刷和装订应该由艺术家或工匠完成，他们应该秉持统一的目标和努力，就像书籍本身要表达任何有价值的内容都必须具备的统一性一样。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['eksələns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	production	of	books	of	a	high	excellence	it	is	necessary	that	the
在	这	生产	的	图书	的	一个	高的	卓越	它	是	必要的	那	这

['baɪndɪŋ][ʃæl; ʃəl] [kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

binding	shall	chord	with	the	general	nature	as	expressed	through	the	printing
结合	将	弦	和	这	一般的	自然	作为	表达	通过	这	印刷

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['bɒdi] .

and	as	fixed	by	the	literary	body	.
和	作为	固定的	经过	这	文学	身体	.

在制作高质量书籍时，装帧必须与印刷所表达的、文学团体所确定的整体风格相协调。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] [ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndər] [wɜːk] [ɪn] [kləʊz] ['hɑːməni] .

This	result	can	only	be	assured	if	the	printers	and	the	binders	work	in	close	harmony	.
这	结果	能	仅有的	是	保证	如果	这	打印机	和	这	活页夹	工作	在	关闭	和谐	.

只有印刷厂和装订厂密切配合，才能确保取得这样的结果。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['printərz] [ænd; ənd]['baɪndər] ,

When	it	is	manifestly	present	in	the	book	of	today	it	is	necessary	to	assume	that	the	agreeable	result	follows	the	effects	of	some	influence	outside	of	printers	and	binders	,
什么时候	它	是	显然	展示	在	这	书	的	今天	它	是	必要的	到	认为	那	这	同意	结果	跟随	这	效果	的	一些	影响	外部	的	打印机	和	活页夹	,

当这种现象明显出现在今天的书籍中时，就必须假定这种令人满意的结果是由印刷商和装订商以外的某种因素造成的。

[brɔːt] ['strɒŋli] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [iːtʃ] ,

brought	strongly	to	bear	upon	each	,
带来	强烈	到	熊	之上	每个	,

对每个人施加了强烈的作用，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

rather	than	the	result	of	a	harmonious	understanding	of	the	artistic	proprieties108
相当	比	这	结果	的	一个	和谐	理解	的	这	艺术	proprieties108

而不是对艺术礼仪和谐理解的结果[108]

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['baɪndə(r)] .

of	the	case	by	either	the	printer	or	the	binder	.
的	这	案件	经过	任何一个	这	打印机	或者	这	活页夹	.

案件可能由印刷商或装订商处理。

['baɪndɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli]

Binding	**has**	**a**	**double**	**significance**	**:**	**It**	**is**	**essentially**	**artistic**	**,**	**and**	**emphatically**
结合	有	一个	双倍的	意义	:	它	是	本质上	艺术	,	和	强调地

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] .

a	**mechanical**	**process**	**.**
一个	机械的	过程	.

装订具有双重意义：它本质上是一种艺术，同时也是一个机械过程。

[ɪn] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [feɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvlz] ['prɪntɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'pɑːt]

In	**its**	**artistic**	**phase**	**it**	**rivals**	**printing**	**;**	**it**	**is**	**considered**	**to**	**be**	**quite**	**apart**
在	它是	艺术	阶段	它	竞争对手	印刷	;	它	是	经过考虑的	到	是	相当	除

[frɒm; frəm] ['prɪntɪŋ] ,

from	**printing**	**,**
从	印刷	,

在艺术发展阶段，它可与印刷术相媲美；它被认为与印刷术截然不同。

[ɪn] [fækt] ,

in	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'saɪdɪd] [kʌlt] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ðæt] [teɪks] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi]

since	**there**	**is**	**a**	**pretty**	**decided**	**cult**	**in**	**binding**	**that**	**takes**	**no**	**cognizance**	**of**	**typography**
自从	那里	是	一个	漂亮的	决定	邪教	在	结合	那	需要	不	认知	的	排版

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] .

or	**of**	**literary**	**character**	**.**
或者	的	文学	特点	.

因为装帧艺术中存在一种相当坚定的潮流，它完全不考虑排版或文学特色。

[wɪð] [ðɪs] [kə'lɛktərz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [kən'sɜːnd] .

With	**this**	**collector's**	**estimate**	**of**	**bindings**	**we**	**are**	**not**	**here**	**concerned**	**.**
和	这	收藏家的	估计	的	绑定	我们	是	不是	这里	担心的	.

我们这里并不关心这位收藏家对装订数量的估价。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	**desire**	**to**	**cheapen**	**production**	**has**	**led**	**to**	**serious**	**deterioration**	**in**	**the**
这	欲望	到	廉价	生产	有	引领	到	严肃的	恶化	在	这

['kwɒləti] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ,

quality	**of**	**binding**	**,**
质量	的	结合	,

为了降低生产成本，导致装订质量严重下降。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] .

of	**the**	**ordinary**	**library**	**editions**	**of**	**books**	**,**	**during**	**the**	**past**	**century**	**.**
的	这	普通的	图书馆	版本	的	图书	,	期间	这	过去的	世纪	.

上个世纪普通图书馆藏书的版本。

[mə'ʃiːn] ['meθədz] ,

Machine	**methods**	**,**
机器	方法	,

机器方法，

[ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [wen] [juːst] [ə'pɒn] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] [bʌt; bət] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ]

unobjectionable	**when**	**used**	**upon**	**very**	**cheap**	**books**	**but**	**disastrous**	**to**	**the**	**lasting**
无可指摘	什么时候	用过的	之上	非常	便宜的	图书	但	灾难性的	到	这	持久

['kwɒləti] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] [bʊks] ,

quality	**of**	**library**	**books**	**,**
质量	的	图书馆	图书	,

用于非常廉价的书籍时无可厚非，但对图书馆藏书的持久质量却是灾难性的。

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [vəʊg] ,

have	obtained	an	undesirable	vogue	,
有	获得	一个	不理想的	时尚	,

已经获得了一种不良的流行趋势，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['klevəli] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	they	are	so	capable	of	cleverly	simulating	good	work	that	they	have
和	他们	是	所以	有能力的	的	巧妙地	模拟	好的	工作	那	他们	有

[biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['baɪndɪŋ] ['præktɪs] .

been	a	very	active	agent	in	the	decay	of	good	binding	practice	.
到过	一个	非常	积极的	代理人	在	这	衰变	的	好的	结合	实践	.

而且它们非常擅长伪装成优秀的作品，因此它们在良好装订实践的衰落中扮演了非常积极的角色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['baɪndɪŋ] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [lə'mentəb(ə)l] ,

The	results	of	the	more	recent	binding	methods	are	extremely	lamentable	,
这	结果	的	这	更多的	最近的	结合	方法	是	极其	令人惋惜的	,

近年来采用的装订方法的效果令人极其失望。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mænɪfest] .

and	those	results	have	but	partially	made	themselves	manifest	.
和	那些	结果	有	但	部分	制成	他们自己	显现	.

但这些成果目前只部分显现出来。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] ,

The	next	generation	,	and	the	generations	after	the	next	,
这	下一个	一代	,	和	这	几代人	后	这	下一个	,

下一代，以及再下一代，

[wɪl] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndər][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

will	suffer	for	the	sins	of	the	binders	of	the	books	issued	during	the	last
将要	遭受	为了	这	罪孽	的	这	活页夹	的	这	图书	发布	期间	这	最后的

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

half	of	the	nineteenth	century	.
一半	的	这	第十九	世纪	.

将为十九世纪下半叶出版的书籍的装订者的罪行承担责任。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [meɪ] [ə'tʃiːv] [nəʊ][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	twentieth	century	may	achieve	no	more	creditable	record	,
这	第二十	世纪	可能	达到	不	更多的	可信赖的	记录	,

二十世纪或许再也找不到比这更值得称道的成就了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] .

but	the	sinning	will	be	in	the	light	and	will	not	be	due	to	ignorance	.
但	这	犯罪	将要	是	在	这	光	和	将要	不是	是	到期的	到	无知	.

但这种犯罪行为是在光明中进行的，并非出于无知。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] special109

The	English	Society	of	Arts	charged	a	special109
这	英语	社会	的	艺术	带电	一个	special109

英国艺术协会特别收取了109英镑。

[kə'mɪti] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪn]['baɪndɪŋz] ,

committee	with	the	task	of	investigating	the	cause	of	the	decay	in	bindings	,
委员会	和	这	任务	的	调查	这	原因	的	这	衰变	在	绑定	,

成立一个委员会，负责调查装订失效的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['ɪmpʌls] [ɜːdʒɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]

and	the	report	of	this	committee	may	be	one	impulse	urging	publishers	to
和	这	报告	的	这	委员会	可能	是	一	冲动	敦促	出版商	到

[rɪ'kwaɪə(r)]['betə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd]['betə(r)] ['meθədz] .

require	better	workmanship	and	better	methods	.
要求	更好的	做工	和	更好的	方法	.

该委员会的报告可能会促使出版商要求更高的工艺水平和更好的方法。

[ðɪs] [kə'mɪti] ['fɔ:mjuleitid] [faɪv] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ə'genst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['meθədz] ,

This	committee	formulated	five	specifications	against	prevailing	methods	,
这	委员会	配方	五	规格	反对	盛行	方法	,

该委员会针对现行方法制定了五项规范，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌu:ts] [ə; eɪ] ['di:fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]

each	of	which	constitutes	a	defect	of	a	radical	nature	recognizable
每个	的	哪个	构成	一个	缺点	的	一个	激进的	自然	可识别的

[ænd; ənd] ['kjʊərəbl] ['əʊnli] [baɪ] ['buk,baində] [ɔ:(r)] ['ekspɜ:ts] [ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ] .

and	curable	only	by	bookbinders	or	experts	in	bookbinding	.
和	可治愈的	仅有的	经过	装订工	或者	专家	在	书籍装订	.

其中每一种都构成根本性的缺陷，只有装订工或装订专家才能识别和修复。

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðɪs] [kə'mɪti] [faʊnd] , [səʊn] [ɒn] [tu:] [fju:] [ænd; ənd] [tu:] [θɪn] [kɔ:dz] ;

Books	are	,	this	committee	found	,	sewn	on	too	few	and	too	thin	cords	;
图书	是	,	这	委员会	成立	,	缝制的	在	也	很少	和	也	薄的	绳索	;

该委员会发现，书籍是用太少太细的绳子缝制的；

[ðə; ði] [slɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [pɛə] [daʊn] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:mli] [ɪ'nʌf] [leɪst]

the	slips	are	pared	down	too	much	and	are	not	always	firmly	enough	laced
这	滑倒	是	精简	向下	也	很多	和	是	不是	总是	牢牢	足够的	系带

['ɪntu:] [ðə; ði] [bɔ:dz] ;

into	the	boards	;
进入	这	板	;

滑轨被削得太短，而且并不总是能牢固地固定在木板上；

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [bæks] [ɪz] [kən'demd] ;

the	use	of	hollow	backs	is	condemned	;
这	使用	的	空洞的	背部	是	谴责	;

使用空心背板的做法是受到谴责的；

['hedˌbændz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ə'genst]

headbands	are	not	sufficiently	strong	to	hold	the	leather	of	the	back	against
头带	是	不是	足够	强的	到	抓住	这	皮革	的	这	后退	反对

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ;

the	strain	of	taking	the	book	from	the	shelf	;
这	拉紧	的	采取	这	书	从	这	架子	;

头带不够结实，无法承受从书架上取书时书背皮革所承受的拉力；

['leðə(r)] [ju:st] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [fɑ:(r)] [tu:] [θɪn] ;

leather	used	is	often	far	too	thin	;
皮革	用过的	是	经常	远的	也	薄的	;

所用皮革通常太薄；

['leðə(r)] [ɪz] ['wetɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [left] [tu:; tə]

leather	is	wetted	and	stretched	to	such	a	point	that	little	strength	is	left	to
皮革	是	湿润	和	拉伸	到	这样的	一个	观点	那	小的	力量	是	左边	到

[rɪ'zɪst] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] .

resist	wear	and	tear	.
抵抗	穿	和	撕	.

皮革被浸湿并拉伸到一定程度，以至于几乎没有强度来抵抗磨损。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs]

It	must	be	noted	in	extenuation	that	at	least	one	of	the	counts	in	this
它	必须	是	著名的	在	减轻	那	在	至少	一	的	这	计数	在	这

[ɪn'daɪtmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:ʃəli] [kən'dəʊnd] ,

indictment	may	be	partially	condoned	,
起诉书	可能	是	部分	默许	,

必须指出的是，作为减轻处罚的理由，本起诉书中至少有一项指控可能部分成立。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [krept] ['ɪntu:] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tent][tu:; tə]

upon	the	ground	that	the	fault	crept	into	bookbinding	practice	with	the	intent	to
之上	这	地面	那	这	过错	悄悄地爬	进入	书籍装订	实践	和	这	意图	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] ['tʃi:pən] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

facilitate	the	reading	of	the	book	and	not	to	cheapen	its	production	.
促进	这	阅读	的	这	书	和	不是	到	廉价	它是	生产	.

理由是，这种缺陷是在书籍装订过程中悄然发生的，目的是为了方便读者阅读，而不是为了降低书籍的制作成本。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæk] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tu:fəʊld] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]

The	hollow	back	was	adopted	for	the	twofold	purpose	of	allowing	the	book
这	空洞的	后退	曾是	已采用	为了	这	双重	目的	的	允许	这	书

[tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd] ['i:zəli] [ænd; ənd]['flætli][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['tu:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ]

to	be	opened	easily	and	flatly	and	to	preserve	the	tooling	and	gilding
到	是	打开	容易地	和	断然	和	到	保存	这	工具	和	镀金

[ɒn][ðə; ði] [bæk] .

on	the	back	.
在	这	后退	.

采用空心书背设计有两个目的：一是使书籍能够轻松平摊打开，二是保护书背上的雕花和烫金工艺。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [bæk] [ni:d] [nɒt][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['rekən] [æz; əz][bæd] .

This	form	of	back	need	not	be	always	reckoned	as	bad	.
这	形式	的	后退	需要	不是	是	总是	估计	作为	坏的	.

这种背部问题不一定都是坏事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][baɪnd][ə; eɪ] [bʊk] well110

It	is	quite	possible	to	bind	a	book	well110
它	是	相当	可能的	到	绑定	一个	书	well110

把书装订得很好是完全可能的。

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæk] ,

and	use	the	hollow	back	,
和	使用	这	空洞的	后退	,

并使用空心背板，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæk] [tu:; tə]['kʌvə(r)][sɪnz] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt]

and	it	is	extremely	easy	to	use	the	hollow	back	to	cover	sins	that	ought	not
和	它	是	极其	简单的	到	使用	这	空洞的	后退	到	覆盖	罪孽	那	应该	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'dəʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] .

to	be	condoned	in	a	binding	.
到	是	默许	在	一个	结合	.

而且，利用空心的背面来掩盖不应该在捆绑中被容忍的罪行是非常容易的。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ɪts]['baɪndɪŋ] .

The	life	of	a	book	depends	upon	its	binding	.
这	生活	的	一个	书	取决于	之上	它是	结合	.

一本书的寿命取决于它的装订。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['baɪndɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi]

The	leading	idea	in	planning	a	binding	for	a	good	book	should	therefore	be
这	领导	主意	在	规划	一个	结合	为了	一个	好的	书	应该	所以	是

[tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] ,

to	strive	for	strength	,
到	努力	为了	力量	,

因此，设计一本好书的装订时，首要考虑的应该是力求牢固。

[ˌdjʊərə'bɪləti] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .

durability	,	and	convenience	.
耐久性	,	和	方便	.

耐用且方便。

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ɪts]['baɪndɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]['məʊtɪv] .

To	beautify	a	book	in	its	binding	should	be	the	secondary	motive	.
到	美化	一个	书	在	它是	结合	应该	是	这	次要	动机	.

书籍装帧的美化应该是次要目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] , [θruː] ['hɑːməni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	the	idea	of	beauty	,	through	harmony	and	the	application	of
但	这	主意	的	美丽	,	通过	和谐	和	这	应用	的

[ˌelɪ'mentri] [ɑːt] [pɹ'iːsɛpts] ,

elementary	art	precepts	,
初级	艺术	戒律	,

但是，美的理念是通过和谐以及运用基本的艺术原则来实现的。

[meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['prəʊsesɪz] ,

may	always	be	considered	with	the	strictly	utilitarian	processes	,
可能	总是	是	经过考虑的	和	这	严格	功利主义	流程	,

始终可以从严格的功利主义角度来考虑这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][kləʊz] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ɑːt]

and	the	book	may	be	brought	into	close	accord	with	the	requirements	of	art
和	这	书	可能	是	带来	进入	关闭	符合	和	这	要求	的	艺术

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ['efəts] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [nɔː(r)]['eni][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɔː(r)] [mə'kænɪkl]

without	any	strain	for	art	efforts	being	apparent	nor	any	economical	or	mechanical
没有	任何	拉紧	为了	艺术	努力	存在	明显	也不	任何	经济	或者	机械的

['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [streɪnd] [ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] .

purpose	being	strained	or	perverted	.
目的	存在	紧张	或者	变态	.

并且，这本书可以与艺术的要求紧密结合，而不会明显地表现出任何艺术上的勉强，也不会勉强或扭曲任何经济或机械目的。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][tuː; tə][təʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

This	can	be	effected	by	arranging	the	binding	to	tone	with	the	literary	and
这	能	是	受影响	经过	安排	这	结合	到	语气	和	这	文学	和

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['moʊtɪvz] ,

typographic	motives	,
排版	动机	,

这可以通过调整装订方式，使其与文学和排版主题相协调来实现。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['diːteɪlz] [hɑː'məʊniəs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	studying	to	have	all	details	harmonious	—	such	as	the	lettering	on	the
和	学习	到	有	全部	细节	和谐	—	这样的	作为	这	字母	在	这

[saɪd][ænd; ənd] [bæk] ;

side	and	back	;
边	和	后退	;

并仔细研究如何使所有细节和谐统一——例如侧面和背面的文字；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][stæmp] ;

the	design	of	the	stamp	for	the	cover	,	if	there	be	a	stamp	;
这	设计	的	这	邮票	为了	这	覆盖	,	如果	那里	是	一个	邮票	;

封皮上的邮票图案（如果有邮票的话）；

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ɪts]['tekstʃə(r)][ænd; ənd][ɪts]['kʌlə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	material	for	the	cover	,	its	texture	and	its	color	,	etc	.
这	材料	为了	这	覆盖	,	它是	质地	和	它是	颜色	,	ETC	.

封面材质、质地、颜色等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][prɪnt][spəˈsɪfɪk][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ]

It	is	manifestly	impossible	to	put	into	print	specific	directions	for	the	binding
它	是	显然	不可能的	到	放	进入	打印	具体的	方向	为了	这	结合

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [ɑːˈtɪstɪk] " [waɪl]

of	a	book	to	bring	it	within	the	meaning	of	the	term	"	artistic	"	while
的	一个	书	到	带来	它	之内	这	意义	的	这	学期	"	艺术	"	尽管

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ˈkwɒlətɪ][ɔː(r)] [fɔːm] .

it	does	not	depart	from	the	ordinary	in	quality	or	form	.
它	做	不是	离开	从	这	普通的	在	质量	或者	形式	.

显然，要使一本书的装订符合“艺术”一词的含义，同时又不使其在质量或形式上偏离普通书籍，就不可能制定具体的装订说明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [haʊˈevə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]

It	is	quite	easy	to	perceive	however	that	for	a	book	of	a	certain
它	是	相当	简单的	到	感知	然而	那	为了	一个	书	的	一个	肯定

literary111

literary111

literary111

然而，很容易看出，对于一本具有一定文学价值的书来说，111

[ˈkwɒlətɪ][ə; eɪ][ˈbaɪndɪŋ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌkrəm] [bæk][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][saɪdz][ɪz][ɪgˈzæktlɪ]

quality	a	binding	consisting	of	a	buckram	back	and	paper	sides	is	exactly
质量	一个	结合	由	的	一个	粗麻布	后退	和	纸	侧面	是	确切地

[əˈprəʊpriət] ,

appropriate ,

合适的 ,

采用布面硬纸板衬底和纸面侧边的装订质量恰到好处。

[waɪl] [ə; eɪ] [klɒθ] [ˈbaɪndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt][stæmp][ɪz] [ˈɒbviəsli] [nɒt] [hɑːˈməʊniəs] .

while	a	cloth	binding	with	a	gilt	stamp	is	obviously	not	harmonious	.
尽管	一个	布	结合	和	一个	镀金	邮票	是	明显地	不是	和谐	.

而布面精装配烫金图案显然并不协调。

[ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [stæmp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [taɪp] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [juːst]

If	the	title	-	stamp	on	the	back	of	a	book	is	made	of	type	unlike	that	used
如果	这	标题	-	邮票	在	这	后退	的	一个	书	是	制成	的	类型	与此不同	那	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][nəʊt] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn]

for	the	title	-	page	there	is	a	jarring	note	that	might	easily	have	been
为了	这	标题	-	页	那里	是	一个	刺耳的	笔记	那	可能	容易地	有	到过

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided .

避免 .

如果书背面的标题印章使用的字体与扉页使用的字体不同，就会产生一种不协调的感觉，而这种感觉原本很容易避免。

[ðə; ði][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][ɪkˈstend][ɪts] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈenvələʊp] ,

The	motive	of	a	book	should	extend	its	influence	to	,	and	envelope	,
这	动机	的	一个	书	应该	延长	它是	影响	到	,	和	信封	,

一本书的动机应该使其影响扩展到并涵盖.....

[ˈevrɪ] [ˈprəʊses] [ˈnesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ;

every	process	necessary	for	its	completion	;
每一个	过程	必要的	为了	它是	完成	;

完成此项目所需的所有步骤；

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [əˈpærəntlɪ] [ɪn][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [ˈevrɪ] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈbaɪndɪŋ]

it	should	be	as	apparently	in	control	of	every	detail	of	the	visible	binding
它	应该	是	作为	显然	在	控制	的	每一个	细节	的	这	可见的	结合

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪˈpɒgrəfɪ] ,

as	of	the	typography	,
作为	的	这	排版	,

它应该像掌控字体排版一样，对装订的每一个细节都进行明显的把控。

[ðə; ði]['fɔːmæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the	format	,	and	the	paper	.
这	格式	,	和	这	纸	.

格式和论文。

[ˌaɪ 'tiː][pɹədjˈuːsɪz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðɪs] [ɑːˈtɪstɪk]

It	produces	an	agreeable	impression	upon	the	reader	if	he	discovers	this	artistic
它	产	一个	同意	印象	之上	这	读者	如果	他	发现	这	艺术

['juːnəti][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['lɪtərəri] ['prɒfɪt][ɔː(r)][ɪnˈdʒɔɪmənt] [frɒm; frəm]

unity	in	a	book	he	hopes	to	extract	literary	profit	or	enjoyment	from
统一	在	一个	书	他	希望	到	提炼	文学	利润	或者	享受	从

— [ɪf] [ðə; ði] [taɪˈpɒgrəfi] ,

—	if	the	typography	,
—	如果	这	排版	,

如果读者在希望从中获得文学益处或乐趣的书中发现这种艺术上的统一性——如果排版、

[ðə; ði]['fɔːmæt] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ɔːl] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kiː] ,

the	format	,	the	paper	,	and	the	binding	all	tone	to	the	same	key	,
这	格式	,	这	纸	,	和	这	结合	全部	语气	到	这	相同的	钥匙	,

版式、纸张和装订都遵循同一风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiː] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] .

and	that	key	in	harmony	with	the	literary	motive	.
和	那	钥匙	在	和谐	和	这	文学	动机	.

而这一关键点与文学动机相符。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['baɪndɪŋz] .

This	much	of	art	is	possible	for	all	bindings	.
这	很多	的	艺术	是	可能的	为了	全部	绑定	.

所有装订方式都可以达到这样的艺术效果。

[wen] [ðeɪ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðɪs] [mɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ɒv; əv]['juːnəti] ,

When	they	rise	above	this	mere	expression	of	harmony	,	of	unity	,
什么时候	他们	上升	多于	这	仅仅	表达	的	和谐	,	的	统一	,

当他们超越了这种单纯的和谐与团结的表达时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] [ɪnˈvɒlvd] .

there	is	a	widely	different	question	involved	.
那里	是	一个	广泛	不同的	问题	涉及	.

这里涉及的问题截然不同。

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks]

Then	there	must	be	art	for	art's	sake	,	rather	than	art	for	the	book's
然后	那里	必须	是	艺术	为了	艺术的	清酒	,	相当	比	艺术	为了	这	图书

[seɪk] ;

sake	;
清酒	;

那么就必须存在为艺术而艺术，而不是为书而艺术；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['baɪndɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][wiː; wi]

and	of	bindings	that	are	in	and	of	themselves	works	of	art	we
和	的	绑定	那	是	在	和	的	他们自己	作品	的	艺术	我们

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

have	for	the	present	nothing	to	say	.
有	为了	这	展示	没有什么	到	说	.

至于那些本身就是艺术品的装帧，我们目前没有什么可说的。

[æz; əz][tuː; tə][ɪg'zæktli] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['baɪndɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] [ðeə(r)]

As	to	exactly	what	constitutes	a	proper	binding	for	a	given	book	there
作为	到	确切地	什么	构成	一个	恰当的	结合	为了	一个	给定	书	那里

[meɪ] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

may	be	differences	of	opinion	,
可能	是	差异	的	观点	,

至于什么样的装订才算合适，可能存在一些不同的意见。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][biː; bi] pushed112

especially	if	the	inquiry	be	pushed112
尤其	如果	这	询问	是	pushed112

尤其是如果调查被推进112

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

so	far	as	to	involve	questions	of	art	,
所以	远的	作为	到	涉及	问题	的	艺术	,

就涉及艺术问题而言，

[ɔː(r)] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['juːnəti] .

or	questions	concerning	the	artistic	qualities	of	harmony	and	unity	.
或者	问题	有关	这	艺术	品质	的	和谐	和	统一	.

或者关于和谐与统一的艺术品质的问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][haʊ'evə(r)]['sɜːt(ə)n] [brɔːd] [laɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['wɜːði]

There	are	however	certain	broad	lines	which	may	be	indicated	within	which	worthy
那里	是	然而	肯定	广阔	线条	哪个	可能	是	表明的	之内	哪个	值得

['baɪndɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ,

bindings	must	be	brought	,
绑定	必须	是	带来	,

然而，有一些大致的界限可以界定，值得信赖的契约必须遵循这些界限。

['liːvɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

leaving	plenty	of	latitude	for	individuality	in	taste	and	in	judgment	.
离开	很多	的	纬度	为了	个性	在	品尝	和	在	判断	.

为个人品味和判断力留出了很大的自由发挥空间。

[wɒt] [ðiːz] ['beɪsɪk][rɪ'kwaɪərmənts][ɑː(r); ə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [nəʊn] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['buk,baində]

What	these	basic	requirements	are	is	perfectly	known	to	practical	bookbinders
什么	这些	基本的	要求	是	是	完美	已知	到	实际的	装订工

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] ;

and	to	publishers	;
和	到	出版商	;

这些基本要求是什么，对于经验丰富的装订工和出版商来说，都是非常清楚的；

[tuː; tə] ['meni] ['printərz] [æz; əz] [wel] .

to	many	printers	as	well	.
到	许多	打印机	作为	出色地	.

也适用于许多打印机。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] ,

They	should	be	as	familiar	to	the	lay	mind	,
他们	应该	是	作为	熟悉的	到	这	躺	头脑	,

它们应该像普通人理解的那样耳熟能详。

[ænd; ənd] ['evri] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɪntɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

and	every	book	should	have	printed	somewhere	in	it	a	clear	statement	of
和	每一个	书	应该	有	打印	某处	在	它	一个	清除	陈述	的

[ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] ['baɪndɪŋ] .

the	specifications	of	its	binding	.
这	规格	的	它是	结合	.

每本书都应该在某个地方印上明确的装订规格说明。

[ɪts] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ; [səʊ][ɪz][ɪts]['fɔːmæt][ænd; ənd][ɪts]['peɪpə(r)] .

Its	typography	is	visible	;	so	is	its	format	and	its	paper	.
它是	排版	是	可见的	;	所以	是	它是	格式	和	它是	纸	.

它的字体清晰可见，版式和纸张也同样清晰可见。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts]['baɪndɪŋ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekspɜːt][æz; əz]

The	vital	parts	of	its	binding	are	concealed	,	from	the	expert	as
这	必不可少的	部分	的	它是	结合	是	暗	,	从	这	专家	作为

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrəʊ] ,

from	the	tyro	,
从	这	初学者	,

它的装订关键部分被隐藏起来，无论是专家还是新手都无法看懂。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [stændz][tuː; tə] [luːz] ['hevɪli] [ɪf] [ðə; ði]

and	every	purchaser	of	an	ordinary	book	stands	to	lose	heavily	if	the
和	每一个	购买者	的	一个	普通的	书	站立	到	失去	重度	如果	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts]['baɪndɪŋ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪstli] [leɪd] .

foundations	of	its	binding	are	not	honestly	laid	.
基础	的	它是	结合	是	不是	诚实地	铺设	.

如果一本普通书籍的装订基础没有打好，那么每一位购买者都将蒙受重大损失。

[ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] , [ðen] ,

The	specifications	for	the	binding	of	a	fine	book	should	show	,	then	,
这	规格	为了	这	结合	的	一个	美好的	书	应该	展示	,	然后	,

那么，精装书的装订规格就应该明确规定如下：

[ðæt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][mə'tɪəriəl][ɪz][ɔːl] ['leðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pruːvd] [sɔːrts]

that	the	cover	material	is	all	leather	of	some	one	of	the	approved	sorts
那	这	覆盖	材料	是	全部	皮革	的	一些	一	的	这	得到正式认可的	排序

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

and	properly	manufactured	,
和	适当地	制造	,

封面材料必须是经认可的某种皮革，并且制作工艺合格。

[ʃiːts] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] , ['sɪŋg(ə)l] [liːvz] ['gɑːdɪd] [raʊnd][ðə; ði] ['sekʃənz] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sheets	carefully	folded	,	single	leaves	guarded	round	the	sections	next	to	them	,
纸张	小心	折叠	,	单身的	树叶	守卫	圆形的	这	部分	下一个	到	他们	,

[ɔːl] [pleɪts] ['gɑːdɪd] ,

all	plates	guarded	,
全部	盘子	守卫	,

纸张小心折叠，单页纸张周围用护栏围住相邻部分，所有版面都受到保护。

[gɑːdz] [səʊn] [θruː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['peɪstɪŋ] [ɔː(r)] ['əʊvəˌkɑːstɪŋ] ; [end] ['peɪpəz] [səʊn] [ɒn][ænd; ənd]

guards	sewn	through	,	and	no	pasting	or	overcasting	;	end	papers	sewn	on	and
守卫	缝制的	通过	,	和	不	粘贴	或者	阴天	;	结尾	文件	缝制的	在	和

[meɪd] [ɒv; əv] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,

made	of	good	paper	,
制成	的	好的	纸	,

书脊衬纸缝合牢固，没有粘贴或包边；环衬纸缝合牢固，采用优质纸张制成。

[bɔːd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['veləm] ; ['edʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd]

board	papers	of	good	quality	of	paper	or	vellum	;	edges	to	be	trimmed
木板	文件	的	好的	质量	的	纸	或者	羊皮纸	;	边缘	到	是	修剪过的

[ænd; ənd][gɪlt][bɪ'fɔː(r)] ['səʊɪŋ] ,

and	gilt	before	sewing	,
和	镀金	前	缝纫	,

优质纸板或羊皮纸；装订前需修剪边缘并烫金。

[ɔː(r)][left] [ˌʌn'kʌt] ; ['səʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['lɪgətʃə(r)] silk113

or	left	uncut	;	sewing	to	be	with	ligature	silk113
或者	左边	未剪辑版	;	缝纫	到	是	和	结扎	silk113

或不剪断；用丝线缝合113

[əˈraʊnd] [faɪv] [bændz] [ɒv; əv] [best] [ˈsəʊɪŋ] [kɔːd] ;
around five bands of best sewing cord ;
大约 五 乐队 的 最好的 缝纫 绳索 ;

大约五圈最好的缝纫绳;

[bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈnɪəli] [flæt] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
back to be as nearly flat as possible without forcing it and without
后退 到 是 作为 几乎 平坦的 作为 可能的 没有 强制 它 和 没有
[ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɒnˈkeɪv] [ɪn] [juːz] ;
danger of its becoming concave in use ;
危险 的 它是 成为 凹 在 使用 ;

背面尽可能保持平坦，但不要强行使其平坦，也不要有在使用过程中发生凹陷的危险;

[bɔːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [blæk] [ˈmɪlbɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [bændz] [leɪst] [ɪn]
boards to be of the best black millboard , and the five bands laced in
板 到 是 的 这 最好的 黑色的 纸板 , 和 这 五 乐队 系带 在
[θruː] [tuː] [həʊlz] ;
through two holes ;
通过 二 孔 ;

板材应采用最好的黑色纸板，五条带子穿过两个孔穿入;

[ˈhedˌbændz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [sɪlk] [ɒn] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈveləm] [ɔː(r)] [ˈkætgʌt] [ɔː(r)] [kɔːd] ,
headbands to be worked with silk on strips of vellum or catgut or cord ,
头带 到 是 工作 和 丝绸 在 条状物 的 羊皮纸 或者 羊肠线 或者 绳索 ,

用丝线在羊皮纸条、羊肠线或绳子上制作头带，

[wɪð] [ˈfriːkwənt] [ˈtaɪdaʊn] , [ænd; ənd] " [set] " [baɪ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈpeɪpə(r)] [ɔː(r)] [ˈleðə(r)] [gluːd]
with frequent tiedowns , and " set " by pieces of good paper or leather glued
和 频繁 系绳 , 和 " 放 " 经过 件 的 好的 纸 或者 皮革 胶合
[æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ;
at head and tail ;
在 头 和 尾巴 ;

经常用绳子拴住，并在头部和尾部粘上优质纸片或皮革片进行“固定”;

[ˈletərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈledʒəb(ə)l] , [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [taɪˈpɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] [wɪð]
lettering to be legible , in harmony with the typography of the book or with
字母 到 是 清晰易读 , 在 和谐 和 这 排版 的 这 书 或者 和
[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] ;
the decorations ;
这 装饰 ;

字体要清晰易读，与书籍的排版或装饰风格要协调一致;

[ˌdekəˈreɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪʃt] .
decorations such as may be wished .
装饰 这样的 作为 可能 是 希望 .

可以根据需要进行装饰。

[ðiːz] [ˈskɛlɪtəˌnaɪzd] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɒdɪfaɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
These skeletonized specifications may be modified in some particulars if they are
这些 骨架化 规格 可能 是 修改的 在 一些 细节 如果 他们 是
[tuː; tə] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [gˈreɪdz] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [best] ,
to be applied to grades of books below the best ,
到 是 应用 到 成绩 的 图书 以下 这 最好的 ,

如果要将这些简化的规范应用于低于最高等级的书籍，则某些细节可能需要修改。

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst]
but **great** **care** **and** **good** **judgment** **must** **be** **exercised** **to** **guard** **against**
但 伟大的 关心 和 好的 判断 必须 是 锻炼 到 警卫 反对

[æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['stændəd] [ɒv; əv][juː'tɪləti]
an **extent** **of** **deterioration** **which** **will** **bring** **the** **book** **below** **its** **standard** **of** **utility**
一个 程度 的 恶化 哪个 将要 带来 这 书 以下 它是 标准 的 公用事业

[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and **beauty** **.**
和 美丽 .

但是必须格外小心谨慎，并运用良好的判断力，以防止书籍损坏到低于其实用性和美观性的程度。

[fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For **library** **books** **,** **for** **example** **,**
为了 图书馆 图书 , 为了 例子 ,

例如，对于图书馆的书籍而言，

[ðə; ði] ['kʌvəz] [meɪ] [biː; bi][hɑːf] ['leðə(r)] [ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [klɒθs] ;
the **covers** **may** **be** **half** **leather** **or** **any** **of** **the** **several** **serviceable** **cloths** **;**
这 封面 可能 是 一半 皮革 或者 任何 的 这 一些 可用 布料 ;

封面可以是半皮的，也可以是几种实用布料中的任何一种；

[ðə; ði][end] ['peɪpəz] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ['peɪpəz] ;
the **end** **papers** **may** **dispense** **with** **the** **board** **papers** **;**
这 结尾 文件 可能 分配 和 这 木板 文件 ;

扉页可以省略纸板；

[ðə; ði] ['edʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['gɪlətiːn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gɪlt] ,
the **edges** **may** **be** **cut** **guillotine** **and** **colored** **instead** **of** **gilt** **,**
这 边缘 可能 是 切 断头台 和 有色 反而 的 镀金 ,

边缘可以用断头台切割并着色，而不是镀金。

[ɔː(r)][ðə; ði][tɒp]['əʊnli] [meɪ] [biː; bi][gɪlt] ;
or **the** **top** **only** **may** **be** **gilt** **;**
或者 这 顶部 仅有的 可能 是 镀金 ;

或者只有顶部镀金；

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ʌn'bliːtʃt] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪps] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst]
the **sewing** **may** **be** **done** **with** **unbleached** **thread** **and** **the** **tapes** **may** **be** **reduced**
这 缝纫 可能 是 完毕 和 未漂白 线 和 这 磁带 可能 是 减少

[tuː; tə][fɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['lɪnɪn] ;
to **four** **of** **unbleached** **linen** **;**
到 四 的 未漂白 亚麻布 ;

缝纫可以使用未漂白的线，织带可以减少到四条未漂白的亚麻布；

[ðə; ði] [bɔːdz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][splɪt] [greɪ] [stɒk] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['strɔːˌbɔːd] [wɪð] [blæk] [bɔːd] ['laɪnə(r)] ,
the **boards** **may** **be** **of** **split** **gray** **stock** **or** **of** **strawboard** **with** **black** **board** **liner** **,**
这 板 可能 是 的 分裂 灰色的 库存 或者 的 马粪纸 和 黑色的 木板 衬垫 ,

板材可以是灰板，也可以是带黑色衬里的草纸板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪps] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪst] [ʃiːt] inserted114
and **the** **tapes** **may** **be** **attached** **to** **portion** **of** **waste** **sheet** **inserted114**
和 这 磁带 可能 是 随附的 到 部分 的 浪费 床单 inserted114

胶带可以附着在插入的废纸的一部分上[114]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] ; [ðə; ði] ['hedˌbændz] [meɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔːd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,
between **the** **boards** **;** **the** **headbands** **may** **be** **omitted** **and** **cord** **substituted** **,**
之间 这 板 ; 这 头带 可能 是 省略 和 绳索 替代 ,

板之间；可以省略头带，用绳子代替。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [θred] [ɔː(r)] ['veləm] . [- – -]
or **they** **may** **be** **worked** **with** **thread** **or** **vellum** **.** **[** **115** **–** **117** **]**
或者 他们 可能 是 工作 和 线 或者 羊皮纸 . [- – -]

或者可以用线或羊皮纸制作。[115-117]

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz]
Specifications
规格

规格

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [frentʃ] [ˌhænd'meɪd] , - × - – - ,
The paper in this book is French handmade , 16 × 20 – 29 ,
这 纸 在 这 书 是 法语 手工制作的 , - × - – - ,

本书所用纸张为法国手工纸，尺寸为16×20-29。

[ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði][dʒə'pæn]['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [æz; əz][nəʊ]
imported by the Japan Paper Company of New York , and catalogued as No
进口 经过 这 日本 纸 公司 的 新的 约克 , 和 已编目 作为 不
. - .
. 333 .
. - .

由纽约日本造纸公司进口，目录编号为 333。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzlən] , - [pɔɪnt] .
The type is a liberal modification of the Caslon , 12 point .
这 类型 是 一个 自由主义 修改 的 这 卡斯隆 , - 观点 .

该字体是对 Caslon 12 号字体的自由修改。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][kɑːst][baɪ][ðə; ði]['bɒstən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp]
It was designed and cast by the Boston branch of the American Type
它 曾是 设计 和 投掷 经过 这 波士顿 分支 的 这 美国人 类型
['faʊndəz] ['kʌmpəni] ,
Founders Company ,
创始人 公司 ,

它是由美国铸字公司波士顿分公司设计和铸造的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ʌn'tɪl] [set][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .
and had never been used until set for this book .
和 有 绝不 到过 用过的 直到 放 为了 这 书 .

直到为本书编写之前从未被使用过。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] , [ɒv; əv]
The binding is according to the specifications of the Society of Arts , of
这 结合 是 根据 到 这 规格 的 这 社会 的 艺术 , 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

装订方式符合伦敦艺术学会的规范。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l][keə(r)] , [end] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] ['zɪgzæg]
The sheets are folded with special care , end papers are made with zigzag
这 纸张 是 折叠 和 特别的 关心 , 结尾 文件 是 制成 和 之字形
[ænd; ənd] [səʊn] [ɒn] ,
and sewn on ,
和 缝制的 在 ,

书页折叠得格外小心，环衬采用之字形缝制而成。

['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kʌt] , ['signətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [wɪð] [ʌn'bliːtʃt] [θred] ['əʊvə(r)] [θriː]
edges are uncut , signatures are sewn with unbleached thread over three
边缘 是 未剪辑版 , 签名 是 缝制的 和 未漂白 线 超过 三
[ʌn'bliːtʃt] ['lɪnɪn] [teɪps] ,
unbleached linen tapes ,
未漂白 亚麻布 磁带 ,

边缘未裁剪，签名用未漂白的线缝在三条未漂白的亚麻布带上。

[bæk] [left] ['nɪəli] [skweə(r)] , [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [blæk] ['mɪlbɔːd] , ['kʌvəz] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd]

back	left	nearly	square	,	boards	of	the	best	black	millboard	,	covers	of	imported
后退	左边	几乎	正方形	,	板	的	这	最好的	黑色的	纸板	,	封面	的	进口

['mɑːbld] ['peɪpə(r)] ,

marbled	paper	,
大理石纹	纸	,

左后方近乎正方形，采用上等黑色硬纸板制作，封面采用进口大理石纹纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ɑːt] ['veləm] , [wɪð] ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] .

and	the	backs	of	art	vellum	,	with	paper	label	.
和	这	背部	的	艺术	羊皮纸	,	和	纸	标签	.

艺术羊皮纸的背面，贴有纸质标签。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	binding	was	executed	by	the	regular	force	of	workmen	and	in	the
这	结合	曾是	执行	经过	这	常规的	力量	的	工人	和	在	这

['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːk] .

regular	routine	of	commercial	work	.
常规的	常规	的	商业的	工作	.

装订工作由正规工人按照正常的商业工作流程完成。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

The	composition	of	the	type	was	by	a	journeyman	and	an	apprentice	,
这	作品	的	这	类型	曾是	经过	一个	熟练工	和	一个	学徒	,

该字体的制作是由一名熟练工和一名学徒完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preswɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf]['suːpə(r)] ['rɔɪəl] [koʊlts] Armory118

and	the	presswork	was	done	on	a	half	super	royal	Colt's	Armory118
和	这	冲压	曾是	完毕	在	一个	一半	极好的	皇家	小马驹的	Armory118

冲压工作是在柯尔特军械库118型半超级皇家手枪上完成的。

[pres] .

press	.
按	.

按。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

No	attempt	has	been	made	to	execute	the	work	in	other	than	the	ordinary
不	试图	有	到过	制成	到	执行	这	工作	在	其他	比	这	普通的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

并未尝试以任何非常规方式执行这项工作。

[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkmən] .

with	ordinary	appliances	and	ordinary	workmen	.
和	普通的	电器	和	普通的	工人	.

使用普通设备和普通工人。

[ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['regjələli] ['kærid] [ɪn] [stɒk] [baɪ] ['dilər] .

All	the	material	is	such	as	is	regularly	carried	in	stock	by	dealers	.
全部	这	材料	是	这样的	作为	是	经常	携带	在	库存	经过	经销商	.

所有材料均为经销商常规库存材料。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['nʌmbəd] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pres]

THIS	EDITION	CONSISTS	OF	935	NUMBERED	COPIES	PRINTED	AT	THE	IMPERIAL	PRESS
这	版	由	的	-	编号	副本	打印	在	这	帝国	按

['kliːvlənd] ,

CLEVELAND	,
克利夫兰	,

本版本由克利夫兰帝国出版社印刷，共印制935册，每册均有编号。

[əʊˈhaɪəʊ] , [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌmbə(r)] -
OHIO , IN NOVEMBER , 1903 , OF WHICH THIS IS NUMBER 506
俄亥俄州 , 在 十一月 , - , 的 哪个 这 是 数字 -

俄亥俄州，1903年11月，这是第506期

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈdjuːplɪkeɪt][ˈtʃæptə(r)][ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz] [rɪˈmuːvd] [baɪ][trænsˈkraɪbə(r)]
Duplicate chapter title pages removed by Transcriber
复制 章 标题 页面 已移除 经过 转录员

转录员已删除重复的章节标题页

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈkrɪtɪsɪzəm] " ([ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [səˈdʒestid]
Page 35 , " cristicism " changed to " criticism " (subject to the criticism suggested
页 - , " - " 已更改 到 " 批评 " (主题 到 这 批评 建议
)
)
)

第 35 页，“cristicism”改为“criticism”（受建议的批评约束）

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] " - " [ɪz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌmbə(r)] -)
The edition number " 506 " is handwritten (OF WHICH THIS IS NUMBER 506)
这 版 数字 " - " 是 手写 (的 哪个 这 是 数字 -)

版本号“506”为手写（此为第506号）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神